

Universidad de Barcelona

**Integración lingüística y cultural de los inmigrantes en España. Los
marroquíes en Barcelona**

Oumaya Sagaama

2009

Los Anexos

Las entrevistas

Entrevista a estudiantes de institutos

Fecha de la entrevista:
Lugar de la entrevista:
1. Nombre del entrevistado:
2. Género: <input type="checkbox"/> Mujer <input type="checkbox"/> Hombre
3. Edad del entrevistado:
4. País de procedencia:
5. Vivías en: <input type="checkbox"/> ciudad <input type="checkbox"/> pueblo
Nombre:
6. ¿Te has desplazado dentro de tu país o a otro país distinto de España antes de venir aquí?
7. Fecha de emigración:
8. Motivos de emigración: <input type="checkbox"/> Para trabajar. <input type="checkbox"/> Para estudiar. <input type="checkbox"/> Por reagrupación familiar. <input type="checkbox"/> Motivos políticos (inestabilidad, persecución,...). Otros:
9. Formas de entrada en España: <input type="checkbox"/> Con visado de turista. <input type="checkbox"/> Con visado de estudios. <input type="checkbox"/> Con contrato de trabajo. <input type="checkbox"/> Clandestinamente.
10. Edad a la hora de emigrar: <input type="checkbox"/> Nací en España. <input type="checkbox"/> Entre 1 y 5 años. <input type="checkbox"/> Entre 6 y 12 años. <input type="checkbox"/> Entre 13 y 22 años.

<p>11. Nivel sociocultural a la hora de instalarse en España (estudios realizados):</p> <p>- Primaria <input type="checkbox"/> terminada <input type="checkbox"/> no terminada</p> <p>- Secundaria <input type="checkbox"/> terminada <input type="checkbox"/> no terminada</p> <p>- Universidad <input type="checkbox"/> terminada <input type="checkbox"/> no terminada</p> <p><input type="checkbox"/> Formación profesional.</p> <p>Otros:</p>
<p>12. Tiempo de residencia en Barcelona:.....</p>
<p>13. ¿Cuál es la documentación que tienes actualmente?</p> <p><input type="checkbox"/> Permiso de residencia.</p> <p><input type="checkbox"/> Permiso de trabajo.</p> <p>- Visado (<input type="checkbox"/> turista / <input type="checkbox"/> estudiante).</p> <p><input type="checkbox"/> En situación irregular.</p> <p><input type="checkbox"/> En trámite.</p> <p>Otras:</p>
<p>14. ¿Has estado en otras zonas de España?</p> <p>.....</p> <p>¿Dónde y cuánto duró la estancia en cada lugar?</p> <p>.....</p>
<p>15. ¿Tienes otros familiares en el extranjero?, ¿en qué países?</p> <p>.....</p>
<p>16. ¿Cuál es tu lengua materna?</p> <p>.....</p>
<p>17. ¿Dónde vives?</p> <p><input type="checkbox"/> Vivienda alquilada.</p> <p><input type="checkbox"/> Vivienda propia.</p> <p><input type="checkbox"/> Vivienda facilitada por el empresario.</p> <p><input type="checkbox"/> En una pensión.</p> <p><input type="checkbox"/> En un albergue.</p> <p><input type="checkbox"/> En casa de algún familiar.</p> <p>Otros:</p>
<p>18. ¿Con quién vives?</p> <p><input type="checkbox"/> Con la familia.</p> <p><input type="checkbox"/> Con otros compatriotas.</p> <p><input type="checkbox"/> Solo.</p> <p><input type="checkbox"/> Con españoles.</p> <p>Otros:</p>
<p>19. Si vives con la familia, ¿cuántos vivís en casa?</p> <p>.....</p>
<p>20. ¿Nacionalidad de los padres?</p> <p>- El padre: - La madre:</p>
<p>21. Los ingresos de los padres (si los dos trabajan) son:</p> <p><input type="checkbox"/> Menos de 600 euros al mes.</p> <p><input type="checkbox"/> Entre 600 y 1200 euros al mes.</p> <p><input type="checkbox"/> Más de 1200 euros al mes.</p>
<p>22. ¿Tus padres envían dinero a la familia en tu país de origen?</p> <p><input type="checkbox"/> Sí.</p> <p><input type="checkbox"/> No.</p>

23. ¿Tus padres tuvieron trabajo antes de emigrar a España? <input type="checkbox"/> No. <input type="checkbox"/> Sí, por cuenta propia. <input type="checkbox"/> Sí, por cuenta ajena.
24. Estudios realizados del padre:
25. Trabajo del padre:
26. Estudios realizados de la madre:
27. Trabajo de la madre:
28. Número de hermanos en casa:
29. Estudios realizados:
30. Si trabajan, ¿a qué se dedican?
31. ¿En qué lenguas hablas con los padres?
32. ¿Con los hermanos?
33. ¿Con los amigos?
34. ¿Qué lengua hablas más?, ¿en cuál te expresas mejor?
35. ¿Qué te parece la forma de educar de tus padres? <input type="checkbox"/> Conservadora. <input type="checkbox"/> Liberal. <input type="checkbox"/> Ni una cosa ni otra.
36. ¿Qué tipo de problemas pueden surgir en tu relación con tus padres?
37. Con respecto a futuros hijos, ¿desearías educarlos como en España o como en tu país de origen?, ¿en qué porcentaje en cada caso y en otro?
38. ¿Qué lazos mantienes con tu país de origen?
39. ¿Vas de vacaciones a tu país de origen? <input type="checkbox"/> Más de una vez al año. <input type="checkbox"/> Una vez al año. <input type="checkbox"/> Menos de una vez al año.
40. En el aspecto religioso, ¿sois practicantes en casa?

<p>41. ¿Ha cambiado vuestro comportamiento religioso desde que estáis en España? </p> <p>Comentarios:</p>
<p>42. ¿En qué curso estás? </p>
<p>43. ¿Algunas dificultades en la escuela? <input type="checkbox"/> Ningún problema. <input type="checkbox"/> Dificultades con el idioma. <input type="checkbox"/> Dificultades de integración (con los profesores, los compañeros, etc.). </p>
<p>44. ¿Qué asignaturas te gustan más?, ¿en cuáles sacas mejores notas? </p>
<p>45. ¿Qué diferencia hay entre el sistema escolar aquí y el de tu país de origen? </p>
<p>46. ¿Cuál te parece más fácil?, ¿cuál te gusta más? </p> <p>47. ¿Cómo fue tu primer día de clase en España?, ¿cómo te sentiste? </p>
<p>48. ¿Qué lengua usas más, el catalán o el castellano?, ¿cuál hablas mejor y más a gusto? </p> <p>-¿Qué aspectos del español o del catalán te cuestan más: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario, etc.? </p>
<p>49. ¿Qué actitudes tienen contigo los profesores y los compañeros? </p>
<p>50. ¿Crees que el aula de acogida ayuda a mejorar tu nivel y tu integración? </p>
<p>51. ¿Qué amigos tienes? <input type="checkbox"/> No tengo muchos amigos. <input type="checkbox"/> Tengo amigos de mi tierra. <input type="checkbox"/> Amigos españoles. <input type="checkbox"/> Amigos de distintas nacionalidades. Otros:</p>

52. ¿Piensas acabar los estudios universitarios o trabajar antes?
53. ¿Crees que habrá salida laboral al acabar tus estudios?
54. ¿Qué expectativas tienes respecto al futuro? <input type="checkbox"/> Quedarme a vivir en España. <input type="checkbox"/> Regresar a mi país de origen. <input type="checkbox"/> No sé.
55. ¿Qué aspectos en general (comida, vestimenta, etc.) has adaptado de la forma de vida de los españoles?
56. El ocio y el tiempo libre. ¿Qué haces en tu tiempo libre? <input type="checkbox"/> No tengo tiempo libre. <input type="checkbox"/> Practico algún deporte. <input type="checkbox"/> Escucho música y bailo. <input type="checkbox"/> Salgo de juerga con la familia o con los amigos. <input type="checkbox"/> No hago las cosas que me gustaría porque no dispongo de dinero suficiente. Otros:
57. ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio? ¿De España?
58. ¿Qué es lo que no te gusta?
59. ¿Qué tipo de relaciones mantienes con tus vecinos? <input type="checkbox"/> Cada uno a lo suyo. <input type="checkbox"/> Amistad. <input type="checkbox"/> Relaciones conflictivas.
60. ¿Qué fiestas o aspectos culturales conoces de la cultura española y catalana?
61. ¿Participas en estas fiestas?
62. ¿Qué es lo que más te sorprendió de España?
63. ¿Participas en alguna asociación o servicio de ayuda a los inmigrantes?
64. ¿Cómo te sientes en España? <input type="checkbox"/> Un(a) inmigrante. <input type="checkbox"/> Un(a) ciudadano(a) español(a).

Otros:
65. ¿Qué dificultades has encontrado al instalarte en España?
66. ¿Te has sentido discriminado(a)? <input type="checkbox"/> No, nunca. <input type="checkbox"/> Algunas veces. <input type="checkbox"/> En algunas ocasiones. <input type="checkbox"/> Siempre, constantemente.
67. Si te has sentido discriminado, ¿cómo y en qué circunstancias? <input type="checkbox"/> Insultos. <input type="checkbox"/> Prohibido entrar en algunos locales. <input type="checkbox"/> Intento de agresión física. <input type="checkbox"/> En el trato. Otros:
68. ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?
69. ¿Notas un trato distinto a diferentes tipos de inmigrantes?
70. ¿Te sientes seguro(a) en España?
71. ¿Cómo definirías el concepto de “integración” en la sociedad española?
72. ¿Te sientes integrado(a) en la sociedad española?

Entrevista a los padres

Fecha de la entrevista:
Lugar de la entrevista:
1. Nombre del entrevistado:
2. Género: <input type="checkbox"/> Mujer. <input type="checkbox"/> Hombre.
3. Edad del entrevistado:
4. País de procedencia:
5. Vivías en: <input type="checkbox"/> ciudad <input type="checkbox"/> pueblo
Nombre:
6. ¿Te has desplazado dentro de tu país o a otro país distinto de España antes de venir aquí?
7. Fecha de emigración:
8. Motivos de emigración: <input type="checkbox"/> Para trabajar. <input type="checkbox"/> Para estudiar. <input type="checkbox"/> Por reagrupación familiar. <input type="checkbox"/> Motivos políticos (inestabilidad, persecución,...). Otros:
9. Formas de entrada en España: <input type="checkbox"/> Con visado de turista. <input type="checkbox"/> Con visado de estudios. <input type="checkbox"/> Con contrato de trabajo. <input type="checkbox"/> Clandestinamente.
10. Edad a la hora de emigrar: <input type="checkbox"/> Nací en España. <input type="checkbox"/> Entre 1 y 5 años. <input type="checkbox"/> Entre 6 y 12 años. <input type="checkbox"/> Entre 13 y 22 años. <input type="checkbox"/> Más de 23 años.
11. Nivel sociocultural a la hora de instalarse en España (estudios realizados): - Primaria <input type="checkbox"/> terminada <input type="checkbox"/> no terminada - Secundaria <input type="checkbox"/> terminada <input type="checkbox"/> no terminada

<p>- Universidad <input type="checkbox"/> terminada <input type="checkbox"/> no terminada</p> <p><input type="checkbox"/> Formación profesional.</p> <p>Otros:</p>
<p>12. Tiempo de residencia en Barcelona:.....</p>
<p>13. ¿Cuál es la documentación que tienes actualmente?</p> <p><input type="checkbox"/> Permiso de residencia.</p> <p><input type="checkbox"/> Permiso de trabajo.</p> <p>- Visado (<input type="checkbox"/> turista / <input type="checkbox"/> estudiante).</p> <p><input type="checkbox"/> En situación irregular.</p> <p><input type="checkbox"/> En trámite.</p> <p>Otras:</p>
<p>14. ¿Has estado en otras zonas de España?</p> <p>.....</p> <p>¿Dónde y cuándo duró la estancia en cada lugar?</p> <p>.....</p>
<p>15. ¿Tienes otros familiares en el extranjero?, ¿en qué países?</p> <p>.....</p>
<p>16. ¿Cuál es tu lengua materna?</p> <p>.....</p>
<p>17. ¿Qué lenguas hablas más?</p> <p>.....</p>
<p>18. ¿Has trabajado en el país de origen antes de venir a España?</p> <p><input type="checkbox"/> No.</p> <p><input type="checkbox"/> Sí, por cuenta propia.</p> <p><input type="checkbox"/> Sí, por cuenta ajena.</p>
<p>19. Situación actual:</p> <p><input type="checkbox"/> Trabajo.</p> <p><input type="checkbox"/> Estudio.</p> <p><input type="checkbox"/> Espero un trabajo.</p> <p>Otra:</p>
<p>20. Si trabajas, ¿en qué trabajas?</p> <p><input type="checkbox"/> Hostelería. <input type="checkbox"/> Construcción.</p> <p><input type="checkbox"/> Servicio doméstico. <input type="checkbox"/> Empresario.</p> <p><input type="checkbox"/> Agricultura. <input type="checkbox"/> Por cuenta propia.</p> <p><input type="checkbox"/> Venta ambulante.</p> <p>Otros:</p>
<p>21. ¿Cuántas horas trabajas a la semana?</p> <p>.....</p>

<p>22. Tus ingresos son:</p> <p><input type="checkbox"/> Menos de 600 euros al mes.</p> <p><input type="checkbox"/> Entre 600 y 1200 euros al mes.</p> <p><input type="checkbox"/> Más de 1200 euros al mes.</p>
<p>23. ¿Envías dinero a la familia en tu país de origen?</p> <p><input type="checkbox"/> Sí.</p> <p><input type="checkbox"/> No.</p>
<p>24. ¿Dónde vives?</p> <p><input type="checkbox"/> Vivienda alquilada.</p> <p><input type="checkbox"/> Vivienda propia.</p> <p><input type="checkbox"/> Vivienda facilitada por el empresario.</p> <p><input type="checkbox"/> En una pensión.</p> <p><input type="checkbox"/> En un albergue.</p> <p><input type="checkbox"/> En casa de algún familiar.</p> <p>Otros:</p>
<p>25. ¿Con quién vives?</p> <p><input type="checkbox"/> Con la familia.</p> <p><input type="checkbox"/> Con otros compatriotas.</p> <p><input type="checkbox"/> Solo.</p> <p><input type="checkbox"/> Con españoles.</p> <p>Otros:</p>
<p>26. Si vives con la familia, ¿cuántos vivís en casa?</p> <p>.....</p>
<p>27. Número de hijos en casa:</p>
<p>28. Estudios realizados:</p>
<p>29. Si trabajan, ¿a qué se dedican?</p> <p>.....</p>
<p>30. Prefieres que tu hijos:</p> <p><input type="checkbox"/> Trabajen.</p> <p><input type="checkbox"/> Acaben los estudios y trabajen con el título.</p>
<p>31. ¿Crees que tus hijos tendrán mejor futuro social y profesional que el tuyo?</p> <p>.....</p>
<p>32. ¿En qué lengua se habla más en casa?</p> <p>.....</p>
<p>33. ¿En el trabajo se habla más castellano o catalán?</p> <p>.....</p>
<p>34. Si no hablas catalán, ¿ello te supone dificultades en tu vida social o laboral?</p> <p>.....</p>
<p>35. ¿Cuál era tu proyecto migratorio inicial?</p> <p><input type="checkbox"/> Trabajar y ahorrar dinero para volver a mi país de origen.</p>

<input type="checkbox"/> Instalarme en España y traer a la familia.
36. ¿Qué expectativas tienes respecto al futuro? <input type="checkbox"/> Quedarme a vivir en España. <input type="checkbox"/> Regresar a mi país de origen. <input type="checkbox"/> No sé.
37. ¿Qué expectativas tienes respecto al futuro de tus hijos? <input type="checkbox"/> Que se queden a vivir en España. <input type="checkbox"/> Que regresen al país de origen. <input type="checkbox"/> Lo decidirán ellos.
38. ¿Qué te parece la forma de educar a los hijos en España? <input type="checkbox"/> Conservadora. <input type="checkbox"/> Liberal. <input type="checkbox"/> Ni una cosa ni otra.
39. ¿Qué diferencias hay entre la forma de educar en España y en tu país de origen? ¿Por cuál te inclinas?
40. ¿Qué tipo de problemas pueden surgir en tu relación con tus hijos?
41. ¿Qué lazos mantienes con tu país de origen?
42. ¿Vas de vacaciones a tu país de origen? <input type="checkbox"/> Más de una vez al año. <input type="checkbox"/> Una vez al año. <input type="checkbox"/> Menos de una vez al año.
43. En el aspecto religioso, ¿sois practicantes en casa?
44. ¿Ha cambiado vuestro comportamiento religioso desde que estáis en España? Comentarios:
45. ¿Crees que el espíritu religioso disminuye en la segunda generación?
46. ¿Algunas dificultades en el trabajo? <input type="checkbox"/> Ningún problema. <input type="checkbox"/> Dificultades con el idioma. <input type="checkbox"/> Dificultades de integración (con los jefes, los compañeros,...).

<p>47. ¿Qué amigos tienes?</p> <p><input type="checkbox"/> No tengo muchos amigos.</p> <p><input type="checkbox"/> Amigos de mi tierra.</p> <p><input type="checkbox"/> Amigos españoles.</p> <p><input type="checkbox"/> Amigos de distintas nacionalidades.</p> <p>Otros:</p>
<p>48. ¿Qué aspectos en general (comida, vestimenta, etc.) has adaptado de la forma de vida de los españoles?</p> <p>.....</p>
<p>49. El ocio y el tiempo libre. ¿Qué haces en tu tiempo libre?</p> <p><input type="checkbox"/> No tengo tiempo libre.</p> <p><input type="checkbox"/> Practico algún deporte.</p> <p><input type="checkbox"/> Escucho música y bailo.</p> <p><input type="checkbox"/> Salgo de juerga con la familia o con los amigos.</p> <p><input type="checkbox"/> No hago las cosas que me gustaría porque no dispongo de dinero suficiente.</p> <p>Otros:</p>
<p>50. ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?</p> <p>.....</p> <p>¿De España?</p> <p>.....</p>
<p>51. ¿Qué es lo que no te gusta?</p> <p>.....</p>
<p>52. ¿Qué tipo de relaciones mantienes con tus vecinos?</p> <p><input type="checkbox"/> Cada uno a lo suyo.</p> <p><input type="checkbox"/> Amistad.</p> <p><input type="checkbox"/> Relaciones conflictivas.</p>
<p>53. ¿Qué fiestas o aspectos culturales conoces de la cultura española y catalana?</p> <p>.....</p>
<p>54. ¿Participas en estas fiestas?</p> <p>.....</p>
<p>55. ¿Qué es lo que más te sorprendió de España?</p> <p>.....</p>
<p>56. ¿Participas en alguna asociación o servicio de ayuda a los inmigrantes?</p> <p>.....</p>
<p>57. ¿Cómo te sientes en España?</p> <p><input type="checkbox"/> Un(a) inmigrante.</p> <p><input type="checkbox"/> Un(a) ciudadano(a) español(a).</p> <p>Otros:</p>

58. ¿Qué dificultades has encontrado al instalarte en España?
59. ¿Te has sentido discriminado(a)? <input type="checkbox"/> No, nunca. <input type="checkbox"/> Algunas veces. <input type="checkbox"/> En algunas ocasiones. <input type="checkbox"/> Siempre, constantemente.
60. Si te has sentido discriminado, ¿cómo y en qué circunstancias? <input type="checkbox"/> Insultos. <input type="checkbox"/> Prohibido entrar en algunos locales. <input type="checkbox"/> Intento de agresión física. <input type="checkbox"/> En el trato. Otros:
61. ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?
62. ¿Notas un trato distinto a diferentes tipos de inmigrantes?
63. ¿Te sientes seguro(a) en España?
64. ¿Cómo definirías el concepto de “integración” en la sociedad española?
65. ¿Te sientes integrado(a) en la sociedad española?

Las transcripciones

IES La Guineueta

Siham: 17 años, de Tánger.	Hanan: 19 años, de Tetuán.	Hasna: 17 años, de Tetuán.	Nawal: 19 años, de Agadir.
FP: auxiliar de enfermería.	FP: auxiliar de farmacia.	FP: auxiliar de farmacia.	FP: auxiliar de enfermería.

Fecha de la entrevista: 16 de abril de 2008.

Nombre de la entrevistada: Siham.

E: ¿Cómo te llamas?

S: Siham.

E: ¿Cuántos años tienes?

S: 17 años.

E: ¿Vienes de Marruecos o naciste aquí?

S: De Marruecos.

E: ¿De dónde de Marruecos?

S: De Tánger.

E: ¿Te has desplazado dentro de tu país o a otro país de España antes de venir aquí?

S: No, la primera vez que me salgo de mi país.

E: Fecha de emigración, desde 2002 ¿no?

S: 2002 sí, en septiembre o, agosto o septiembre así, no me acuerdo, a finales de agosto septiembre así.

E: Al empezar el año escolar.

S: Sí, he venido aquí, he empezao, como, en diciembre.

E: Ah.

S: Aún no estaba, porque hemos venido y estamos viviendo con mi hermana, entonces mis padres están buscando una casa ¿sabes? y porque, porque no quería entrarme y luego cambiarme, o sea a lo mejor [...]

E: Sí. ¿Tú viniste primero y luego tu hermana?

S: No, mi hermana, la que te he dicho que ha venido en el 95.

E: Ah, ¿a trabajar?

S: Ha venido a trabajar y se ha casado, sí, entonces ha tenido sus hijos y se ha quedado aquí, con un, con un primo mío, un primo lejano.

E: Sí.

S: Entonces cuando hemos venido, hemos vivido con ella, dos meses o un mes y medio, hemos encontrado una casa, entonces, entonces me apuntaron al colegio que está cerca y ya.

E: ¿Y vinieron tus padres, tus hermanos?

S: Yo, yo he venido con mi padre y mi hermano, mi madre ya había venido en el 2002, en el 2000, o sea dos años y luego vinimos nosotros.

E: Muy bien, muy bien. Y, ¿te gusta estar aquí? ¿Estás feliz o prefieres más estar en Marruecos?

S: Es que aquí siempre es lo mismo, ¿sabes?

E: ¿Por qué?

S: Todos los días el cole, casa cole, cole casa, no es como en Marruecos que aunque vas al cole por la calle, tus amigos, ves la gente de Marruecos que se te alegra la vista.

E: Sí.

S: A veces no porque, pasan problemas y peleas [...] pero, será por la gente que, pero, prefiero mejor Marruecos porque, a ver yo, yo cuando voy a Marruecos me lo paso muy bien, en verano.

E: Tienes más amigos, con la lengua también.

S: Aquí también tengo amigos pero no como en Marruecos, en Marruecos los puedo ver siempre, aquí cada uno en su casa, cada uno vive lejos del otro, y cole casa cole casa, podías quedar de un mes a mes algo así y los fines de semana estoy con mi familia en casa, como tengo hermanas casadas, vienen los fines de semana a ver a mi madre, y yo me quedo en casa porque me gusta.

E: ¿Amigos tienes marroquíes o españoles?

H: Tengo, no sé, los que he estudiado con ellos y son españoles, van, normal, amigos de la clase colegas pero ya, solamente me, no me llevo mucho con ellos, o sea los veo en la calle: hola qué tal, y ya está, tengo una amiga española sí, muy, muy amiga mía, y a marroquíes, también tengo.

E: Entonces tienes más marroquíes que españoles.

S: A ver, vamos a decir, aunque yo tenga poco, poquitas amigas marroquíes me llevo mejor con las marroquíes porque tenemos temas de que hablar y eso, de Marruecos de cosas, cultura, ¿sabes?, [...] cosas que pasan en Marruecos, no sé qué, y si fuera una española tú no vas a hablar lo mismo que ella, ella no sabe tu cultura y tú tampoco te vas a meter porque, a ti no te interesará lo que piensa ella, entonces como nosotros somos musulmanes y ellos ya sabes que piensan un poquito, tu dejas que sigas en tu rollo y ya está, tú le dices [...] no de verdad, aunque, o sea aunque, a ver tengo amigos que me caen muy bien pero, hasta, no sé, depende con qué amiga, a veces me suelto a contar todo pero a veces no, me corto, o sea [...], o sea no tengo por qué contarte mi vida, solamente con una amiga española, que me cae muy bien, es mi amiga y viene a mi casa y, toda la casa de mis padres, es muy tranquila, ¿sabes?, y mis padres me dicen sí con esta que no fuma que no sé qué, es buena chica.

E: Ya.

S: Pero si me ven con una chica que, ¿sabes?, que, por ejemplo amigos, me acuerdo por la calle estoy con mi madre y está la chica y mi madre me dice: ¿por qué vas con esta?, no sé qué, ya sabes lo que piensa, pero no, que esta chica va conmigo a casa y ya está.

E: ¿Pero a ti te gusta estar con estas chicas o porque la familia te dice que no te vayas con ellas?

S: No, mi madre no me dice nada, o sea mi madre me dice [...] no vaya con las chicas que fumen, con las que [...] o sea tener amigos no pasa nada, y marroquíes no pasa nada.

E: Chicos, ¿no tienes amigos? Compañeros sí pero...

S: Bueno, sí compañeros tengo pero, tan amigos amigos, hola ¿qué tal? [...] y ya está, porque vamos, a los españoles nada, hola, ¿qué tal?, así, puedes hablar con ellos, chatear por el Messenger hola no sé qué, ¿qué te cuentas?, ¿cómo te va?, ¿qué has hecho?, y ya está, pero con los marroquíes si tú vas y les dices: hola, así si te llevas con ellos igual que con los españoles, se piensan que no sé qué...

E: Ya.

S: Mejor paso, hola, ¿qué tal?, ¿cómo te va?, muy bien, recuerdos a tu hermano, vale vale, a parte, todos conocen a mis hermanos y yo no quiero tener, o sea me conocen y me respetan ¿sabes? que no, ya está.

E: Muy bien. Bueno, motivos de la emigración, ¿viniste para trabajar, estudiar, por reagrupación familiar?

S: Ah, reagrupación familiar.

E: Formas de entrada en España, ¿por visado de turista, de estudios o?

S: Como era reagrupación familiar porque, mamá ha estado aquí, entonces pa subirnos nos ha hecho la de...

E: O sea viniste por reagrupación familiar.

S: Sí.

E: ¿Cuántos años tenías cuando viniste?

S: Tenía once años, he cumplido los doce aquí, nada más, como he nacido en septiembre.

E: Nivel sociocultural a la hora de instalarte en España, o sea ¿acabaste la primaria allí o cuando vin?

S: La primaria la estudié en Marruecos, la secundaria aquí, desde el primero de la ESO.

E: Tiempo de residencia en Barcelona, viniste directamente a Barcelona, entonces, ¿seis años? Digamos.

S: Sí, casi.

E: La documentación que tienes ahora ¿el visado, permiso de residencia?

S: Residencia, extranjería, la normal, la [...]

E: ¿Y la tienes que renovar cada año?

S: No, como mi madre lleva años aquí, la he tenido que renovar a cinco años [...] a la primera nos la han dado a cinco años me parece, y se va a caducar el, en marzo.

E: ¿Y la tienes que renovar a cinco años más?

S: No sé, depende, como ya seré mayor de edad, no sé como van las cosas.

E: ¿Tienes otros familiares en el extranjero? En otro país.

S: Sí, tengo en Francia, en Londres.

E: Francia, Londres, ¿qué más?

S: Aquí también.

E: ¿Son hermanos, son tíos?

S: En Francia tengo la familia de mi madre y en Londres la familia de mi padre, pero la familia de mi madre, mi abuelo estaba casado con muchas mujeres, sabes los marroquíes, como con tres las que conocen.

E: ¿Y hasta ahora se puede casar con tres?

S: Yo creo que no, yo creo que no.

E: Vale.

S: Creo que ya no va esto, la mujer ya tiene sus derechos, ya están cambiando mucho las cosas, aunque la religión te dice que puedes.

E: Claro, pero la vida es más difícil con cuatro mujeres.

S: Aquí con una mujer y un hijo, te cuesta.

E: Sí. Bueno, tu lengua materna, ¿el árabe o?

S: La marroquina.

E: O sea, ¿árabe o bereber?

S: No, marroquí, árabe, árabe normal de Marruecos, bereber no entiendo nada.

E: ¿Dónde vives, en vivienda alquilada o propia?

S: ¿Aquí?

E: Sí.

S: Alquilada

E: Vives con tu familia, ¿no?

S: Sí, con la familia, mis padres y mis hermanos.

E: ¿Cuántos vivís en casa?

S: A ver, mis padres y somos cuatro hermanos, mis padres y somos dos chicas y dos chicos.

E: Nacionalidad de los padres.

S: Marroquíes.

E: De la madre también.

S: Sí.

E: Los ingresos de los padres, o sea, ¿los dos trabajan?

S: No, mi padre no trabaja.

E: Tu madre trabaja.

S: Sí, mi padre cuando vino tuvo problemas de los papeles y eso. Bueno, trabajó unos años en, en esto de paletas y obreros de esos, pero como..., ya, ya mi padre es grande tiene 65 años, ¿sabes?, y ya está, ya no, mi madre sí que trabaja.

E: ¿En qué trabaja?

S: Media jornada en una empresa de limpieza, en un hotel.

E: Entonces los ingresos de tu madre son: ¿menos de 600, entre 600 y 1200 o más de 1200 euros al mes?

S: No te puedo decir, yo qué sé, me parece que entre 600 y 1200. Tampoco le pregunto.

E: Ya, pero más o menos.

S: Más o menos.

E: ¿Envía dinero a su familia?

S: Sí, mi madre, a mi abuela, tengo un sobrino en Marruecos, también mi madre, tenía un hermano el que estaba en Marruecos y se ha muerto en mayo del año pasado, y mi madre, ahora está con su madre, tiene tres años entonces mi madre sí que envía, para...

E: ¿Él vivía aquí?

S: ¿Mi hermano?

E: Sí.

S: No, en Marruecos, es mi hermano el grande, ¿sabes?

E: El mayor. ¿Tus padres tuvieron trabajo antes de inmigrar a España? ¿Trabajaban?

S: En Marruecos, sí, mi padre, y mi madre no, bueno, ama de casa, hijos.

E: ¿Por cuenta propia o por cuenta ajena?

S: No, propia, sabes comerciales y los que venden y esos, cosas, o sea tú compras muchas cosas y vas vendiendo.

E: Sí, en los mercadillos.

S: Eso es.

E: Bueno, comercio. ¿Estudios realizados del padre?

S: Mi padre ha hecho, vamos, hasta, por ejemplo ha acabado la ESO y ha hecho la quinta de, de la mili, ha hecho la mili, y desde ahí.

E: Ah, o sea la ESO y luego la mili.

S: Sí, antes habían otros estudios ¿sabes? pues él ha estudiado hasta que, ¿sabes?, eso de castellano francés lo que sea.

E: Vale.

S: Y ha hecho la mili y desde ahí no sé, parece que cuando acabó la mili no sigó, no siguió estudiando.

E: Entonces acabó la mili y salió a trabajar.

S: Sí.

E: ¿Y la madre?

S: Mi madre nada.

E: No estudió.

[...]

E: ¿Y habla castellano la madre?

S: A ver, a ver cuando mi madre habla castellano tienes que partirte de risa, a ver, sí ella te entiende perfectamente, cuando quiere hablar con los verbos no sabe conjugar, por ejemplo va al banco y le dice: quieres dinero, y dice: quiero dinero, a veces voy con ella y le digo: va, habla tú, y le dice: quieres dinero, y le dice el banco: sí, quiero dinero. Ella quería sacar dinero, siempre dice al revés, ¿sabes?, ¡madre mía madre mía!

E: Hermanos, dos, tres hermanos ¿no?, dos hermanos y una hermana, ahora.

S: ¿Los que están aquí?

E: Sí.

S: Somos siete ahora, porque te he dicho que las otras están casadas.

E: No, pero en casa.

S: Ah, en casa somos dos chicos y dos chicas.

E: O sea tienes tres hermanos.

S: Sí.

E: ¿Y qué hacen, estudian, trabajan?

S: Tengo, tengo mi hermana que tiene veinticinco años, está trabajando en una hostelería de zumo, es la encargada de zumo y esto.

E: ¿Y luego?

S: Mi hermano trabaja de paleta de [...] y eso.

E: ¿Cuántos años tiene?

S: Tiene veintisiete.

E: ¿Y el otro?

S: El otro que tiene veinte años ha dejado de trabajar, ya problemas, esos son los chicos de veinte años, a esta edad no.

E: Adolescencia.

S: Sí, y ahora pues está buscando un trabajo.

E: ¿No estudió?

S: Estudió hasta, por ejemplo, no acabó la ESO, ha estudiado aquí la ESO, no la acabó, hizo un curso de la pistería, de agua y eso, y la acabó y no encontraba trabajo de eso, a ver sí, le habían encontrao, o sea los del curso te lo buscan, pero él como [...] a trabajar en la desinencia, entonces le han cogido, ¿sabes? Y ahora ha empezado a trabajar con mi hermano.

E: De paleta.

S: Como un año y lo ha dejao, no lo le ha gustao, y ahora está buscando otro trabajo.

E: Vale, vale. ¿En qué lengua habla con tus padres?

S: Marroquí.

E: ¿Y con tus hermanos?

S: Marroquí, a veces hablo castellano no lo sé, o sea tú puedes hablar en marroquí y te salen palabras en castellano, igual con la Nawal (una compañera de clase marroquí) estábamos hablando en marroquí marroquí, y a veces cogemos el verbo español y lo

traducimos en marroquí, no es que lo traduci..., por ejemplo jugar, el otro día teníamos un partido aquí y le digo a la Nawal “ma atjugarchi” (no vas a jugar), por ejemplo, bajar, otro verbo, me dice “mabajartchi” no sé qué, y yo he entendido bajar del “bjor”, ¿tú sabes el bjour?

E: Bjour, sí.

S: Y yo pensaba que decía “bajartchi”.

E: Ah.

S: ¡Madre mía!

E: ¿Qué lengua hablas más? ¿En cuál te expresas mejor, árabe, castellano, catalán?

S: Pero depende con quién, o sea yo me expreso mejor, mucho mucho mejor en mi idioma pero yo no tengo problemas, o sea, por ejemplo si cojo, por ejemplo, tú, si fueras de mi país de hablaría marroquí, te diría todo, todo. Tampoco tengo problemas en decírtelo en catalán o castellano.

E: Te expresas bien en castellano.

S: Sí, sí.

E: ¿Y tenías conocimiento del castellano antes de venir aquí?

S: Muy poco, muy poquito.

E: ¿Lo estudiaste allí?

S: No, no lo he estudiado, estamos en Tánger, a veces, hablamos palabras en, en castellano, o sea tú, ¿sabes?, a veces, y como tenía hermanos allí, que estudiaban el castellano ¿sabes? allí hacían bacalorea, pero puedes estudiar en castellano o en inglés, ¿sabes? Entonces [cuando hablan en casa] los libros me los leía, y así...

E: ¿Qué te parece la forma de educar de tus padres, son conservadores o liberales o ni una cosa ni la otra?

S: ¿La forma de qué?

E: De educar, contigo, o sea ¿son conservadores contigo, liberales?

S: ¡Anda que con la libertad!, yo tenía la libertad de pequeña. En Marruecos tenía la libertad, era una niña y eso, ahora ha cambiado, cada vez más.

E: Pero, ¿crees que desde que llegaste aquí o porque has crecido?

S: Porque he crecido eh, en principio no, no me vigilaban, eso ya, tenía doce trece años, no, últimamente sí, ahora sí.

E: ¿Qué tipo de problemas pueden surgir en tu relación con tus padres?

S: No, yo problema no tengo con mis padres, a ver, a mí me molestan mis padres cuando empiezan a, a pelearse entre ellos, así, sabes que siempre están peleando, mis padres están en contra.

E: Tienen puntos de vista distintos.

S: Sí, mi madre [...] y mi padre están ahí dale que dale.

E: Y esto te molesta a ti.

S: Sí, a veces están de broma, mi madre [...] a veces por una tontería, yo me enfado, les digo callaros ya está, yo me largo y ya está.

E: Vale.

S: Ellos saben que yo me enfado y eso, es que no me gusta verlos, o sea aunque son grandes, mi madre va a hacer ahora cincuenta y cinco años y mi padre, sesenta y dos, y mira, y ya está.

E: Como niños.

S: Sí, sí es verdad y yo: madre mía, madre mía parecéis niños.

E: Con respecto a futuros hijos, ¿desearías educarles como en España o como en Marruecos?

S: Jo, como en Marruecos. A ver, ¿si me salen niños [...]?, no no, así así, educación, se sienten mis hijos ahí con educación, o sea el colé y eso aquí, pero lo de la cultura y como vamos nosotros [...] porque, o sea tú tienes que educar a tus [...] ahora casi la mayoría que vive aquí tienen hijos y tienen hijos, a ver, el hijo te puede salir bien o mal luego por ejemplo, tengo mi sobrina [...] es que a mí no me gusta ver eso, a veces tengo mi madre [...] imagínate si los de mi edad como están, vas a ver tú .

E: Los de la tercera generación.

E: ¿Qué lazos mantienes con tu país de origen?

S: ¿Cómo lazos?

E: Amigos, familiares.

S: ¿Con mi país de origen?

E: De Marruecos.

S: Sí, tengo familiares también, y amigos.

E: ¿Y te pones en contacto con ellos?

S: Sí, a ver por ejemplo, llamo por teléfono a mi abuela, a mi cuñada, a mi sobrino, y con mis amigos, la mayoría estamos chateando con el Messenger.

E: ¿Vas allí de vacaciones?

S: Sí.

E: ¿Más de una vez al año, menos de una vez al año?

S: A ver, normalmente voy una vez al año pero, desde que he venido yo, he bajao, o sea cada dos años, menos el año pasado que he bajao [a causa de la muerte de mi hermano] o sea yo no iba a bajar el verano pasado y, ya está. Este año me parece que voy a ir.

E: ¿Y vais en familia o sola te vas?

S: No, yo me voy con mi familia, ¡a mí me van a dejar sola! No no.

E: En el aspecto religioso ¿sois practicantes en casa?

S: ¿Participantes?

E: Practicantes.

S: Practicantes, sí.

E: ¿Todos?

S: A ver, menos mi hermano que se le va la olla, [a veces reza a veces no].

E: ¿Ha cambiado vuestro comportamiento religioso, o sea, desde que estáis en España? O sea, ¿coméis cerdo?

S: No, o sea en Marruecos [no rezaba todas las oraciones, pero desde que estoy aquí, no he dejado e rezarlas todas] [...] ya, por ejemplo, estás aburrída ¿qué vas a hacer? ¿Coger el ordenador y pongo música?, estoy aburrída, le digo: pero ¿por qué no cogemos el Corán? [...] estoy aburrída, ¿qué hago?, voy al Messenger, voy a, esto no está bien le digo, [...]

E: ¿En qué curso estás?

S: En curas, sanidad.

E: Sanidad, ¿no?

S: Sí.

E: ¿En segundo o primero?

S: Primero [...]

E: ¿Tienes algunas dificultades en la escuela?

S: Dificultades no tengo, tengo dificultad en la cabeza.

E: ¿Con el idioma, de integración, con los profesores, los amigos?

S: Profesores, la mayoría [...], a ver, tengo, a ver, te digo el problema en general y luego te digo mis problemas.

E: Vale.

S: Lo que estoy estudiando trata las enfermedades y [...] esto lo estamos conociendo, y yo igual que los españoles y todo ¿sabes?, estoy conociendo, a veces no, no entiendo algo y hay una mujer que estudia con nosotros y dice: Nawal, no he entendido esto, le digo: espera, que esta mujer cuando acabe la profe va a preguntar, no hace falta preguntar tú, y es lo que pasa, se calla la profe y empieza a preguntar la mujer, lo que nosotros no entendíamos porque o sea, lo mis, todos no entendi, no entendi, no entendemos esto, o sea si no queda bien explicado en el libro, no entiendes, bueno vamos, vamos tirando, entender sí que entiendo, pero tengo el problema con la profe que, los exámenes no me gustan, casi he suspendido, casi el cincuenta por ciento de sus exámenes.

E: ¿Pero sólo tú?

S: ¡Qué va! Toda la clase. Somos treinta y cinco, aprobando el examen [...]. Lo que importa a esta, te pone ahí coco coco, cocos cocos, allá cocos, y tú, no sé qué no sé qué, digo: paso paso, y he suspendido, y no me gustan sus exámenes.

E: La asignatura es difícil, te parece.

S: Esta asignatura no me gusta, y la profe es muy complicada, porque te pone una pregunta en el examen, a ver, ella aplica bien todo y todo, te pone una pregunta en el examen, si pones una palabra, una letra menos de esa frase, tú... tú.

E: ¿Es muy exigente?

S: Sí muy exigente, si pones otra cosa más no te apuntúa, si pones menos no te apuntúa, madre mía.[...] por ejemplo si yo paso, tú puedes, o sea, te queda una asignatura y puedes recuperarla, o sea, estás haciendo el segundo año y recuperarlo, han estao unas chicas con nosotros, aún están, a veces están haciendo prácticas y vienen por la mañana a hacer clase, y no me gusta no me gusta eso, a ver la profe me cae bien, muy buena profe pero muy...

E: Exigente.

S: Sí, exigente, no sé [...] es una libreta normal, lo que pasa, esa es la libreta, a ver tiene, este color más oscuro, ella se piensa que está [...] me pone suficiente, siempre siempre, suficiente bajo [...] digo mejor no me quejo, porque con ese suficiente estoy más, o sea estoy más a gusto que con IN, porque si te pone un IN ya está no puedes mejorar ni nada, te lo deja así.

E: ¿Qué asignatura te gusta más?

S: Curas básicas de enfermería, el ser humano de, delante de la enfermedad y eso.

E: ¿Qué diferencia hay entre el sistema escolar de aquí y el de Marruecos?

S: A ver, yo en Marruecos he estudiado primaria y aquí no he estudiado la primaria, en Marruecos es muy justa, tienes que sentarte así [...] en mi vida me han pegao dos con el "lawha", ¿tú sabes qué es?

E: Sí.

S: Porque yo era muy lista en Marruecos. Aquí, si estudio es porque me da la gana, y la ESO, hay chicos que no veas, y le hacen de todo a la profe, entonces yo digo: ¡jula! Aquí hacen todo eso. En la ESO en Marruecos los chicos no son como aquí, o sea se comportan más bien aunque [no les pegan en Marruecos], pero aquí, tú ves denuncias, insultos a los profes, de todo y tienes que aguantarlos hasta los 16 años, ¿sabes?; a parte, no solamente molestan a la profe, sino a los alumnos que quieren estudiar y eso siempre están ahí.

E: ¿Y cuál te parece más fácil, estudiar aquí o en Marruecos? ¿Cuál te gusta más, el sistema?

S: No sé, aquí, es que no sé, la ESO la he pasao bien, a ver, en el primer año me han llevao a un cole de catalán, para, solamente catalán, hacemos sociales, todo ciencias, todo en catalán y, cuando la aprobé, cambio al cole de mi hermano, entonces yo he subido a

segundo, me han pasao, y cuando hacía el primer año, iba por las tardes a mi cole, [...] al otro cole, ¿sabes?, y cuando he aprobao me pasaron a segundo, y segundo no, me han pasao a segundo normal con todos los alumnos listos, ¿sabes?, y, el porfe normal, el segundo y el cuarto es el más difícil, porque hay física y química y yo nunca me han dado física y química ni nada, ¿sabes?, sociales [...].la historia y la civilización de España] y que ha pasao y todo, a mí no me suena porque [en Marruecos estudiamos las nuestras, religión, historia y eso] y he repetido, me ha ido mal, me ha ido mal.

E: El segundo.

S: Sí, cuando he repetido, me han quedao cuatro asignaturas [...] ¿sabes?, y de tercero y cuarto no he suspendido ninguna, digo ahora me pongo las pilas porque no ha quedao [...] antes sabe que puedo repetir otro año más [...] entonces no, hay que ponerse las pilas [...]

E: ¿Cómo fue tu primer día de clase aquí?

S: Bien, he entrao en [...], mi madre y mi hermana me han llevao al cole, y le digo a mi madre: ¡yo estoy en primero de secundaria no en primero de primaria!, [...] y eso, me llevan a la clase y todos mirando, y estaba la profe y me da [...] o sea con los amigos bien, ahora no tuve ningún problema ni nada.

E: ¿Y había en tu clase, había marroquíes?

S: Sólo yo, era la única.

E: ¿Qué aspectos del catalán o del castellano te cuestan más: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?

S: ¿Del catalán o de?

E: O sea de, ¿cuál te gusta más, el catalán o el castellano?

S: A mí me gusta el catalán porque hablar, hablar així... a mí me gusta pero hablo también en castellano.

E: ¿Qué te resulta difícil del castellano?

S: ¿Difícil?

E: ¿Gramática, pronunciación, ortografía?

S: El, el vocabulario, a ver, el vocabulario sí lo entiendo.

E: ¿Ortografía, escribir?

S: Sí si que sé, pero pronunciación a veces no recuerdo la paraulas, o sea vamos a ver, un poquito de todo, porque yo no puedo saber todo, ¿sabes?

E: Sí.

S: Ni un español puede saber todo el vocabulario.

E: Ya, bueno ¿Qué actitudes tienen contigo los profesores y compañeros?

S: ¿De aquí?

E: Sí.

S: Bien.

E: Tienes buenas relaciones.

S: Buenas relaciones.

E: ¿Has ido al aula de acogida?

S: Sí.

E: ¿Y qué tal?

S: Bien.

E: ¿Cómo?

S: ¿Cuando repetí, el segundo de la ESO?

E: No, pero al entrar aquí, al primer año ¿Entraste en el aula de acogida?

S: No no, al aula de acogida que fui es al TAE que era, que antes tenían otros coles ¿sabes?, ahora te la hacen en el mismo cole.

E: ¿Vas al aula cuando repites?

- S: Cuando te va mal, o sea cuando tu nivel es más inferior pero, ¿sabes?
 E: ¿Y crees que ayuda a mejorar tu nivel?
 S: Sí, sí, es verdad.
 [...]
 E: Amigos tienes ¿más marroquíes o más españoles?
 S: Yo tengo de todo, de todo.
 E: ¿Piensas acabar los estudios universitarios o salir a trabajar antes?
 S: Yo quiero pisar la universidad, pero vamos, [...] pero la consecuencia no sé, voy a aprender muchas cosas.
 E: Sí, ¿pero tú, así piensas?
 S: Yo me, yo me...
 E: Quieres ir a la universidad, ¿qué quieres estudiar?
 S: Yo, enfermera.
 E: Enfermera, ¿no?
 S: O si no dentista, no sé.
 [...]
 E: ¿Crees que habrá salida laboral?
 S: Sí, en un hospital.
 E: Con respecto al futuro ¿piensas quedarte en España o regresar a Marruecos o no lo sabes?
 S: No lo sé, o sea regresar, voy a regresar, dice mi hermano: todos [...] regresar regresar, ¡madre mía!
 E: ¿Te gustaría regresar?
 S: Claro [...]
 [...]
 E: En tu tiempo libre: ¿qué haces? ¿Practicar deporte?
 S: Qué va.
 E: ¿Sales con la familia, sales con las amigas?
 S: Sí, salgo también. Trabajo en un despacho.
 E: ¿Tú trabajas?
 S: Sí, tres horas a la semana, lunes miércoles y viernes, en un despacho, limpieza aquella.
 E: Limpieza.
 S: Voy así, [limpio] los ordenadores, cojo el suelo y me voy, porque [...]
 E: Tres horas a la semana ¿no?
 S: Sí, para comprarme mis cosas, mi tarjeta de metro, y muchas cosas, ¿sabes?
 E: Muy bien, muy bien. Vale, ¿qué es lo que más te gusta de tu barrio?
 S: ¿De aquí?
 E: Sí.
 S: Es mi barrio, o sea [ya me acostumbré] aquí, en mi barrio que está [...], nos hemos cambiado de casa y hemos estado allí mismo, me gusta mucho, es muy tranquilo no hay, ni pelea ni gitano, muy tranquilo.
 E: Y de España, ¿qué es lo que te gusta de España?
 S: ¿Lo que me gusta? No sé, cómo es España, me gusta los derechos que tiene, a ver, hay, la gente de España y de otros países también, hay de todo, puedes encontrar de todo, racistas, [que no soportan los demás] hay de todo, creo, en Marruecos también puedes ir, puedes encontrar. Un marroquí puede encontrar un español y puede hacerle cualquier cosa.
 E: ¿En Marruecos?

- S: Sí, por ejemplo, no sé, porque pasan, a veces hay un turista, yo qué sé, y no se llevan bien con él; hay gente que piensa así. Porque es extraño en nuestro país, hay gente que.
- E: Como aquí.
- S: Bueno aquí es lo mismo, porque cada uno [...]
- E: Ya ¿y qué es lo que no te gusta, el racismo?
- S: Pues alguna persona racista, por ejemplo, estoy en un barrio que no es mi barrio, y las chicas ma, las chicas del barrio, por ejemplo estoy con unas amigas o con unos amigos y van y te empiezan a decir cosas.
- E: ¿A ti te ocurrió esto?
- S: Sí, a mí me a mí me.
- E: Pero tú no pareces extranjera, que digamos...
- S: Yo sí, yo parezco extranjera.
- E: No.
- S: ¿Que no? Parezco de Pakistán o parezco ecuatoriana o lo que sea.
- E: Bueno, ecuatoriana pareces.
- S: Sí, que va que va, [...] o sea porque te tienen envidia o yo qué sé, o sea van hablando así.
- E: Insultos, ¿no?
- S: Sí, más o menos para mí.
- E: ¿E intento de agresión, no?
- S: ¿De pegarme?
- E: Mm.
- S: Nunca me ha pasao, no pueden pegarme a mí, no.
- E: ¿Te has sentido discriminada?
- S: ¿Aquí? No.
- E: Algunas veces, ¿no?
- S: Sí, con las, con las chavalas españolas que van, que van de listas.
- E: En el instituto.
- S: No, aquí no.
- E: Ah, del barrio.
- S: Sí, del otro barrio. Y te van hablando castellano y yo calladita, con mi prima, castellano dale que te pego que dijo to, que era pakistaní que no tiene su país, y yo comiendo las pipas tirándolas ahí y ya, y ella se molestó se echó a llorar. Yo iba hablando marroquí con mi prima y ella pensaba que yo no entendía, entonces empieza a meter con mi prima así a saco, y se [...] le digo: tú que has dicho chavala, y dice: espera espera que voy a llamar, y alguien se ha ido a llamar, ha ido a llamar a una chica hasta que me venga a pegar, ¡una niñata de doce años me viene a mi altura para que me de! ¿Tú de qué vas chavala? [...] tú no me pagas el cole, no me pagas la comida, ¿tú me das de comer o qué?, o te callas la boca o te vas a tu casa [...]
- E: Con tus vecinos, ¿qué tipo de relaciones?, ¿de amistad, enemistad?
- S: Teníamos vecinos marroquíes.
- E: ¿Aquí?
- S: Sí, bueno, media media, nos llevamos muy bien.
- E: Amistad, entonces.
- S: O esa, en el bloque donde vivía antes, parece que, o sea, todos parecen marroquíes y eso, pero ahora nos cambiamos y, con españoles.
- E: ¿Tienes amigos vecinos, o cada uno a lo suyo?

S: Aquí no, porque hace poco que me he cambiao, dos meses o un mes y medio, en el nuevo no tengo amigos, a ver es la calle, la que siempre paso por ahí para ir al cole, tengo amigos de la calle esa pero del otro no tengo.

E: ¿Qué fiestas o aspectos culturales conoces de la cultura española o catalana?

S: Catalana, la de Semana Santa y, paso por ella, Navidad también, nosotros no celebramos porque [...]

E: ¿Fiestas como por ejemplo Sant Jordi?

S: Sant Jordi, Sant Jordi me gusta.

E: ¿Participas en las fiestas?

S: ¿Cómo?

E: Por ejemplo, ¿en Sant Jordi te regalan una flor o un libro, o pasas?

S: No, yo el año pasao he hecho, estaba en la ESO y hemos hecho unas actividades de matemáticas, he participado yo y un chico, entonces cada uno, o sea puedes hacer, y si ganas entonces te regalan y eso ¿sabes?, entonces lo hice yo y un chico, hacíamos juntos y digo: ¡madre mía!, nosotros éramos de tercero, y estaban chicos de bachillerato, digo: así no vamos a probar así que, entonces en el aula de informática hemos dao el esto y se ve que lo hemos hecho bien, que hemos ganao nosotros.

E: Muy bien.

S: Y en la sala de actos, yo y él no existe, no existimos y yo: no vamos a ganar están los chicos de bachillerato y no vamos a ganar.

E: Y al final ganasteis.

S: Y al final hemos ganao nosotros.

E: Lo que más te sorprendió de España al venir aquí, ¿cuál fue?

S: [...] todos, todos por acá y ves estos parejas ahí haciendo una [vergüenza] y estoy yo y mi padre [...] no, no me gusta eso, si quieres vete a tu casa tío.

E: ¿Participas en alguna asociación de ayuda a los inmigrantes?

S: ¿Cómo?

E: ¿Hay alguna asociación para inmigrantes aquí en la que participas, o la familia participa, o no?

S: No sé qué es eso.

E: ¿Hay alguna asociación para inmigrantes, de marroquíes en Barcelona?

S: Ah, como el consulado y esto.

E: No, por ejemplo asociaciones para los trabajadores marroquíes.

S: O sea ¿para encontrar trabajo, para...?

E: Sí, para proclamar, para marroquíes.

S: Asistencia social.

E: No, asociación como, grupo de marroquíes que se juntan para pedir, por ejemplo, derechos a los demás marroquíes.

S: No no.

E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadana española?

S: Yo inmigrante, inmigrante.

E: ¿Qué dificultades has encontrado al principio aquí?

S: ¿Dificultades? En principio la lengua y las costumbres, pero luego ya, normal.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

S: Depende, ya te he dicho antes, hay racistas, hay gente de [...] que te cae muy bien, o sea te entienden ¿sabes? o sea tú no has venido aquí porque, o sea quién va a dejar a su país, seguro que tiene; o sea, cada uno, todos los extranjeros tienen una necesidad de dinero; o sea, vienen a buscar una vida mejor ¿sabes?, porque si tienes una vida mejor vienes aquí a pasar unas vacaciones, de turismo y vuelves a tu país, pero si tú te quedas

aquí será por algo, o sea porque nadie, nadie, o sea yo, que esté donde esté, ha venido pues para, seguro le gusta mejor su país.

E: Y, ¿notas algún trato distinto a diferentes tipos de inmigrantes o sea, te tratan a ti de un modo y a otro, por ejemplo ecuatoriano, de otro modo o igual?

S: No, igual, igual.

E: ¿Te sientes segura?

S: Sí.

E: ¿Cómo definirías el concepto de integración?

S: ...

E: ¿Te sientes integrada?

S: ¿Cómo que integrada? No sé.

E: ¿Qué entiendes por integración?

S: No sé qué es integración, o sea ¿lo de inmigración y esto?

E: Sí, ¿te sientes integrada, te sientes bien instalada en, en España con los derechos?

S: De momento, yo me siento muy bien aquí en España, lo que pasa, cada uno echa de menos a su país, yo a ver, aquí vivo mucho mejor que en Marruecos, pero [...], o sea estoy bien en Marruecos, ¿sabes?, Ya no te faltan las mismas cosas que te faltaban antes, ¿sabes? Mejor vivir aquí.

E: Muy bien.

Fecha de la entrevista: 16 de abril de 2008.

Nombre de la entrevistada: Hanan (hermana de Hasna).

E: ¿Cómo te llamas?

H: Hanan.

E: ¿Cuántos años tienes?

H: Diecinueve.

E: ¿Vienes de Marruecos o naciste aquí?

H: No, de Marruecos.

E: ¿De dónde de Marruecos?

H: De Tetuán.

E: ¿Te has desplazado a otro país antes?

H: No.

E: ¿Cuándo viniste aquí?, ¿en qué año?

H: En 2001.

E: ¿Con quién vives aquí?

H: Con mis padre, mi madre y mi padre y mis hermanos.

E: ¿Cuántos hermanos tienes?

H: Tengo un hermano, y tengo tres hermanas y yo cuatro.

E: ¿Cuántos años tenías cuando viniste aquí?

H: Tenía doce años, creo, once doce años.

E: ¿Y qué nivel tenías, acabaste la primaria o empezaste la ESO?

H: La primaria, acabé la primaria en Marruecos hasta el sexto, y aquí, entré directamente al primero de ESO, a secundaria.

E: Y, aquí, o sea, aquí llevas como siete años.

H: Sí, siete años.

E: La documentación que tienes aquí, ahora ¿el permiso de residencia?

H: El permiso de residencia.

E: ¿De cuántos años?

H: Ahora tengo el de, creo que eso de cinco años.

E: Porque es por reagrupación familiar.

H: Sí.

E: ¿Has estado en otras zonas en España, o directamente viniste a Barcelona?

H: ¿En España?

E: Sí.

H: Sí, he estado en Granada.

E: En Granada, ¿no?, ¿hasta...?

H: Quedamos cuantos días y ya está. O sea no, no es que, vine directamente a Barcelona.

E: Ah, en Granada como tránsito.

H: Sí.

E: ¿Tenías allí algunos familiares en Granada?

H: Sí, mi tía.

E: ¿Tienes otros familiares en el extranjero?

H: Sí.

E: ¿Dónde?

H: En Francia, Alemania y Bélgica.

- E: ¿Y en países árabes?
H: En países árabes no, no tengo.
E: ¿Hablas el árabe o bereber?
H: El árabe. Marroquí.
E: ¿Vives en vivienda alquilada o propia?
H: Sí, alquilada.
E: Vives con tu familia.
E: ¿Nacionalidad de los padres?
H: Los dos marroquíes.
E: ¿Los dos trabajan?
H: No, trabaja solo mi padre.
E: ¿Qué trabaja el padre?
H: En una empresa de construcción.
E: ¿Cómo vinisteis? ¿Primero el padre y luego tú y la familia?
H: Sí, es que mi padre, mi padre aquí ya tiene, tiene más de veinte años, entonces [...] primero mi padre y luego mi madre y mis hermanos.
E: Los estudios realizados del padre ¿qué tiene?
H: ¿Mi padre?
E: Sí.
H: Tiene secundaria, o sea hasta el cuarto de ESO.
E: Antes de emigrar ¿trabajó tu padre en Marruecos?
H: Sí, estaba trabajando, en la misma...
E: ¿Por cuenta propia o por ajena?
H: Por cuenta propia.
E: ¿Envía dinero tu padre ahora a Marruecos?
H: ¿Ahora?
E: Sí.
H: Bueno, a veces, no siempre, o sea cuando.
E: No siempre. A la familia, ¿a su madre, a tu abuela por ejemplo?
H: Sí, a mi abuela sí.
E: Sus ingresos ¿son menos de 600 euros al mes, entre 600 y 1200 o más de 1200 euros al mes?
H: ¿Mi padre?
E: Sí.
H: 1200, más de 1200, son 2000.
E: ¿Tu madre qué estudios tiene?
H: Mi madre, pues primaria, no [...]
E: ¿Y tu padre habla bien castellano o...?
H: Mi padre, sí, perfecto.
E: ¿Y catalán?
H: Catalán no tanto pero castellano sí.
E: ¿Y tu madre?
H: Castellano, también.
E: No trabaja aquí, ¿no?
H: No.
E: ¿Y en Marruecos no trabajó?
H: No, tampoco.
E: Hermanos en casa, ¿cuatro?
H: ¿Hermanos? No, ¿en todo?

- E: Sí.
- H: Pues tengo cuatro y yo cinco.
- E: Cuatro hermanos. ¿Qué están haciendo?
- H: Mis hermanos, mi hermana más pequeña pues está haciendo el, el, ¿quinto?, no, el cuarto de primaria, cuarto de primaria.
- E: El pequeño.
- H: No, una pequeña, una chica.
- E: Una chica, ¿cuántos años tiene?
- H: Tiene ocho años.
- E: Y luego.
- H: Y la otra, pues está haciendo primero de ESO, y, tiene, catorce, no me acuerdo, y mi hermano pues tiene, tiene quince, y está haciendo tercero de ESO.
- E: ¿Tú eres la mayor?
- H: Sí, soy la mayor. Bueno, y, tengo otra.
- E: Vale.
- H: Que está haciendo ahora conmigo [...]
- E: Estudia contigo ¿no?
- H: Sí.
- E: Formación profesional ¿farmacia o curas?
- H: Sí, farmacia, auxiliar de farmacia.
- E: ¿Cuántos años tiene?
- H: Ella tiene diecisiete.
- E: Diecisiete, muy bien. ¿En qué lengua hablas con tus padres?
- H: Mis padres pues, normalmente árabe.
- E: ¿Y con los hermanos?
- H: A veces catalán a veces castellano.
- E: ¿Pero árabe no?
- H: Sí, árabe también, a veces sí.
- E: ¿Hablas más árabe o más castellano?
- H: Más, pues árabe.
- E: ¿Y con tus amigos?
- H: Los amigos marroquíes pues, árabe, y otros que son, español.
- E: ¿Tienes amigos españoles?
- H: Sí amigas sí.
- E: ¿Muchas? O sea ¿más marroquíes o más españolas?
- H: Más marroquíes.
- E: ¿Por qué?, ¿las conocías de antes o...?
- H: No no, no, aquí, es que, vivo en una zona donde no hay muchos marroquíes ¿vale? Y ahí pues hay mucho, o sea hablo, o sea me relaciono más con los españoles, entonces pues, por ejemplo aquí estudio y tengo a las amigas que son árabes y también, ahí tengo una amiga nada más árabe y ya está, o sea no me relaciono tanto con, es que no hay.
- E: Porque no hay marroquíes.
- H: En mi zona no hay marroquíes.
- E: ¿Qué lengua hablas más, te expresas mejor?
- H: ¿Me expreso mejor? Pues, árabe.
- E: ¿Qué te parece la forma de educar de tus padres? ¿Liberal, conservadora, o ni lo uno ni lo otro?
- H: Liberal.
- E: ¿Qué tipo de problema puedes tener con tus padres? ¿Te exigen algo?

H: Es que conmigo no hay problema.

E: No hay problema. Con respecto a futuros hijos: ¿cómo desearías educarlos?, ¿a la manera marroquí o española?

H: Marroquí

E: ¿Por qué?

H: Bueno, a ver, no sé, me gustaría que siguen nuestra cultura, tradiciones árabes ¿vale?

E: La religión.

H: Sí, religión también, pero en lengua no hay problema aunque sea española.

E: ¿Mantienes relaciones con tu país de origen, amigos, familiares? ¿Tienes amigas allí?

H: Sí, amigas.

E: ¿Y vas de vacaciones allí?

S: Claro.

E: ¿Cada cuánto?

H: Cada año, una vez al año.

E: Cada verano, ¿no?

H: Sí, cada verano.

E: ¿Vais toda la familia?

H: Sí, vamos toda la familia, sí.

E: En el aspecto religioso, ¿sois practicantes?

H: Sí, claro.

E: ¿Y ha cambiado vuestro comportamiento desde que estáis aquí?

H: No, no, es que todo igual, bueno yo y mi hermana grande, en cambio mi hermano no, bueno mi hermano y mi hermana otra pues, pues...

E: El hermano no practica.

H: No practica pero....

E: Ha cambiado su comportamiento.

H: Sí.

E: ¿En qué sentido?

H: Es más, ahora más, occidental, más liberal.

E: ¿Qué les parece a tus padres lo de tu hermano? ¿Qué dicen?

H: Es que, o sea le aconsejan que, o sea, es libre, pero él ya sabe que luego, pues, ahora por ejemplo con la edad que tiene, 15 años, pues sale con los amigos, tiene muchos amigos españoles y amigas y todo esto, entonces pues mis padres le dicen pues, ahora ya, hará una temporada que tú no vas a hacer lo mismo, y él está aceptado, él dice pues cambiaré, ya está.

E: ¿En qué curso estás? Auxiliar farmacia, ¿no?

H: Sí.

E: ¿En primero?

H: Sí, es que hay un año nada más, este año.

E: Ah, sólo un año y luego, ¿qué hay?

H: Luego, voy a hacer prueba de acceso y voy a superior.

E: A la universidad.

H: No, hago superior y luego pues, a la universidad.

E: ¿Tienes alguna dificultad en la escuela, con los compañeros, los profesores, de integración?

H: No, ninguna

E: ¿Qué asignatura te gusta más? O, ¿en cuáles sacas mejores notas?

H: Pues ciencia hu, biología humana y todo esto.

E: ¿Tienes algún problema con algún profesor de aquí, de entendimiento?

H: Nada, no sé, es que no, no tengo ningún problema de entendimiento no, pero digo de, de cómo hacen las clases.

E: ¿Porque es exigente o no explica bien?

H: No sé, no explica bien y además, no, no es que no te da apoyo, no te, o sea, exige más cosas de que nosotros podemos hacer, por ejemplo, pasa de las cosas, no te las explica y, por eso, y luego exige a la hora de los exámenes cosas que no ha explicado, no tiene nada que ver... no es que yo sola, es que toda la clase.

E: ¿Qué diferencia hay entre el sistema escolar de aquí y el de Marruecos?

H: Bueno, ¿qué diferencias?

E: Sí, ¿más conservador, más liberal?, ¿cuál te gusta más?

H: Ah sí, aquí más liberal, pero en Marruecos no, es más conservador.

E: ¿En qué sentido?

H: Por ejemplo, de, de realizar, de hacer por ejemplo ejercicios en casa y todo esto o, por ejemplo, de sacar notas, aquí pues si te da la gana pues puedes aprobar o no, o sea es como te da la gana pero en Marruecos ahí te exigen más tienes que estudiar si no pues, es que no, es que no apruebas, aquí tampoco apruebas si no sacas buenas notas, pero en Marruecos también, pues los profesores, pues mandan más en el alumno, aquí si te da la gana estudiar en casa pues lo apruebas, en Marruecos pues te mandan más y no, son más...

E: Más exigentes.

H: Exigentes.

E: Se ponen más en tu vida.

H: Sí sí, eso, aquí más libre.

E: ¿Cómo fue tu primer día de clase en España?

H: Bueno, poco difícil.

E: ¿Por qué?, ¿en qué sentido?

H: Del idioma, pero, es que, también yo hablaba francés ¿vale? Francés, y había poca gente, la gente no, no hablaba francés aquí, y algunos, entendía más con los profesores, algunos profesores que hablaban francés.

E: ¿Y aquí cuando viniste entraste en el aula de acogida o directamente en la clase?

H: No, aula d'acollida.

E: ¿Y te gustó el aula de acogida?

H: Sí.

E: ¿Crees que ayuda a mejorar?

H: Sí, hacía, hacía catalán primero aprendí catalán, y mates, cuando vieron que tengo un nivel un poco más alto pues ya, sólo aprendí catalán.

E: La lengua.

H: Sí, las matemáticas pues en clase normal, ya está.

E: ¿Y había más marroquíes en el aula de acogida?

H: No, yo la sola marroquina en todo el colegio.

E: ¿Qué lengua usas más el catalán o el castellano?

H: En la clase, pues catalán, con los amigos pues castellano, normalmente.

E: ¿Y cuál te gusta más?

H: Catalán.

E: ¿Catalán? ¿Por qué?

H: Es que me gusta más, no sé, lo veo más como, me gusta, a mí me gusta el francés entonces entiendo más catalán que castellano.

E: Porque es más cercano del francés.

H: Sí.

E: Bueno. ¿Qué aspectos del catalán o del castellano te cuestan: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario, o no tienes ningún problema?

H: Ninguno.

E: ¿Qué actitudes tienen contigo los profesores y compañeros?

H: Bien, positiva.

E: Amigos tienes, ¿no? ¿De todas nacionalidades o marroquíes, españoles?

H: Marroquíes y españoles, bueno, y algunos ecuatorianos, tengo una amiga ecuatoriana y ya está.

E: ¿Piensas acabar la universidad o trabajar antes?

H: Pienso acabar los estudios universitarios.

E: ¿Qué quieres hacer?

H: Bueno, quiero hacer, bueno en superior quiero hacer laboratorio y luego pues, ya elegiré en la universidad, pues no sé, me gustaría hacer enfermera, enfermería.

E: ¿Crees que encontrarás trabajo?

H: Sí, farmacia.

E: Y en el futuro: ¿quieres vivir aquí o vivir en Marruecos o en otro país?

H: Depende.

E: ¿De qué depende?

H: Pues, no sé, yo puedo quedarme aquí hasta los por ejemplo, treinta, treinta y cinco años pero luego me gustaría bajar a Marruecos, sí, cuando...

E: Cuando seas mayor, o sea, aquí, digamos, trabajas ahorras un poco y, a Marruecos.

H: Sí, claro, si hay algún proyecto o algo, pues en Marruecos mejor, prefiero.

E: ¿Tus padres cuando vinieron, tenían la idea de regresar o de quedarse aquí?

H: Regresar.

E: Pero luego se quedaron.

H: Sí, ahora mis padres pues dicen hasta que crezcan todos los hijos, mis otros hij, ay mis otros hermanos, y cuando crezcan y cada uno haga su vida y todo esto pues van a regresar a Marruecos.

E: En tu tiempo libre ¿qué haces?

H: En mi tiempo libre pues, leo libros y también escucho música.

E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?

H: De mi barrio, la tranquilidad.

[...]

E: Y de España, ¿lo que más te gusta?

H: ¿De España?

E: Sí, ¿te gusta estar aquí?

H: Sí, me gusta estar aquí.

E: ¿Por qué?, ¿qué es lo que te gusta?

H: La gente.

E: ¿Es maja?

H: Sí.

E: ¿Y lo que no te gusta?

H: Ay, no sé, ¿lo que no me gusta? No sé, es que, espera, [...]

E: Con tus vecinos, ¿tienes relaciones de amistad o cada uno a lo suyo?

H: Cada uno a lo suyo.

E: ¿Qué fiestas conoces de la cultura española o catalana?

H: ¿Fiestas?

E: Sí, por ejemplo Sant Jordi, Navidad.

H: Me gusta más Navidad.

E: Te gusta.

H: Sí.

E: ¿Participas en esta fiesta?

H: No.

E: ¿Por qué te gusta Navidad?

H: No sé, porque, todo el mundo, entonces, porque todo el mundo, aunque no sean españoles, marroquíes, pues viven como integrados, todo el mundo está, no sé, me gusta.

E: Como en paz.

H: Como en paz, sí, entre comillas.

E: Lo que más te sorprendió de España al venir aquí, ¿cuál fue?

H: No sé, no encuentro, no sé. Bueno la cultura, es totalmente diferente.

E: ¿Cómo diferente?, ¿cómo qué?

H: Porque la cultura es totalmente diferente.

E: Más liberal, digamos.

H: Sí, más liberal y más [...] es diferente, en Marruecos nosotros teníamos un estilo diferente de la vida, de vestir de todo esto, entonces aquí, pues la gente va, o sea como le da la gana, ¿vale? Pero hay otra parte que, por ejemplo si tú vistes de otra forma que ellos nunca han visto este estilo de forma, como va la persona pues, también diferencian un poco más entre, entre una persona marroquí y otra, otra; que digo que más que afecta es la cultura como viste la persona, pero también hay una relación, puedes tener relaciones con los españoles y, como, aunque todo viste diferente pero esto no significa que hay una, una distancia entre una persona y otra, todos somos personas, ¿no? Pero hay personas también que son diferentes, igual que los marroquíes también cuando ven... Cuando unas personas son acostumbrados de seguir una cultura determinada cuando ven una persona diferente pues, siempre tienen otro punto de vista sobre ella, ya está, o sea, es esto.

E: ¿Participas en algunas asociación de ayuda a los inmigrantes?

H: No.

E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadana española?

H: Inmigrante.

E: ¿Qué dificultades has encontrado al principio aquí?

H: Integrarme en la sociedad.

E: ¿Te has sentido alguna vez discriminada?

H: No, nunca.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

H: Es que depende, no todos, hay de todo, no todos actúan igual con un inmigrante.

E: Y ¿notas algún trato distinto a diferentes tipos de inmigrantes o tratan a todos igual?

H: Es que tampoco...

E: ¿Hay algún otro inmigrante en tu clase?

H: ¿En mi clase?

E: Sí, de otra nacionalidad.

H: Bueno, tengo una de Sudamérica, pero la tratan igual que a nosotros, igual.

E: ¿Te sientes segura en España?

H: Sí, me siento segura.

E: ¿Te sientes integrada?

H: ¿Integrada? sí.

E: Bueno, ¿te gusta vivir aquí?

H: Sí, sí me gusta.

E: ¿Cuál te gusta más España o Marruecos?

H: Marruecos.

E: ¿Por qué?

H: No sé, en mi país soy más libre, no sé, hacer las cosas sin, bueno segura aquí en España también, yo puedo hacer lo que me da la gana porque, ¿sabes? Pero en Marruecos también más.

E: Muy bien.

Fecha de la entrevista: 16 de abril de 2008.

Nombre de la entrevistada: Hasna

E: ¿Cómo te llamas?

H: Hasna.

E: ¿Cuántos años tienes?

H: Diecisiete años.

E: ¿Vienes de Marruecos o naciste aquí?

H: De Marruecos.

E: ¿De dónde de Marruecos?

H: De Tetuán.

E: Cuando viniste, ¿en qué estudiabas?

H: En cuarto de primaria.

E: ¿Luego acabaste la primaria aquí?

H: Sí.

E: ¿Y llevas en Barcelona como 7 años?

H: Sí.

[...]

E: Vale ¿Cuándo viniste aquí?, ¿en qué año?

H: En el año 2000. Vine en mayo del 2000.

E: ¿Ahora tienes el permiso de residencia de cinco años?

H: Sí.

E: ¿Has estado en otras zonas de España?

H: No.

E: ¿Tienes otros familiares en el extranjero?

H: ¿Familiares en el extranjero?

E: Sí.

H: Sí.

E: ¿Dónde?

H: En Francia, Alemania y Bélgica.

E: Tu lengua materna es el árabe, ¿no?

H: Sí.

E: ¿Vivís en vivienda alquilada o...?

H: Sí, alquilada.

E: Vives con la familia y tienes cuatro hermanos.

H: Sí, tengo cuatro hermanos.

E: ¿Tus padres son de nacionalidad marroquí los dos?

H: Sí.

E: ¿Tu padre envía dinero a su familia en Marruecos?

H: No.

E: ¿Tu padre trabajó antes de venir aquí?

H: Sí.

E: ¿En qué lengua hablas con tus padres?

H: Con mis padres, nada más el árabe.

E: ¿Y con tus hermanos?

H: Igual, mitad así, mitad así.

E: ¿Castellano o catalán?

H: Castellano.

E: ¿Y con tus amigos?

H: Depende que, porque hay unos que hablan catalán y algunos castellano, pero con las amigas árabes siempre en árabe.

E: ¿Qué lengua hablas más? ¿Con qué lengua te expresas mejor?

H: ¿En qué, en el español?

E: En general, ¿árabe o español castellano o catalán?

H: Pues mejor yo, pues árabe.

E: Primero árabe.

H: Claro.

E: ¿Y luego, castellano o catalán?

H: Castellano.

E: ¿Te gusta más el castellano?

H: Bueno, sí.

E: ¿Por qué?

H: No sé, porque todo el mundo habla en castellano [...]

E: ¿Qué te parece la forma de educar de tus padres, son conservadores o liberales?

H: ¿Quién? ¿Mis padres?

E: Sí.

H: Mis padres son normal.

E: Ni liberales ni conservadores.

H: Sí.

E: ¿Qué tipo de problema puedes tener con ellos?

H: ¿Con mis padres? De momento no tengo ninguno problema, a ver, no sé, es que, en serio porque...

E: ¿No te exigen por ejemplo hacer algo o vestirse de alguna manera?

H: A ver, cuando tenía, cuando estudiaba en el ESO, cuando [...] sí que me exigieron, me decían que tienes que vestirse así, que no puedes irte vestida de esta forma.

E: ¿Ellos te exigieron el pañuelo?

H: Sí, bueno, sí, que, pero yo tenía la intención de hacerlo, pero yo, aunque ellos me lo dijeron pero yo también estoy de acuerdo y tenía ganas.

E: Ganas de ponértelo.

H: Sí.

E: Y tú, con respecto a futuros hijos: ¿cómo desearías educarles?, ¿a la manera marroquí o española?

H: Claro, marroquina.

E: ¿Por qué?

H: Hombre, porque, a ver, si, yo preferiría como yo realmente, como a mí me educaron mis padres, yo a ellos también, me gusta mi cultura.

E: ¿Tienes lazos con el país de origen? ¿Tienes familiares, amigos?

H: Sí.

E: ¿Y vas allí a menudo? ¿Viajas allí?

H: Bueno, hay vacaciones que voy y otras que no, el año pasado no fui pero este año sí que voy.

E: Menos de una vez al año.

H: Sí, una vez al año.

E: En el aspecto religioso, ¿sois practicantes en casa?

H: Sí.

E: ¿Todos?

H: Sí, todos.

E: Y no ha cambiado vuestro comportamiento desde que estáis aquí. ¿No coméis cerdo, no bebéis alcohol?

H: No, no.

E: ¿En qué curso estás?

H: Auxiliar de farmacia.

E: ¿Tienes algunas dificultades en la escuela, con los compañeros, los profesores, dificultad de integración, con la lengua?

H: A ver, al principio sí, cuando estudiaba, cuando, pero ya no [...]

E: ¿Qué problemas tenías?

H: Antes, relacionarme mucho con la gente, o sea relacionarme con gente que no conocía, hablar con ellos, y me costaba mucho porque...

E: No dominabas la lengua, ¿no?

E: ¿Qué asignatura te gusta más?

H: ¿De la farmacia?

E: Sí.

H: Espera que no me acuerdo porque todos son, me gusta más la psicología.

E: ¿Qué diferencia hay entre el sistema educativo de España y el de Marruecos?

H: Aunque yo no estudié mucho en Marruecos, bueno, creo, no sé, no tengo mucho claro porque no estudié muchos años allí, sólo tres cuatro años.

E: ¿Cómo fue tu primer día de clase en España?

H: Bien aunque, me hablaban y no entendía nada y, bien.

E: ¿No se metían contigo?

H: No, el primer día no.

E: ¿Y luego?

H: Luego sí, ¡hombre!, ya luego sí.

E: ¿Por qué?

H: No sé.

E: ¿Pero de mala leche o...?

H: A ver, yo cuando me metieron [...] hay chicos que son malos en clase, en primaria ya que nadie respeta al otro, pero ya cuando se maduran ya entienden lo que hay, piensan que ellos son lo mejor de todo [...] pero sí que tenía amigos que me defendían y todo, cuando acababa de llegar, hay gente que me defendía y todo, sí.

E: Te gusta más el catalán, el castellano digamos.

H: Sí.

E: ¿Qué aspectos del catalán o del castellano te resultan difíciles, por ejemplo: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?

H: Pues, vocabulario diría.

E: ¿Qué actitudes tienen contigo los profesores y compañeros?

H: Bien, ahora bien, sí.

E: En el instituto o...

H: En el instituto yo me llevo súper bien porque los profes me, hablaban bien de mí a los otros profes y todo.

E: ¿Y en la escuela?

H: ¿Cuándo? ¿En primaria?

E: Sí.

H: También, aunque no, bueno, sí, bien.

E: ¿Y pasaste por el aula de acogida, en principio?

H: Sí.

E: ¿Qué te pareció?

H: Bueno, bien, sí.

E: ¿Crees que mejora y, te ayuda a mejorar tu nivel y a integrarte?

H: Sí, creo que sí.

E: ¿Qué hacéis en el aula de acogida?

H: Pues, a veces aprender, pues siempre aprender a escribir a hablar, con el ordenador, siempre programas para, para... ya está.

E: ¿Amigos tienes? ¿Marroquíes o de distintas nacionalidades?

H: Sí, marroquíes y de otras nacionalidades.

E: ¿Te llevas bien con ellos?

H: Sí.

E: ¿Piensas acabar la universidad o trabajar antes?

H: Bueno, si llego sí, claro, lo que pienso hacer ahora es acabar este año y hacer prácticas el año que vine y trabajar hasta pasar [...] luego hacer la superior, y después de superior arriba no lo sé, eso no lo sé.

E: O sea si encuentras trabajo, trabajas.

H: Sí.

E: ¿Crees que habrá salida laboral?

H: Sí.

E: Y con respecto al futuro: ¿quieres quedarte aquí o regresar a Marruecos o no lo sabes todavía?

H: No, pero creo que llegaré a cierta edad que querré volver a Marruecos como los padres que a lo mejor volverán. Cuando ya eres persona mayor y eso, yo pienso volver.

E: ¿Pero mayor de, por ejemplo, treinta años o de cincuenta?

H: Cincuenta, pero no sé, a lo mejor cambian las cosas porque todo cambia y, no sé.

E: Pero la idea es vivir aquí y luego cuando acabe todo, por ejemplo, regresar a vivir en tranquilidad en Marruecos.

H: Sí, claro, eso.

E: ¿Qué aspectos en general, comida o vestimenta, has adaptado de la forma de vida española? ¿Ha cambiado tu forma de vestir, la comida ha cambiado?

H: La comida no, igual [...] ¿vestir?, bueno un poco.

E: ¿En qué sentido?

H: En, bueno, yo no era, yo no llevaba en pañuelo en principio, yo iba tapada, y tampoco, me ponía los pantalones apretados y esas cosas, pero antes no lo podía, realmente eso.

E: ¿Y tus padres te exigieron el pañuelo?

H: Sí.

E: En tu tiempo libre: ¿qué haces? ¿Salir de juerga con las amigas, bailar, escuchar música?

H: En mi tiempo libre, pues, mayormente pues salgo con los amigos, e ir a casa de familiares y eso, o familia.

E: ¿Tienes amigos aquí marroquíes, o sea familia, amigas?

H: Sí, una familia amiga. Sí.

E: ¿Os conocéis desde antes o?

H: Hay algunos que conocemos desde antes, pero hay algunos que no, que nos conocemos aquí.

E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?

H: ¿De mi?

E: De tu barrio.

H: La tranquilidad porque es una zona muy tranquila.

E: ¿Y de España?

H: De España, no sé, bueno es un país, de momento es un país que tiene una libertad, también las normas que no te exigen, o sea que no te dicen que saques el pañuelo en el cole, ni esas cosas, eso a mí me gusta, el respeto.

E: ¿Y lo que no te gusta?

H: ¿Lo que a mí no me gusta? No sé, la verdad es que no sé.

E: ¿Hay algo que no te guste en España?

H: Pues, la relación que tienen los españoles con los inmigrantes.

E: El racismo, ¿no?

H: Sí, el racismo.

E: Con tus vecinos ¿tienes relaciones de amistad o cada uno a lo suyo?

H: Cada uno a lo suyo pero, sí en la calle hola y adiós y ya está.

E: ¿Qué fiestas o aspectos culturales conoces de la cultura española o catalana?

Interrupción de la entrevista (las pilas se agotaron)

H: Todas

E: ¿Participas?

H: No.

E: Lo que más te sorprendió de España al venir aquí, ¿cuál fue?

H: Las normas son más difíciles pero el programa en los estudios es más fácil.

E: ¿Participas en algunas asociación de ayuda a los inmigrantes?

H: No.

E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadana?

H: Inmigrante.

E: ¿Qué dificultades has encontrado al principio aquí?

H: Aprender la lengua y relacionarme con los demás.

E: ¿Te has sentido alguna vez discriminada?

H: Algunas veces.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

H: Hay de todo, hay gente buena y gente racista.

E: Y ¿notas algún trato distinto a diferentes tipos de inmigrantes o tratan a todos igual?

H: No, para todos igual, no depende del origen.

E: ¿Te sientes segura en España?

H: Más o menos.

E: ¿Qué entiendes por integración?

H: Pues, tener amigos, y hablar bien la lengua.

E: ¿Te sientes integrada en la sociedad española?

H: Sí.

E: Bien, gracias.

Fecha de la entrevista: 17 de abril de 2008.

Nombre de la entrevistada: Nawal.

E: ¿Cómo te llamas?

N: Nawal.

E: ¿Cuántos años tienes?

N: Diecinueve años.

E: ¿Vienes de Marruecos o naciste aquí?

N: De Marruecos.

E: ¿De dónde de Marruecos?

N: De Agadir.

E: ¿Te has desplazado dentro de tu país antes?

N: No.

E: ¿O a otro país distinto de España?

N: No, pero he estado en Tenerife.

E: ¿Cuándo?

N: Llevo aquí seis años, hace cinco años. Un año en Tenerife y después vine aquí.

E: Ah, entonces, ¿quién tenías en Tenerife?

N: Mi tía.

E: ¿Vivía sola tu tía allí?

N: No, con su marido y su familia.

E: ¿Tú fuiste sola o con la familia?

N: No, porque, mi padre se fue de Marruecos y me ha dejado a mí y mi hermana allí.

E: Tienes tu tía en Tenerife, te fuiste con tu padre y tu hermana, y tu padre regresó.

N: A Marruecos, mi padre tenía un trabajo allí.

E: Y quedasteis a estudiar.

N: Sí.

E: Tú y tu hermana, ¿tu hermana es más pequeña o más grande que tú?

N: Sí, más pequeña

E: Vale. ¿Fecha de la emigración?

N: Perdón.

E: Fecha de la emigración, ¿en 2002?

N: 2002 sí.

E: ¿Cómo? La forma de entrada, ¿con visado de estudios, de turista?

N: No, mi padre.

E: Por reagrupación familiar.

N: Sí.

E: Entonces, ¿tu padre trabajaba en Tenerife?

N: No, en Barcelona, lo que pasa es que tenía un trabajo en Marruecos.

E: Ah, él esta instalado en Barcelona y trabaja aquí.

N: Sí, trabaja aquí, lo que pasa es que tenía una tienda en Marruecos [...]

E: Entonces os llevó a Tenerife para que no os quedarais solas.

N: Solas, sí.

E: Edad a la hora de emigrar: ¿cuántos años tenías?

N: Tenía doce.

E: Nivel sociocultural, o sea, ¿tenías la primaria ya acabada o...?

N: ¿En Marruecos?

E: Sí.

N: Sí pero, no iba al colegio, porque de pequeña tenía o sea, yo hasta primero de primaria, no podía ir al colegio porque estaba enferma, no he podido ir al colegio y me quedé en casa, luego me he quedao hasta el segundo así, un año luego, hasta primaria, hasta primero de primaria he estudiado.

E: Sólo un año en primaria.

N: Sí.

E: Que estudiaste, luego no estudiaste.

N: Luego vine aquí y estudié sexto.

E: Ah, ¿entraste directamente a sexto de primaria?

N: Sí.

E: Pero, ¿sabías hablar en castellano?

N: No.

E: No. ¿Entraste aquí en aula de acogida?

N: Sí, d'acollida sí.

E: Y, ¿qué tal?

N: Bien

E: ¿Qué hacíais en el aula de acogida?

N: Nos enseñaban catalán y, aprendíamos, pero básicamente hacíamos solamente catalán catalán catalán.

E: ¿Y castellano?

N: Castellano no.

E: ¿Y había otros marroquíes en el aula de acogida?

N: Sí.

E: ¿Y dónde vives aquí?

N: En El Prat.

E: ¿El Prat? ¿Está cerca o lejos?

N: Lejos, en el aeropuerto.

E: ¡Ah!, y, ¿vienes aquí a estudiar?

N: Porque quería entrar en la [...], hemos cambiado de casa y, fuimos al Prat.

E: Sí, pero, ¿allí no hay institutos?

N: No, primero, primero me he apuntao aquí y luego me he cambiao de casa.

E: Ah, pues un, ¡pues un viaje eh!

N: Dos horas.

E: Y porque no puedes inscribirte.

N: Cambiar.

E: Inscribirte allí en un instituto.

N: Pero hasta el año que viene, hasta enero.

E: ¿Ahora tienes el permiso de residencia?

N: Sí.

E: ¿De cuántos años?

N: De cinco, permanente.

E: ¿Permanente o de cinco años?

N: Acabo de cambiármelo a permanente.

E: Ah, porque tuviste uno de cinco años y lo cambiaste a permanente.

N: Sí.

E: ¿Tienes otros familiares en el extranjero?

N: Sí mi hermano, en París.

- E: ¿Y allí qué hace, trabaja o?
N: Sí, tiene un bazar.
E: ¿Qué tiene?
N: Un bazar, de cosas marroquíes, y una tía en Bélgica.
E: ¿Hace mucho que está en París?
N: Hace nueve años.
E: ¿Y tu tía?
N: Mi tía también desde nueve años.
E: ¿Y allí trabaja o está casada?
N: No está casada.
E: No está casada, trabaja entonces.
N: No, está casada.
E: Ah, está casada, vale.
E: Tu lengua materna.
N: Árabe.
E: No bereber ¿eh?
N: No. En Agadir se habla bereber pero nosotros no hablamos bereber, porque mi padre es de Marrakech, y en Marrakech se habla árabe.
E: Muy bien. ¿Y otras lenguas? Francés.
N: Sí.
E: ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?
N: ¿Ahora?
E: Sí.
N: No, propia.
E: Vives con tu familia.
N: Sí, con mi familia.
E: ¿Cuántos vivís en casa?
N: Yo mi madre, mi padre y mi hermana. Cinco.
E: Cinco, tus padres y tus dos hermanos.
N: Sí, mis dos hermanas.
E: Dos hermanas.
N: Somos tres chicas.
E: ¿Tus padres son marroquíes los dos?
N: Sí.
E: ¿Qué trabaja el padre?
N: Mi padre cocinero.
E: ¿Dónde?
N: En [...]
E: ¿En Casa de Félix?
N: ¿El restaurante cómo se llama?
E: En un restaurante trabaja.
N: Sí.
E: Vale. Y sus ingresos: ¿son menos de 600, entre 600 y 1200 o más de 1200 euros al mes?
N: No, más de 1200.
E: Muy bien. ¿Envía dinero a la familia en Marruecos?
N: Sí, a mi abuela.
E: ¿Tuvo trabajo antes de venir a España?
N: ¿En Marruecos?

- E: Sí.
N: Sí, tenía una tienda.
E: Comercio, ¿no?
N: Sí.
E: Y sus estudios, ¿qué estudió tu padre?
N: Mi padre no estudió.
E: ¿Y tu madre?
N: Mi madre estudió.
E: ¿Qué estudió?
N: Mi madre estudió hasta cuarto de ESO, pero luego se ha casado.
E: ¿Y trabaja?
N: No, no trabaja.
E: Y en Marruecos no trabajó tampoco.
N: No.
E: Número de hermanos en casa, dos hermanas.
N: Sí.
E: ¿Y qué hacen?, ¿qué están haciendo?
N: Una va a cuarto de primaria y la...
E: ¿Cuántos años tiene?
N: Tiene, no, tiene once.
E: Once años y cuarto de primaria.
N: Sí, a quinto de primaria.
E: A quinto. ¿Y la otra?
N: Y la otra a cuarto de la ESO y tiene quince años.
E: ¿Dónde estudian, aquí o?
N: No, en El Prat.
E: ¿En qué lengua hablas con tus padres?
N: Árabe.
E: Sólo árabe, ¿castellano no?
N: No, castellano no.
E: ¿Y con tus hermanos?
N: Árabe también.
E: ¿Y con tus amigos?
N: Depende, si son árabes árabe y si son españoles español, pero si por ejemplo estamos árabes y españoles hablamos español.
E: ¿Qué lengua hablas más? ¿Con qué lengua te expresas mejor?
N: En árabe mejor. En catalán también porque en catalán, también me expreso bien.
E: ¿Te gusta el catalán?
N: Sí.
E: Más que el castellano.
N: Sí.
E: ¿Y por qué, practicas mejor, porque te gusta?
N: No, porque cuando he venido aquí directamente, me enseñaron el, la, el catalán, por eso me gusta más, pero poco a poco estoy olvidando catalán.
E: ¿Lo estás olvidando?
N: Sí.
E: ¿Por qué?
N: Porque aquí, los profesores hablan castellano, antes en la secundaria no, en la ESO no: matemáticas en catalán, o sea todo en catalán; aquí no, aquí...

E: Castellano.

N: Sí, castellano.

E: Pero no, por ejemplo, fuera del instituto no practicas catalán.

N: Con mi hermana pequeña, sí, a veces cuando le estoy ayudando a estudiar, hablo con ella catalán pero....

E: ¿Pero no miras tele en catalán, escuchas radio?

N: Poco, casi no veo la tele.

E: ¿Por qué?

N: Nada, porque llego a mí casa cansada, estoy estudiando me ducho y como y me duermo.

E: Ya, es verdad, porque, ¡dos horas en tren!

N: Sí.

E: ¿Qué te parece la forma de educar de tus padres liberal, conservadora, o ni la una ni la otra?

N: Depende.

E: ¿De qué depende?

N: Depende de, de qué cosas.

E: Por ejemplo.

N: Por ejemplo a la hora de salir, a la hora de, es que...

E: ¿No te deja por ejemplo salir con las amigas?

N: No, sí, lo que pasa, muy tarde no, pero es un poco liberal, no mucho pero es justo.

E: ¿Y en la vestimenta, se...?

N: No, mi hermano sí y mi padre no.

E: ¿Tu hermano el mayor?

N: Sí, cuando viene aquí, un poco difícil, pero mi padre no.

E: ¿Y tu hermano está casado?

N: No, se casa este verano.

E: ¿Qué tipo de problema puedes tener con tus padres? De generaciones o sea...

N: Por ejemplo.

E: Por ejemplo, vosotros sois la segunda generación, hay problemas de generación, por ejemplo, los, ¿qué problemas puedes tener?, no sé.

N: ¿Con mis padres?

E: Sí, con tus padres. Te dicen de hacer algo en especial o...

N: Sí, los chicos, nada.

E: Nada de chicos. ¿Pero con chicos españoles o con chicos?

N: No, igual.

E: En general, ¿no?

N: En general.

E: ¿Y los estudios?

N: Los estudios.

E: Que estudies, ¿no?

N: Sí.

E: Muy bien, muy bien, vale. Con respecto a futuros hijos: ¿cómo desearías educarles?, ¿a la manera marroquí o española?

N: Marroquí.

E: ¿Por qué?

N: Bueno, la verdad ni la una ni la otra, prefiero educarles a mi manera.

E: Por ejemplo.

N: Por ejemplo, hay cosas que, de aquí, por ejemplo la educación de mi hermana la pequeña y la educación de, la mía y la de mi hermana no son iguales.

E: ¿En qué se diferencian?

N: En muchas cosas, hay cosas que, ella por ejemplo hace que nosotras de pequeño no hacíamos, por ejemplo, no sé, o sea muy, o sea quiere una cosa y la tiene directamente y nosotros antes en Marruecos no.

E: ¿Y eso crees que depende del lugar?

N: Sí también, del lugar, porque por ejemplo una niña de su edad, por ejemplo en cuarto de primaria en Marruecos no tiene móvil, y la niña que va a cuarto de primaria aquí sí.

E: ¿Tu hermana tiene móvil ahora?

N: Sí.

E: ¿Y tú no?

N: Yo sí.

E: Ah, vale.

N: Ya te digo que por ejemplo en Marruecos una niña que va al cuarto de primaria en Marruecos no tiene móvil, con once años normalmente no, aquí sí, aquí gente que tiene once tiene móvil, mi hermana tiene móvil.

E: Entonces se adaptan a lo de aquí, a los comportamientos.

N: Sí, hay cosas que [...] y las quieren, no se conforman, y a mí no me gusta.

E: Son muy mimados.

N: Sí sí, a mí no me gusta.

E: Hay que ser un poco duros.

N: Sí, hay cosas que por ejemplo tú no necesitas y las tienes, que no necesitas para nada, o sea por ejemplo, ese dinero que gastas en el móvil lo puedes gastar en otra cosa, que necesitarás más, ¿quién te llama? Tu madre está contigo y tu padre también.

E: Ya.

N: No sé.

E: Con Marruecos ¿tienes lazos, tienes familiares?

N: Sí, tengo primas, amigas.

E: ¿Y te pones en contacto con ellas?

N: Sí, por teléfono, Internet.

E: ¿Y viajas a Marruecos, viajáis?

N: Sí.

E: ¿Cada cuánto?

N: Por ejemplo este año he bajado en agosto pasado y bajé en la fiesta del cordero, y este año tenemos, este año bajaré en la boda de mi hermano.

N: Entonces más de una vez al año.

N: No siempre.

E: No siempre pero, digamos dos veces al año, como mínimo.

N: Sí.

E: ¿Sois practicantes en casa?

N: Sí.

E: ¿Y ha cambiado vuestro comportamiento desde que estáis aquí?

N: No, igual. Yo intento no cambiar.

E: ¿Y tu hermana pequeña también?

N: No, mi hermana no, mi hermana, o sea, normal [...]

E: La pequeña ¿porque nació aquí o porque?

N: Sí sí, nació aquí, y también mis primas que nacieron aquí igual que ella, igual.

E: Los que nacen aquí, son más, más como los españoles.

N: Sí.

E: O sea, su comportamiento religioso, no son tan practicantes...

N: Le dices una cosa y te dice ¿y por qué?, por ejemplo le dices que no tiene que jugar con chicos y te dice: ¿y por qué?, porque no y ya está, pregunta mucho, hay preguntas que no tienen respuesta, me pregunta algo y no tengo respuesta, y le digo porque sí y ya está.

E: Entonces tu, tu hermana pequeña habla bien catalán y castellano.

N: Sí, bien, y también habla muy bien árabe.

E: Árabe.

N: Sí, y sabe leerlo y escribirlo pero...

E: ¿Y aquí ha estudiado el árabe o en casa?

N: No, en, estudia, en la mezquita y en casa, con mi madre.

E: Muy bien. ¿En qué curso estás?

N: Auxiliar de enfermería.

E: ¿Primero o segundo?

N: No, primero.

E: ¿Tienes alguna dificultad en la escuela, con los compañeros, los profesores?

N: No no.

E: ¿De integración?

N: No, ¡qué va!

E: ¿Qué asignatura te gusta más? ¿En qué asignatura sacas mejores notas?

N: ¿Ahora o antes?

E: Sí, ahora.

N: No hay ninguno que me llame la atención.

E: ¿Y te gusta lo que estás estudiando?

N: Sí, me gusta.

E: ¿Porque lo has elegido?

N: Sí, el año pasado estaba haciendo bachillerato, y ese de primero, ese de latín, o sea, humanístico latín griego, y me he quedado seis meses.

E: ¿Y luego cambiaste? Porque es difícil.

N: Es difícil, yo quería ser traductora, pero [...] al primer trimestre me fue un poco bien, un poquito no mucho, pero después.

E: ¿Qué te resultó difícil?

N: Latín y griego.

E: Las lenguas.

N: Sí, hacíamos latín, griego, castellano, catalán, historia de la música, alemán, francés, inglés, pero no podía.

E: ¿Y quisiste hacer traductora?

N: Sí, pero yo sabía que me iba a costar, lo sabía.

E: ¿Qué diferencia hay entre el sistema educativo español y marroquí?

N: Aquí es más liberal.

E: ¿En qué sentido?

N: Por ejemplo, en Marruecos un profesor es como un padre, aquí al profesor es que le insultan, le pegan. En la ESO había un profesor que salió llorando de clase. En Marruecos...

E: No ocurre, no, al revés.

N: Ya.

E: ¿Y cuál te resulta más fácil? ¿Cuál te gusta más, el sistema de aquí o de allí?

N: Allí por ejemplo, no hay el que me gusta más, por ejemplo aquí seguro que tú vas clase a escuchar lo que dice el profesor y apruebas, tienes respeto con los profesores y apruebas; en Marruecos no, aunque vayas a clase, aunque escuches lo que dice, aunque respetes si no, si tú no estudias no apruebas y puedes quedarte repitiendo el curso dos años, tres años, cuatro años y no te suben si no puedes tú, aquí no, aquí ven que no puedes, pasas y ya está.

E: ¿Cómo fue tu primer día de clase en España?

N: Muy difícil, no quería entrar.

E: ¿Por qué?

N: Porque estuve yendo un día y luego, un mes he faltado sin ir, no me ha gustado mi primer día, no me ha gustado.

E: ¿Por qué?, ¿el qué no te gustó: no poder entender lo que dicen?

N: Porque venía de primero, no he hecho nada, [...] sabía las letras, pero no sabía pronunciar bien, ahora bien pero antes no, antes era muy difícil para mí, no entendía lo que decían, no entendía nada.

E: Pero ellos intentaban ayudarte.

N: Sí sí, sí, el primer día y luego ya está, no quería ir más.

E: ¿Y luego? Quedaste un mes y luego viniste otra vez.

N: Sí, sí vine otra vez.

E: ¿Sola o con los padres insistiendo?

N: No, con los padres, mis padres.

E: Y luego te gustó ya.

N: No me gustó, sino que, después vino mi prima y entró conmigo en la misma clase y ya estaba un poquito bien, pero un poquito sólo.

E: ¿Y hiciste amigos rápidamente?

N: No.

E: No. Tardaste mucho.

N: Mucho.

E: Porque no podías hablar, ¿no?

N: Sí, no podía hablar, no sabía hablar, mucho tiempo he estado.

E: Ya. ¿Qué lengua hablas más el catalán o el castellano? ¿Cuál te gusta más?

N: Me gusta más el catalán.

E: Porque lo aprendiste en, en...

N: En el TAE, en el aula de acogida.

E: Sí.

E: Bueno. ¿Qué aspectos del catalán o del castellano te cuestan: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?

N: En catalán me gusta más la pronunciación.

E: ¿Te gusta más o te cuesta?

N: No, me gusta más la pronunciación.

E: Pero lo que te cuesta más.

N: Me cuesta el vocabulario, pero no mucho, un poquito no mucho, poco sólo.

E: ¿De las dos lenguas?

N: No, del catalán.

E: ¿Y del castellano?

N: Bien, muy bien.

E: ¿Qué actitudes tienen contigo los profesores?

N: Bien.

E: ¿Y los compañeros?

N: También, hay gente que son más o menos treinta así en clase, hay gente que vas bien, y gente que ni bien ni mal [...] hola y adiós y ya está.

E: ¿Crees que el aula de acogida ha mejorado tu nivel y tu integración?

N: Sí, mucho.

E: ¿Amigos tienes marroquíes o de diferentes nacionalidades o españoles?

N: Por ejemplo, ¿amigas amigas de verdad?

E: Mm.

N: Marroquíes, la Siham sólo.

E: Sólo.

N: Amiga de verdad, pero amigos así de reírme y todo, de todo hay, marroquíes españoles.

E: ¿Y tienes de otras nacionalidades, por ejemplo latinos?

N: Sí.

E: Vale.

N: Compañeros de mi clase. Sí

E: Y te llevas bien con ellos, ¿no?

N: Sí, bien.

E: ¿Piensas acabar los estudios universitarios o salir a trabajar antes? ¿Qué quieres hacer respecto al futuro?

N: Yo antes pensaba hacer esto, [...] traductora, pero luego, y hasta sabía que no, luego pensé hacer grado medio, luego hacer superior y si podía hacer la universidad, pero ahora ya no puedo.

E: ¿Por qué?

N: Porque he empezado esto, estuve hasta noviembre, y me he prometido y, dentro así de dos años...

E: Te vas a casar.

N: Sí.

E: ¿Entonces vas a dejar la escuela?

N: No, voy a acabar la, el título lo voy a sacar.

E: De enfermería, de auxiliar de enfermería.

N: Sí, del título, pero, tampoco va a servir de nada porque me voy a Alemania [...]

E: ¿Y tu prometido es marroquí o es...?

N: No, marroquí.

E: Marroquí.

N: Sí, es mi vecino en Marruecos, sí.

E: Muy bien, entonces no piensas trabajar porque te vas a casar y te vas a Alemania.

N: [...] me dijo que el título que sí que vale porque, es de Europa.

E: Sí, puedes hacer la homologación allí, y puedes trabajar.

N: Sí, él me dijo que sí.

E: ¿Entonces allí te gustaría trabajar en Alemania?

N: Sí.

E: En el futuro te vas a casar, pero en un futuro lejano ¿Quieres regresar a Marruecos?

N: Sí, él, él sí, él dice, en diez años regresamos a Marruecos.

E: ¿Y qué hace allí en Alemania?

N: Él tiene un restaurante, sí, con su hermano, los dos.

E: O sea, la idea es trabajar un poco, y luego.

N: Sí.

E: Regresar a Marruecos a hacer, a abrir un negocio.

N: Sí.

E: ¿Y tus padres qué expectativas tienen?

N: [Se ríe]

E: ¿Están contentos aquí, no quieren regresar?

N: ¿Quién?

E: Tus padres. Ah, sí, ya sé que están contentos por ti, pero, ¿tus padres piensan regresar a Marruecos?

N: Ah, no no, sí sí, aquí viven mejor, a ver, porque en Marruecos mi padre tenía un, mi padre vino aquí porque tenía un negocio y lo estafaron, y cerró el negocio y se fue.

E: ¿Qué, qué, cómo? ¿Abrió un restaurante aquí?

N: No, en Marruecos.

E: Ah, ¿y lo estafaron allí?

N: Sí, en Marruecos, tenía un, compró un terreno, e hizo un restaurante al lado de la playa, luego, se ve que el terreno no era del señor, vino el otro señor, se llevó todo, y mi padre pues. Teníamos una tienda aparte de este, y mi padre dejó todo y se vino por aquí.

E: Y vino por aquí, y, ¿trabajó en qué?

N: En cocinero.

E: Cocinero.

N: Sí.

E: ¿Y tu padre vino desde cuándo, o sea, está aquí desde cuándo?

N: Mi padre tiene ahora veinti, veintitrés años así más o menos.

E: Veintitrés años.

N: Tiene la nacionalidad mi padre.

E: Ah, porque, por arraigo, ¿no?, por duración.

N: Sí.

E: O sea vino solo él.

N: Sí, vino solo como, vino solo, estuvo más o menos tres años y vino mi [...]

E: Y trabajó con él.

N: Sí [...]

E: De cocinero, y luego alquiló casa y os fue a buscar a vosotras.

N: No, luego estuvo mucho tiempo, mucho mucho tiempo.

E: Sí, mucho tiempo.

N: Venía a Marruecos, venía y se iba, venía y se iba.

E: Y enviaba dinero, ¿no?

N: Sí, venía y se iba, y luego me tuvo a mí, luego tuvo a mi, tuvo a mí, cuando vino aquí, nada más tenía mi hermano.

E: Ah, el mayor.

N: Sí, el mayor, pero venía y se iba, me tuvo a mí y luego a mi hermana, y luego vino mi madre.

E: Con él.

N: Sí.

E: ¿Y vosotras, quedasteis allí?

N: Sí, con mi abuela.

N: Estábamos con mi abuela, mis tíos y mi abuelo, y estábamos allí me parece que como seis años, no me acuerdo.

E: ¿Solas allí?

N: Sí, con mi abuela, pero mi madre y mi padre bajaban dos veces al año así, siempre venían, luego vinimos aquí.

E: Y tu madre no trabajó nunca, ¿no?

N: No.

E: Vale. ¿Qué aspectos en general, comida o vestimenta, habéis adaptado de la vida española? ¿La vestimenta cambió, la comida?

N: De Marruecos.

E: Sí, desde que estáis en Barcelona.

N: La comida.

E: ¿Cambió la comida?

N: Sí, la comida.

E: Por ejemplo.

N: Pero igual [...] pero...

E: La comida, el, ¿la forma de vestir no?

N: La forma de vestir no.

E: ¿El comportamiento?

N: El comportamiento.

E: ¿En qué sentido?

N: No el comportamiento sino, el, normal pero, por ejemplo, mi comportamiento en Marruecos no es lo mismo que aquí, aquí un poquito, un poco más tranquila.

E: ¿Aquí?

N: Sí.

E: ¿Por qué?

N: Estoy por ejemplo todo el día, por ejemplo, al llegar a casa, estoy todo el día en casa, y como, estudio un poco y me duermo; en Marruecos no, en Marruecos desde que me despierto, en la calle.

E: ¿Con las amigas?

N: Sí, con las amigas, y no me, no me, todo el día en la calle. Aquí tranquila.

E: Te gusta la tranquilidad.

N: Sí.

E: ¿Hay muchos, inmigrantes en tu barrio o no?

N: Sí, hay marroquíes, muchos marroquíes, sí.

E: ¿Y tenéis buenas relaciones?

N: No hay muchos, hay, en el barrio donde vivía antes sí que había, había todas las razas que quieras.

E: Sí, porque en Ciutat Vella, ¿no?

N: Sí, en el Raval, en el Raval.

E: Sí, es muy mezclado allí.

N: Sí, sí.

E: Pero en este nuevo, es más tranquilo que el Raval.

N: Es más tranquilo sí.

E: Y de España, ¿qué es lo que más te gusta?

N: Me gusta, la comida me gusta.

E: ¿Qué comida?

N: La gaspacha, la paella. La gente también.

E: ¿Cómo es?

N: La gente también ayuda a, incorporarte.

E: Muy bien.

N: Sí.

E: ¿Y lo que no te gusta?

N: ¿Lo que no me gusta? Lo que no me gusta que no es mi país, no. Siempre, pienso, volver a mi país.

E: Estar en el extranjero.

N: Sí.

E: Pero, o sea, ¿te gusta más vivir en Marruecos que aquí?

N: Sí, porque aunque en Marruecos vivíamos, tampoco vivíamos mal, vivíamos bien, aquí vivimos mejor que Marruecos.

E: En el nivel de vida, digamos.

N: Sí, pero vivíamos bien, lo que pasa es que vivíamos, psicológicamente vivíamos bien, o sea con la familia.

E: Más felices.

N: Sí, aquí no.

E: Con tus vecinos ¿tienes relaciones buenas o cada uno a lo suyo?

N: No, buena.

E: Amistad, ¿no? ¿Vecinos españoles o marroquíes?

N: No, hay, hay dos marroquíes, y los demás son españoles pero son gente mayor, eso, bueno, son muy buenos.

E: ¿Qué fiestas o aspectos culturales conoces de la cultura española o catalana?

N: Todos, Sant Jordi, la Pascua, las dos pascuas la primera y la segunda ¿Qué más? Semana Santa, Navidades, fin de año.

E: ¿Participas en estas fiestas?

N: No.

E: No, ¿por qué?, ¿en Sant Jordi no, aquí no hay actividades?

N: No no, en Sant Jordi sí, la única es Sant Jordi.

E: Porque hacen actividades en la escuela.

N: Sí.

E: ¿Qué es lo que más te sorprendió de España?

N: Que España, aunque es extranjera, aunque es un país extranjero, tampoco piensas que estás muy lejos de tu país, hay cosas que a mí me parece que estoy como en Marruecos, hay veces. Por ejemplo Bélgica y Francia cuando veo, voy a ver a mi hermano, allí sí me parece que estoy, que soy extranjera, allí sí pero aquí en España no.

E: ¿Por qué allí te sientes extranjera?

N: Porque allí, no sé, porque allí, hay menos inmigración donde vive él, no sé.

E: ¿Donde vive tu hermano hay menos inmigrantes?

N: Sí, en un pueblo allí en París pero.

E: ¿Entonces porque aquí hay muchos?

N: Sí, hay muchos marroquíes, muchos árabes.

E: Pero en Francia y en Bélgica hay más inmigrantes que aquí.

N: Sí, pero...

E: Aquí los notas, ¿no?, tienes contacto con ellos.

N: Allí no, allí, por ejemplo cuando voy a verlo, estoy en un pueblo, donde quedo encerraa, en el pueblo, mi tía también vive en un pueblo, cuando estoy con ella estoy todo el día en el pueblo, y cuando viene alguien viene la familia.

E: Entonces te gusta más, digamos, vivir en la ciudad.

N: Y además, sí, además, el tiempo, allí hace mucho frío, sí, y a mí no me gusta el frío, no me gusta.

E: ¿Qué cosas te resultaron sorprendentes en España?

N: La cultura.

E: ¿Cómo? ¿En qué sentido?

N: En general, es más diferente.

E: ¿En qué aspectos? Por ejemplo.

N: Por ejemplo, el comportamiento de los niños con los padres.

E: ¿Cómo es?

N: No todos pero depende, hay menos respeto. En el colegio igual, menos respeto, pero, no todos pero...

E: ¿Participas en alguna asociación de ayuda a los inmigrantes?

N: Sí, mi padre, bueno yo no mi padre sí.

E: ¿En cuál?

N: Ibn Batuta.

E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadana española?

N: No, inmigrante.

E: Inmigrante.

N: Y yo tengo, ¿cómo se dice?, el año que viene, jo el, el, la nacionalidad.

E: Ah.

N: Sí, la, o sea la tengo [...] pero ahora está en trámite.

E: Muy bien.

N: Pero para el año que viene.

E: Y la nacionalidad porque tu padre la tiene.

N: Sí.

E: Serás española, ¿y tu madre tiene la nacionalidad?

N: Mi madre no, con nosotros, aún el año que viene. Porque mi madre lleva más de ocho años aquí.

E: ¿Y tu hermana pequeña que nació aquí?

N: Sí, mi hermana tiene, la tiene. Mi hermana y mi padre la tienen, mi hermano la tiene de Francia.

E: Francés es.

N: Pero, mi madre yo y mi hermana no, el año que viene ya.

E: Vale. ¿Qué dificultades has encontrado al instalarte en España?

N: Aquí en España, ¿dificultades? La lengua, al principio, y, tanto como la lengua y, ¿cómo se dice? Más que nada, al principio me gustaba mi casa, no me gustaba mi casa, no tenía ni donde ir, por ejemplo en Marruecos tenía jardín, jugamos en el jardín, en casa no, tenemos una casa pequeña pequeña pequeña, estamos todo el día sentadas, eso a mí no me gusta, yo de pequeña era muy, me movía mucho, cuando vine aquí no, no podía [...]

E: El espacio, un poco pequeño.

N: Sí.

E: ¿Te has sentido discriminada alguna vez?

N: Discriminada, ¿sobre qué? ¿Sobre el racismo?

E: Sí, insultos, en el trato, intento de agresión. En el trato, por ejemplo te tratan no de igual manera que los españoles.

N: Hace, no hace, un tiempo, un profesor.

E: ¿En la ESO?

N: Sí.

E: ¿Qué te hizo?

N: A mí, o sea a mí no sino que, a otros compañeros, porque yo entraba en clase y estaba, porque sabía que el profesor era un poco racista, y, o sea entraba y me callaba y [...] aunque él, él por ejemplo nos decía, y nos apartaba.

E: ¿A los marroquíes?

N: Sí, y éramos marroquíes más que españoles en ese colegio.

E: ¿Y os ponía a solas?

N: Sí, sí.

E: ¿En una parte así de la clase?

N: Por ejemplo, entraba y no teníamos el libro sobre la mesa, y había españoles que no tenían tampoco el libro sobre la mesa, y empieza a chillar y decía, por ejemplo: os ponéis apartados, si no tenéis ganas de estudiar pues fuera. Y una vez a un compañero le dijo: si no quieres estudiar vete a tu país. A mí nunca me dijo nada porque tampoco, no le buscaba, me quedaba callada.

E: Pero se nota un poco en el trato, ¿no?

N: Sí.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

N: Está bien. En general es buena gente para todo, pero...

E: Pero hay casos.

N: Sí.

E: ¿Notas algún trato distinto a diferentes tipos de inmigrantes, por ejemplo, entre marroquíes y latinos, o comunitarios, franceses, o tratan igual a todos los inmigrantes?

N: El profesor ese, a los latinos les trataba bien.

E: ¿A quién?

N: A los latinos. A los pakistaníes, a los musulmanes, ¡alergia!

E: ¿Y aquí?

N: ¿En este colegio? No, está bien.

E: No hay trato diferencial, ¿no?

N: No.

E: ¿Te sientes segura en España?

N: Sí.

E: ¿Qué, cómo definirías el concepto de la integración en una sociedad?

N: Saber hablar su idioma, saber la cultura que tiene su país, adaptarte a su cultura, sin perder tu cultura también, y relacionarte con todo tipo de gente dé igual que sean españoles o árabes.

E: ¿Te sientes integrada en la sociedad española?

N: Yo creo que sí, yo me siento integrada pero no sé si estoy integrada, creo que me integro más, o sea me, creo que estoy más integrada aquí en España que por ejemplo lo seré en Alemania, ahí sí me costará integrarme.

E: ¿Por qué?

N: No sé si porque estaré lejos de mi familia o porque se habla un idioma más difícil, y tienen tiempo que no me gusta: mucho frío, y más que nada porque no sabes hablar, o sea más que nada por eso, pero lo demás.

E: Muy bien, muy bien. Muchas gracias.

IES Sant Andreu

Ihsan: 17 años, de Tánger.	Fátima: 17 años, nacida en España.	Zeineb: madre de Ihsan.	Aicha: madre de Fátima.
Bachillerato	Bachillerato	Ayudante de cocina.	Trabaja en el Ayuntamiento.

Fecha de la entrevista: 22 de abril de 2008.

Nombre de la entrevistada: Ihsan. Colaboración de Zeineb, madre de Ihsan.

E: ¿Cómo te llamas?

I: Ihsan.

E: ¿Cuántos años tienes?

I: Diecisiete.

E: De Marruecos.

I: Sí.

E: ¿De dónde de Marruecos?

I: Tánger.

E: Entonces hablas francés.

I: Sí, más o menos.

E: ¿Te has desplazado antes a otro país?

I: Sí, fui a Bélgica luego vine aquí.

E: ¿Cuándo?

I: En el dos mil, en el dos mil.

E: Fuiste a Bélgica en el dos mil y luego a Barcelona, directamente.

I: Pero, en Bélgica estuve tres meses no mucho.

E: ¿Y por qué te fuiste?

I: Era una visita, para ver el país cómo era pero, pensábamos al principio quedarnos allí.

E: [...]

I: Sí, bueno, yo y mi madre, pensábamos que yo me quedara allí en Bélgica para estudiar, y luego no vemos, no vimos muchas posibilidades y, venimos aquí.

E: ¿Qué posibilidades? ¿No poder encontrar donde estudiar?

I: No, no es por estudiar, no no, es por papeles, o sea, en Bélgica no puedes tener, o sea si no te casas con un Belgo no puedes tener papeles, ese es el problema, ya está.

E: Muy bien. Y tu madre fue allí para trabajar, ¿no?

I: No, no traba, mi madre no trabajó, estaba en casa de mi tío, mi tío vive allí, estábamos allí. Pero estábamos como en vacaciones porque fuimos en verano.

E: Ya, a ver qué tal.

I: Sí.

E: Si se puede instalar allí o no.

I: Luego vinimos aquí.

E: Y luego aquí, ¿por qué vinisteis aquí? O sea, ¿por qué no fuisteis por ejemplo a Francia, a otro país?

I: No lo sé.

E: ¿Teníais familia aquí?

I: Aquí no tenemos, no tenemos familia pero, en Francia y Bélgica sí, aquí en Barcelona, teníamos amigos que nos recomendaron Barcelona pero, nada más.

E: Luego, al venir aquí, ¿cómo os habéis instalado? ¿En casa de algún fami, amigo?

I: Sí, amiga de mi madre, luego ya fuimos a vivir solas, yo y mi madre

E: Y luego, ¿qué trabaj, o sea de dónde?

I: ¿Mi madre?

E: Sí.

I: Es, trabaja de ayudante de cocinera, en un restaurante [...] de Barcelona.

E: Entonces fecha de emigración digamos, dos mil, ¿no?, a Bélgica y luego...

I: Al venir, aquí, aquí, en el dos mil uno en diciembre, en diciembre del dos mil uno.

E: En Barcelona.

I: Hm.

E: Motivos de la emigración, para estudiar, ¿no?

I: Sí, para estudiar, para tener una vida mejor, sí.

E: Formas de entrada, ¿con visado?

I: Visado.

E: ¿De turista o...?

I: Turista, yo como turista.

E: Las dos.

I: Yo y mi madre.

E: ¿Tienes hermanos?

I: No, soy hija única.

E: ¿Y tu padre?

I: Mi padre también está aquí, pero fue primero...

E: Juntos.

I: No, primero vinimos yo y mi madre, luego hace un año y medio que vino mi padre.

E: Vale, edad a la hora de emigrar.

I: Cinco, no. Siete ocho, aproximadamente ocho, en diciembre de dos mil ocho acabaremos ocho años.

E: Tenías como...

I: ¿Yo?

E: Diez años.

I: Tenía diez años sí.

E: ¿Cuando viniste tenías la primaria acabada o?

I: ¿La primaria?

E: Sí.

I: No, me faltaba, vine en quinto, en quinto de primaria.

E: Y acabaste aquí la primaria, ¿no?

I: Sí.

E: ¿En Bélgica no te apuntaste a...?

I: No, no me apunté a nada.

E: ¿Y la documentación que tienes ahora?

I: Residencia.

E: ¿De cuántos años?

I: De dos años

E: ¿Y os fue fácil cambiar de turista a residente?

I: Eso, digamos fue por mi madre no por mi, porque, por mi madre le fue, difícil, porque tuvo que buscar un trabajo, tuvo que integrarse con gente que era nueva para ella, o sea era una cultura nueva, era una cultura nueva. Yo también tuve problemas así en el cole de integrarme, pero tampoco fue difícil, fue fácil.

E: ¿Porque teníais amigos aquí marroquíes?

I: Sí, una amiga.

E: ¿Os han ayudado?

I: Sí, una amiga, tampoco nos ayudaron porque mi madre es muy independizada y hacía las cosas ella misma, no le gustaba que le ayudara nadie, y hacía las cosas ella misma, hizo ella todo.

E: ¿El trabajo lo consiguió mediante la amiga o sola?

I: Primero haciendo currículum lo consiguió sola, y primero trabajó con, con una, con una chica que conocía, pero luego hizo currículum, anuncios y trabajó por ella misma, por su cuenta.

E: No has estado en otras zonas de España.

I: En España, no, en Barcelona.

E: ¿Tienes otros familiares en el extranjero?

I: En el extranjero, sí.

E: ¿Dónde?

I: Bélgica, Francia.

E: ¿Y tu lengua materna?

I: Árabe.

E: ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?

I: Alquilada.

E: Vives con tu familia, ¿no? Ahora con tu padre.

I: Sí, con mi madre y con mi padre.

E: ¿Cuántos vivís en casa?

I: Tres. Bueno, ahora está mi tía pero.

E: Ahora está tu tía.

I: Ahora está mi tía somos cuatro, ahora somos cuatro. Mi tía que acaba de venir.

E: ¿Para instalarse aquí?

I: Hm, acaba de venir.

E: ¿Tus padres son marroquíes los dos?

I: Sí, los dos.

E: ¿Y tu padre trabaja?

I: Sí, trabaja.

E: Y los ingresos entre los padres: ¿son entre 600 y 1200 o más de 1200 euros al mes?

I: No, entre 600 y 1200.

E: ¿Envía dinero a Marruecos?

I: No.

E: ¿Trabajaban antes de emigrar a España?

I: Mi padre sí, y mi madre no.

E: ¿En qué trabajaba?

I: Mi padre tenía un negocio, tenía un restaurante, mi madre estaba en casa. Bueno, mi madre antes también tenía una, como, una panadería, una cafetería más o menos, o sea era panadería cafetería, o sea vendía cosas así productos, de panadería más o menos, pero lo cerró se cerró, y luego ya estuvo en casa.

E: ¿Y los estudios realizados del padre?

I: Mi padre primaria.

E: Completa.

I: Sí.

E: ¿Ahora trabaja?

I: ¿Mi padre?, sí.

E: ¿En qué?

I: Hostelería.

E: ¿Y tu madre?

I: Mi madre ayudante de cocina.

E: ¿Y sus estudios?

I: Sus estudios, mi madre realizó primaria y dos años de secundaria creo.

E: No tienes hermanos.

I: No.

E: ¿Con tus padres en qué lengua hablas?

I: En árabe.

E: ¿Sólo?

I: Sí. A veces castellano pero, muy poco.

E: ¿Y con tus amigos?

I: Con los amigos depende, si son amigos marroquíes son, son en árabe y si son o sea españoles pues en castellano, o en catalán, depende.

E: ¿Qué lengua usas más, el castellano o el catalán?

I: El castellano.

E: ¿Por qué?

I: Porque es el más habitual, no sé, el catalán más bien con los profes, pero el castellano es más bien con los amigos, con todo el mundo, el catalán con poca gente.

E: ¿Cómo te parece la forma de educar de tus padres?

I: Muy buena.

E: ¿Liberal o conservadora?

I: No, liberal liberal, sí.

E: Entonces tu madre vino la primera y tu padre se quedó con el negocio ¿no?

I: Hm, se quedó con el negocio luego vino, pero.

E: ¿Y él vino por reagrupación?

I: Sí, pero mi padre al principio venía, o sea cuando nosotros no teníamos papeles, él venía, o sea cada dos meses tres meses, venía con visado, venía a vernos y tal, y...

E: Y luego se instaló aquí.

I: Sí.

E: ¿Y allí cerró el negocio?

I: No, no cerró, hay otros, trabajadores que trabajan, que lo mantienen.

E: ¿Qué tipo de problemas pueden surgir con tus padres?

I: ¿Con tus padres?, ninguno, ¿pero tipo familiar?

E: Sí.

I: Ninguno.

E: Y con respecto a futuros hijos: ¿cómo desearías educarles?, ¿a la manera marroquí o española?

I: Marroquí.

E: ¿Por qué?

I: Porque, tienes, o sea si tienes una cultura la tienes que mantener, o sea es tu raíz, o sea es tu raíz, o sea no puedes cambiar, porque tal como te han educado a ti tienes que educar a tus hijos, porque tienes que dar una forma de vivir a ellos que se acostumbren a ello, a

ella, porque en casa hay que tener una forma de educación y en la escuela hay que tener otra, yo lo veo así.

E: ¿Tienes contacto con Marruecos, tienes familiares?

I: Sí, tengo familiares allí.

E: ¿Y vas allí de vacaciones?

I: Sí, en verano sí.

E: ¿Una vez al año o más?

I: No, una vez.

E: En el aspecto religioso ¿sois practicantes?

I: Sí, practicantes.

E: ¿Y no ha cambiado vuestro comportamiento desde que estáis aquí, para nada?

I: No.

E: Bueno, bachillerato social.

I: Humanístico social.

E: ¿Qué estudiáis?

I: Yo hago economía y mates, y hago, es que yo hice, bueno, yo más hago social que humanístico, es que yo hago social porque hago mates y, organización de empresas, y como no se podía elegir economía, eso, era obligatorio elegir literatura por eso es humanístico, eso lo que hago, luego catalán la lengua catalana la lengua castellana, y luego filosofía, ya está.

E: ¿Física no?

I: Física no porque eso sería de, científico.

E: ¿Tienes alguna dificultad en la escuela, con los compañeros, los profesores?

I: No.

E: ¿Qué asignatura te gusta más?

I: Puede, puede que mates porque me gusta aunque me cuesta mucho, pero me gusta y también la lengua castellana, me gusta mucho; esta sería la más, me gusta mucho la sintaxis y.

E: ¿Y catalán?

I: El catalán, lengua catalana me gusta, me gusta la sintaxis también, pero la literatura no me gusta mucho, en cambio en castellano me gustan las dos, pero me centro, yo soy, me centro más en lengua, me gusta más la lengua que la literatura, aunque la literatura castellana me gusta muchísimo pero, prefiero lengua mejor que literatura.

E: ¿Qué diferencia hay entre el sistema educativo español y el marroquí?

I: Pues que el marroquí es un poquito, o sea, ¿cómo te digo?, el español es un poquito más liberal, hay más contacto con los profesores, o sea, por ejemplo el llamado, o sea tú y tú, o sea tratan a los profesores con el tú, en cambio en Marruecos no se trata, hay un gran respeto, se trata por usted. Pero por los estudios no hay ninguna diferencia, puede que en Marruecos haya más nivel de estudios que aquí, pero no hay muchas posibilidades de tener un gran futuro en Marruecos, pero en cambio aquí sí que, se puede, si estudias sí que se puede.

E: Entonces en Marruecos hay más nivel de estudios.

I: Yo creo que sí.

E: ¿La escuela tiene más bases?

I: Sí, porque yo, por ejemplo, en Marruecos yo estuve hasta más o menos quinto, y sabía por ejemplo, en mates sabía muchas cosas, que cuando vine aquí, aún estaban mucho más atrasados, y yo me sabía esas cosas, por eso la comparación esa, pero, pero no hay mucha diferencia.

E: Pero aquí hay porvenir y...

I: Sí.

E: En Marruecos.

I: Muy difícil.

E: ¿Hay mucho paro?

I: Sí.

E: Y aquí el porvenir, ¿tú crees que con el diploma o?, ¿por ejemplo cuando sacas, acabes la carrera puedes encontrar trabajo con lo que has estudiado o aparte, puedes encontrar otro trabajo?

I: Se puede, se puede con cualquier, o sea, si tienes un título de, de administración y finanzas, puedes trabajar en cualquier sitio, porque tienes un gran título o sea, te sabes muchas cosas, y si tienes un, también un título de bachillerato puedes trabajar en cualquier sitio o sea porque, por ejemplo si haces una variación de bachillerato, por ejemplo humanístico social, puedes trabajar en cualquier cosa, puedes trabajar en filología, puedes trabajar en cualquier cosa, en cambio

E: Hay muchas posibilidades.

I: Sí.

E: En Marruecos no.

I: En Marruecos, aunque la gente estudie mucho y tenga muchas ganas de estudiar no hay un futuro asegurado.

E: ¿Cuál te parece más difícil entre estos dos sistemas?

I: ¿El de Marruecos y el español?

E: Sí.

I: Yo creo que es el de Marruecos.

E: ¿Y cuál te gusta más?

I: ¿Me gusta?, la verdad, puede que sea más el español porque, tienes, o sea, das la, la, tienes un sitio más liberal, o sea puedes dar tu opinión por cualquier cosa en cambio en Marruecos no creo, no, no. Por ejemplo aquí en la política puedes dar tu opinión por cualquier, por cualquier persona, por cualquier político, por cualquier cosa, en cambio en Marruecos no.

E: Más democracia.

I: Puede, puede ser que digan que hay democracia pero yo no veo que haya mucha democracia, en cambio aquí, sí que veo que haya democracia.

E: ¿Tu primer día de clase aquí Cómo fue?

I: Muy bueno, ¿cuando llegué aquí a España?

E: Ahá.

I: Fue muy bueno.

E: ¿En qué sentido?

I: Me trataron muy bien, conocí a nueva gente, conocí a nueva cultura, a nueva educación y estuvo muy bien porque me trataron muy muy bien, o sea el primer día de ni cole en España nunca me lo puedo olvidar porque hay muchos amigos que tuve aun mantengo y tengo, no no les podría olvidar porque me han enseñado mucho, y me han tratado muy bien y me han ayudado mucho.

E: ¿Y tu primer día fue en aula de acogida?

I: No, estuve, estuve haciendo clases con ellos, natural, o sea, normal.

E: ¿Pero conocías castellano o catalán?

I: No, no conocía castellano conocía francés, pero por ejemplo, luego, a dos semanas o tres, me llevaron a aprender catalán, y luego ya cuando pasó dos meses ya, ya me, ya me decían: venga, fuera no te queremos aquí, o sea vete a clase ya normal, pero, por ejemplo en clase de mates, iba con ellos o sea con toda la clase, hacía la clase normal.

E: Muy bien. ¿Qué aspectos del catalán o del castellano te cuestan: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?

I: En catalán, en catalán puede ser un poco el, la ortografía porque es un poco difícil porque te, te, te mezclas entre castellano y catalán a veces te, te lías, pero castellano me resulta muy fácil porque tal como se pronuncia se escribe, es muy fácil, en cambio por ejemplo el francés sí que, sí que es bastante difícil.

E: ¿Qué actitudes tienen contigo los profesores y compañeros?

I: Buena, buena actitud.

E: En el aula de acogida, cuando te fuiste a aprender el catalán, ¿te ayudó mucho?

I: Sí, me ayudó mucho porque aprendí un nuevo idioma, y aprendí a comunicarme con la gente, yo me comunicaba con las profes porque, entendían el, el francés y hablaba yo el francés, pero con los alumnos no, con los amigos no, pero en cambio cuando fui al aula de acogida aprendí, y luego a los dos meses me fui integrando con ellos hablando normal, pero era muy fácil, porque, te entendían, y tú también las entendías como que era muy difícil aprender un idioma nuevo.

E: ¿Amigos tienes marroquíes o españoles o de todas nacionalidades?

I: Sí, de todas.

E: ¿Y qué porcentaje tienes, más marroquíes o más españoles?

I: No, más españoles.

E: ¿Porque en tu barrio no hay, o conoces más gente española?

I: No, porque, es que además en el cole tengo más amigos españoles que, en el cole conozco muy, generalmente es que no conozco a nadie marroquí, pero en cambio españoles a todo el cole lo conozco, o sea a todo, y en barrio tampoco hay gente marroquí o sea.

E: ¿Dónde vives?

I: ¿Yo?, en Çardañola.

[...]

E: ¿Y allí no hay...?

I: No, no, tampoco hay marroquíes allí, si tengo amigos marroquíes son de Marruecos o sea, los que mantengo desde que era pequeña.

E: ¿Y están aquí?

I: No.

E: ¡Ah!, están allí.

I: Pero tengo contactos con ellos, y son mis amigos, que nunca cambiaría.

E: ¿Piensas acabar los estudios universitarios o trabajar antes?

I: No, pienso acabarlos.

E: ¿Qué quieres hacer?

I: Yo quiero hacer, administración y finanzas.

E: ¿Crees que habrá salida laboral?

I: Sí. Bueno, espero.

E: Y con respecto al futuro: ¿desearías quedarte a vivir aquí o regresar a Marruecos o no lo sabes todavía?

I: No, no te lo podría decir porque depende, pero de aquí a 10 años podría decirte que estaría aquí aún, porque aún estaría hacien, estudiando mi carrera y que tuviera un trabajo, si Dios quiere.

E: ¿Qué aspectos en general, comida o vestimenta, habéis adaptado de la forma de vida española?, ¿habéis cambiado en algo?

I: No.

E: ¿La comida?

I: La comida no.

E: ¿La forma de vestir?

I: No, tampoco.

E: En tu tiempo libre: ¿qué haces?

I: ¿Yo?, leer, estudiar y mirar la tele.

E: ¿No sales con tus amigas o con la familia?

I: Con la familia sí, los sábados y los domingos.

E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?

I: ¿De mi barrio?, creo mi casa.

E: ¿Es grande?

I: Es grande sí, digamos que sí, tiene, tiene dos habitaciones, un comedor grande, una ducha, cocina y patio.

E: Y de España, ¿lo que más te gusta?

I: ¿De España?, su turismo, la gente cómo es.

E: ¿Cómo es la gente?

I: Muy abierta, muy comunicativa, y también te puedo decir que es muy buena, también.

E: ¿Y lo que no te gusta?

I: ¿De España?

E: Sí.

I: Creo que nada pero no lo sé, la verdad no, no.

E: Con tus vecinos, ¿tienes relaciones de amistad o cada uno a lo suyo?

I: Cada uno a lo suyo o sea, hola y adiós, no hay mucha comunicación.

E: ¿Qué fiestas o aspectos culturales conoces de la cultura española o catalana?

I: La castañada, carnaval, calçutada, Sant Jordi.

E: Mañana.

I: Sí, mañana Sant Jordi.

E: ¿Qué más?

I: Nadal, els Reys.

E: ¿Participas?

I: Sí, participo.

E: ¿Lo que más te sorprendió de España?

I: ¿Me sorprendió de España?, la libertad de tener una opinión propia.

E: ¿Qué más?

I: Nada más, eso es lo más percatable, lo más destacado.

E: ¿En España no se suele decir lo que piensa uno?

I: ¿En Marruecos?

E: Sí.

I: Por ejemplo de los políticos no, por ejemplo en la tele, que no puedes hablar por ejemplo del Rey de Marruecos en la tele, o sea no puedes decir que algo falla porque entonces.

E: Siempre ha hecho..., ha ido...

I: Sí, en cambio aquí en España por ejemplo, cuando, había gente joven que quemaba la foto del Rey, y lo mostraron en la tele, en cambio eso en Marruecos no pasaría o sea en la vida, o sea lo hace, lo hacen los jóvenes y les matan, por decir así.

E: ¿Participas en algunas asociación de ayuda a los inmigrantes?

I: No, no participo en ninguna.

E: ¿No conoces ninguna?

I: Sí, conozco bastantes pero no participo en ninguna porque aún soy menor, no puedo.

E: ¿Y tus padres?

I: Mis, mi madre iba a participar en una pero, no participó.

E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadana española?

I: Yo me siento ciudadana, no sé, no me siento diferente a los demás porque todos somos iguales, todos somos humanos, a todos nos ha creado un mismo Dios o sea.

E: ¿Qué dificultades has encontrado al instalarte en España?

I: Por mí, o sea, tener una vivienda, propia.

E: ¿Os costó?

I: Sí, nos costó encontrar una vivienda propia.

E: ¿Por el precio o porque...?

I: Por el precio, por el precio.

E: ¿Te has sentido alguna vez discriminada?

I: No, nunca.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

I: Depende, depende porque hay gente racista pero, hay gente que no, que no lo es.

E: Y, ¿notas algún trato distinto a diferentes tipos de inmigrantes?

I: Sí, no sé, depende cómo lo tomes.

E: ¿Por ejemplo tratan de forma distinta a los marroquíes que a los mejicanos por ejemplo, a los franceses?

I: Eso sí, por ejemplo, a los sudamericanos, les tratan de una forma diferente que a los marroquíes, o sea, los marroquíes y lo; o sea, en general todos los árabes como moro, siempre como un moro, en cambio un sudamericano les tratan más bien, porque, como han sido colonia y todo eso pues a lo mejor puede que sea esa la influencia de que les traten más bien, en cambio los marroquíes, puede que tengan una, una mala vista hacia ellos, pero, no sé, depende, depende de cada español como lo mira.

E: ¿Porque son más cerca lingüísticamente, hablan el mismo idioma?

I: Sí, puede ser, eso eso influye mucho, pero también los marroquíes, en Tetuán y en Tánger se habla castellano también, y hay gente que habla español perfectamente.

E: Pero la, ¿cómo se dice?, por ejemplo en España tuvieron los árabes musulmanes tanto como los americanos, los latinos.

I: Sí, yo creo que, que los árabes tuvieron más, más [...] en España que los sud, que con los sudamericanos, en cambio o sea, los árabes son los que invadieron España, pero en cambio España son los que invadieron Sudamérica, depende cómo lo tomes, ¿no?

E: Ya. ¿Crees que eso tiene influencia a la hora de tratar, considerar el lazo histórico?

I: Eso sí, eso sí, pero si un español es racista, es racista hacia todos los inmigrantes, ¿me entiendes?, porque yo conozco gente racista, por cierto que me llevo muy bien con ellos porque les entiendo, tampoco, es que, o sea si una persona es racista no la tienes que discriminar también por ser ignoran, no, la tienes que entender porque tiene otra forma de ver diferente, tiene sus razones, no lo niego, pero puede tener influencia, sí.

E: ¿Te sientes segura en España?

I: Sí.

E: ¿Cómo definirías el concepto de integración en una sociedad? ¿Qué entiendes por integración?

I: Por ser, no sé. O sea la buena, o sea la buena relación que puedes tener con ellos también porque, eso depende de la integración si eres una persona integrada, te integras te gusta integrar, eso te influye a tener una buena relación con los españoles, pero si no eres una persona integrada que no te guste integrar, porque hay personas que son, o sea

E: Cerradas.

I: Sí, puedo decir que hay personas marroquíes que son racistas en vez de que; o sea, dicen: yo estoy en España pero no quiero, no quiero hablar con los españoles, eso ser racista, pero hay que intentar la integración, o sea sino

E: Formar parte de la sociedad.

I: Claro, porque la integración siem, la integración siempre forma parte de la sociedad, porque hay que ser una persona integrada, te integras con la gente o sea, tienes que ser sociable.

E: ¿Te sientes integrada?

I: Sí, yo sí.

E: Muy bien, muy bien, gracias.

Fecha de la entrevista: 22 de abril de 2008.

Nombre de la entrevistada: Zeineb (madre de Ihsan). Colaboración de Ihsan.

E: ¿Cómo te llamas?

Z: Zeineb.

E: ¿Cuántos años tienes?

Z: Treinta y dos.

E: ¡Chiquita!

Z: Me casé con catorce, más o menos por ahí.

E: ¿Catorce años?

Z: Ss, joven.

E: Sí, muy joven.

Z: Pero tranquila, soy fuerte. No fue ni a obligación ni nada, ¿eh?, porque quería.

E: ¿Allí se suele casarse con catorce años?

Z: Sí, fui yo, porque fui a libertad y todo eso, y mira.

E: Muy bien.

Z: Fue eso, está un poco, no, no es esto, es que, un poco, ha criado en una casa muy abierta y todo eso, cada uno que puede hacer como le da la gana, pero tampoco en esta edad es un poco fuerte pero bueno, ya pasó.

E: Muy bien.

Z: Sí sí.

E: Venías de Tánger, ¿no?

Z: Sí, sí.

E: Y me dijo Ihsan que, fuisteis a Bélgica primero durante tres meses, y luego

Z: Sí, bueno que, por todas, por todos casos, que me fui siempre por mi hija, para que sacarla adelante.

E: Porque allí no, no hay.

Z: Bueno sí que hay, pero tampoco hay muchas polisidades, ¿sabes?, ya estamos del mismo, países, ya sabemos, lo que hay.

E: Lo que hay.

Z: Y si no, es la cosa así, y siempre, yo tengo la idea, que siempre mi hija, que estudiará bien, que saldrá bien, de todas maneras, por eso, por nada más.

E: Muy bien. Fecha de emigración: ¿dos mil?

Z: Sí.

E: Vale. ¿Actualmente tienes el permiso de residencia?

Z: De dos mil cuatro.

E: Sí, ¿de dos años?

Z: No, ahora sí de dos años.

E: ¿Y te costó encontrar trabajo al principio?

Z: ¡Hombre! Es que muy difícil, para el primero, hablar la lengua.

E: Sí, ¿fuiste aquí a algún, a alguna escuela para aprender el idioma?

Z: Sí, en el principio, sí, que me fui a estudiar, a estudiar y me, me ha aprobado y me han dado una certificado de castellano, sí, hasta que me lleva la vieja, me he ido a la escuela.

E: Ahá, muy bien.

Z: Sí, porque, porque soy una persona muy buscadora, y siempre, tengo que salirme de cualquier cosa, y no, nunca que estoy esperando que alguien que me viene a buscar, siempre voy a buscar, a buscarlo yo, ¿sabes?

E: ¿Y al instalarte?

Z: Y, por, un consejo porque, hay que hacer todo el mundo así, porque nunca jamás de la vida que viene alguien, que te, estás en tu casa que te da algo, hay que buscar, siempre.

E: Claro, hay que ir por las cosas.

Z: Sí, siempre hay que, porque, porque, no, te aprendes la cultura de los demás, y te das el tuyo, también; hay que enseñar el nuestro, también, ¿me entiendes?

E: Intercambio de culturas.

Z: Claro, yo también, es así, no, no por ejemplo tienes que escuchar a los demás y también al mismo tiempo hay que dar el tuyo también. Hay que ser orgullosa de tu país, de tu cultura, hay que explicar bien, la cultura, ¿me entiendes?

E: Sí.

Z: Hay que explicar, no, no tiene por ejemplo hay gente que, le da vergüenza o lo que sea, no, yo no, no me da corte ninguno, yo siempre m'explico el mío y recibo el otro, pero luego tengo que elegir el bueno. Hay que escuchar, recoger el bueno y dejar el malo. Hay que escuchar, hay que ser una persona abierta, ¿me entiendes?, no, no tiene nada que ver, ni de pañuelo, ni de hijab, ni de esto, ni del otro, hay que mezclar, hay que integrar, ¿me entiendes?

E: Porque aquí la gente ve el hijab como un límite, ¿no? Un, como algo...

Z: Soy contraria. Porque no, hay que ayudar, hay que explicar, hay que hablar, no tienes que hablar de esto, ¿me entiendes?, es diferente, yo el contrario, en la primera llamada que hice [...] bueno, estoy trabajando pero bueno, ya digo, da igual, porque, soy muy orgullosa de la gente así, hay que buscar hay que demostrar la cultura, nuestra porque, porque nosotros por ejemplo que venimos de otro país, yo ha venido de un país sola que, con mi hija que tiene, por ahí siete años, ni idioma, nunca trabajao en mi país, estaba casada y en casa, digamos eso porque, también era de una familia muy libre, que puede hablar siempre, puede explicar el que quieres y esto que me ha ayudao mucho, esto me ha ayudao muchísimo, porque nuestra madre es muy abierta, siempre la dao la cara por sus hijos pa que salgan, pa que salgan, el mejor, que busca el mejor, pa que trabajan mejor, pa que dan la mano a la gente, el que pueda.

E: ¿Y tu marido te apoyó a venir aquí?

Z: Sí, [...] me ha buscado él, aquí, porque siempre, siempre la idea mía que me, voy a buscar lo mejor para mi hija, no es para mí, ¿me entiendes?

E: Sí.

Z: Siempre para mi hija, si puedo, ayudar, a los demás, soy la primera que lo hace, sí.

E: Eres con carácter.

Z: Sí sí, soy un carácter diferente.

E: Muy bien.

Z: No, no te extrañes porque.

E: No, no, me gusta.

Z: Claro, hay que ser así, no, es que yo yo siempre hablo con la gente, no, el pañuelo no tiene nada que ver.

E: Sí.

Z: Sí entras como extranjero, por ejemplo con la gente de aquí, y lo hablas, habla bien, explica bien, te comprenden.

E: Sí.

Z: Y te reciben, que, no, que, el que está explicando, quien quiere ser, no explican por ejemplo, no te ven, del, ni de visten ni [...] esto, al contrario, te dan cambio a la gente, ¿me entiendes?, hay que darle cambio a la gente de ideas que tiene que, como, es así la cosa, sí sí. Ojalá si tenía tiempo más, que puedo. Yo siempre tengo la, para explicar a la gente, para [...]

E: ¿Por qué no entras en una asociación?

Z: No es que me da corte o algo, es que la problema de momento, aún no tengo tiempo ¿me entiendes? Porque es, la única que estoy trabajando, estoy titular de familia, aun no tengo tiempo; mira que por ejemplo, que terminas a las seis o algo así, ya estás cansada, te vas temprano y todo esto. De momento estos, pero más adelante sí que lo hago, si Dios quiere.

E: Trabajas ahora, ¿no?

Z: Sí.

E: ¿En qué?

Z: En la cocina, estoy trabajando ayudante de cocina.

E: Y, ¿cuántas horas trabajas a la semana?

Z: Treinta, normalmente pero hay extras.

E: ¿Extras?

Z: Sí.

E: ¿Y te pagan, las horas extras?

Z: Las horas extras aparte, sí.

E: Y tus ingresos: ¿son entre 600 y 1200 o más?

Z: Bueno, de la nómina tengo once mil y cuatro cientos cincuenta.

I: Al año.

Z: Sí.

I: Pero te está diciendo al mes.

Z: ¿Al mes?

[...]

Z: Ochocientos y algo.

E: ¿Envías dinero a Marruecos a tu familia?

Z: No.

E: En vivienda alquilada, ¿no?

Z: Sí.

E: Vives con la familia y dijo Ihsan que vino la tía, ¿tu hermana vino?

Z: Sí.

E: A buscar...

Z: Bueno, hay que buscar soluciones.

E: ¿Está casada tu hermana?

Z: No, está soltera.

E: ¿Prefieres que tu hija trabaje o acabe los estudios universitarios?

Z: Mi sueño, para acabar la universidad y todo eso, porque yo, que puedo a trabajar, todo el que puedo por ella.

E: Tienes suerte, ¡eh!

I: Sí.

E: ¿Crees que...?

Z: Porque no tengo ni imagen para venirme a Europa, pa que, pa que guardarme el dinero ni mandar mi dinero al país, nunca, porque gracias a Dios que mis padres, porque si es necesario sí que lo hago, pero de momento tengo padres que viven normal, no, no tienes la idea que viven de espalda de los hijos o tienes que hacer, viven normal como, como

era ¿me entiendes?, no tenemos que familia siempre que dan, tiene que, esto no tenemos dentro de la familia. Cada uno que gana, tiene que hacer su futuro, y nada más, es esto.

E: No tiene que preocuparse por los demás.

Z: No.

E: ¿Crees entonces que tu hija tendrá mejor futuro social y profesional?

Z: Bueno, ojalá, esto, mi sueño es esto, si ha sufrido, y ha venido aquí, por eso.

E: En casa, ¿qué lengua hablas más?

Z: Hablamos las dos, castellano y árabe.

I: Más árabe.

Z: Sí. Y también para mi hija, que no pierde ni cultura árabe, habla castellano bien, catalán bien, está aprendiendo francés, y también inglés. Que tengo que, tiene que salir, con más lenguas, entonces que suerte tiene el árabe, lo tiene muy perfecto hablado y escrito también.

E: Muy bien.

Z: Sí sí.

E: ¿En el trabajo hablas castellano o catalán?

Z: No, el catalán, entiendo el catalán, porque la parte del francés como parece un poco, hablo, lo entiendo el catalán pero normalmente hablamos en castellano, porque la mayoría de trabajadores no son catalanes, ninguno, ¡eh!, todos en castellano, entonces.

E: No hablas mucho catalán, ¿no?, pero lo entiendes.

Z: Sí que lo entiendo.

E: ¿Pero eso no puede suponerte ningún problema en el trabajo?, en hecho de no hablar catalán.

Z: No, en el trabajo de hostelería, por ejemplo, donde trabajo yo, no hay ningún problema, en el trabajo, por ejemplo el catalán necesita algún nivel más, pero entre la hostelería y limpieza y todo esto no hay ningún problema, pero si me habla alguien en catalán, sí que le entiendo.

E: Y tu proyecto migratorio inicial es trabajar, no, bueno, es quedarte aquí para mejorar la vida, ¿no?

Z: También.

E: O sea ¿no tenías la idea de trabajar, ahorrar y luego volver a Marruecos?, sino instalarte aquí, a vivir.

Z: No, de momento no, esta idea no tengo de momento, porque ya te digo, porque hasta que salga mi hija bien, que busca su futuro, que, nunca se sabe qué le puede pasar en el futuro, nunca.

E: ¿Quieres que tu hija quede a vivir aquí o regrese a Marruecos?

Z: Sí, quedar a vivir aquí, como le da la gana, cuando sea mayor y hace su vida, es su vida, es libre

E: ¿Qué te parece la forma de educar a los hijos en España?, como educan los españoles a sus hijos, ¿liberal, conservadora?

Z: Bueno, depende, depende, no tienes que decir, igual, depende de familia, depende de casa, depende de padres porque los hijos no, no salen así, depende como, cómo le enseñan sus padres a su casa, depende del matrimonio también vale mucho, el matrimonio en casa vale muchísimo, si está bien el matrimonio en casa, sus hijos, te aseguro que saldrán bien, pero si están allí problemas entre el matrimonio, también te aseguro, los hijos ya, cada uno va con su aire.

E: ¿Y qué diferencia hay entre la forma de educar de Marruecos y la de España?

Z: ¿De qué parte?, por ejemplo, de qué, ¿la economía?

E: No, la relación entre hijos y padres, como educan aquí y como educan en Marruecos a los hijos.

Z: Es que en Marruecos también, ahora, la gente ya, ya se ha adelantado mucho, ya, hay padres tan abiertos, hay padres, hay por ejemplo que hay respeto, y también, el respeto para la educación, es vale mucho, no digamos que no, y aquí otra cultura, nosotros, los musulmanes tenemos una cultura, pero esto no puede, no se dice, que no salen los hijos que pueden hablar con los padres, que puede explicar cómo ser sus amigos, hay, nuestra cultura también manda eso, porque hay gente que tiene sus hijos, como si fueran sus amigos, por ejemplo te digo, no es la edad de mi hija, mi edad, yo tengo mis padres como si fueran mis amigos, hasta ahora si tengo algún problema, tengo que hablar con mi madre y explicarla todo pa que me da algo porque, si está ella en Marruecos, vive en Marruecos, vive entre Bélgica y Marruecos, pero, pero no te puedes imaginar, si te dice algo: hay que hacer eso, lo haces, te lo dice bien, si fuera [...] que tiene una imagen que vive, que vive en el momento, que las ideas que tiene con los jóvenes, con los mayores va, depende.

E: Está abierta.

Z: Sí, depende de la gente cómo va, hay que hablarle de su momento ¿me entiendes?, hay que hablarle, la gente de su momento, de su edad, te lo digo por mi hija, que no puedes imaginar cómo con mi hija.

E: Ella.

Z: ¡Uy!, no puedes imaginar porque si fuera con una amiga del colegio que le estaba explicando todo y le habla de todo y, sí sí. Este, este entre los padres y los hijos que vale muchísimo, la confianza.

E: ¿Y tú tienes no tienes ningún problema con Ihsan?

Z: No, no.

E: De vacaciones ¿vas a Marruecos una vez al año o más de una vez al año?

Z: Sí, bueno, este año a lo mejor voy, una vez al año.

E: ¿Sois practicantes en casa? ¿No ha cambiado vuestro comportamiento religioso?

Z: No.

E: ¿Crees que el espíritu religioso disminuye en la segunda generación, con los hijos?

Z: Siempre te digo siempre de familia, depende, si sigues enseñando a los hijos tu religión, y también, y también hay que enseñarle bien ¿sabes?, y también hay que enseñar los hijos bien. Porque si nacen aquí, es muy difícil. Nuestra cultura es diferente y los niños cuando se crean allí es diferentes, pero, pero también allí, es muy difícil, depende, ya estamos, la generación ahora, ya es difícil para, también, es lo mismo. Pero siempre volvíamos y decíamos, depende de los padres, depende de la familia, la ¿cómo se llama la “base”?

I: O sea, la relación general que hay entre los padres y los hijos siempre es la educación familiar.

Z: Siempre.

I: Siempre, depende de la educación familiar, por ejemplo si tú, o sea...

Z: Los hijos no hay que obligarlo a hacer algo, siempre hay que hablarlo, a explicarlo

I: Lo hacen por cuenta propia, o sea, que ellos quieren.

Z: Pa que trae un niño que no sabe nada, no entiende nada, ha nacido en un mundo muy lejos del Islam, es, hay que hablarlo, explicarlo, por ejemplo si tienes tiempo hay que enseñarle, por ejemplo, a escribir árabe primero pa que puede él, él decide sólo cuando sea mayor, si lee un libro o el Corán como decíamos puede entender, pero así, si viene con otra forma de explicarle las cosas de, de obligarle, nunca consigues nada.

E: ¿Tienes dificultades en el trabajo? ¿De idioma, de integración, con los jefes, los compañeros?

Z: Yo con todo el mundo, hablo

E: No tienes ningún problema.

Z: No no, ninguno, como hablo mucho, no no, no hay que tener problema, aquí hay

E: Hay que imponerse.

Z: Sí, hay que...

E: ¿Amigos tienes españoles, marroquíes, amigos o amigas?

Z: ¿Aquí?

E: Hm.

Z: Bueno, tengo cas, tengo españoles, de latinos, los marroquíes, de todo, un poco de todo, hay que saber todas las culturas.

E: De la comida y vestimenta, bueno ¿habéis adaptado algo de la cultura española?

Z: No, es que ya te he dicho, por el tiempo, que no tengo tiempo y no me, no me hago esto, si no sí que lo haría.

E: En tu tiempo libre, ¿qué haces?

Z: Tiempo libre, hay que hacer papeles, hay que preocupar de la Ihsan, qué tiene, hay que llevarla a la biblioteca, hay que acompañarla, es así, ya está.

E: ¿No la dejas salir sola?

Z: Por la noche no.

E: ¿Y por la mañana?

Z: No, por la tarde con sus amigas, ir a la biblioteca, pero ella, yo no lo obligo, ella es así.

E: Está pegada mucho a ti.

Z: Es así, no hay que obligar a los niños, ¿me entiendes?, ella es así, porque, es así, hay que hablar siempre, porque si hablas y lo explicas bien, los niños, que no están atados ni, ella no quiere, no quiere salir no quiere eso no, pero sí que sale, pero viaja mucho, en el tiempo libre, en vacaciones, en sus vacaciones ella va a Bélgica siempre, va a Marruecos sola, se viaja sola, sí sí.

E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?

Z: Mi barrio un poco de tranquilidad. Bueno antes vivía aquí y ha cambiado un poco y ya, en este barrio sí que de verdad sí que estaba muy bien, pero ahora un poco más o menos.

E: ¿Qué pasa, qué hay?

Z: Hay un poco....

I: El tema del transporte, por ejemplo allí solamente hay buses y trenes.

E: ¿No hay metro?

I: No hay metro, en cambio aquí tenías o sea, estás, este barrio es, estás rodeada de todo.

Z: Pero también ha cambiao la sistema de lo, de los vecinos porque antes vivía en un bloque bien con los españoles, y me respetan mucho y yo también les respeto. Ahora vivo un poco molestada.

E: ¿Por qué?

Z: Ya lo sabes que la raza gitana que, vive conmigo en...

E: ¿Y se meten contigo?

Z: No, yo no meto con nadie pero me molesta.

I: Por el ruido simplemente.

E: Y de España, ¿lo que más te gusta?

Z: ¿De qué?

E: De España, ¿lo que más te gusta de España?

Z: El que más me gusta de España, bueno, es que depende de, tienes que fijar las cosas, per ejemplo, no, depende.

E: Por ejemplo aquí la limpieza del paisaje, el transporte que hay mucho.

Z: El transporte sí.

E: La libertad.

Z: No, yo nunca no veo libertad porque ha vivido yo en libertad en mi país en mi casa, porque soy el contrario de esta palabra, esta palabra soy el contrario, de alguien, o alguna mujer, que dice no hay libertad, soy contrario.

E: Bueno, hay casos particulares, pero luego generalizan.

Z: Sí, no se puede generar todo, y decir en Marruecos la mujer que está como si fuera como se dice aquí.

E: Esclava.

Z: Como esclava, o su marido le obliga para poner el pañuelo [...] que yo tengo mi marido, que tengo libertad, que hago lo que me da la gana, pero no es así, porque yo vivo de mi forma.

E: Estás convencida de ello.

Z: Sí, yo, me gustaría que me voy así, que me visto así, porque ha tenido ya te digo, ha tenido libertad, en mi casa, entre mi familia, entre mis padres, entre todos, que no me faltaba de nada, nada.

E: Ahora entonces con tus vecinos tienes un poco de problemillas ¿no?, te molesta ¿no?

Z: Me molesta pero tampoco me voy a meter con ellos porque me siento que no tengo ningún derecho: en sus casas.

E: Hacen lo que quieren.

Z: Ya está, ¿entiendes? y yo lo entiendo porque tienen muchos niños, tampoco van a pegar cada rato a los niños para que se callen, ¿me entiendes?, porque tienen niños y no se puede hacer nada, no se puede hacer nada. [...] Hay que entender los niños. Por ejemplo son seis o cuatro niños, es que no puede ser, no puede decir nada por los niños porque, la asociación ya, ya está, ya [...] ¿me entiendes?

E: ¿Qué aspectos culturales o fiestas conoces de la cultura catalana o española?

Z: Por ejemplo, de la cultura catalana hay mucho de Sant Jordi por ejemplo, de, de San Juan de, de todas formas para celebrar, yo no lo creo esto pero para celebrar.

E: Participas, pero, ¿participas? ¿Te gusta participar?

Z: Lo hago, no pasa nada, que nos reniamos todos los amigos y todo por ejemplo si hay que hacer una fiesta o algo en mi casa, no pasa nada, esto no me, no me afecta a mí, al contrario si, si te hace algo alegre, perfecto ya está.

E: Para divertirse.

Z: Sí, porque siempre digo mi fe es mi fe, mi religión es mi religión, pero también...

E: Hay que aceptar.

Z: Hay que aceptar de todo, yo no soy ningún, no tengo ninguna contra, a ningún religión a ningún, cada uno libre, que vive como le da la gana.

E: ¿Qué fue lo que más te sorprendió de España?

Z: Me sorprendió de España es que, bueno, un poco las viviendas que, que no puede una persona sola, que no puede llegar.

E: ¿Cómo que, porque son caras?

Z: La asociación de la vivienda, sí, la asociación de la vivienda por ejemplo, sobre todo aquí en Barcelona, es que una persona.

E: O sea una persona sola no puede, porque es muy cara.

Z: No puede, carísima sí, no se puede una persona sola, que no se puede, o sea, por ejemplo, yo trabajo sola en este caso, mi sueldo es ese. Tengo la niña que está estudiando y el marido no trabaja, aún no tiene autorización de trabajo.

E: Actualmente no trabaja el marido.

Z: No, entonces con este sueldo tengo que pagar alquiler, el transporte de la niña y el mío, es diario, la agua, gas, de todo, todo lo que hay necesario para vivir, entonces con este sueldo llego muy mal, pero gracias a Dios sigo adelante.

E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadana española?

Z: Yo nunca me siento inmigrante porque no me afecta, no. Si soy buena persona igual como tú, no me afecta, o sea, si alguien que me dice, tampoco me afecta.

E: Pasas de él.

Z: Y luego le explico, no paso de él, y lo [...] y lo explico las cosas bien antes de irse, que se vaya él, que tiene un dolor a dentro, yo no, si me falta el respeto, no, yo no, yo lo respeto, todo el mundo, sea como sea, o sea cualquier raza, a mí no me, no me importa, tengo todo el mundo igual, pero si me viene alguien que me falta el respeto, hay que hablarle bien, ya está.

E: ¿Qué dificultades has encontrado al instalarte en España, en Barcelona?

Z: Repíteme la...

E: ¿Qué dificultades has encontrado al instalarte en España?, ¿buscar trabajo, vivienda, con el idioma?

Z: Los dos, trabajo y vivienda también.

E: ¿Te costó encontrar trabajo?

Z: Pues sí, para los inmigrantes sí que le cuesta encontrar trabajo pero el que trabaja, el trabajador siempre encuentra algo, o sea poco, o sea poco, siempre encuentra algo.

E: ¿Y cuándo has tardado para encontrar tu trabajo?

Z: Cuando [...] cuando han tenido los papeles sí que, que tenía facilidad más, facilidades más para que puedo trabajar, eso sí.

E: ¿Pero para conseguir los papeles no hace falta primero tener el trabajo?

Z: Claro, que ha trabajao mucho sin papeles también, sí. Y mantener la niña también y tener, me ha pasao muchísimo, mucho tiempo sin papeles yo, casi cuatro años o más, sí. Bueno trabajaba de limpieza y voy haciendo hasta que me han llegado los papeles, sí.

E: Entonces Ihsan se quedó también sin papeles.

Z: La Ihsan también, sí, ha quedao sin papeles sí.

E: Y luego al tener los papeles, vino el marido, ¿no?

Z: Sí.

E: ¿Y ahora él tiene papeles?

Z: Sí que tiene papeles pero no, no puede trabajar, la problema, la más problema que tengo, que el más prohibido de España, que viene un marido una mujer joven que está en casa al lado de, de su mujer tiene que mantenerlo, la problema más peor que hay es esta la problema.

E: ¿Pero él no ha busca, no está buscando?

Z: Sí buscando, pero para los hombres es difícil, difícil, sobre todo en estos momentos; antes sí, pero ahora no. Para la mujer que quiere buscar algo, en la limpieza en casa o lo que sea, ¿me entiendes?, pero para los hombres es difícil, les cuesta mucho, te lo digo yo porque no tengo las manos cruzadas, no estoy sentada, que estaba buscando yo y preguntando gente y, y me ha ido, eh, ¿qué te voy a decir?, me ha ido a muchos sitios y me ha, me ha picao muchas puertas.

E: Pero nada.

Z: Nada.

E: ¿Te has sentido alguna vez discriminada?

Z: Porque, yo te voy a explicar esta cosa, por ejemplo si te vas a alguna empresa, tiene que [...] no se puede trabajar o sea, nadie que te puede decir ah bueno te voy a dar papeles después vienes a trabajar conmigo, esto nunca.

E: Sí, nunca ocurre, y luego no te dan papeles si no tienes trabajo.

Z: Es que la problema dónde está, que te dicen que tienes que tener una oferta de trabajo, pero en la oferta de trabajo viene que tienes que haber trabajado, entonces el empresario no puede darte ninguna oferta si no tienes papeles, ¿me entiendes?, la semana pasada, como mucho, me fui a la tesorería de la seguridad social y le pregunté, le dije: mira quiero informarme porque mi marido no trabaja, si puede, tiene un número de seguridad social [...] se puede asegurar [...] me han dicho, me ha dao vuelta a la tarjeta me ha dicho: si no le cambian por [...] la tarjeta, nunca puede asegurarse en seguridad social, la problema dónde está, la más problema que han tenido gorda aquí es esta, más que me costó de mis papeles, sí que me ha sufrido mucho para, para seguirme los papeles pero, en fin, porque no entiende po, no hay, no hay papeles, no hay regulización de los papeles, cuando vino vino, pero la problema esta nunca va venir, nunca, porque ningún empresario te da la oferta sin empezar a trabajar.

E: ¿Pero aquí no conoce por ejemplo a amigos marroquíes que le puedan ayudar, echar una mano?

Z: Que tampoco puede fiar, porque si te vas a presentar algún papel o algunas, nunca te dan a tí, y encima te presentas [...] no te sale, si tienes alguna deuda no te sale o sea muy poca cosa o sea de deuda, por el empresario no te salen los papeles, sí sí.

E: ¿Te has sentido discriminada alguna vez?

Z: No, nunca no.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

Z: Repíteme la pre...

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

I: [...]

Z: Depende, no puede ser todo, hay gente que tiene amigos y compañeros y aceptan los inmigrantes, y hay gente que no.

E: Hay de todo.

Z: Hay de todo.

E: Y ¿notas algún trato distinto a diferentes tipos de inmigrantes por ejemplo tratan de manera distinta a los marroquíes que a los por ejemplo franceses, que a los de América del sur?

Z: Para mí es verdad es que, bueno, hay siempre de esto porque somos musulmanes, aparte de Marruecos, sí, los musulmanes en general

E: ¿Los tratan de manera un poco distinta?

Z: Sí, eso sí, pero siempre no hay general, porque la gente que tiene cultura, que tiene nivel alto, que sabe bien la cultura de la gente, nunca hace eso, pero la gente que no lo sabe, también yo lo entiendo ¿sabes?, yo lo entiendo porque es su país, hay que preocuparse por su país, por sus paisanos, eso también lo entiendo yo ¿me entiendes?

E: ¿Te sientes segura en España?

Z: Bueno, en el seguro de vida, que, nunca te dice que Marruecos ni ningún lao que estás segura, el que viene viene, ya está, estás aquí o en otro país o otro, es que.

E: El que te va a tocar te va a tocar.

Z: Ya está.

E: ¿Cómo definirías el concepto de integración? ¿Cómo entiendes integrarse en una sociedad?

Z: Para mí, para integrar, es que, hay que ser así, tú ¿qué te he dicho en principio?, tú tienes que buscar entrar, no viene la gente que te buscarte en tu casa, hay que salir, hay que estudiar, hay que aprender porque nuestra idioma es diferente, si viene alguien, por ejemplo los latinos y todo que tiene la misma cultura la misma idioma, no tiene ningún,

pero en cambio nosotros los árabes los africanos o lo que sea, hay que aprender para saber, hay que salir, buscar para saber.

E: Entonces te sientes integrada.

Z: Sí, yo sí.

E: Muy bien.

Z: Sí sí, yo sí porque no tengo ningún problema en eso porque, y lo digo el que está dentro hay que salir buscar pa que, si no por él, por sus hijos, hay que seguir los hijos al colegio, hay que acompañar sus hijos, hay que mirar dónde están, con quién están, hay que preocuparse por el futuro de los hijos, es lo más importante, por ejemplo [...] hay que preocupar más, hay que integrar con la gente, hay que saber las culturas, esto lo primero porque si no quieres esto hay que estar en tu país.

E: Hay que ser dispuesto a aceptar la nueva cultura y entrar a formar parte de la sociedad.

Z: El español que dice esto a mí no me molesta, dice la verdad, a mí no me molesta esto, dice la verdad porque cómo voy a saber otra cultura de otra persona si no, si no viene a hablarlo explicarlo, cómo vas a ver a este país o otra cultura sin saber, sin hablar, que no, hablamos del que está aquí, el que está fuera está en su país, no tiene nada que ver ¿me entiendes?,

Fecha de la entrevista: 24 de abril de 2008.

Nombre de la entrevistada: Aicha (madre de Fátima). Colaboración de Fátima.

E: ¿Nombre?

A: Aicha.

E: ¿Cuántos años tienes?

A: Cuarenta y ocho.

E: De Marruecos, ¿no?, de Ouejda.

A: Ouejda, sí. Yo de Berkán, pero es igual Ouejda y Berkán son, la ciudad un poco más grande Ouejda, más conocida.

E: ¿Viniste con diecisiete años?

A: Diecisiete años, sí.

E: Vaya... Entonces no, no te habías ido a otro país antes.

A: No no no.

E: ¿Y aquí viniste en qué año?

F: Setenta y, setenta y algo. Setenta y siete.

E: ¿Setenta y siete?

F: Sí.

E: Y motivos, ¿por reagrupación familiar?

A: Bueno, por mi marido que trabajaba aquí.

E: Él, entonces él nació en Melilla.

A: Él nació en Melilla.

E: ¿Y trabajaba allí?

A: Antes trabajaba en Melilla pero, con el tiempo ha venido aquí. Trabajó allí, en un colegio estaba trabajando, en la oficina y eso, y luego ha venido aquí.

E: ¿Y por qué vino aquí?

A: Pues por trabajo, Tenía algún amigo, claro yo no estaba casada con él en este momento.

E: Sí.

A: Tenía amigos han dicho que en Barcelona que hay, trabajo ganan más.

E: Más oportunidades.

A: Y claro, entonces ha venido aquí, y aquí trabajaba en una panadería, haciendo pasteles croissants ensaimadas y todo, y luego ha cerrado la panadería, ha cerrado, y luego ha cogido el trabajo de, limpieza, fomento y eso, esos que limpian las calles y eso, ajuntamiento.

E: Trabaja en el ayuntamiento.

A: Ahora sí.

E: Muy bien. Y, ¿hasta qué curso has estudiado?

A: ¿Quién?

E: Tú.

A: "Achahada", quinto.

E: De primaria, ¿no?

A: Sí.

E: ¿Ahora tienes la nacionalidad?

A: Nacionalidad sí, española.

E: Antes de venir a Barcelona, ¿habías estado en Melilla antes?

A: Sí.

E: ¿Cuántos años?

A: Un, allí llevaba un año y medio, porque estaba haciendo la mili él, ha hecho la mili allí.

E: ¿Tienes otros familiares en el extranjero?

A: ¿Cómo?

E: Otros familiares en el extranjero.

A: Ah, ¿familia mía?

E: Sí.

A: ¿Como mis tíos y eso?

E: Sí.

A: Síii.

E: ¿Dónde?

A: En Francia, Alemania, Bélgica.

F: Y Holanda también.

A: Y Holanda. Y hay gente que no sabemos dónde está.

E: ¿Hablas el árabe o el bereber?

A: Bueno, el árabe.

E: Árabe, ¿y qué lengua hablas más?

A: El vulgar, y nada, español.

E: Bueno, española también, ¿no?

A: Sí.

E: ¿Castellano o, catalán?

A: Castellano.

E: ¿Y catalán?

A: Catalán entiendo algo pero hablarlo no. El catalán tiene a lo mejor algunas palabras en árabe, taula, "Tawila".

E: Sí.

A: Y del francés: la porta "porte".

E: Sí.

A: Claro, tiene algo pero hablarlo no, entiendo algunas palabras.

E: Porque él tiene mucha semejanza con el francés.

A: Claro con el francés y con el árabe.

E: Sí. En español...

A: Si tú, en árabe por ejemplo, "al lugah" si tú dices "attawila", "tawila" es taula, es lo mismo.

E: No has trabajado antes en Marruecos.

A: En Marruecos no, cosiendo la ropa pero, en mi casa por ejemplo, para la familia y eso.

E: ¿Y ahora trabajas?

A: Sí.

E: ¿En qué?

A: Ajuntamiento, limpieza. Para limpiar Barcelona como hay mucha mierda a pisar, digo bueno yo vengo para limpiarla.

E: ¿Cuántas horas trabajas a la semana?

A: Bueno, trabajo toda la semana.

E: ¿Cuarenta horas?

A: De lunes hasta sábado.

- E: ¿Cuarenta horas semanales?
A: Bueno, salimos al trabajo a las siete de la mañana hasta las dos y media.
F: Ocho a nueve horas al día más o menos.
E: De las siete a las dos.
A: A las dos y media
E: Siete horas.
A: Siete ocho horas.
E: Bueno, sí, como...
A: Siete ocho nueve diez once doce una y dos, son ocho.
E: Cuarenta horas semanales.
A: Y salgo de casa a las cinco y media, claro para llegar [...]
E: ¿Y aquí dónde vives?
A: Yo vivo aquí, en [...]
E: ¿Y dónde trabajas?
A: [...]
E: Un viaje, eh. Y los ingresos entre tú y tu marido: ¿son más de 1200 euros al mes o menos?
A: 1200, más.
E: ¿Envías dinero a Marruecos?
A: Sí, a mi madre.
E: ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?
A: Propia, bueno menos mal que ha hecho [...] ¡si no ahora!
E: Vives en la familia, ¿no?
A: Sí.
E: Y ¿cuántos vivís en casa?
A: Nosotros,
F: Seis.
A: Seis
E: Y cuatro hijos, ¿no?
A: No, seis hijos y, yo y mi marido pero tengo dos niñas casadas.
E: Ahá.
A: Por eso, [...]
E: Entonces tienes seis hijos, ¿qué hacen?, dos casadas...
A: Dos casadas.
E: ¿Qué hacen?
A: Una está en Francia.
E: ¿Cuántos años tiene?
A: Veintiséis.
F: No, sí.
A: ¿La Rima?
F: Sí, tiene veintinueve veinti, veintiocho.
E: En Francia, y, ¿trabaja allí?
A: Bueno trabajando en el, un hotel ¿cómo se llama?
F: Hotel.
E: Hotel, en hostelería.
A: ¿Cómo se llama ese el hotel de allí?
F: No sé.
E: ¿Y ha estudiado ella?
A: Sí, ha estudiado.

E: ¿Hasta qué curso?

F: Ella ha hecho bachillerato, también hizo, hizo cursillo de azafata de vuelo, y de secretaria también, pero, cuando ha ido a Francia por eso no salía.

A: Le han llamado para trabajar pero como ha ido pa allá ya no podía.

E: ¿Y se casó allí o se casó aquí y luego se desplazó?

A: Se ha casado con un, bueno, sobrino, está allí y trabaja, y tiene el trabajo allí.

F: Se ha casado en Francia, bueno también en Marruecos, ¿no?

A: No no, se ha casado aquí.

E: En España.

A: Sí, en España, entonces la boda la ha hecho en Francia.

E: Bien, ¿y la otra?

A: Y la otra se ha casado aquí y está en Terrasa.

E: ¿Y cuántos años tiene?

F: Veintisiete.

E: ¿Qué hace?

F: Es enfermera, bueno, ahora está en prácticas pero es enfermera.

A: Está haciendo enfermería y dentista.

F: Odontología.

E: ¿Y luego tú, Fátima?

A: No, hay otra.

E: Ahá.

A: Una está estudiando mossos.

F: Policía

E: ¿Cuántos años tiene?

F: Veinticinco.

A: Veinticuatro.

F: Veinticinco.

A: Veinticuatro.

F: Que no mamá ha cumplido veinticinco en marzo.

A: Es del ochenta y cuatro

F: No, 1983.

E: Entonces veinticinco como yo.

A: [...]

E: Todavía está estudiando ¿no?

F: Sí.

A: Ahora está sacando para mossos a ver.

E: ¿Y luego?

A: Es ella.

F: Estoy estudiando primero de bachillerato.

E: ¿Y cuántos años tienes?

F: Diecisiete.

E: ¿Y luego?

F: Dos niños gemelos.

E: ¿Chicos?

A: Sí.

F: De diez años

E: Y estudian ¿no?

F: Sí.

E: ¿En qué?

F: En cuarto de primaria.

E: Respecto a los hijos que todavía no se han casado ¿prefieres que trabajen o que acaben los estudios y luego trabajen?

A: Me gustaría que terminaran los estudios y luego trabajen.

E: ¿Y crees que van a encontrar en futuro y un trabajo digno?

A: Ojalá, por mí sí, estoy todo el día empujándolos a ver si llegan.

E: ¿En qué lengua se habla más en casa?

A: Castellano.

E: ¿Y en el trabajo?

A: En el trabajo, castellano.

E: Bueno, no hablas catalán, ¿no?

A: No.

E: ¿Y eso no te supone ningún problema en el trabajo?

A: No, conocí a gente que hablan castellano.

E: En el futuro: ¿qué expectativas tienes?, ¿te gustaría volver a Marruecos o quedarte a vivir aquí en España?

A: Bueno, me gustaría ir y venir, hasta que me ponga, que no puedo más entonces ya me dejan allí en Marruecos.

E: ¿Tienes familiares en Marruecos?

A: Tengo a mi madre.

E: ¿Y tenéis casa en Marruecos para ir allí?

A: Sí sí, ahora nos están haciendo una casita para nosotros, si Dios quiere.

E: ¿Y los hijos qué querrían hacer, volver o quedarse aquí?

A: Bueno, ellos han nacido aquí, se han criado aquí, ésta le gusta mucho Marruecos la verdad, a ella le gusta, y la otra pues, le gusta ir y venir, cada uno lo que, tengo otra que está estudiando enfermería, dice si cojo el título me voy a Marruecos y a ella le gusta, le gusta más Marruecos.

E: Muy bien.

A: Hay de todo, hay de todo.

E: ¿Qué te parece la forma de educar a los hijos en España, liberal o conservadora o ni la una ni la otra?

A: ¿Cómo?

E: ¿Los padres cómo educan a...?

F: La educación [...]

A: La veo un poco mal, no sé.

E: ¿Aquí?

A: No sé que, no sé, con los profesores se portan muy mal, que no tienen respeto ninguno, no me gusta, me gusta más nuestra que, no sé la educación nuestra no sé, tenemos más educación no sé, si estás en el colegio y habla el profesor no puedes insultarle ni, plantarle cara, ni. El respeto ¿no?, el respeto hacia los abuelos, los padres. Aquí pues les plantan cara a todos: a los padres, plantan cara a los profesores, a los mayores, no respetan nada, por eso lo veo un poco, no sé. ¿Cómo lo ves?, bien, ¿no?

E: ¿Yo, aquí?, no, no me gusta.

A: Por eso. [...] si tú por ejemplo, a tu padre le besas la mano le besas la cabeza o le besas la cara da igual, ¿no?, el respeto cuando besas tu padre y te habla, pues respetarlo, si tiene razón o no tiene, a lo mejor a tu madre le hablas: mamá no, no sé, pero a tu padre cuando lo ves parece que has visto un rey, al abuelo igual, a los mayores igual.

E: ¿Qué tipo de problemas puedes tener con los hijos?

A: ¿Qué problema?

E: Sí, ¿qué tipo de problema puedes tener con tus hijos?

A: No, ojalá, yo pienso llevarlos como yo quiero, que las chicas siguen hasta el día que se case virgen como Dios manda, hace su boda normal, que no...

E: ¿Ellos no se rebelan porque han nacido aquí, a lo mejor cambia...?

A: No, no, que hagan su ramadán como Dios manda, que recen. El pañuelo yo lo he quitado por trabajo porque no querían, ha trabajado en un sitio, me han visto poner pañuelo me han dao un mes, y me han echao, y claro ya te llamaremos y no me han vuelto a llamar, y el señor me dice que no pañuelo no sé qué, el pañuelo no come ni, ni hace nada pero mira, y te miran no sé mal, si estás andando te miran mal no sé por qué, yo digo mira que Dios me perdone, cuando llega la hora de rezar me pongo mi pañuelo mi ropa larga y rezo y pido a Alah que me perdone. Y quiero que mis hijos también siguen igual, que recen que, que hacen su ramadán que no lo falten, que no sé, que comen todo “Halal” “inchalah”.

E: ¿Y vas a Marruecos de vacaciones de vez en cuando o siempre?

A: Bueno, cuando hay dinero, vamos allí, cuando está, la cosa un poco dura entonces no, quedamos, como el año pasado no ha ido, no podía, teníamos una boda y todo y me ha quedado con la gana.

E: Entonces sois practicantes en casa, ¿no?

A: Sí.

E: ¿Y no ha cambiado para nada el comportamiento desde que estáis aquí?

A: No, no. cuando hay algo [...] intento corregirlo, a lo mejor los niños tienen, tienen diez años, si yo digo por ejemplo no coméis cerdo, [...] por ejemplo si tú ves una galleta, hay que darle la vuelta y leer lo que tiene, porque hay gelatina de cerdo no sé qué, y los niños con diez años no comen una galleta, a lo mejor tienen gana de comerla, y dan la vuelta y lo miran, muchas veces yo lo compro, y a lo mejor no lo veo, y digo, llevaba tiempo comprando galletas y: ¡mamá mamá para para!, ey, ¿qué pasa?, es que tiene gelatina y yo: ¿qué?, de cerdo de animal, claro de animal no sabemos que qué animal, entonces me da un poco de.

E: ¿Crees que el espíritu religioso disminuye en la segunda generación, en los hijos?

A: [...]

F: Por ejemplo si, nosotros nos hemos criado aquí.

A: Sí.

F: Que si tú crees que nosotras, vamos a creer menos.

A: No sé, yo pienso que creen como creo yo no sé.

E: Depende de la...

A: Sí, depende de la familia, si tú por ejemplo...

F: Yo he visto mucha gente que, chicas que, que han nacido aquí, yo por lo menos yo no, pero muchas chicas que han venido de Marruecos, que, las ves fumando bebiendo.

E: Depende de la educación de la familia.

F: Sí.

A: Sí también. Si tú no le das importancia a tu hijo, pu le dejas hacer lo que le da la gana [...] como la rama que mira al otro lado, pero si tú intentas a darle la vuelta como una caña así recta, pues a lo mejor seguro que sigue.

E: Sí.

A: A lo mejor los niños con diez años cuando ven el padre rezando, dice: mamá me pones la “chilaba” voy a rezar, y a mí me da emoción, a veces me da ganas de llorar de verlos así.

E: ¿Y saben hablar en árabe?, al rezar.

A: Bueno, les he enseñado el “chahada” [...], el “fátiha” y “kol hua al laho ahad”, digo esto quitármelo del medio, de encima de mí, digo con esto se puede rezar, se puede, si no saben otras cosas por lo menos tienen esto.

E: ¿En el trabajo tienes alguna dificultad, de lengua, de integración?

A: No, yo soy abierta hablo con todo el mundo, antes no, cuando era pequeña ¡me cuesta! Por la vergüenza que tiene, no hablaba con nadie, pero ahora no sé. Yo antes mi familia cuando venía a mi casa que tenía trece años, mi familia viene a casa y se quedan una semana casi dos y no me ven, escondida, de la vergüenza que tenía.

E: ¡La familia!

A: Sí. Allí un día venía, un señor, y claro me ha encontrao en la puerta jugando, y luego [...] y ahí está saludando, la he besao la mano y eso, y al final me dice: ¿sabes el señor tal dónde vive?, y digo: me cachi en la mar, ¿no es familia mía?, y yo que he dicho voy a quitarlo del medio, voy a darle, bueno, los saludos para que no escondo tanto, y era familia mía. ¡Lo he pasado más mal!

E: ¿Y amigos tienes marroquíes o españoles, o de todas nacionalidades?

A: De todo.

E: ¿Qué aspectos en general, comida o vestimenta, habéis adaptado de la forma de vida española?

A: ¿La comida?

E: Sí.

A: La paella, macarrones, eso con huevo y atún y...

F: Marisco...

A: Marisco con la paella.

E: ¿Y la forma de vestir?

A: ¿Vestir?, el pantalón, antes no llevaba pantalón. Antes no llevaba el pantalón para nada, hasta ahora cuando ha hecho. Me decían: ¿por qué no llevas pantalones?, y yo no hay manera de llevar el pantalón, y claro, hasta el final que hace tanto frío, te entra el frío por abajo, y no, y cuando lo ha llevado no lo ha quitao.

E: Sí, es más práctico.

A: Claro, muy práctico.

E: En tu tiempo libre, ¿qué haces?

A: No tengo tiempo libre, ni para rascar el pelo, claro, ahora mismo tengo los niños que están haciendo inglés, y claro, entre llegar a casa, llevar los niños a casa, hago la comida a mi marido porque se va a trabajar, y luego hago la cena para que cenén los niños, a ducharles meterles en la cama, y luego me ducho yo, me preparo mi ropa, a las cinco de la mañana menos cuarto, otra vez me levanto yo.

E: Y por ejemplo, sábado y domingo ¿qué haces?

A: ¡Ay!, la casa, hay que lavar la ropa, hay que limpiar un poco el mueble la casa, y eso está todo el día.

E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?

A: ¿Del barrio?

E: Sí.

A: Bueno, en la zona donde estoy más tranquila más bien, veo gente buena, conozco todo el mundo que está por ahí, por eso no quería cambiar mi piso por nada, quería bueno quería otro más grande pero no he encontrao uno que me gusta más.

E: Y de España, ¿lo que más te gusta cuál es?

A: Bueno, el trabajo, que ganas más, no, hay gente buena, también hay gente buena, sí, en el colegio nunca he tenido problema con nadie con los niños.

E: ¿Y lo que no te gusta?, algo que no te gusta en España.

F: La educación.

A: Bueno la educación cada uno hace lo que le da la gana, que no tengo

F: Lo que echan en la televisión tampoco, a veces [...] salen imágenes, en anuncios o.

A: La televisión, que ahí toca así un poco, fuerte para los niños, pero no sé, si hay un sitio, quien quiere ver una, película, mal, bueno para, que van por ella, no el niño está tocando la tele y luego le sale una cosa tan mal, no me gusta eso, no me gusta. Pero como estamos en esa tierra qué vamos a hacer.

E: Adaptarse.

A: Hay que aguantar o, ahora eso llega a Marruecos y está por todos laos seguro, eso normal y no me gusta eso, si fue por mí, lo eliminan esto porque quien quiere verla, hay sitios donde pueden ver, o ponen un número, no sé especial para ver eso, pero no me gusta a un niño al que no sabe nada o una niña tampoco, y de repente ves una cosa tan fuerte no.

E: ¿Qué fiestas o aspectos culturales conoces de España?

A: Navidad.

E: ¿Qué más?

A: San Juan.

E: ¿Qué más?

A: Bueno, lo que celebran todo el mundo.

F: Carnaval también.

A: Carnaval, eso, sí.

E: ¿Y participáis?

A: Bueno, Navidad, la verdad que estamos en casa ponemos todo, no te digo que no, miramos la televisión y los niños juegan.

F: Pero hacer ritual, no, o sea celebrar Navidad lo que es Navidad no.

A: Navidad no, la noche vieja, la noche vieja de fin de año, claro los niños con globos con pitos.

E: Es para divertirse.

A: Sí, nada más. Para creer o eso no, pero yo no me intereso en la religión, es para divertirnos.

E: ¿Lo que más te sorprendió de España?

F: Lo que más te haya sorprendido, lo que más te haya, no sé cómo explicártelo, lo que te haya llamado la atención más.

A: Bueno, lo principio cuando, principio ahora ya estoy acostumbrada, ver la chica con un chico besando, así el amor en la calle, eso me ha quedao un poco cortada, ¿no?, pero ahora ya estoy acostumbrada.

E: ¿Pero esto desde que viniste?

A: En principio había menos, pero ahora ves una niña de catorce años en el barrio ¡Dios mío! Es muy fuerte, yo lo veo demasiao.

E: ¿Participas en algunas asociación de ayuda a los inmigrantes?

A: No, no ha ido a ningún sitio. Y no me entero tampoco como estoy de casa a trabajo así así, ni me entero.

E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadana española?

A: Yo, yo pienso que estoy en mi tierra nada más, no me siento ni inmigrante ni de la tierra, yo me siento como, no sé,

E: Te sientes a gusto aquí.

A: Igual igual.

E: ¿Qué dificultades has encontrado al instalarte en España? ¿Algunas dificultades en principio, qué tipo de dificultades has encontrado?

A: Hablar, hablar porque la primer día cuando ya, llevaba aquí un año y no hablaba nada, ni sí ni no ni blanco ni negro, nada nada, y claro tenía que, mi marido trabajaba en la panadería y me ha hecho bajar porque, él trabaja abajo y yo arriba, entonces he bajao, y venía una señora y empieza a hablar con él, entonces yo he dicho: ¿qué está diciendo?, y me ha dicho lo que estaba diciendo, y en un rato vino un hombre y empieza a hablar y digo: ¿qué ha dicho?, y bueno me ha contestao, pasaba un rato ha vuelto a hablar, y digo: ¿qué te ha dicho?, dice: oye, ya llevas un año aquí, te espabilas, o tú misma, dice: no te voy a decir lo que ha dicho. A mí me ha sentao fatal, digo: ¡Dios mío!, que qué piensa, que tú estás haciendo el chulo que tú sabes el castellano y yo no, me ha sentao más mal, parece que me ha dao una paliza así, y ha pasao un rato y dice: mira, ha dicho, digo: no voy a escuchar, he cerrao la oreja, y entonces he subido arriba enfadada y todo, y había una vecina, que vivía abajo de mi casa, digo [...] ella catalana, digo: ¿por qué no me enseñas el castellano?, y dice: ¿qué?, claro. Cómo voy a decirle que me enseñas el castellano y yo no sé hablar el castellano, digo: um, y claro no entendía qué estoy diciendo y digo la casa, digo y dice: ay, la mesa, y digo: ah, mesa, y pongo aquí mesa la “tawila”.

E: En carácter árabe.

A: Sí, árabe. La televisión, el armario, el coche, no sé qué la ventana, y al final doy la vuelta a la hoja y empiezo: la casa, la tele, la televisión, la calle, ¡hala, sí sabes el castellano!, se ha ido corriendo y lo ha dicho a mi marido: tu mujer ya habla castellano, ¡anda! ¿Cómo va a hablar?, un año lleva aquí no hablaba y va a hablar en un segundo, y viene ha subido corriendo, y dice: dime dime algo en castellano, digo: no te voy a decir nada, claro, hasta que pasó un rato y digo: bueno, le ha dicho todo lo que sabía y él: bien ¿has visto? Si yo no te he dicho así no vas a aprender nunca y yo lo he hecho por tí, entonces un día a mí me gustaba, ya sabes los árabes que les gusta la ropa larga, la ropa eso de las noches y teníamos una boda en Marruecos, digo: voy a comprarme un vestido muy bonito eso con, la capa así muy elegante, dice: bueno te llevo al Corte Inglés que ahí hay ropa preciosa, digo: a ver llevame, y me lleva ahí y me dice: bueno, tú vete por la vetrina de las mujeres y yo por la vetrina de los hombres, él para comprar un traje y yo comprar el vestido largo, y voy, me gusta un vestido y digo: ¿qué vale este vestido?, dice: veinte mil, eran, mi marido que cobraba cinco mil al mes y el vestido vale veinte mil.

E: Mucho.

A: Mucho, digo: ¿y ese?, me dice treinta y ese cuarenta cincuenta sesenta digo: ¡ay, mucha cara!, claro mucha cara aquí significa tiene la cara dura, y yo digo: mucha cara, y me dice: ¿qué?, ¿qué estás diciendo nena?, digo: sí sí sí, mucha cara, y riendo, y dice: ¡me cachi en la mar esta chiquilla que me está diciendo!, y vino un chico corriendo y le dice: ¿qué pasa?, dice: no sé, esta chica viene a preguntar, claro yo tenía diecisiete años, dice: esa chica viene preguntar por algo y me está diciendo que tengo mucha cara. Y de repente me veo, yo en el medio y alrededor mío todos hombres y chicas, y viene un hombre y me dice: oye, ¿qué quieres?

F: Ella quería decir es muy caro.

E: Sí, pensaban que les estabas insultando.

A: Digo: mucha cara, mucha cara es tiene mucho morro, tiene mucha cara, la cara dura

E: Sí.

A: Digo: sí sí sí mucha cara, y dice: que la tía encima se ríe, ha escuchado mi marido el jaleo y vino corriendo y dice: ¿qué pasa aquí?, dice: no, la chica esa no sé qué pasa pregunta por la ropa decimos el precio y encima está insultando a todo el mundo y dice que tengo mucha cara, y me dice: oye, ¿qué has dicho tú?, digo: no, que, bueno en árabe,

E: Sí.

A: Digo: he preguntao la ropa y digo que es muy cara, y me dice: no no, dilo en castellano, digo: mucha cara, dice: ¡oh, eres una cretina que! Y yo: ¿qué pasa?, no ha dicho nada, dice: les estás insultando, digo: uy, sólo he dicho mucha cara, y dice: mucha cara para ellos tiene mucho morro, tiene mucha jeta, y te lo juro, si fuera el suelo que se abre me entro, digo: perdoname que no la he dicho queriendo, y me miraban así y dicen: no no, cuando ha preguntao ha preguntao bien, ¿qué vale eso?, y cuando ha dicho mucha cara también la ha dicho muy bien.

E: ¿Y al final compraste?

A: He salido [...] salía con la cara mía así, mucha cara mía, en mi mano, digo si estaba sola me dan una patada, imagínate si hay uno un poco chalao, yo le digo mucha cara y él [...] yo la he cojido pánico la verdad, luego ya no hablo más, voy con mi marido, tú hablas tú, y él me dice: no no, hablas tú, digo: ¿qué quieres que algún día me encuentro con alguno que me da una patada? ¡Dios mío!

E: ¿Te has sentido alguna vez discriminada?, ¿alguna vez te han insultado, te han faltado el respeto?

A: No.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes? ¿Cómo tratan los españoles a los inmigrantes, cómo lo ves?

A: Encuentras de todo hija, hay buenos malos, hay gente con mala leche, hay de todo.

E: Y, ¿notas algún trato distinto a diferentes tipos de inmigrantes o tratan a todos igual? Por ejemplo ¿tratan de una manera a los marroquíes y de otra manera a los latinos, por ejemplo, o los tratan igual?

A: Hay algunos que tratan mal a los árabes, con el pañuelo te miran mal, hay veces te. Te digo alguna vez yo con el pañuelo y ese tío ni lo conozco, pasaba de su lado, y parece que le han pinchao, [...] como si le diera asco o no sé. Digo: ¿te ha hecho algo? Y me mira así y se va corriendo, claro no lo he tocado, sólo me mira por el pañuelo y, ¡madre mía!, y hay gente por ejemplo te conoce, y cuando te ven con el pañuelo parece, estás encima de ellos, parece que llevan.

F: ¡Quítatelo, estás en Europa!

A: Te dice que quítatelo, no sé, es tanto tiempo tú aquí, no sé qué no sé cuánto, ni come ni deja de comer, no no pasa nada. No, no, cuando vayas a tu tierra y no te ve nadie, digo: eso no lo hacemos por la gente, eso para, muestra un respeto también, y cuando ves así que te comen pues mira, no sé por qué pero, no sé, yo muchas veces digo: mira, en mi tierra, es una es una ciudad muy pequeña Berkán es, y tenemos una iglesia frente de la casa, y aquí no quieren dejar hacer una mezquita, no sé por qué, yo no lo veo justo.

F: También entra el terrorismo y, se piensan que [...]

A: Ellos piensan eso, el terror que hay por la religión, la religión no dice de matar o deja de matar no no, y pero ellos no ven que la gente que está muriendo en la tierra, los palestinos y los, iraquíes, hay ancianos pobrecitos que no tienen nada que ver, y los niños igual, pero la gente mira, como todos son judíos, pues todos tienen [...] los americanos son judíos, casi, la mitad, Bush mismo me parece judío, ¿no?

E: Es muy católico el Bush.

A: ¿Católico?, no sé, y, ¿por qué está haciendo mucho daño al, a?

E: Bueno, por eso, para justificar lo que está haciendo, dice que tiene un mensaje de Dios para hacer esto.

A: ¿Por qué no hay derecho para Palestina? Esa bomba atómica, los judíos tienen, no sé quién tiene, y si algún musulmán hace algo de armas, se ponen todos y, ¿por qué?

E: Porque es la fuerza del capitalismo del dinero, que está reinando en el mundo.

A: ¿Y cómo este tío también que ha puesto, la cara del Mohamed [...]?, eso para nosotros ni se ve con un pañuelo blanco, es tan, no sé, eso hace daño.

E: Es como una propaganda negativa del islam.

A: Hace mucho daño eso a los musulmanes, ¿por qué se meten a entrar en la religión?

E: Porque no la entie..., o sea porque no la conocen, si la conocieran no se meterían con ella. Por desconocimiento, tú cuando no conoces algo pues puedes decir lo que quieras, pero cuando, cuando...

A: Sí.

E: Cuando lo conoces pues, ya sabes.

A: ¿Pero si los árabes se ponen juntos?

E: ¡Si los árabes!

F: Sobre todo si nadie quiere problemas y todo el mundo.

A: Saudía, tienen más.

E: Saudía es el hijo mimado de América.

A: Claro, ayudando a los judíos para que mataran a los árabes.

E: No ayuda pero no dice nada, porque tiene mucha, mucha, o sea...

F: Se lleva muy bien con América y...

E: Sí.

A: Yo no veo, la verdad.

F: Es como un refrán que decía: si no puedes con el enemigo únete a él, para no tener problemas le hacen la pelota.

E: Sí, como Egipto también.

A: A mí, lo que me hace daño por ejemplo una familia está en su casa y vienen y derrumben la casa encima de la familia, claro, se salva un niño, o un padre, un hijo, y entonces el dolor este qué le hace [...] están así, diente por diente y...

F: Ojo por ojo y diente por diente.

A: Claro, tú matas uno y yo mato tres o cuatro o uno o ninguno.

E: Sí.

A: Y así siguen, así así, entonces [...] y el racismo también eso de, cabezas rapa...

F: Cabezas rapadas.

A: Sí.

E: Los nazis.

A: Cualquier persona que ven árabe o ven negro o

E: ¿Te sientes segura en España?, o siempre hay la posibilidad de que...

A: Bueno, nunca me ha pasao nada entonces, no sé, me siento bien.

F: A lo mejor porque estás en tu barrio, a lo mejor vas a algún sitio y eres nueva por ejemplo mi madre cuando era, la primera vez que trabaja tenía miedo.

A: Lo tenía sí, el primer día me han robao la cartera, sí

E: ¡Ala!

A: En el trabajo, trabajaba en el campo del Barça, claro.

E: ¿Te robaron?

A: Me dice mi hija: mamá, en el primer día no he trabajao nunca jamás en la vida, y me dice mi hija: mamá llévate un bolso, llévate una toalla, llévate el champú, llévate, cuando sales de ahí dúchate y te vienes limpia a casa, ah digo bueno, llevaba un bolso parece que me voy al "hammam" como si voy de viaje, llevo el bolso, llevo el monedero como, como le ha cogido lo llevaba así [...] tiene ticket, tiene veinte euros, veinte euros bueno suelto, y tenía diez euros a monedas, y tenía mil pesetas marroquí, y tenía un val de, de un zapato que ha compra con sesenta euros también, la tarjeta del metro, y así, y más dinero que, no lo contaba claro, cuando cogía el suelto lo metí ahí dentro no sé lo que

tenía, pero, estaba el monedero como [...] y viene la chica me miraba, estaba hablando con mi hija, y entonces mi hija me ha hablao con el árabe me dice: mamá llévate el móvil, digo: no tengo, dice: bueno te dejo el mío, aquí tienes, entonces, me miraba una chica así, y al final el móvil digo: no, no estoy acostumbrada a coger el móvil la verdad, dice: no, para el reloj, déjalo en el bolsillo cuando quieres ver el reloj lo miras, cojo el móvil lo meto aquí y entonces me viene y me dice: ¿tú eres musulmana?, digo: pues sí, y dice: Ah, yo también, digo:¿Sí?, encantada, claro, [...] digo es musulmana una chica muy maja, entonces dice: mira, yo soy catalana pero, yo también, tengo mi novio es musulmán, se llama no sé qué de Argelia, y claro.

E: Tú te fías.

A: Digo menos mal que me ha encontrao una chica musulmana aquí, claro he cogido cariño con ella y todo. Ella, cuando llegamos al vestuario para dejar las cosas, y entonces dicen: quien tiene un monedero que lo coja, y claro como llevaba el monedero tan gordo, no se metía dentro del bolsillo del...

E: De la chaqueta.

A: La bata esa, la bata, y entonces digo: Dios mío ¿cómo lo voy a hacer?, y entonces me dice: ¡ay, si no te importan lo dejas y lo meto en el bolso mío, y ella tiene un bolso así pequeñito, ah digo: bueno sí toma, entonces cogía ella y lo ha metío dentro de su bolso y no cabía, porque no hay manera digo: ¡uy!, no entra, digo: bueno no me importa, saco cinco euros y esto lo dejo en el bolso, del “Hamam” que llevaba, lo metía dentro y llevaba los cinco euros, claro digo: bueno, si no te importa métela contigo en el, en el monedero tuyo, dice: vale, cuando llegaba la hora del almuerzo y dice: ¡Ay!, ¿qué te pasa?, dice: me han robao el monedero.

E: ¿Ella?

A: Sí, digo: oye, tranquila y, ¿quién ha sido?, claro, yo confiaba, pensaba, dice: no no no, no me importa el monedero, los cinco euros que me has dejao yo ¿qué hago?, digo: no no no me importa, digo: no pasa nada, los cinco euros me da igual, tú tranquila, dice: no no, me sabe mal, no sé qué no sé cuánto, y claro yo calmándola, y entonces yo he encontrao doce euros porque en el campo del Barça cuando hay gente haciendo la fiesta, se sueltan y se cae dinero y he encontrao doce euros, digo: con eso compro una botella de agua por lo menos, he compro la botella de agua, y llegamos al sitio y dice una chica: yo he encontrao cinco euros, una chica, y le dice: si yo encuentro cinco euros [...] me voy, y una me dice: me dejas el móvil, digo: ¿el móvil?, digo: mira yo no sé el número del móvil pero es de mi hija, yo no sé cómo va, y claro cada momento cuando pasa al lado de mí, me hace así

E: ¡Para que se caiga!

A: Yo no me he enterao claro y digo: ¡ah!, y en un momento así me dice: no tengo ganas de terminar el trabajo, y me mira así y me dice: ¿no te importa meter la ropa mía en tu bolso?, digo: no, no pasa nada métela si quieres, y al final ha pasao un rato así y dice: no tengo ganas de trabajar, digo: quédate, salimos todo juntas, dice: no, no tengo ganas, y al final dice: bueno, hasta mañana, digo: adiós. Va, coge el monedero del bolso y se va, y cuando termino yo el trabajo y ha ido a coger el monedero no hay.

E: ¿Pero al día siguiente volvió?

A: Y sabía mal decirle que has sido tú.

E: ¿Te has callado?

A: Sí.

E: ¡Qué poca vergüenza tiene ella eh!

A: Yo tenía más vergüenza decir plantarle cara y decirle que has sido tú, y claro, no tenía billete para venir y claro, le ha dicho me han robao el monedero y dice: ¿sabes quién es?,

y digo: no. claro yo sabía quien es, y me sabía mal que una, dice que es musulmana encima, ¿a quién vas a decir?, si fue otra gitana o no sé, pero decir una árabe me ha robao, me ha sentao más mal a mí que a ella, y al final por la mañana cuando ha venido me dice: ¡ay, me voy a hacer una parada!, ¿parada de qué?, no tenía ni idea, ¡fumar porro!

E: ¿Ella?

A: Sí.

E: Se lo ha comprado con tu dinero.

A: Y dice, digo: ¿qué parada?, dice: parada que me ha dejado Abdelrahman o no sé qué, digo: ¿tú fumas?, dice: pues sí ¿tú no?, digo: hija mía, no, entonces empieza, digo: ¿sabes una cosa?, me han robao el monedero, dice: ¡ah sí!, dice ella: ¿sabes quién es?, digo: pues no sé. Y en mi mente digo: ¡si haces esto! [...] dice: ¿quién ha sido?, digo: no sé la verdad, dice

E: ¿Ella es argelina?

F: No, es catalana y su novio es argelino que le enseña palabras.

A: Bonitas, pero ella habla catalán muy bien, habla demasiado catalán porque estaba insultando en catalán bien bien bien, y dice: no, mi novio me ha enseñado y yo soy musulmana, yo soy árabe.

E: Como él.

A: No me ha dao fuerza de decirle que has sido tú, mi marido dice: ¿tú sabes quién es?, digo: [...] echarle la persona pero no te digo quien es, quería llegar ahí para, digo no, es igual. Y me sabía mal, pues como decía árabe, y mira.

E: Ya.

A: Me ha esfachao, [...] y me ha callao.

E: ¿Cómo definirías el concepto de integración? ¿Qué entiendes por integración?

A: ¿Qué entiendo?

F: Integración es cuando [...] y sepas conocer a la gente, esto es integrarse, ¿me entiendes?

A: ¿De ir de sitio a sitio?

F: Con la peña aquí, te has sentido, ¿cómo?

A: Bueno, ¿cuando he venido en principio?

E: No, en general, ¿qué entiendes?, ¿qué significa?

F: ¿Qué significa integración?

A: Es muy duro muy duro, para, ir de sitio a sitio, cuesta.

E: ¿A ti te gustó al principio?

A: Sí sí sí sí.

E: ¿Te sientes integrada?

A: Bueno, de momento te digo me siento parece que estoy en mi tierra la verdad, no, no, en principio sí, en principio te digo, mi marido trabajaba de noche y yo de día en casa, no hablaba ni castellano ni español ni nada, llorando día y noche, y quería volver a mi tierra la verdad, digo a mí no quiero estar aquí, me cuesta me costó.

Fecha de la entrevista: 24 de abril de 2008.

Nombre de la entrevistada: Fátima. Colaboración de Aicha, madre de Fátima.

[...]

E: ¿Y tu marido nació español?

A: Melilla.

E: Sí, pero con la nacionalidad española, ¿sus padres qué eran?

A: En Nador, en Nador, ¿sabes dónde está Nador?

E: Sí.

A: Sí, por ahí, y también tiene, el padre de mi marido ha hecho la mili con, con España.

E: ¿Y estudió en colegio?

A: Mi marido sí.

E: ¿Hasta qué curso? ¿Primaria, secundaria?

A: Más, más.

F: Creo que llegó a secundaria.

A: Como tú más o menos.

F: Bachillerato mi padre no ha hecho, pero por ejemplo aquí con lo que se llama...

A: Première année deuxième année, no sé, por ahí.

F: Sí, cuarto [...]

E: Y ahora en el Ayuntamiento.

A: Sí.

F: Sí.

E: ¿Hablas en casa con los padres y los hermanos castellano?

F: Con mi padre castellano, con mi madre ár, casi siempre árabe, y con mis hermanas, castellano.

A: Esa le gusta aprender el árabe, le gusta.

E: ¿Tu padre no habla árabe?

F: ¿Mi padre?, habla berebe, bereber.

A: Es que yo soy un poco, a él le gusta meterse para hablar, y yo como no sabía castellano pues me hacía hablar en castellano, ¿me entiendes?

E: ¿Entonces te comunicabas con él en árabe?

A: ¿Quién?, yo y mi marido hablamos en árabe.

E: Ah, vale.

F: Porque como mi padre sabe también mejor más español, sabe hablar mejor español que mi madre, pues hablo con él español y con mi madre, árabe.

E: ¿Y con tus hermanos?

F: Castellano. Catalán en...

A: Ahora la otra de, que está haciendo mossos [...]

E: ¿Ella?

F: Sí.

E: Muy bien.

A: Entonces dice habla, la otra no habla bien el árabe, ésta habla mejor que ella, pero ahora están intentando, hablando...

E: Entre ellas.

A: Con nosotras para que, aprenda.

E: ¿Y con los amigos?, ¿castellano?

F: Sí, castellano, bueno tengo una amiga árabe pero, a veces, palabras sueltas en árabe y ya está.

E: ¿Qué lengua hablas más, qué idiomas?

F: Sobre todo castellano.

E: ¿Hablas francés?

F: Sí.

E: ¿E inglés?

F: Sí.

E: ¿Tus padres son conservadores o liberales en su forma de educar?

F: Conservadores.

E: ¿Tienes algún tipo de problema con ellos?

F: ¿Con mis padres?, no, no.

E: Con respecto a futuros hijos: ¿cómo desearías educarles?, ¿a la manera marroquí o española?

F: Como la, la educación de mi madre me gusta mucho, porque, ahora veo chicas de mi edad que son diferentes, que piensan diferente, y mi madre me ha enseñado cosas buenas, no sé cómo decirlo.

E: ¿Tienes familiares o amigos en Marruecos?

F: Sí.

E: ¿Y vas allí de vacaciones?

F: Hay veces que vamos por ejemplo, esta vez fuimos tres años seguidos y ahora no sé si podríamos ir, depende.

E: Sois practicantes, ¿no?

F: Sí.

E: Bachillerato, ¿de qué?

F: Social.

E: ¿Conoces a la Ihsan?

F: Ihsan, sí.

A: ¡Ah, conoces a Ihsan!

E: Sí, porque les entrevisté a ella y su madre.

A: Ah, vale.

E: El martes, son muy majas.

A: Sí, son muy majas. Bueno, la madre no lo conozco.

E: ¿Ahá?

A: La madre no, no sé donde viven ellas.

F: No viven aquí ellas, viven más lejos.

E: En Çardañola. ¿Tienes alguna dificultad en la escuela, con los compañeros, los profesores?

F: No.

E: ¿Qué asignaturas te gustan más?

F: Bueno, ahora el inglés, antes no pero ahora sí inglés, las matemáticas tampoco me gustaban y ahora sí que me gustan, y, ya está, castellano también, catalán, en principio catalán no me gusta pero bueno.

E: ¿Catalán lo usas menos por qué?

F: Porque en mi casa no lo hablamos, hablamos castellano, y sólo lo uso en el colegio para comunicarme con los profesores o, en el médico que te habla catalán también a veces, pues catalán.

A: Pero catalán tienes título aquí.

F: Ya pero, bueno yo hablarlo lo sé, pero otra cosa es que me guste o no, a mí no me gusta el catalán.

A: [...] tengo la otra de enfermería lo habla y parece que, muy bien muy bien.

E: Muy bien, y, ¿qué aspectos del catalán o del castellano te cuestan: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?

F: Gramática porque, vocabulario no y al hablarlo tampoco.

E: Gramática de las dos, ¿no?, del español y del catalán.

F: Bueno, más del catalán.

E: ¿Los profesores y compañeros te llevas bien con ellos?

F: Sí.

E: ¿Amigos tienes marroquíes o españoles?

F: Sólo tengo una marroquí y los demás todos españoles, y una de Argelia.

E: ¿Aquí también?

F: Sí, en la misma clase, pero lo que pasa es que nunca viene.

E: ¿Por qué?

F: Porque quiere dejar el bachillerato y hacer lo que quiere.

E: ¿Piensas acabar los estudios universitarios o trabajar antes?

F: Yo quiero trabajar antes, sobre todo para ayudar a mis padres.

A: [...]

F: Ayudar a mis padres pero mis padres no me dejan, trabajar ahora, por eso.

A: Yo le digo que estudie.

E: ¿Qué quieres hacer?

F: No sé, aún no tengo nada pero...

A: Vender [...]

F: Sí. Siempre dice que, sea de profesora de educación infantil, y si no pues asistente social, alguna de esas dos cosas.

A: No sé, pues que terminen los estudios y luego buscan trabajo.

E: ¿Crees que habrá salida laboral a los estudios?

F: Sí, yo creo que sí, espero.

E: Y en el futuro ¿quieres vivir aquí o vivir en Marruecos o en otro país?

F: No, a Marruecos no. Me gusta mucho, pero allí veo que allí no pagan bien, que las familias, no hay ayudas, porque mi abuela si no fuera por mi madre y mi padre, nadie la mantiene. A mí, me gusta mucho Marruecos, pero de otra manera.

E: Sólo de vacaciones.

F: Sí, me quedaré aquí o en Francia, en Francia también, mi hermana vive ahí y le va muy bien.

E: En tu tiempo libre, ¿qué haces?

F: En mi tiempo libre pues o en el ordenador, Messenger, o si no un bloc, o si no hacer artículos del Islam en un bloc que tengo, en castellano.

E: Muy bien, ¿escribes sobre la religión?

F: Sí.

E: ¿Sólo para ti?

F: No, la gente lo ve y lo comenta y eso.

[...]

E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?

F: No sé, ¿del barrio?, pues no sé.

E: ¿Y de España?

F: De España tampoco sé.

E: ¿Y lo que no te gusta?

F: Sobre todo el racismo la discriminación, eso hay mucho.

E: ¿Tienes buenas relaciones con tus vecinos?

F: Sí.

E: ¿En las fiestas participas de España y Cataluña?

F: ¿En cuáles?

E: Fiestas culturales como Sant Jordi, Carnaval

F: Como Carnaval cuando era pequeña pero ya no, pero, Sant Jordi sí en el colegio, fiesta de fin de año, San Juan, a veces salimos y, sólo pa tirar petardos y eso me gusta.

E: En Julio, ¿no?

F: En julio.

A: Sant Jordi, mi marido me ha traído rosa eh.

E: ¡Anda! ¿Y tú le has dado un libro?

A: ¡Qué va!, le he dado un beso y ya tiene bastante.

E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadana española?

F: yo ciudadana.

E: ¿Te has sentido alguna vez discriminada?

F: A veces, sí.

E: ¿Cómo? ¿Cuándo te has sentido discriminada?

F: No sé a veces que, por ejemplo, que había un compañero que soltaba, comentarios que a mí no me gustaban, me decía: ahora cállate te voy a traer a la policía y te van a llevar porque eres inmigrante ilegal, y cosas así.

E: ¿En tu clase?

F: Sí, en la ESO, pero había gente que me defendía, pero igualmente, esas palabras te duelen y bueno.

E: ¿Y tú qué hacías cuando te...?

F: Yo me callaba, y lo digo a mi madre.

E: Y ¿notas algún trato distinto a diferentes tipos de inmigrantes o tratan a todos igual?

F: No. Bueno no sé, por ejemplo no sé si los, los gitanos también, [...] aquí pero todo el mundo les respeta porque no quieren tener líos o algo así, los sudamericanos también como hay bandas, y eso también les respetan, y los árabes a las mujeres no, por ejemplo, la ven con un pañuelo y ya sueltan un comentario por ahí, y dicen: mora vete a tu país, o cosas así. Yo creo que no, a cada uno le tratan diferente.

A: Bueno, aquí nadie te ha insultao a ti, ¿no?

F: No, a mí no, pero dicen que como, en general.

E: ¿Te sientes segura en España?

F: Sí.

E: ¿Cómo defines el concepto de integración?

F: Integración pues no sé, pues cuando, te vas, habituando a los, a la forma de vivir de ellos más que nada.

E: ¿Y te sientes integrada?

F: Yo sí.

E: Muy bien, pues muchas gracias.

IES Flos i Calcat

Fátima: 14 años. De Tánger.	Chams: 14 años. De Acela.	Yasmín: 12 años. Nacida en España.	Saíd: 14 años. De Marrakech.	Hanae: 13 años. De Tánger.
2º de ESO	1º de ESO	1º de ESO	2º de ESO.	1º de ESO.

Fecha de la entrevista: 24 de abril de 2008.

Nombre de la entrevistada: Yasmín.

E: ¿Cómo te llamas?

Y: Yasmín.

E: ¿Cuántos años tienes?

Y: Doce.

E: ¿Tu padre desde cuándo que está aquí?

Y: No sé, eso no lo sé.

E: Desde mucho, ¿no?

Y: Sí.

E: ¿Qué estudió?

Y: Pero estudió allí en Marruecos.

E: Allí sí, ¿qué nivel tiene de estudios?

Y: Todo, ha hecho todo.

E: ¿Hasta la universidad?

Y: Sí.

E: ¿Y ahora qué trabaja?

Y: De, creo que chofer.

E: ¿En empresa o de particular?

Y: No sé, eso sí que no lo sé.

E: ¿Vino aquí para trabajar?, ¿no?, tu padre.

Y: Sí, creo que sí.

E: ¿Y luego se casó con tu madre?

Y: En Marruecos.

E: ¿Y vinieron?

Y: Sí.

E: ¿Tu madre qué estudió?

Y: De quinto primaria.

E: ¿Y trabaja aquí?

Y: No, ahora no.

E: ¿Trabajó?

Y: Trabaja en Suiza.

E: ¿Suiza?, ¿tu madre, ahora o trabajó?

Y: No, trabaja.

E: Trabajó en Suiza.

Y: ¡Trabaja!

E: ¿Trabaja? ¿Qué trabaja?

Y: De, en un restaurante.

E: En un restaurante, pero, ¿no vive aquí ahora?

Y: Sí, vivimos aquí pero ella está allí trabajando.

E: Ahora está en Suiza sola y vosotros aquí, pero, ¿viene a visitaros?

Y: Nosotros con mi abuela.

E: ¿Ahora? ¿Y tu padre?

Y: Que están separados.

E: Vale, entonces tú estás ahora con tu abuela, viviendo, y tu padre, ¿vive solo?

Y: Con mi hermano.

E: ¿Cuántos hermanos tienes?

Y: Tres.

E: Tres hermanos ¿qué hacen?

Y: Pues nada, estudiando.

E: ¿Cuántos años tienen?

Y: La grande, que estudia aquí, tiene quince años.

E: ¿Qué estudia, en qué curso?

Y: Segundo D.

E: ¿Y luego?

Y: La grande tiene catorce años, y en segundo A.

E: ¿Y luego?

Y: Mi hermano que va a sexto, sí sexto, tiene once años.

E: Bueno, tú y tu hermana vivís con tu abuela ¿materna o paterna?

Y: Y mis hermanas

E: Y tu abuela ¿desde cuándo que está aquí tu abuela?

Y: Uf, después de, nada, mi madre bajó aquí y después bajaron ellas, después de mi madre.

E: Vale. ¿Tu padre está casado ahora?

Y: No, pero tiene novia.

E: ¿En qué lengua hablas con tus padres?

Y: En castellano.

E: ¿Porque tú árabe no?

Y: A veces.

E: Bueno, ¿catalán hablas?

Y: Sí, aquí en, cuando toca catalán.

E: ¿Y con tus hermanos?

Y: Castellano.

E: ¿Y tus hermanos todos nacieron aquí?

Y: Sí, menos mi hermano.

E: ¿En Marruecos?

Y: Sí.

E: ¿Porque estuvo allí?

Y: Bueno, estuvo embarazada y nos fuimos de viaje y nació allí.

E: ¿Y con tus amigos?

Y: Castellano.

E: Catalán no, ¿no?, ¿no te gusta el catalán?

Y: Que no me gusta hablar, el catalán.

E: Vale ¿Tus padres son liberales o conservadores?

Y: ¿Qué?

E: O sea, ¿te exigen hacer cosas o te dejan como quieras, hacerlas?

Y: Cuando estaba mi padre, algunas veces, mi madre poco.

E: ¿Qué tipo de problema puedes tener con tus padres?

Y: ¿Qué tipo de problemas? ¿Como qué?

E: ¿Os peleáis, con tus padres?

Y: ¿Nosotros con ellos?

E: Sí, tú con tus padres.

Y: Sí.

E: ¿Por qué os peleáis?

Y: Pues, porque sí, porque algunas veces no tiene la razón mi madre, pues entonces nos peleamos con ella.

E: Con tu madre, porque tu madre, ¿qué...?

Y: Nos peleamos con ella porque no tiene la razón algunas veces.

E: Por ejemplo, ¿qué os dice?

Y: Pues, pues, pues no sé, cuando una cosa es mía dice, dice que es de su, de mis hermanas y no es verdad porque

E: Es tuya, entonces tú te enfadas. ¿Y tu madre cada cuándo viene a visitaros?

Y: Cuando tiene el abogado.

E: ¿Abogado? Ah, por, cuando toca o sea...

Y: Pues no sé, le llama el abogado.

E: ¿Para venir?

Y: Sí.

E: O sea, ¿la custodia la tiene la abuela?

Y: Sí.

E: ¿Y tu padre os visita o no?

Y: No, yo voy a él, bueno él me llama, queda abajo porque él no puede subir porque está peleado con mi abuela, entonces bajo yo y nos vamos.

E: Y ¿Te gusta más la forma de educar de aquí, o sea, de los españoles o de los marroquíes?

Y: De las dos.

E: De las dos, ¿no?

Y: Sí.

E: Por ejemplo ¿qué es lo que te gusta de la forma de los españoles?

Y: Pues, no sé.

E: ¿Y de la marroquí?

Y: No sé.

E: Pero te gusta, ¿no?

Y: Sí.

E: ¿Tienes familiares en Marruecos?

Y: Sí, toda mi familia.

E: ¿Tienes contactos con ellos?

Y: Sí, cuando bajo a Marruecos.

E: ¿Y vas a Marruecos a menudo, viajas de vacaciones?

Y: Sí, cada verano.

E: Vas con la abuela ¿no?

Y: No, con mi madre.

E: En casa, en lo religioso, ¿Sois practicantes?

Y: ¿Que qué?

E: O sea, ¿rezáis?

Y: No, rezábamos. Lo hemos dejado porque hacía frío.

E: ¿Hacía frío?

Y: Pero vamos a volver a hacerlo.

E: ¿Tú sabes qué significa rezar?

Y: Sí.

E: ¿Y qué tiene que ver con el frío?

Y: No sé, porque hacía frío por las mañanas y no podíamos lavarnos las manos porque estaba fría el agua.

E: Estás en primero de ESO, ¿no?

Y: Sí.

E: ¿Tienes alguna dificultad en la escuela, con los compañeros, los profesores?

Y: Sí.

E: ¿Con quién?

Y: Alumnos algunos.

E: ¿Por qué?

Y: Porque sí, porque me provocan, en cosas, secretos y esas cosas.

E: ¿Y con los profesores?

Y: ¿Los profesores? Pues que me hacen, que me dan la culpa a mí en vez de los otros.

E: ¿Por qué, tú qué haces?

Y: Yo me río y todos los demás se ríen, y después me echan las culpas a mí en vez de a ellos.

[...]

E: ¿Porque tú eres de origen marroquí, tú piensas?

Y: No, no, porque no tienen a quien echar las culpas, porque no saben a quién echárselas, pues mira.

E: Pero, ¿tú crees que porque eres de origen extranjero?

Y: No, porque son tontos.

E: ¿Qué asignatura te gusta más?

Y: Gimnasia.

E: ¿Qué más?

Y: Gimnasia y castellano y música, ya está.

E: Bueno. ¿Qué aspectos del catalán o del castellano te resultan difíciles: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?

Y: No sé, no es de nada sino que por estudiar, nada de mal.

E: ¿Tú no estudias mucho o te resulta difícil lo que estás haciendo?

Y: No, pero es que no tengo ganas de estudiar.

E: ¿Por qué?

Y: Porque no da ganas, así que...

- E: ¿Los profesores y compañeros qué actitudes tienen contigo?
Y: ¿Qué?
E: ¿Se meten contigo?
Y: Algunas veces.
E: ¿Amigos tienes marroquíes o españoles o mezclado de todo?
Y: Españoles, marroquíes, catalanes, latinos.
E: ¿Piensas entrar en la universidad?
Y: No, no.
E: ¿Qué vas a hacer?
Y: Porque voy a hacer policía.
E: Y en el futuro ¿Quieres quedarte a vivir en España o volver a Marruecos?
Y: En ninguna de las dos, en Suiza.
E: ¿Con tu madre?
Y: Sí.
E: En tu tiempo libre, ¿qué haces?
Y: Pues jugar, también escuchar canciones. Internet también, quedar con mis amigos.
E: O vas con tu padre, ¿no?
Y: No, poco.
E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?
Y: Pues, nada.
E: ¿Y lo que no te gusta?
Y: ¿Lo que no me gusta? Pues nada, los chillidos que pegan por las noches.
E: Y de España, ¿lo que más te gusta?
Y: ¿De España, qué me gusta? Pues no sé, no sé.
E: ¿Te gusta España?
Y: Sí, todo, todo.
E: ¿Y Marruecos te gusta?
Y: Algo, a veces sí.
E: Con tus vecinos, ¿tienes relaciones de amistad?
Y: Algunos.
E: ¿Qué fiestas conoces de Cataluña?
Y: ¿De Cataluña?, pues Sant Jordi, Navidad, los Reyes, pues...
E: ¿Participas? ¿Te gustan las fiestas?
Y: Sí.
E: ¿Participas en alguna asociación de ayuda a los inmigrantes?
Y: ¿Para grandes?
E: Inmigrantes.
Y: ¿Inmigrantes? No, yo no conozco ninguna.
E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadana española?
Y: Las dos cosas.
E: ¿En qué sentido?
Y: ¿En qué sentido?
E: Sí, ¿cuándo te sientes inmigrante?
Y: No me dicen inmigrante pero, yo lo soy.
E: ¿Qué te dicen?
Y: Nada.
E: ¿Por qué te sientes las dos cosas?
Y: Pues, inmigrante porque soy musulmana, y española porque sí, porque hablo el español y vivo aquí.

E: ¿Te has sentido alguna vez discriminada?

Y: No.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

Y: Mal.

E: ¿Mal? ¿En qué sentido?

Y: Pues, pues se enfadan mucho con ellos y también les dicen, sí racistas.

E: ¿Qué dicen?

Y: Que te vayas a tu país y esas cosas.

E: ¿Pero todos?

Y: No, algunos y catalanas hay más eh, catalanes, por catalanes.

E: Y ¿notas algún trato distinto, o sea, en tu clase por ejemplo, te tratan igual que a un chino o un latino?

Y: Sí, algunas veces, a mí mejor.

E: ¿Te sientes segura en España?

Y: Sí.

E: ¿Y el concepto de integración, cómo definirías el concepto de integración?

Y: No lo sé.

E: ¿Te sientes integrada en la sociedad española?

Y: No sé.

Fecha de la entrevista: 24 de abril de 2008.

Nombre de La entrevistada: Fátima.

E: ¿Cómo te llamas?

F: Fátima

E: ¿Cuántos años tienes?

F: 14.

E: ¿Vienes de Marruecos o naciste aquí?

F: De Marruecos.

E: ¿De dónde de Marruecos?

F: De Tánger.

E: Cuando viniste, ¿tenías tus padres aquí, o viniste con ellos?

F: Mi padre estaba aquí trabajando.

E: ¿Tu padre trabaja en la construcción?

F: No. Que trabajaba en un hotel de camarero y arreglando las piscinas y todo eso.

E: Camarero ¿o sea, no sigue en el trabajo? ¿Ahora?

F: No, ahora, bueno, lo están arreglando.

E: O sea, está de baja, está en paro.

F: Sí, lo están arreglando pero lo están pagando como si...

E: ¿Entonces viniste con la edad...? ¿Cuántos años tenías?

F: Tres años.

E: No, menos, un año.

F: No, un año no, nací en el 93, tres años tuvo que ser, más o menos.

E: ¿Entonces viniste en?

F: El 96.

E: Entonces aquí estudiaste desde, entraste en primaria, ¿no?

F: Sí.

E: ¿Tiempo de residencia que llevas aquí?, doce años llevas aquí. Bueno, once doce.

E: ¿Ahora tienes la nacionalidad?

F: Sí.

E: ¿Tu padre tiene la nacionalidad?

F: Sí.

E: ¿Y tu madre?

F: No, mi madre no, no se la quiere hacer.

E: ¿Ella no quiere?

F: No, no quiere.

E: ¿Por qué?

F: No quiere, no sé, dice que quiere estar con el pasaporte allí en Marruecos y eso, no quiere la nacionalidad española.

E: ¿Ella no quiere la nacionalidad española?

F: No.

E: Entonces tu padre, ya hace treinta años que está aquí, y luego se casó.

F: No, ya estaba casado. Lo que pasa es que aún estábamos en Marruecos y, ya está.

E: Ellos, bueno, ¿de visita o para instalarse?

- E: Entonces, vino aquí y dejó la familia allí en Marruecos y luego, ¿cuándo vino tu madre, y vosotros?
- F: Al cabo de unos años, muy pocos años, no tanto.
- E: ¿Y tu madre vino contigo?
- F: Sí, conmigo y mis hermanas.
- E: Vale. ¿Tienes otros familiares en el extranjero?
- F: Sí.
- E: ¿Dónde?
- F: En Tánger.
- E: No, en el extranjero.
- F: Ay, ay no. Sí, en Francia, y en Holanda.
- E: Tu lengua materna, ¿cuál es?
- F: Árabe.
- E: Aquí ¿vivís en vivienda alquilada o propia?
- F: Propia.
- E: Vives con tu familia y sois, ¿cuántos en casa?
- F: Cinco, no seis, seis.
- E: Seis, y, ¿tienes tres hermanos?
- F: Sí.
- E: ¿Tus padres son marroquíes los dos?
- F: Sí.
- E: ¿Tu madre trabaja?
- F: No.
- E: Y los ingresos ¿son más de 1200 euros al mes o menos?
- F: Menos de 1200, 800 más o menos así.
- E: ¿Tu padre envía dinero a la familia en Marruecos?
- F: No. Porque todos sus hijos están aquí ya.
- E: Ya, ¿tu padre trabajó antes, en Marruecos, o directamente vino aquí?
- F: No lo sé la verdad.
- E: ¿Tu madre trabajó en Marruecos?
- F: No, mi madre nunca ha trabajado.
- E: Vale, ¿tu padre qué estudios realizó?
- F: Primaria, y algo de secundaria, creo.
- E: ¿Tu madre qué estudió?
- F: Mi madre no estudió creo, no, no, primaria se lo hizo.
- E: Primaria, no trabaja. ¿Tres hermanas o hermanos?
- F: Sí.
- E: ¿Qué hacen?
- F: Pues tengo, todos trabajan menos yo.
- E: ¿Hermanas?
- F: Sí, no, tengo un hermano sólo.
- E: ¿Un hermano? ¿Qué hace?, ¿cuántos años tiene?
- F: Veintisiete, veintiocho.
- E: ¿Qué hace?
- F: Trabaja en, en, a ver ¿cómo se dice ahora? En “Merca Varna”, es un, una fábrica muy grande de frutas y todo eso, se dice Merca Varna.
- E: ¿Y luego, tu hermana?
- F: Mi hermana trabaja en, en Mac Donald’s.
- E: ¿Cuántos años tiene?

F: Tiene veinticuatro.

E: ¿Y luego?

F: Mi otra hermana, que tiene veinte, y trabaja en el Corte Inglés, dependienta.

E: ¿En qué lengua hablas con tus padres?

F: Con mis padres, árabe.

E: ¿Y con tus hermanos?

F: Castellano y árabe.

E: ¿Y con tus amigos?

F: Castellano y, si son árabes, pues árabe también.

E: ¿Qué lengua hablas más?

F: Hablo algo de francés y aprendo el inglés.

E: ¿Tus padres son conservadores o liberales en su forma de educar?

F: Conservadores.

E: ¿Tienes algún problema con tus padres?

F: Cuando les contesto, cuando vengo furiosa del cole o algo y les contesto [...] quieren que les respete.

E: Con respecto a futuros hijos: ¿cómo desearías educarles?, ¿a la manera de Marruecos o de España?

F: De España.

E: Te gusta más la forma de educar de España ¿no?

F: Sí.

E: ¿Por qué?

F: Porque tiene más futuro, porque en Marruecos veo que hay gente que estudia mucho y luego no hay trabajo ni nada.

E: Vale, pero me refiero a la forma de educar tú a los niños no en la escuela.

F: De España o Marruecos, da igual, eso.

E: ¿Tienes contacto con tus familiares en Marruecos?

F: Sí.

E: ¿Y vas allí de vacaciones?

F: Sí, cada verano.

E: En el aspecto religioso ¿sois practicantes?

F: Sí.

E: ¿No cambió vuestro comportamiento desde que estáis aquí?

F: No, todo normal como antes.

E: ¿Estás en segundo de ESO?

F: Sí.

E: ¿Tienes alguna dificultad en la escuela, con los compañeros, los profesores?

F: Con los alumnos que son racistas, porque te dicen: mora de m. y eso.

E: ¿Por qué? ¿Qué les haces para que te digan eso?

F: Nada, o sea, me provocan a veces.

E: ¿Qué asignatura te gusta más?

F: Música, catalán, sociales y tecnología.

E: No tienes idea del sistema escolar marroquí, ¿no?

F: No.

E: ¿Qué lengua usas más, castellano o catalán?

F: Castellano.

E: ¿Por qué?

F: Porque es con la que hablo más, o sea...

E: ¿Tus padres hablan catalán?

- F: No, hablan castellano. No, mi padre entiende un poco de catalán pero más castellano.
- E: Vale. ¿Qué aspectos del catalán o del castellano te cuestan: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?
- F: Gramática.
- E: ¿Qué aspectos de la gramática, conjugación, indicativo/subjuntivo?
- F: Las conjugaciones y eso.
- E: ¿Qué actitudes tienen contigo los profesores y compañeros?
- F: Los profesores bien, y los compañeros algo mal.
- E: ¿Tienes amigos en tu clase?
- F: Sí.
- E: Pero, ¿por qué mal los compañeros?
- F: Algunos, porque son racistas e insultan y eso.
- E: ¿Y tú qué haces cuando te insultan?
- F: Les insulto también. O a veces paso.
- E: ¿Amigos tienes marroquíes o españoles o mezclado de todo?
- F: Amigos españoles, marroquíes y latinos, y ya está.
- E: ¿Quieres entrar en la universidad?
- F: Sí.
- E: ¿Qué quieres hacer en el futuro?
- F: Abogada.
- E: Y en el futuro: ¿quieres vivir aquí o vivir en Marruecos o en otro país?
- F: A Marruecos, o sea cuando ya haya trabajado y haya sido vieja un poco, a Marruecos.
- E: ¿Y tus padres también?
- F: Mis padres, sí también.
- E: ¿Qué aspectos en general, comida o vestimenta, habéis adaptado de la forma de vida de España?
- F: Pues algunas comidas, como hacen las macarrones, me gusta pero nada de cerdo.
- E: Ya. ¿Y vestimenta?
- F: No.
- E: ¿No te gusta? ¿Qué es lo que no te gusta?
- F: Pues las minifaldas y eso.
- E: En tu tiempo libre, ¿qué haces?
- F: En el ordenador, salir.
- E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?
- F: Pues que hay tranquilidad.
- E: Y de España, ¿lo que más te gusta?
- F: Pues, las leyes ¿No? Los derechos.
- E: ¿Y lo que no te gusta?
- F: La forma de vestir, y ya está, creo.
- E: Con tus vecinos, ¿tienes relaciones de amistad o cada uno a lo suyo?
- F: Amistad, algunos.
- E: ¿Qué fiestas conoces de aquí?
- F: Sant Jordi, Carnaval, San Juan; Navidad y los Reyes.
- E: ¿Participas?
- F: En algunas.
- E: ¿Cuáles?
- F: Como de Carnaval en el cole y Sant Jordi, y en San Juan.
- E: Lo que más te sorprendió de España al venir aquí, ¿cuál fue?
- F: No sé, las leyes y los derechos.

E: ¿Participas en algunas asociación de ayuda a los inmigrantes?

F: No.

E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadana?

F: A veces inmigrante y a veces ciudadana, depende de cómo me traten.

E: ¿Te has sentido alguna vez discriminada?

F: No.

E: ¿En el trato, insultos?

F: Ah, sí, algunas veces de los compañeros.

E: ¿Pero en la calle no?

F: No.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

F: Algunos racistas y otros buena.

E: Y ¿notas algún trato distintivo a diferentes tipos de inmigrantes o tratan a todos igual?

F: No, igual.

E: Igual. ¿Te sientes segura en España?

F: Sí.

E: ¿Y el concepto de integración? ¿Qué entiendes por integración?

F: Pues, que te integran en un grupo, ¿no? Más o menos. Que te metes en un grupo.

E: ¿Te sientes integrada en la sociedad española?

F: A veces.

E: ¿Y cuándo no te sientes integrada?

F: Pues, cuando te molestan, ¿no? Cuando te insultan y eso.

Fecha de la entrevista: 24 de abril de 2008.

Nombre del entrevistado: Chams.

E: ¿Cómo te llamas?

C: Chams.

E: ¿Vienes de Marruecos o naciste aquí?

C: De Marruecos.

E: ¿Dónde vivías en Marruecos? ¿En una ciudad o pueblo?

C: Ciudad.

E: ¿Cómo se llama?

C: Acela.

E: ¿Viniste para trabajar o estudiar? ¿Por reagrupación familiar?

C: Para estudiar.

E: ¿Tenías tus padres aquí?

C: Sí.

E: ¿Cuántos años tienes?

C: 14.

E: Estudias en ¿primero de ESO?

C: Sí.

E: Cuando viniste aquí ¿tenías la primaria completa o?

C: No.

E: ¿Acabaste aquí la primaria?

C: Sí.

E: Cuando viniste, ¿directamente a Barcelona o estuviste en otro lugar?

C: No, vine directamente aquí.

E: ¿Dónde vives aquí?

C: En Vía Julia.

E: ¿Tienes otros familiares en el extranjero?

C: ¿En qué?

E: Bueno, ¿tíos?

C: Sí.

E: ¿Aquí, en España?

C: Sí.

E: ¿Y en otros países, Francia, Bélgica?

C: No.

E: Hablas el árabe ¿no? ¿O el bereber?

C: No, el árabe.

E: ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?

C: Propia.

E: ¿Vives con tu familia?

C: Sí.

E: ¿Cuántos vivís en casa?

C: Cuatro.

E: Cuatro. ¿Tus padres y tu...?

C: Mi hermana.

E: Tu hermana. ¿Cuántos años tiene?

C: 13.

E: ¿Qué hace? ¿Estudia o no?

C: Sí, en primero.

E: En primero de ESO, como tú, ¿aquí estudia?

C: Sí.

E: ¿Tus padres son marroquíes los dos?

C: Sí.

E: ¿En qué trabaja tu padre?

C: No, mi padre está muerto.

E: Vale. ¿Y tu madre trabaja?

C: Sí.

E: ¿Está casada tu madre ahora?

C: No.

E: ¿Tu madre en qué trabaja?

C: Enfermera.

E: ¿Tienes alguna idea sobre los ingresos de tu madre? ¿Son más de 1200 euros al mes o menos, o no tienes idea?

C: No.

E: No tienes idea, vale. Tu madre, ¿envía dinero ahora a Marruecos?

C: No. Sí, creo que sí, sí.

E: ¿Trabajaba antes tu madre en Marruecos?

C: Sí.

E: ¿En qué?

C: Ayuntamiento.

E: ¿Y desde cuándo que está aquí?

C: ¿Mi madre?

E: Sí.

C: Como yo, tres años.

E: ¿Tu madre qué estudió? ¿Bachillerato, acabó estudios universitarios?

C: Bachillerato.

E: Sólo tienes una hermana, ¿no?

C: Sí.

E: Con tu madre, ¿en qué lengua hablas?

C: Árabe.

E: ¿Y con tu hermana?

C: También.

E: ¿Y con tus amigos?

C: Depende de los amigos.

E: Y castellano, ¿hablas bien?

C: Sí.

E: ¿Lo estudiabas, estudiaste en Marruecos?

C: No. Estudié francés allí.

E: Francés.

E: ¿Qué lengua hablas más, el castellano o el catalán?

C: El castellano.

[...]

E: ¿La forma de educar de tu madre es liberal o conservadora, o ni la una ni la otra?

C: No sé.

- E: ¿Te deja salir con tus amigos y...?
C: Sí.
E: ¿Qué tipo de problemas puedes tener con tu madre?
C: Ningún problema.
E: ¿Tienes familiares en Marruecos?, ¿tíos, tías, abuelos?
C: No tengo abuelos.
E: No tienes abuelos. ¿Y tíos o tías?
C: Tengo un tío y dos tías.
E: ¿Y vas allí de vacaciones?
C: Sí.
E: ¿Cada? ¿Una vez al año o más?
C: No, una vez al año.
E: En lo religioso, ¿sois practicantes en casa?
C: No.
E: ¿Tienes alguna dificultad en la escuela, con los compañeros, los profesores?
C: No.
E: ¿Qué asignatura te gusta más?
C: Catalán.
E: ¿Cómo fue tu primer día de clase en España?
C: ...
E: ¿Entraste en el aula de acogida? ¿Qué hacías?
C: Aprender.
E: ¿Os enseñan el castellano o el catalán?
C: Sólo catalán.
E: ¿Y el castellano dónde lo aprendiste?
C: Con los amigos.
E: Bueno ¿Qué aspectos del catalán o del castellano te cuestan: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?
C: Todo.
E: ¿Y tienes buenas relaciones con los profesores y con los compañeros?
C: Sí.
E: ¿Amigos tienes marroquíes o españoles o de todo?
C: De todo.
E: ¿Qué piensas hacer en el futuro?: ¿quieres acabar la universidad o trabajar antes?
C: No sé.
E: Y en el futuro: ¿quieres vivir aquí o regresar a Marruecos o no lo sabes?
C: No lo sé.
E: En tu tiempo libre, ¿qué haces?
C: Salir.
E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?
C: Todo me gusta.
E: ¿Todo? ¿Por ejemplo, los amigos, la tranquilidad?
C: Sí, todo.
E: Y de España, ¿lo que más te gusta?
C: Todo.
E: Todo. ¿Y lo que no te gusta?
C: No, me gusta todo.
E: ¿Tienes relaciones de amistad en tu barrio? ¿Tienes amigos en tu barrio?
C: Sí.

E: ¿Y en las fiestas catalanas, participas?

E: ¿Conoces alguna fiesta de aquí? Por ejemplo ¿Sant Jordi, Navidad?

C: Sí.

E: ¿Conoces alguna otra fiesta?

C: No.

E: No sabes, y, ¿participas en estas fiestas?

C: Sí.

E: ¿Qué es lo que más te sorprendió aquí en España, por ejemplo, que piensas que es muy diferente con lo que está en Marruecos?

C: Muchas cosas.

E: ¿Por ejemplo?

C: La lengua, todo.

E: ¿Lo que más te sorprendió?

C: Las casas.

E: Las casas, ¿cómo son las casas?

C: Pues allí en una casa grande vive una familia y aquí hay pisos.

E: ¿Has encontrado alguna dificultad al instalarte aquí?

C: Ninguna.

E: Ninguna, todo te gustó, todo estupendo. ¿Te has sentido alguna vez discriminado?

C: No.

E: ¿Cómo te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

C: Bien.

E: Y, ¿notas algún trato diferente, por ejemplo, contigo y con otro inmigrante de tu clase?, ¿algún trato distintivo o os tratan igual?

C: Igual.

E: Muy bien, gracias.

Fecha de la entrevista: 24 de abril de 2008.

Nombre de la entrevistada: Hanae.

E: ¿Cómo te llamas?

H: Hanae.

E: ¿Cuántos años tienes?

H: Trece y medio.

E: ¿Vienes de Marruecos o naciste aquí?

H: No, de Marruecos.

E: ¿De dónde de Marruecos?

H: De Tánger.

E: ¿Te has desplazado a otro país antes?

H: No.

E: ¿Tienes otros familiares en el extranjero?

H: En Ibiza.

E: ¿Y en otros lugares como Francia, Bélgica?

H: No.

E: ¿Hablas árabe o bereber?

H: Árabe.

E: Aquí, ¿dónde vives?

H: En la calle horizonte.

E: Calle horizonte, ¿no? ¿Aquí cerca?

H: Cerca.

E: ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?

H: Alquilada

E: Vives con tu familia, ¿cuántos vivís en casa?

H: Yo, mi padre y mi madre y mi hermano, cuatro.

E: ¿Y tu hermano qué hace?

H: Ahora ha empezado a trabajar.

E: ¿Cuántos años tiene?

H: Dieci, diecisiete y medio.

E: ¿Y acabó sus estudios o...? Salió, ¿no?

H: Salió.

E: ¿Hasta cuándo? O sea, ¿qué hizo? ¿La ESO la acabó o no?

H: Creo que sí, que la acabó.

E: ¿Y ahora trabaja en qué?

H: No lo sé.

E: ¿No lo sabes?

H: No, está buscando, está buscando trabajo para trabajar.

E: Ah, está buscando trabajo.

E: ¿Tu padre trabaja?

H: Sí.

E: ¿En qué?

H: En paleta.

E: ¿Qué estudió tu padre?

- H: ¿Cómo?
E: ¿Los estudios realizados? Por ejemplo, ¿hizo primaria, secundaria?
H: Hizo hasta quinto, pero...
E: ¿Quinto de primaria?
H: Sí.
E: ¿Y tu madre?
H: Mi madre sexto de primaria
E: ¿Trabaja tu madre aquí?
H: Sí, en un restaurante.
E: ¿Y tu padre desde cuándo que está aquí? O, ¿tus padres?
H: Creo que unos tres años y medio.
E: ¿Viajó primero tu padre y luego tu madre?
H: Vinieron los dos juntos.
E: ¿Y vosotros quedasteis con la familia?
H: Sí, con mi tía.
E: Con tu tía, y, ¿luego vinisteis?
H: Sí.
E: ¿Tu padre o tus padres trabajaban antes, en Marruecos?
H: Sí.
E: ¿En qué?
H: Mi padre de paleta igual, y mi madre cosía ropa.
E: ¿Tu padre envía dinero a su familia en Marruecos?
H: Sí.
E: ¿En qué lengua habla con tus padres?
H: En castellano y en árabe.
E: ¿Y más en árabe o castellano o una mezcla?
H: Mezclando.
E: ¿Y con tu hermano?
H: Con mi hermano también.
E: Mezcla, ¿no? Y, ¿hablas catalán?
H: Sí.
E: ¿En casa también?
H: Algunas veces.
E: ¿Y con tus amigos?
H: Con mis amigos en castellano.
E: ¿Qué te gusta más el castellano o el catalán?
H: Los dos.
E: Los dos, ¿no? ¿Y tenías conocimiento del castellano antes de venir? O, ¿del catalán?
H: No.
E: ¿Tus padres son conservadores o liberales en su forma de educar?
H: ¿Cómo?
E: O sea, ¿te dejan hacer lo que quieras o?
H: Conservadores.
E: ¿Y con tu hermano lo mismo?
H: Lo mismo.
E: ¿Qué tipo de problema puedes tener con ellos?
H: Creo que ninguno.
E: Ninguno.
E: ¿Tienes familiares en Marruecos? ¿Estáis en contacto?

H: Sí.

E: ¿Y viajáis a Marruecos?

H: Sí, cada verano.

E: ¿Todos?

H: Sí.

E: En casa ¿sois practicantes?

H: Sí.

E: ¿Y no cambió vuestro comportamiento desde que estáis aquí?

H: No, eso sigue igual.

E: Estás en primero de ESO, ¿no? Y problemas en la escuela, ¿tienes algún problema con los compañeros, los profesores, de integración?

H: No.

E: ¿Qué asignatura te gusta más?

H: Catalán, castellano, ciencias naturales, educación física, y ya.

E: Y, por ejemplo ¿notas alguna diferencia entre el sistema educativo de aquí y el de Marruecos?

H: No.

E: ¿Allí no son más?

H: Hombre, más duros son.

E: ¿Y cuál te parece más fácil?

H: Los dos, ¿no?

E: ¿Cómo fue tu primer día de clase aquí?

H: [...], estaba nerviosa, porque, como no conocía a nadie.

E: ¿Qué más?

H: Y me venía un poco difícil ahí con las profes y eso, porque además no las entendía.

E: Porque no conocías el idioma, ¿no? Y ¿qué hacías en el aula de acogida?

H: ¿Qué hacía?

E: Sí.

H: Hablar, hacer cosas para aprenderlo.

E: Y os enseñan catalán, ¿no?

H: Sí.

E: Y el castellano, ¿cómo lo aprendiste?

H: El castellano lo aprendí casi en casa todo, con mi madre y mi padre.

E: ¿Tus padres hablan bien castellano?

H: Sí.

E: ¿Y catalán?

H: No.

E: ¿Qué lengua usas más, el catalán o el castellano?

H: El castellano.

E: El castellano, ¿te gusta más?

H: Pero me gusta más el catalán.

E: ¿Qué aspectos del catalán o del castellano te resultan un poco difíciles: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?

H: La ortografía.

E: La ortografía, ¿es difícil? Y ¿el vocabulario?

H: No, ortografía.

E: ¿De las dos lenguas?

H: Sí.

E: Por ejemplo, ¿qué es lo que te resulta difícil?, ¿escribes con faltas?

H: Sí.

E: ¿Los compañeros y los profesores, tienes buenas relaciones con ellos?

H: Sí.

E: ¿Ninguna dificultad, ningún problema?

H: No, no tengo.

E: ¿Tus amigos son marroquíes o españoles, o de todo?

H: De todo.

E: ¿Y más...?

H: Más españoles.

E: ¿Piensas acabar los estudios universitarios?

H: Claro.

E: ¿Qué piensas hacer?

H: Seré doctora o enfermera, o seré profe.

E: Y en el futuro ¿Quieres vivir aquí o vivir en Marruecos o en otro país?

H: No lo sé.

E: En tu tiempo libre, ¿qué haces?

H: Voy a casa de mis amigas, veo la tele y escuchar música.

E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?

H: Todo.

E: ¿Como qué?

H: Hay buena gente ahí, buenos amigos.

E: ¿Y de España?

H: Igual.

E: ¿Y lo que no te gusta?

H: Peleas, los que, esto, no hay nada.

E: No, dilo.

H: Por ejemplo los que pelean y todo esto, en el barrio por ejemplo.

E: ¿Las peleas?

H: Sí.

E: ¿Entre ellos o entre...?

H: Sí, entre ellos.

E: Con tus vecinos, ¿cada uno a lo suyo o tienes relaciones de amistad?

H: Con todos.

E: Tenéis amigos, ¿no? En el barrio.

H: Sí.

E: ¿Qué fiestas o aspectos culturales conoces de Cataluña o de España?

H: ¿Como qué?

E: Fiestas, por ejemplo Sant Jordi, Navidad, Semana Santa.

H: Mm.

E: ¿Participas en ellas?

H: Algunas.

E: ¿Como cuáles?

H: Como la de Navidades, Sant Jordi.

E: Lo que más te sorprendió de España al venir aquí, ¿cuál fue?

H: Es que...

E: Chams dijo que las casas aquí son un poco pequeñas no como en Marruecos.

H: Sí, las casas.

E: ¿Qué más?

H: Por ejemplo, el metro.

E: ¿Qué más?

H: Ya está.

E: ¿En Marruecos no hay metro?

H: No, sólo hay tren.

E: ¿Habéis encontrado algunas dificultades al instalaros aquí en España?

H: No.

E: ¿Te has sentido alguna vez discriminada?

H: ¿Cómo?

E: Bueno, alguna persona, intentó por ejemplo insultarte o te trató mal.

H: No.

E: Y ¿notas alguna diferencia en el trato entre, por ejemplo, los marroquíes y los latinos por ejemplo, o les tratan igual?

H: Igual.

E: Igual. ¿Te sientes segura en España?

H: Sí.

E: ¿Cómo definirías el concepto de integración?

H: ¿Cómo?

E: ¿Qué entiendes por integración en una sociedad?

H: No sé.

E: ¿Cómo te sientes aquí?

H: Bien.

E: Bien, vale.

IES Maragall

Mouna: 14 años, de Larache.	Omar: 12 años, de Larache	Soukaina: 17 años, de Larache.	Naíma: 16 años, de Larche.	Mohamed Ali: 13 años, de Larache.
2º de ESO	1º de ESO	4º de ESO	3º de ESO	1º de ESO

Fecha de la entrevista: 5 de mayo de 2008.

Nombre de la entrevistada: Naíma.

E: ¿Cómo te llamas?

N: Naíma.

[...]

E: ¿Cuántos años tienes?

N: Dieciséis.

E: De Marruecos, ¿no?

N: Sí.

E: ¿De dónde de Marruecos?

N: Larache

E: ¿Te has desplazado antes a otro país, antes de venir a España?

N: No, ¡ah! Sí sí, en Italia.

E: ¿Fuiste a Italia?

N: Sí.

E: ¿Cuándo?

N: Cuatro años.

E: ¿Hace cuatro años?

N: No, de pequeña, cuando tenía, cuatro años, estuve cuatro años en Italia, después he venido aquí y ya tengo diez años aquí.

E: ¿Y fuiste a Italia con los padres?

N: Sí.

E: ¿Porque trabajaban?

N: Sí.

E: ¿Los dos o había...?

N: Los dos.

E: Entonces ellos fueron y luego te trajeron.

N: Sí.

E: Con un año.

N: Creo, sí.

E: Con, bueno con dos años.

N: Sí.

E: ¿Qué trabaja tu padre?

N: No sé, es que hace diez años que no lo veo.

E: ¿Está en Italia?

N: Mis padres están separados.

E: ¿Y ahora dónde vive?

N: Con mi tía.

E: No, él, tu padre.

N: Ah, no sé, en Italia. Es que, hace diez años que no lo veo.

E: Entonces tus padre vivían en Italia, tú fuiste allí a vivir, fuiste cuatro años con ellos, y luego se separaron, y...

N: Y luego he venido con mi tía aquí en España.

E: ¿Y tu madre?

N: No, mi madre está en Italia.

E: Allí separados allí, y tú aquí.

N: Sí, ella viene a veces pero mi padre no.

[...]

E: En 1998, aquí.

N: ¿Eh?

E: La fecha de emigración a Barcelona.

N: Sí, en 1998.

E: Y directamente a Barcelona.

N: Sí.

E: ¿Y viniste para estudiar o por?

N: No, es que me han traído, no sé. Estoy estudiando ahora y ya está.

E: ¿Viniste con el visado de turista o tenías ya los papeles?

N: Ya tenía la residencia.

E: Entonces, ¿tienes la nacionalidad?

N: No, aún no, aún no.

E: ¿Al instalarte aquí tenías la primaria acabada?

N: No, empecé en segundo de primaria.

E: ¿Aquí?

N: Ahá, y lo otro lo he hecho en Italia.

E: Hasta segundo.

N: Ahá.

E: ¿Y en Italia dónde vivías? ¿En qué ciudad?

N: No me acuerdo, [...] no sé.

E: ¿Ahora tienes la tarjeta de residencia?

N: Sí.

E: ¿De cuántos años?

N: De cinco.

E: ¿Has estado en otras zonas de España?

N: No, aún no.

[...]

E: ¿Tienes otros familiares en el extranjero?

N: ¿Aquí en España o en todo el mundo?

E: En todo el mundo, fuera de Marruecos.

N: Pues, sí, pero no los conozco.

E: ¿Dónde? ¿En qué país?

N: En Holanda, en Francia, aquí y en Marruecos.

E: Y en Italia tus padres.

N: Ah, sí también en Italia.

E: ¿Y hablas el árabe o el bereber?

N: Árabe.

E: ¿Lo sabes escribir?

N: No.

E: Pero lo hablas.

N: Sí, pero no sé hablar mucho, me cuesta.

E: Ya, porque no practicas.

N: Ya.

E: ¿Vivís en vivienda alquilada o propia con tu tía?

N: Alquilada.

E: ¿Y tu tía qué hace aquí? ¿Trabaja con, bueno, trabaja o vive con su familia?

N: No, trabaja.

E: ¿Está con su familia?

N: Sus hijos, y nosotros, y yo y mi hermana.

E: ¿Está casada?

N: Está divorciada.

E: También, vale. ¿Hace mucho que está aquí en Barcelona?

N: Sí, veinte años.

E: ¿Cuántos vivís en casa?

N: Cinco.

E: Cinco, tu tía...

N: Yo, mi hermana, mis dos primos, los hijos de mi tía, dos.

E: Primos, dos chicos, ¿no?

N: Un chico y una chica, pequeños.

E: ¿Tus padres son marroquíes los dos?

N: Sí.

E: ¿Y por qué viniste aquí? ¿Por qué no te quedaste con tu madre en Italia?

N: No lo sé, no me lo dicen.

E: Tus padres, ¿sabes si tus padres envían dinero a Marruecos a su familia?

N: Mi madre sí, mi padre no lo sé, es que, mi padre hace diez años que no lo veo.

E: ¿Sabes si trabajaron antes en Marruecos, antes de ir a Italia?

N: Sí, creo que sí, seguro.

E: ¿En qué?

N: No sé, es que no me han dicho nada.

E: Tú no preguntas, tampoco.

N: Me da igual.

E: ¿Tu padre qué estudios tiene?

N: Mi padre ni idea.

E: ¿Ni siquiera? ¿Ahora no sabes qué trabaja?

N: No, no sé, no sé nada.

[...]

N: Él no llama, mi madre sí, mi madre cada año está aquí, mi madre siempre, viene dos veces al año, y luego en Marruecos, la vemos otra vez.

- E: ¿Y tú, te vas a Italia?
N: Sí, a verla.
E: ¿Tu madre qué estudió?
N: Dieciséis años, la ESO, ha hecho la ESO.
E: ¿Y ahora trabaja?
N: Sí.
E: ¿En qué?
N: En un restaurante.
E: ¿Tienes hermanos?
N: No, hermanas.
E: ¿Sólo una?
N: No, yo, mi hermana y otra hermana.
E: Dos hermanas.
N: Sí.
E: ¿Aquí?
N: Sí, está con mi otra tía.
E: Aquí entonces tienes dos tías en España.
N: Sí. No, tengo más, mucha familia aquí.
E: Aquí.
N: Mucha mucha.
[...]
E: ¿Tus hermanas qué hacen?
N: Mi hermana estudia aquí, tiene diecisiete años.
E: Diecisiete.
N: A cuarto.
E: Cuarto de ESO, ¿no?
N: Sí, y la pequeña va a quinto, de primaria.
E: ¿Cuántos años tiene?
N: Diez años.
E: ¿En casa, qué lenguas hablas?
N: Árabe y español.
E: Pero, en porcentaje, ¿más?
N: Árabe, ton mi tía, con mi hermana hablo español.
E: ¿Y con tus amigos?
N: Depende, si tengo, amigos de Marruecos, en árabe, y español más aún, y los de aquí, pues castellano.
E: ¿Y catalán hablas?
N: Sí, sólo en clase de catalán, es que no me gusta.
[...]
E: ¿Qué lengua hablas más?
N: Español.
E: ¿Tus padres en su forma de educar son conservadores o liberales?
N: Mi madre es liberal, mi padre no lo sé, no me ha educado.
E: ¿Qué problema puedes tener con tu madre?
N: No, no puedo tener ningún problema, imposible.
E: Con respecto a futuros hijos ¿desearías educarles a la manera marroquí o española?
N: Marroquí.
E: ¿Por qué?
N: No sé, porque me gusta, ¡hombre! Pero...

E: ¿Qué diferencia hay entre la forma de educar de los españoles y los marroquíes?

N: Hay mucha diferencia pero no sé.

E: Por ejemplo.

N: No sé.

E: ¿Aquí más liberales o más conservadores en Marruecos, o al revés?

N: Ya, en Marruecos es al revés, bueno, yo a mis hijos, un poquito más liberales, un poquito, no mucho pero...

E: ¿Mantienes lazos con Marruecos? ¿Vas a menudo allí?

N: Sí.

E: ¿Y cuántas veces al año?

N: Este año he ido dos, y ahora, voy a ir otra vez en verano.

E: Y allí tienes tus abuelos, ¿no?

N: Una abuela, nada, de mi madre y mi padre, y mis tíos.

E: ¿Y te gusta ir a Marruecos?

N: Sí.

E: Te gusta mucho.

N: Mucho.

E: ¿Y qué es lo que te gusta de Marruecos, por ejemplo?

N: Como es, sí, me gusta como es, las cosas que tiene.

[...]

E: ¿Sois practicantes en casa?

N: ¿Eh?

E: ¿Sois practicantes?, en lo religioso.

N: No, no mucho, un poco.

E: ¿Rezáis?

N: Sí, pero yo, yo, rezaba, y ahora ya no.

E: Y comer carne de cerdo.

N: No, no.

E: Entonces, sólo en, digamos en las oraciones no.

N: No.

E: ¿Y ha cambiado el comportamiento desde que estáis en Barcelona, o siempre ha sido así, tu tía por ejemplo?

N: No sé. No, yo, no como, bueno, he cambiado, normal, pero no, o sea.

E: Vale. ¿En qué curso estás?

N: En tercero.

E: De ESO. ¿Tienes algunas dificultades en la escuela, con los compañeros, los profesores?

N: Con los profesores pero, normal profesores, porque, me echan la bronca.

E: ¿Por qué?

N: Y no hago nada, no, en serio.

E: ¿Por qué te echan la bronca?

N: Por ejemplo en inglés, no hablo mucho inglés, y por no hablar me echan la bronca, hablo yo castellano en vez de inglés, porque a veces no sé.

E: ¿Qué asignaturas te gustan más?

N: Catalán, sociales, gimnasia, y matemáticas.

E: ¿Tienes alguna idea sobre el sistema escolar de Marruecos?

N: No sé cómo es en Marruecos, no lo he visto, quiero ir, quiero probar.

E: Te gusta más el castellano, ¿no?

N: Sí.

- E: ¿Qué aspectos del catalán o del castellano te cuestan: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?
- N: Del catalán, la pronunciación, y del castellano, la ortografía, al revés.
- E: ¿Qué actitudes tienen contigo los profesores y compañeros?
- N: Buena.
- E: ¿Has entrado en aula de acogida?
- N: No, bueno, yo nunca, creo.
- E: ¿Amigos tienes marroquíes, españoles, de distintas nacionalidades?
- N: De todo.
- E: ¿Piensas acabar los estudios universitarios o trabajar antes?
- N: Trabajar antes.
- E: ¿En qué?
- N: No sé, no sé, el año que viene me lo voy a pensar, acabo cuarto y hago un curso.
- E: ¿De qué?
- N: De la superior de algo, no sé, estoy pensando este año y el otro, a ver.
- E: ¿Y qué te gustaría trabajar?
- N: En cosas de peluquería de pelo.
- E: Estética.
- N: Sí.
- [...]
- E: Te gusta más trabajar que acabar, ¿te resulta difícil estudiar?
- N: Sí, un poco difícil, no, no tengo muchas ganas, bueno ahora sí pero, dentro de un año no sé, no tengo muchas ganas de estudiar, me canso.
- E: ¿Crees que habrá salida laboral?
- N: Sí, creo que sí.
- E: Con respecto al futuro ¿Quieres quedarte a vivir en España o no lo sabes o volver a Marruecos?
- N: Yo quiero vivir en Marruecos, sí, pero a ver no sé, yo quiero vivir en Marruecos.
- [...]
- N: España no me gusta mucho.
- E: ¿En qué sentido?
- N: De cómo es, la gente, es muy grande España.
- E: Es muy grande pero ¿por qué no te gusta? O sea ¿qué aspectos no te gustan de España?
- N: La gente.
- E: ¿Cómo es la gente?
- N: Es racista.
- E: ¿Pero contigo?
- N: No, ¡hombre! Conmigo no de momento no, no he visto a nadie, pero he visto con mucha gente de Marruecos o, de Sudamérica, son muy racistas los catalanes [...] y como piensan que los marroquíes roban, pues piensan que todos roban, todos, y no, no.
- E: Ya, roba uno y entonces todo.
- N: Ya ya.
- E: ¿Qué más? ¿Y en Marruecos te encuentras bien, te gusta? ¿Qué es lo que te gusta?
- N: Sí, ¡hombre! Allí también roban pero, no sé, me siento mejor, todos son marroquíes allí no hay nadie de España ni na.
- E: En tu tiempo libre, ¿qué haces?
- N: Quedarme en casa o salir con mis amigas.
- E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?
- N: De mi barrio no me gusta nada.

E: ¿Dónde vives?

N: En Gracia, al lado de travessera de Gracia por ahí, Joanic y eso.

E: ¿Por qué?, ¿qué tiene?

N: Es que, no sé, es muy pequeño, sólo hay catalanes, no hay ni marroquíes ni nada, no me siento yo [...]

E: Y de España, ¿lo que más te gusta?

N: Algunas personas, algunos, y algunos sitios.

E: Como por ejemplo.

N: El Mare Magnum, las Ramblas, bueno, Montjuïc.

[...]

E: ¿Y lo que no te gusta?

N: Cómo es la gente, sí.

E: El racismo, ¿no?

N: Sí.

E: Con tus vecinos ¿tienes relaciones de amistad o cada uno a lo suyo?

N: A muchos amistad con los vecinos

E: ¿Qué fiestas conoces de la cultura española o catalana?

N: La fiesta del cordero.

E: No, de España.

N: Pues, Sant Jordi, San Valentín, bueno San Valentín no se celebra mucho, el día de la Mercé, no me acuerdo.

E: ¿Participas en estas fiestas?

N: Sí.

E: Lo que más te sorprende de España, ¿cuál es?

N: No sé.

E: Lo que te resulta un poco raro.

N: No sé.

E: ¿Participas en algunas asociación de ayuda a los inmigrantes?

N: No, yo quiero, sí sí.

E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadana española?

N: Yo soy inmigrante pero.

E: ¿Tú te sientes inmigrante?

N: No, ciudadana normal, aunque la gente no piense eso pero.

E: ¿Qué dificultades has encontrado al principio aquí?

N: El idioma, no sabía hablar, sabía hablar italiano y no, no hablaba castellano.

E: ¿Eso te facilitó un poco, porque se parecen?

N: Lo primero que me enseñaron fueron palabrotas, me enseñaron eso la gente, sí sí, y yo empecé a hablar diciendo palabrotas pensando que era bueno, es lo que me han enseñao, entonces claro en casa me dijeron que no, eso eran palabrotas y que no, que tenías que hablar normal, te tienen que enseñar en el cole.

E: ¡Vaya!, y tu primer día de clase, ¿cómo fue?

N: Muy, ¡Ah!, ¡qué nerviosa que estaba aquel día! Porque no conocía a nadie, y no sabía hablar, yo hablaba en italiano, y la gente se reía como hablaba, bueno, era, estaba bien.

E: ¿Pero entraste en aula de acogida al principio?

N: Creo que sí, porque yo he entrao en clase normal, y después seguía, seguía no sé, bueno creo que no entré en el aula seguro, seguro.

E: ¿Te has sentido discriminada alguna vez?

N: Sí, porque hay, hay gente de Marruecos que se piensa que soy española.

E: Ah, ¿entonces en Marruecos te has?

N: No, aquí aquí, gente de aquí que está, o sea marroquíes de aquí, que por ejemplo por el metro me empiezan a insultar, pensando que soy española, y eso no me gusta.

E: Sí, porque no pareces marroquí.

N: Bueno, tengo que hablar todos los días en árabe en el metro y en todas partes.

E: ¿Por qué te insultan a ti, a ver?

N: No sé, mira por ejemplo yo paso delante de dos marroquíes ¿vale?, entonces o paso, no sé cómo, no sé por donde pasar, entro y les corto el camino, entonces claro ellos dijeron: “Ay, esta española de m. que”

E: ¿Y qué hiciste?

N: ¿Yo?, ¡hombre!, yo he dicho soy de Marruecos tía, ¿dónde vas insultándome?, y ella: “ay perdón” y me pone una cara de “ay, lo siento es que yo pensaba que eres española” pero vale, pues ya está porque, ¡yo soy de Marruecos!

E: ¿Y de española nunca?

N: No, de momento no, que no, espero que no pase nada.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

N: Alguna mala, discriminación y todo eso.

E: Y ¿notas algún trato distinto a diferentes tipos de inmigrantes o tratan a todos igual?

N: Sí, por ejemplo a uno que acaba de venir, y a otros que estaban aquí hace mucho tiempo, les tratan mejor a los otros, que al que acaba de venir, porque el que acaba de venir le empiezan a insultar, moro, no sé qué, bueno, eso.

E: ¿Y entre por ejemplo, los marroquíes y los latinos?

N: Ya, esos no, a veces se llevan bien, ay hola amigo qué tal no sé qué, pero hay veces que le empiezan a insultar y todo, bueno, depende con muchas personas.

E: ¿Te sientes segura en España?

N: Un poco, mucho mucho no, un poco sólo.

E: ¿En qué sentido?

N: Un poco porque a ver pienso, a ver algún día no sé me puede pasar algo con la gente racista de aquí, pienso eso.

E: ¿Cómo definirías el concepto de integración en una sociedad? ¿Qué entiendes por integración?

N: ¿Inmigración?

E: Integración.

N: Ah, pues la gente, que se intenta integrar en un país, que no es el suyo, y que acepta lo que sea, para poderse aprender todo lo de esta cultura y todo.

E: ¿Te sientes integrada?

N: Sí.

E: Muy bien.

Fecha de la entrevista: 5 de mayo de 2008.

Nombre de la entrevistada: Soukaina (hermana de Naíma).

E: ¿Cómo te llamas?

S: Soukaina.

E: ¿Cuántos años tienes?

S: Diecisiete.

E: Diecisiete, de Marruecos. Larache, y, ¿te has desplazado antes?

S: ¿Cómo?

E: ¿Te has desplazado antes de venir a Barcelona u otro país?

S: Sí, bueno, me fui cuatro años a Italia.

E: Como Naíma.

S: Sí, y luego pues me vine aquí.

E: ¿Viniste aquí para estudiar?

S: No, por causas familiares, por familia.

E: Formas de entrada: ¿con visado de turista o ya tenías los papeles antes?

S: Sí, tenía los papeles.

E: ¿Cuando viniste a España, cuántos años tenías?

S: Me parece que siete.

E: No tenías acabada la primaria.

S: Estudié, me parece que tres años en Italia, y empecé la primaria en Italia y la acabé aquí.

E: Vale. En Barcelona llevas diez años, ¿no?

S: Sí.

E: ¿Y ahora tienes el permiso de residencia?

S: ¿De menores?

E: No, permiso de residencia, ¿ahora tienes?

S: ¿Lo de la nacionalidad?

E: Sí.

S: [...]

E: ¿Tienes la nacionalidad?

S: No la tengo.

E: ¿No la tienes?

S: No, la estoy haciendo ahora.

E: Y tienes permiso de residencia, ¿de cuántos años?

S: De, me parece que siete, creo.

E: ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?

S: Alquilada.

E: Con la tía vives, ¿no?

S: Sí.

E: ¿Qué lengua hablas más?

S: Hablo castellano catalán árabe, y ya está, y ahora estoy estudiando inglés, y ya está.

E: ¿Y francés?

S: No, francés no.

E: ¿Con tus hermanos en qué lengua hablas?

- S: Bueno, mitad español y mitad árabe.
 E: ¿Y con tus amigos?
 S: En castellano.
 E: ¿Y catalán hablas?
 S: No.
 E: ¿Por qué?
 S: Es que no sé, no me gusta.
 E: ¿La pronunciación no te gusta?
 S: No me gusta en general, no sé, prefiero el castellano.
 E: ¿Tus padres son conservadores o liberales, qué te parece, en su forma de educar?
 S: Ahora vivo con mis tíos, entonces, mis tíos son, creo que son, no son liberales.
 E: Son conservadores [...] ¿Qué problema puedes tener con tus tíos?
 S: Pues, más que nada el tema de no dejarme salir mucho y todo eso.
 E: Y eso a ti te fastidia.
 S: Pues sí.
 E: Con respecto a futuros hijos: ¿cómo desearías educarles?, ¿a la manera marroquí o española?
 S: A ver, de seguir la religión pues, que sigan la nuestra, ¿no?, pero que, no sé, que pa mi estarán más libres, que hagan más o menos lo que quieran cuando esté bien y eso.
 E: ¿Mantienes relaciones con Marruecos? ¿Tienes familiares, amigos?
 S: Sí.
 E: ¿Y vas allí de vacaciones?
 S: Sí, en agosto.
 E: ¿Una vez al año o más de una vez al año?
 S: Bueno este año me he ido dos, y no sé, depende en qué año más o menos.
 E: ¿Sois practicantes en casa?
 S: Mis padres sí, yo no.
 E: Vale, y, ¿ha cambiado el comportamiento o siempre estás, no has practicado nunca?
 S: Bueno, sí, a veces sí, pero, no sé, llegó un momento que lo dejé.
 E: ¿En qué curso estás?
 S: En cuarto.
 E: ¿Tienes algunas dificultades en la escuela?
 S: No.
 E: ¿Con los compañeros, los profesores, de integración, de lengua?
 S: Con todo bien, es que ya llevo mucho aquí.
 E: ¿Qué asignatura te gusta más?
 S: ¡Puf! A ver, pues, sociales, naturales, por ahí.
 E: ¿Cómo fue tu primer día de clase aquí?
 S: Fue en primaria me acuerdo, lo pasé un poco mal, ya que no hablaba con nadie no sabía cómo comunicarme con ellos, y todo eso.
 E: ¿Entraste en el aula de acogida?
 S: No, fui directamente a clase.
 E: Bueno, hablas italiano ¿no?
 S: No, nada. Es que en Italia tenía, de dos a siete años, entonces poco.
 E: Hablas más castellano, ¿no?
 S: Sí.
 E: ¿Y qué aspectos del catalán o del castellano te resultan difíciles: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?
 S: Ortografía más que nada.

E: ¿De qué lengua?

S: Del catalán.

E: ¿Y del castellano?

S: No, yo bien.

E: ¿Qué actitudes tienen contigo los profesores y compañeros?

S: Pues normal, como tienen con otras personas.

E: Bueno, ¿no hay discriminación ni nada?

S: No.

E: ¿Tienes amigos marroquíes o españoles o...?

S: De todo.

E: ¿Piensas acabar la universidad o trabajar antes?

S: Yo bachillerato lo voy a hacer, pero universidad no lo sé.

E: ¿Y qué te gustaría hacer?

S: Humanístico. O sea, para hacer magisterio.

E: ¿En qué trabajarías?

S: En magistad, en magisterio, profe de niños.

E: ¿Crees que encontrarás trabajo, que habrá salida laboral?

S: ¡Hombre! Si estudio y me saco el título creo que sí.

E: Y en el futuro: ¿quieres quedarte a vivir en España o regresar a Marruecos o no lo sabes?

S: Irme a Marruecos, sí.

E: Como Naíma.

E: En tu tiempo libre, ¿qué haces?

S: A ver, o salir, o, no sé, quedar con la familia a veces.

E: ¿Lo que más te gusta de tu barrio, qué es?

S: ¿Lo que más me gusta de mi barrio? Bueno, a mí, mi barrio no me gusta.

E: ¿No te gusta?

S: Hm.

E: ¿Por qué? ¿Qué tiene?

S: Porque, no sé, es que pa mí que hay, más catalanes y eso, yo quiero vivir en un barrio donde hay más gente con mi idioma.

E: Y de España, ¿lo que más te gusta?

S: ¿De qué?, ¿de ciudad o de...?

E: Sí, en general.

S: No sé, ¡hombre! Yo creo que la gente que conozco aquí, no sé.

E: ¿Te gusta más vivir aquí o en Marruecos?

S: En Marruecos.

E: En Marruecos. ¿Y lo que no te gusta, cuál es?

S: ¿Lo que no me gusta de vivir aquí? Es que no sé, no estoy cómoda aquí, no sé.

E: Porque a lo mejor no puedes hablar árabe, no hay...

S: No, no es eso, es que.

E: No hay gente marroquí.

S: Sí, eso que, yo no conozco a mucha gente de Marruecos y claro, no sé, estoy un poco harta de estar aquí, de estar tantos años aquí, no sé.

E: ¿Con tus vecinos qué relaciones tienes con ellos, amistad, enemistad o cada uno a lo suyo?

S: Con mis vecinos, bueno, amistades.

E: ¿Qué fiestas conoces de España o Cataluña?

S: La fiesta de la Mercé, Sant Jordi, el día de todos los Santos, ya está.

E: ¿Participas?

S: No [...]

E: ¿Qué es lo que más te sorprendió de España?

S: No sé, que la gente no es tan sociable como allí, en Marruecos todo el mundo se conoce, hablan todos, aquí no.

E: ¿Participas en alguna asociación de ayuda a los inmigrantes?

S: No.

E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadana española?

S: Ciudadana.

E: ¿Qué dificultades has encontrado al instalarte en España?

S: ¿Dificultades?, no, eso sería al principio que te cuesta adaptarte aquí y claro, eso.

E: ¿Con el idioma?

S: Sí, y que no te puedes comunicar con la gente.

E: ¿Te has sentido discriminada alguna vez?

S: No.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

S: Depende qué persona, hay algunos que son racistas y eso sí que es verdad, y otros que no se, que se portan bien contigo y todo.

E: Y ¿notas algún trato distinto a diferentes grupos de inmigrantes, por ejemplo tratan igual a los marroquíes que a los latinos, o los franceses?

S: Yo creo que les tratan igual, a todos.

E: ¿Te sientes segura?

S: Sí.

E: ¿Qué entiendes por integración?

S: Pues adaptarte a su manera de vivir, respetar su cultura, y llevarte bien con la gente.

E: ¿Te sientes integrada?

S: Sí.

E: Gracias.

Fecha de la entrevista: 5 de mayo de 2008.

Nombre del entrevistado: Mohamed Ali.

E: ¿Cómo te llamas?

M: Mohamed Ali.

E: ¿Cuántos años tienes?

M: Catorce, trece.

E: Y vienes de Marruecos, ¿de dónde de Marruecos?

M: De Larache.

E: ¿Cuánto hace que estás aquí?

M: Cinco años y medio.

E: Y ¿cómo viniste? ¿Tenías tus padres aquí?

M: Hm, mi padre.

E: ¿Desde hace cuánto que está aquí?

M: De 2000.

E: ¿Qué hace?, ¿trabaja?

M: Sí.

E: ¿De qué?

M: Paleta.

E: Tenías el padre aquí, y, ¿luego viniste tú o vino tu madre?

M: No, vine yo mi hermana y mi madre.

E: Tu madre tu hermana y tú, vale. ¿Entraste con el visado de turista o con los papeles ya?

M: Con los papeles.

E: ¿Acabaste la primaria en Marruecos o la acabaste aquí?

M: No, yo en Marruecos hacía cuarto, y allá la acabé, y vine aquí y hice quinto.

E: De primaria.

M: Sí.

E: Entonces acabaste la primaria en España.

[...]

E: Aquí llevas tres años y medio. ¿En Barcelona, cuántos años llevas?

M: ¿En Barcelona? Llevo cinco y medio ya te lo dije.

E: Ah sí. ¿Te has desplazado antes a otro país, antes de venir a Barcelona?

M: No no, vine directamente aquí.

E: ¿Ahora tienes el permiso de residencia?

M: Sí.

E: ¿De cuántos años?

M: ¿El qué?

E: El permiso de residencia, la tarjeta de residencia.

M: Sí, la tengo.

E: Sí, ¿de cinco años o tienes...?

M: No, de cinco años la tengo ahora.

E: Vale.

M: El año pasao, bueno hace dos años la tenía solamente, tres años me la han puesto de un año, y ahora me han puesto cinco.

E: Vale. ¿Tienes otros familiares en el extranjero?

M: Sí.

E: ¿Dónde?

M: Bueno yo tengo, yo, yo, estoy yo mi hermana, mi padre, y mi madre aquí, los cuatro, y el resto queda en mi país.

E: ¿Pero, por ejemplo no tienes tíos y tías?

M: Ah, es verdad sí, tengo una tía aquí, y un tío.

E: En España.

M: Sí.

E: ¿En Francia no tienes?

M: ¿En?

E: ¿En Francia por ejemplo, en Bélgica, en Holanda?

M: No. Bueno mi padre y mi madre tienen su tío que está en Australia.

E: ¿Y hablas árabe?, digamos, ¿tu lengua materna es árabe o bereber?

M: Árabe.

E: ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?

M: Alquilada.

E: Vives con tu familia, ¿vivís cuatro en casa?

M: Sí.

E: Tus padres son los dos marroquíes, ¿no?

M: Sí.

E: ¿Y trabajan los dos?

M: Sí.

E: ¿En qué trabajan?

M: Mi padre paleta, y mi madre, mi madre bueno, a veces trabaja y a veces no.

E: ¿En qué?

M: Bueno, en un hotel, por ahí.

E: En lo que pilla, ¿no? ¿Tu padre hasta qué estudió?

M: ¿Mi padre?

E: Hm.

M: Cuarto de ESO.

E: ¿Y trabajó antes de venir en Marruecos?

M: Sí.

E: ¿En qué?

M: Trabaja, bueno, en poner, bueno trabaja con mi abuelo, que es como paleta, arreglar las cosas y ponerlas en su sitios, por ejemplo arreglar [...]

E: En construcción, digamos.

M: Sí.

E: ¿Envía dinero a Marruecos ahora?

M: Sí.

E: Y sus ingresos: ¿son más de 1200 euros al mes o menos?

M: ¿Como de cuándo le pagan?

E: Hm.

M: Mil trescientos y algo.

E: ¿Tu madre hasta qué estudió? ¿Hasta qué curso?

M: Cuarto de primaria.

E: Ahora no trabaja.

M: Bueno, ahora no.

E: Vale. Tienes una hermana, ¿no?

- M: Sí.
- E: ¿Cuántos años tiene?
- M: Once.
- E: ¿Qué está haciendo?
- M: Cuarto.
- E: De primaria ¿no?
- M: Sí.
- E: ¿En casa hablas árabe?
- M: ¿En casa?
- E: Hm.
- M: Sí.
- E: Castellano, ¿no?
- M: Con mi hermana.
- E: Vale.
- M: Y catalán.
- E: ¿Catalán con tu hermana?
- M: Hm.
- E: Muy bien. ¿Y con tus amigos?
- M: Con mis amigos, los que, los que siempre hablan catalán, catalán y los castellano, castellano.
- E: ¿Qué lengua hablas más catalán o castellano?
- M: Catalán castellano, sabía francés pero, ahora ya no, sabía un poco, pero ahora [...]
- E: ¿Tus padres son conservadores o liberales en su forma de educar?
- M: No lo acabo de entender.
- [...]
- M: No, liberales.
- E: ¿Qué tipo de problema puede surgir con tus padres, que puedes tener?
- M: ¿Que puedo tener?, ¿un problema? Pues mira, llegar tarde a casa, no [...]
- E: No te dejan.
- M: No, no me dejan llegar a casa tarde.
- E: ¿Qué más?
- M: No ir a casa de los amigos.
- E: ¿Qué más?
- M: No pegar a mi hermana.
- E: ¿A ti te gustaría educar a tus hijos a la manera marroquí o española?
- M: Marroquí.
- E: ¿Por qué?
- M: Porque, a mí me gustaría que mis hijos fueran de mi país, no de otro, lo mismo que soy yo.
- E: Tener la misma cultura, ¿no?
- M: Sí.
- E: ¿Tienes familiares en Marruecos?
- M: ¿Familiares?, sí.
- E: ¿Amigos?
- M: Amigos, sí.
- E: ¿Y viajas allí a menudo?
- M: Cada año.
- E: Una vez al año. ¿Sois practicantes en casa?, en lo religioso.
- M: ¿Cómo practicantes?

E: ¿Rezáis?

M: Ah, sí sí, todos.

E: ¿Coméis cerdo?

M: No, yo no.

E: ¿Y tu familia?

M: No, nosotros todos no.

E: ¿Y ha cambiado vuestro comportamiento desde que estáis aquí o es lo mismo en Marruecos que en España?

M: Sí, cambió.

E: ¿En qué?

M: Bueno, es que en mi país me portaba muy mal, sí, hacía muchas cosas, bueno que, bueno como pelear, cosas así, y aquí no.

E: ¿Por qué aquí no?

M: Bueno, es que aquí no es como mi país, en mi país te provocan mucho ¿sabes?, aquí no, aquí si estás tranquilo nadie te hace nada.

E: ¿Y allí te provocan?

M: Sí, te provocan mucho.

E: ¿Tus amigos?

M: No, no, otros, amigos y otros, cuando la gente se enfadan entre ellas.

E: ¿En qué curso estás?

M: Primero.

E: ¿Tienes alguna dificultad en la escuela, con los compañeros, los profesores?

M: No.

E: ¿Qué asignatura te gusta más?

M: La asignatura que me gusta más es inglés, catalán, castellano y, no sé, alguna más, ya está.

E: ¿Qué diferencia hay entre el sistema escolar de aquí y el de Marruecos?

M: Bueno, yo creo que hay muchos, hay muchas diferencias entre mi país y aquí. La primera cosa es que, bueno, el profesor me pegaba.

E: Allí te pegaba.

M: Sí, aquí no, aquí te hablan con paciencia y todo eso, y bueno, muchas cosas más.

E: Por ejemplo.

M: Que allí no se hacen exámenes y aquí se hacen exámenes, o sea.

E: ¿Allí no se hacen?

M: No.

E: Vale.

[...]

E: ¿Cuál te gusta más? ¿Cuál es más fácil?

M: ¿El qué?

E: ¿La escuela marroquí o española, la más fácil?

M: ¿La más fácil para mí?

E: Hm.

M: El español.

E: Es más fácil, ¿no?, tu primer día de clase aquí, ¿cómo fue?

M: Bueno, tampoco árabe, tampoco, no está tan, están igual los dos.

E: Pero el español más, un poco más...

M: Sí, un poco más, sí.

E: Y tu primer día de clase en España, ¿cómo fue, cómo te sentiste?

M: Me sentí como muy cambioo muy raro y, bueno, está, el mundo está, el mundo estaba muy cambioo, y to, y todo lo que, lo que había imaginao, bueno todo se cambiaba, todo se cambió, no sé cómo explicarlo pero, no sé.

E: ¿Y te gustó al venir?

M: Sí, me gustó mucho, porque había una persona muy buena que, que nos hacía aula d´acollida, y yo siempre disfrutaba, nos hacía juego nos hacía...

E: ¿Y encontraste dificultad para comunicarte con la profesora y los amigos?

M: Sí, hablar un poco, que no sabía tanto hablar, y tenía ganas de saber hablar [...]

E: ¿Te gusta más el castellano o el catalán?

M: Catalán.

E: Catalán. ¿Tú piensas que porque entiendes un poco de francés, es un poco, tiene...?

M: Sí, francés, francés entiendo poco ya, a lo mejor nada mejor dicho, porque yo he estudiad cuatro años y sabía francés siempre aprobaba pero ya.

E: ¿Qué aspectos del catalán o del castellano te cuestan: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?

M: A veces cuando hablo con los amigos, lo, los, el vocabulario. A veces me equivoco en palabras, porque voy demasiado rápido cuando hablo [...], si voy normal.

E: ¿Vocabulario del castellano o del catalán?

M: Ah, bueno, ¿en las dos lenguas?, en castellano, castellano creo que no tengo ninguna dificultad, creo que, bueno me faltan algunas palabras para aprender pero, está bien está bien, estoy.

E: ¿Los profesores y compañeros qué actitudes tienen contigo?

M: ¿Los profesores?

E: Hm.

M: Bueno, pues muy bien.

E: ¿Y los amigos?

M: También.

E: ¿Crees que el aula de acogida ayuda a mejorar tu nivel?

M: ¿Aula d´acollida?

E: Sí.

M: Mucho.

E: Mucho, ¿no?, ¿qué hacéis?

M: Bueno, yo no al aula d´acollida.

E: Sí, pero antes.

M: Antes, ¿qué hacemos? Ejercicios en el ordenador, hacer juegos, llenar fichas, leer textos y después llenar...

E: ¿Qué amigos tienes, españoles o marroquíes?

M: Bueno, marroquíes no hay muchos amigos aquí, uno que es el Omar y el resto son catalanes, bueno [...]

E: ¿Piensas acabar los estudios universitarios o salir a trabajar antes?

M: Trabajar antes.

E: ¿Qué te gustaría trabajar?

M: Bueno, todavía no me lo he pensao pero, trabajaré en las farmacias o algo así pero ya sé que tengo que estudiar un poco.

E: ¿Crees que habrá salida laboral?

M: ¿Salida laboral?

E: ¿Crees que encontrarás trabajo fácilmente?

M: No.

E: ¿No? ¿Habrá problemas?

M: Sí.

E: ¿Por qué?

M: Porque no sé, porque encontrar trabajo en este país es muy difícil, porque hay muchos inmigrantes que vienen de otro país a España, y están en paro y es muy difícil encontrar algo.

E: Y en el futuro: ¿piensas quedarte en España o regresar a Marruecos, o no lo sabes todavía?

M: Mi país.

E: Marruecos, vale. En tu tiempo libre, ¿qué haces?

M: Jugar.

E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?

M: ¿De mi barrio? Que hay buena gente, y otras cosas más, que me gusta mi barrio mucho.

[...]

E: Y de España, ¿lo que más te gusta?

M: Que hay buena gente y es un país que, que, que te puedes disfrutar, un país bueno, guapo por así decirlo.

E: Bonito.

M: Bonito.

E: Y lo que no te gusta, ¿qué es?

M: ¿Lo que no me gusta?, que no me digan mentiras, no me gusta.

E: Con tus vecinos ¿tienes relaciones de amistad o cada uno a lo suyo?

M: Bueno, alguna vez, alguna vez nos tenemos que vernos, pero el resto trabaja [...] bueno, somos como amigos.

E: ¿Qué aspectos culturales conoces de España?

M: ¿Aspectos?

E: Sí, fiestas.

M: ¿Fiestas?, ¿como cumpleaños, por ejemplo?

E: Por ejemplo, Sant Jordi, Navidad.

M: Ah sí, Sant Jordi, el día de la Pilar, el de los padres y, creo que, no sé si me acordaré.

E: ¿Y participas?

M: Sí.

E: Lo que más te sorprendió de España al venir aquí, ¿cuál fue?

M: ¿Lo que más me sorprendió?, que era un país diferente al mío.

E: ¿En qué sentido?

M: Bueno que, que todo estaba cambiao, que se me cambió, es como si fuera a otro planeta, se cambió todo, estaba todo cambiao.

E: ¿Participas en algunas asociación de ayuda a los inmigrantes?

M: Bueno, no.

E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadano?

M: Inmigrante.

E: ¿Qué dificultades has encontrado al principio aquí?

M: No.

E: ¿Te has sentido discriminado alguna vez?

M: No.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

M: Que son muy simpáticos, bueno los inmigrantes también son simpáticos algunos, bueno los españoles son buena gente, y es de confianza.

E: Y, ¿notas algún trato distinto hacia diferentes tipos de inmigrantes?

M: No.

E: ¿Los tratan igual a los marroquíes que...?

M: Sí.

E: Vale. ¿Te sientes seguro en España?

M: Sí.

E: ¿Qué entiendes por integración?

M: ¿Integración? No sé qué quieres decir la palabra integración.

E: ¿Te sientes integrado?

M: No.

E: Integración es entrar a formar parte de una sociedad, adaptarse a la cultura, a la nueva cultura.

M: Sí, ya.

E: ¿Te sientes adaptado?

M: Bueno, sí, sí, sí, es que no la entendía, lo que quería decir.

E: Ya, integración es adaptarse a la, a lo que encuentras, a la forma de vida.

M: Sí, ya.

Fecha de la entrevista: 5 de mayo de 2008.

Nombre de la entrevistada: Mouna. Con la colaboración de Naíma.

E: ¿Cómo te llamas?

M: Mouna.

E: ¿Cuántos años tienes?

M: Catorce.

E: Marruecos. ¿De dónde de Marruecos?

M: Larache.

E: Larache también.

N: Me he encontrao tu hermana en Larache.

M: Ya lo sé, Fatima.

E: ¿Sois vecinas allí?

N: No, una vez encontré su hermana de mi clase hace tres o cuatro años, y me la he encontrao en Marruecos, y ella: ¿qué, ya has aprendido árabe? Y yo sí.

[...]

E: ¿Te has desplazado antes de venir a España a otro país?

M: No.

E: Directamente aquí, ¿no?

M: Sólo aquí.

E: ¿Y hace cuándo que estás aquí?

M: Ahora tres años.

[...]

E: Y aquí has venido con, ¿la familia estaba aquí antes?

M: Sí, estaba aquí, no toda pero mi hermana.

E: Tu hermana estaba.

M: Sí.

E: ¿Desde hace cuándo?

M: Mi hermana y, espera, tres hermanas.

E: Tres hermanas.

M: Bueno, no, mi hermana viene primero, ahora tiene ocho años.

E: Aquí.

N: ¿Qué hermana?

M: Naziha [...] y después viene la hermana Asma, y después Karima y después Sana [...]

E: ¿Y tus padres?

M: Mi padre no está aquí, mi madre sí.

E: ¿Tu padre en Marruecos?

M: Sí, [mis padres están divorciados]

E: Entonces tu hermana fue la primera que emigró.

M: Sí.

E: Y luego vinisteis vosotras, y tu madre.

M: Sí.

E: Y tu padre se quedó allí.

M: Sí.

E: ¿Viniste para estudiar?

M: No, para trabajar.

[...]

E: ¿Viniste con visado de turista o visado de estudios?

M: De turista, creo.

E: ¿Y cómo cambiaste a residencia?, ¿o todavía no la tienes?

M: No me acuerdo.

E: ¿Tienes los papeles ahora?

M: Sí, tengo.

E: Vale.

M: Pero...

N: Se le acaba de caducar la residencia.

M: Sí.

E: Ahora.

M: Sí, ahora, sí.

E: Y tienes que renovarla.

M: Sí.

E: ¿Tenías una tarjeta de cuántos años?

M: De dos años.

E: Y se te caducó y ahora tienes que renovarla a otros dos.

M: Sí.

E: A la hora de emigrar tenías once años, ¿no?

M: Sí.

E: ¿Y tenías la primaria terminada o, has empezado la secundaria, cómo?

M: No lo sé.

N: ¿Has terminado la primaria o no?

M: Sí, [estudié] pero....

E: ¿La primaria?

M: Sí.

E: ¿Has acabado la primaria allí?

M: Sí [...]

E: Cuarto de primaria.

M: Sí.

E: Y viniste aquí, y acabaste la primaria luego entraste en la ESO.

M: [no estudié]

E: ¿Aquí no?

N: ¿Acabas de entrar este año?

M: Sí.

N: Acaba de entrar este año. No hija, no te has aburrido en casa.

M: Mejor, es que no me gusta estudiar.

[...]

E: En cuarto de primaria y luego, ¿te quedaste en casa aquí?

M: Sí.

E: Y este año empezaste a estudiar.

M: Sí.

E: ¿Entraste directamente a segundo de ESO?

M: Sí, no, tercero de...

E: ¿Ahora estás en tercero?

N: No, está en segundo.

M: No, estaba en tercero, yo he bajado un curso.

N: Has repetido un curso.

M: Sí.

E: ¿Ahora en qué curso estás?

M: Ahora segundo, pero estaba en tercero.

E: Vale, entraste en tercero, y tenías el nivel un poco bajito, entonces te bajaron hasta segundo.

M: Sí.

E: Vale, y, ¿ahora estás en el aula de acogida?

M: Aula d'acollida sí.

[...]

E: ¿Has estado en otras zonas de España?

M: No.

E: ¿Tienes otros familiares en el extranjero?

M: Sí.

E: ¿Dónde?

M: En London, y Francia.

E: Francia y España, ¿no?, tus hermanas.

M: Sí.

E: ¿En países árabes, tienes familiares?

M: En Larache.

E: No, fuera de Marruecos.

M: Fuera, no [...]

E: Hablas árabe, ¿no?

M: Sí.

E: Y bereber no.

M: No.

N: Yo quiero aprender bereber, me encanta.

E: ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?

M: Propia.

E: Vives con la familia, con tus herma...

M: Con mi madre y mis hermanos.

E: ¿Cuántos vivís en casa, ahora?

M: [...] somos siete.

E: Ahora vivís siete en casa, tres hermanos y...

M: Tres hermana.

[...]

N: Yo no tengo hermanos.

E: ¿Tus padres son los dos marroquíes?

M: Sí.

E: ¿Tu madre trabaja ahora?

M: Sí.

E: ¿En qué?

M: Con mi hermana, en carnicería.

E: Carnicera.

M: Yo también.

E: ¿Tú trabajas?

M: Sí.

E: Les ayudas.

M: [Corto todo, pollo] como español.

N: Muy bien.

[...]

E: ¿Compráis carne ya, animales muertos?

M: No, compramos una bola grande, de carne, y luego la cortamos.

[...]

E: Y los ingresos de tu madre, ¿son más de 1200 euros al mes o menos?

M: No sé.

E: Más o menos.

M: No sé, no sé.

[...]

E: ¿Envía dinero a Marruecos, tu madre?

M: Sí.

E: ¿A quién?

M: [...]

E: ¿Han vuelto tus padres?

M: Sí.

E: ¿Ahora están casados?

N: Bueno, ¡casados!, no, han vuelto.

E: Entonces tu madre le envía dinero.

M: Sí.

E: ¿Y allí él qué hace?

M: No sé.

E: ¿Trabaja allí tu padre?

M: Mi padre sí.

E: ¿En qué?

M: Policía.

N: Inspector.

E: En Marruecos. Y ¿hasta qué estudió?

M: ¿Quién?

E: Tu padre, ¿qué nivel tiene de estudios?, ¿ha hecho primaria, secundaria?

M: Yo no sé, inspector y ya.

N: Habrá estu, seguro estudiado.

M: Bachillerato.

N: ¿Seguro?

M: Sí sí.

N: Porque si no, no se saca inspector.

M: Sí sí, él cuando tiene veinte años, anda en police [...]

E: ¿Tu madre trabajaba antes de venir a España?

M: No.

E: ¿Y tu madre estudió?

M: No, sabe hablar castellano.

E: Habla castellano. Tienes tres hermanos ¿qué están haciendo?

M: Trabajar.

E: Bueno, sí, la mayor es chica, ¿no?

M: Sí.

E: ¿De cuántos años?

M: No no, el mayor es chico.

E: Vale, ¿de cuántos años?

- M: Veinticinco.
 E: ¿Qué hace?
 M: Trabaja paleta.
 E: ¿Y el otro?
 M: El otro, en un restaurante trabaja.
 E: ¿Cuántos años tiene?
 M: Dieciocho [...] tienen dieciocho casi diecinueve.
 E: ¿Y luego?
 M: Mi hermana Sana.
 E: ¿Cuántos años tiene?
 M: Tiene veintiuno.
 E: ¿Qué hace?
 M: Trabaja, carnicera.
 E: ¿Ella tiene la carnicería?
 M: No, es otra, [...] esta trabaja con Pakistán.
 E: En carnicería con pakistaníes.
 M: Sí.
 N: ¿Y la que estaba estudiando conmigo?
 M: Trabaja con mi hermana.
 N: ¿Y cuántos años tiene?, como yo, ¿no?
 M: Sí, como tú, ahora diecisiete casi.
 E: ¿Qué hace la que tiene diecisiete?
 M: Trabaja con mi hermana.
 E: ¿Con qué hermana?
 M: Naziha.
 E: Bueno, tienes una que trabaja en carnicería con pakistaníes.
 M: No, mi hermana no vive con nosotros, vive con su marido.
 E: Ah, ¿está casada?
 M: Sí, tiene dos hijos.
 [...]
 E: ¿Cuál es tu hermana que...?
 M: Naziha.
 E: ¿Cuántos años tiene?
 M: Yo qué sé, veinticinco.
 E: Tiene veinticinco y tiene carnicería.
 M: Casi veinticinco.
 E: Vale, veinticuatro, ¿no son gemelos ella y tu hermano?
 M: No.
 E: Vale. Tiene carnicería ella. Y luego tu hermana, ¿trabaja con ella?
 M: Sí.
 E: Y tu hermana de diecisiete trabaja también con ella.
 M: Con ella sí.
 E: Y tienes otra de veintiuno que trabaja en otra carnicería de pakistaníes.
 M: Sí.
 E: Vale, y tienes un hermano paleta y otro en un restaurante.
 M: Sí. Y tengo un hermano pequeño [...]
 N: ¡Qué mono!
 E: ¿Cuántos años tiene?
 M: ¿Él? Ahora trece.

E: ¿Y qué estudia?

N: Un año.

M: ¿Quién?

N: Omar.

M: [¿Con respecto a mí?] no, dos años.

E: ¿En qué curso está?

M: En Primero B.

E: ¿En casa en qué lengua hablas?

M: Árabe.

E: ¿Siempre?

M: Y con mi hermana Asma, castellano.

E: ¿Porque ella habla más castellano?

M: ¿Quién?

E: Asma.

M: Bueno, sí.

E: O sea, con la familia árabe y con tu, y sólo con tu hermana Asma castellano.

M: Sí.

E: ¿Y con tus amigos?

M: No sé.

E: ¿Con tus amigos castellano o árabe, o depende?

M: De árabe, tengo mucho en Mataró pero [...]

N: ¿En Mataró tienes amigos más?

M: Sí.

[...]

E: ¿Vives en Mataró ahora?

M: Estaba viviendo pero ya no.

E: ¿Y ahora dónde vives?

M: Aquí al Badal.

N: ¿Dónde?

M: Plaza de Sants, Badal, línea cinco.

N: Ah, vale vale.

E: Vale, ¿qué lengua hablas más: castellano o árabe o catalán?

M: Árabe.

[...]

E: ¿Tus padres son conservadores o liberales en su forma de educar?

M: Libela, libela, liberales.

E: ¿Tienes algún problema con tu madre? ¿Qué tipo de problemas puedes tener con ella?

M: No tengo.

E: Ninguno.

M: Ninguno.

E: Y con respecto a futuros hijos: ¿desearías educarles a la manera marroquí o española?

M: Marroquí.

E: ¿Por qué?

M: Porque es su cultura.

E: ¿Te gusta más?

M: Sí, me gusta más.

E: ¿Tienes familiares en Marruecos?

M: Sí.

E: ¿Y viajáis, viajáis mucho?

M: Bueno, [...]
 E: ¿Más de una vez al año o menos de una vez al año?
 M: Un vez al año, pero este año seguro que me voy [vamos a Egipto]
 N: ¡Ah! Yo quiero ir.
 [...]
 E: ¿De vacaciones?
 M: Sí, de vacaciones, porque [...]
 N: Yo, un año no iré a Marruecos e iré a Egipto.
 E: Es muy bonito.
 N: Sí.
 E: ¿Sois practicantes en casa?, en lo religioso.
 M: Sí [...]
 E: ¿Ha cambiado vuestro comportamiento desde que estáis en España, o sigue igual?
 M: No, lo mismo, igual.
 E: ¿Tienes alguna dificultad en la escuela, con los compañeros, los profesores, de idioma?
 M: No, no no.
 [...]
 E: ¿Al principio?
 M: Sí, siempre los profesores, no está bien, sólo la Raquel me gusta, no me gusta la.
 E: ¿No se portan bien contigo?
 M: No.
 E: ¿Por qué?
 N: ¿Por?, es imposible.
 M: Sólo las amigas de mi país [...] hay cinco chicas que no se portan bien conmigo.
 E: ¿Cinco?
 M: Sí.
 E: ¿Españolas?
 M: Sí.
 E: ¿Por qué? ¿Qué te dicen?
 M: Nada, es un, de esas.
 N: La Luisa, la María.
 M: Viene esa chica Luisa y me dice: ¿qué?
 N: Es muy tonta.
 [...]
 E: ¿Qué asignatura te gusta más?
 M: Ni una.
 N: Muy mal ¡eh! A mí me encanta.
 M: ¿Tú te gusta estudiar?
 N: Sí
 M: Yo no.
 E: ¿Qué diferencia hay entre el sistema escolar de aquí y el de Marruecos?
 M: De Marruecos.
 E: ¿Y qué diferencia hay?
 N: Mucho.
 E: ¿Por qué?
 M: [...]
 N: Dímelo en árabe si quieres.
 M: No, me gusta en Marruecos más que aquí.
 [...]

M: Es que me, yo me gusta hablar mi idioma árabe más mejor que el castellano, puedo hablar con mis amigas de Marruecos, y esto es mejor, ¿sí o no?

N: Sí.

[...]

M: [Los marroquíes] son todos buenos.

N: Hay [marroquíes] tela ¡eh!, tela.

M: Si hay pero, lo que están estudiando conmigo, están bien conmigo [...]

E: Te gusta más Marruecos porque tienes más amigas allí.

M: Sí.

E: Y se portan mejor que...

[Interrupción de la grabación]

E: Bueno. ¿Qué aspectos del catalán o del castellano te cuestan: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?

M: El catalán cuesta un poco.

E: ¿Amigos tienes más marroquíes o más españoles o mezclado de todo?

M: Tengo más amigos españoles que marroquíes, porque en el instituto y en mi nuevo barrio no hay muchos marroquíes.

E: ¿Piensas acabar la universidad o trabajar antes?

M: No, trabajar antes.

E: ¿Que te gustaría trabajar?

M: Peluquera.

E: Y en el futuro: ¿quieres vivir aquí o vivir en Marruecos o en otro país?

M: Quedarme a vivir en España, pero ir mucho a Marruecos.

E: En tu tiempo libre, ¿qué haces?

M: Nada. Me quedo en casa, veo la tele.

E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?

M: Todo.

E: ¿Y lo que no te gusta?

M: No me gusta la gente racista.

E: Con tus vecinos, ¿tienes relaciones de amistad o cada uno a lo suyo?

M: Cada uno a lo suyo.

E: ¿Qué fiestas conoces de aquí?

M: Sant Jordi, San Juan.

E: ¿Participas?

M: Sí.

E: ¿Participas en alguna asociación de ayuda a los inmigrantes?

M: No.

E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadana?

M: Una inmigrante.

E: ¿Qué dificultades has encontrado al principio aquí?

M: Relacionarme con la gente, porque no sabía hablar castellano.

E: ¿Te has sentido alguna vez discriminada?

M: Sí, en el cole, que las chicas se meten conmigo.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

M: Son racistas.

E: Y, ¿notas algún trato distinto a diferentes tipos de inmigrantes o tratan a todos igual?

M: No, igual a todos

E: ¿Te sientes segura en España?

M: Sí.

E: ¿Qué entiendes por integración?

M: No sé.

E: Gracias.

Fecha de la entrevista: 5 de mayo de 2008.

Nombre del entrevistado: Omar (hermano de Mouna). Con la colaboración de Mouna y Naíma.

E: ¿Cómo te llamas?

O: Omar.

E: ¿Cuántos años tienes?

O: Doce.

[...]

E: Fecha de emigración.

O: No lo sé.

[...]

E: ¿Desde hace cuántos años estás aquí?

O: Un año.

E: 2007.

O: Sí.

E: ¿Ahora en qué curso estás?

O: Primero.

E: Por reagrupación, ¿no? ¿Viniste con visado de turista?

M: Sí.

N: No, no entiende mucho de estos temas.

E: ¿Cuántos años tenías cuando viniste?

O: Diez.

E: Diez, y, ¿tenías la primaria acabada?, ¿acabaste la primaria en Marruecos?

O:...

E: ¿Acabó la primaria aquí o dónde?

N: No, en Marruecos.

O: Estaba en cuarto.

E: ¿Estudiaste hasta cuarto?

O: Sí.

M: Sí sí, sí.

E: Estudió hasta cuarto en Marruecos, luego se paró como tú, y entró este año en primero.

M: Sí.

E: Vale. ¿Ahora tienes la tarjeta de residencia?

O: Sí.

E: De dos años, ¿no?

O: Sí.

E: ¿En qué lengua hablas en casa?

O: ¿En casa?, en árabe.

E: ¿Siempre en árabe? ¿Con los amigos, los, los hermanos siempre en árabe, castellano no?

O: Castellano con los amigos, sí.

E: ¿Qué lengua hablas más, castellano o árabe?

O: Árabe.

E: ¿Catalán hablas?

- O: Un poco.
- E: ¿Tienes algún problema con tus padres?
- O: No.
- E: ¿Y vas de vacaciones a Marruecos?
- O: No.
- E: ¿No?
- E: Bueno, llevas sólo un año aquí.
- E: ¿Tienes alguna dificultad en la escuela, con los compañeros, los profesores?
- O: No.
- E: ¿Qué asignaturas te gustan más: mates, sociales, catalán, castellano?
- O: Catalán.
- E: Catalán te gusta, ¿qué más?
- O: ...
- E: ¿Qué asignatura te gusta más? ¿Sólo catalán, mates no, deporte?
- O: Inglés.
- E: ¿Cómo fue tu primer día de clase aquí?
- O: Muy bien.
- E: ¿Tuviste problema en comunicarte y hablar con los demás?
- O: ...
- [...]
- E: ¿Hablas más castellano o catalán?
- O: Castellano.
- E: ¿Qué te cuesta más?
- O: El inglés.
- E: El inglés te cuesta, pero en catalán y en castellano ¿qué te cuesta: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?
- O: Me gusta.
- E: Sí, pero, ¿qué dificultades encuentras, en la gramática, en el vocabulario, en la ortografía?
- O: ¿Catalán y castellano?
- E: Sí, los dos.
- O: [...] [ninguna]
- E: ¿Te llevas bien con los profesores y compañeros?
- O: Sí.
- E: Estás en el aula de acogida ahora, ¿no?
- O: Sí.
- E: Y ¿te parece bien?, ¿te parece que mejora tu nivel?
- O: Sí.
- E: Y ahora estás en, acabas de entrar este año en el aula de acogida y en primero de ESO ¿no?
- O: Sí.
- E: Vale. ¿Tienes amigos marroquíes o españoles o los dos?
- O: Los dos, españoles.
- E: Españoles más. ¿Piensas acabar la universidad o trabajar antes?
- O: Trabajar antes.
- E: ¿Qué te gustaría trabajar?
- O: Me gusta hacer futbolista.
- E: ¿Futbolista? Vale. ¿Quieres quedarte a vivir en España o volver a Marruecos o no lo sabes todavía?

- O: No lo sé.
 E: En tu tiempo libre, ¿qué haces?
 O: Jugar.
 E: ¿A qué juegas?
 O: ...
 E: ¿Juegas con los amigos?
 O: Sí.
 E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?
 O: Me gusta el parque.
 E: ¿Y de España?
 O: Los amigos.
 E: ¿Y lo que no te gusta?
 O: El patio.
 E: ¿El patio no te gusta?
 O: No me dejan.
 E: ¿No te dejan jugar?
 O: Porque es muy pequeño el patio.
 E: ¿Qué fiestas conoces de España?
 O: Navidad.
 E: Navidad, ¿qué más?
 O: Sant Jordi, San Juan.
 E: ¿Participas?
 O: Sí.
 E: Lo que más te sorprendió de España, ¿cuál es?
 O: Barcelona.
 E: Barcelona te sorprendió ¿en qué sentido?
 O: ...
 E: ¿Cómo es Barcelona?
 O: Muy guapa.
 E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadano español?
 O: Muy bien.
 E: Te sientes bien, ¿no?
 O: Sí.
 E: ¿Has encontrado algunas dificultades aquí?
 O: No.
 E: Ninguna, ¿al principio no has tenido ninguna dificultad?, todo bien.
 O: Sí.
 E: ¿Te has sentido alguna vez discriminado?
 O: No.
 E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?
 O: ¿Eh?
 E: ¿Los españoles cómo te parece su forma de tratar a los inmigrantes?
 [...]
 O: Un poquito.
 E: ¿Te sientes seguro en España?
 O: Sí.
 E: ¿Qué entiendes por integración?, ¿entiendes algo por integración?
 O: No.
 E: Vale.

IES Salvador Espriu

Idris: 14 años. Nacido en España.	Fouwad: 14 años. Nacido en España.	Fairouz: 16 años, de Alhucemas.	Hajer: 16 años, de Tánger.	Nawfel: 16 años, de Tetuán.
2º de ESO.	2º de ESO.	3º de ESO.	3º de ESO.	4º de ESO.

Fecha de la entrevista: 22 de mayo de 2008.

Nombre del entrevistado: Nawfel.

E: ¿Cómo te llamas?

N: Nawfel.

E: ¿Cuántos años tienes?

N: Dieciséis.

E: No lo pareces, eh.

N: Ya.

E: Pareces chiquitín. Vale, ¿de dónde de Marruecos?

N: Tetuán.

E: Tetuán, ¿Te has desplazado a otro país antes o directamente a Barcelona?

N: Directamente a Barcelona.

E: ¿Cuándo viniste?

N: Hace doce años.

E: ¿Y aquí viniste para estudiar o tenías ya la familia aquí?

N: No, pa estudiar.

E: Para estudiar, ¿no? Entonces tus padres no estaban aquí antes.

N: No.

E: ¿Y quién vino antes aquí?

N: Mi padre.

E: Tu padre, ¿hace cuándo que está aquí?

N: Cinco años más que yo.

E: Entonces él vino y se instaló aquí

N: Sí.

E: Y luego te trajo, a ti y a tu familia.

N: Sí.

E: Entonces por reagrupación. Aquí, cuando viniste, ¿tenías ya hecha la primaria?

N: No.

E: No terminada, ¿no?, ¿terminaste aquí la primaria?

N: Bueno, toda aquí.

E: ¡Ah sí!

N: De P cinco.

E: Ay, sí, sí, bueno. Ahora tienes la documentación.

N: Sí.

E: ¿Permiso de residencia o nacionalidad?

N: Residencia.

E: ¿De cuántos años?

N: De cinco.

E: ¿Aquí vives con tu familia?

N: Sí.

E: Directamente a Barcelona, ¿no? ¿Tienes otros familiares en el extranjero?

N: Sí, en Holanda.

E: ¿Tíos o...?

N: Tíos y primos.

E: ¿Y qué más?

N: Ya está.

E: ¿Y aquí en España tienes familiares?

N: Sí.

E: ¿También tíos?

N: No, primos.

E: ¿Hablas árabe?

N: Poco.

E: ¿Poco? Pero, la lengua materna, digamos, es árabe pero la hablas poco.

N: Sí.

E: ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?

N: Alquilada.

E: ¿Cuántos vivís en casa?

N: Seis.

E: Seis, ¿tus padres...?

N: Y mis, y las hermanas.

E: ¿Dos hermanas?

N: Tres hermanas.

E: Ah, tres. ¿Tus padres son marroquíes los dos?

N: Sí.

E: ¿Los dos trabajan?

N: No, mi padre.

E: Tu padre trabaja, y, ¿sabes más o menos los ingresos de tu padre, son más de 1200 euros al mes o menos?

N: Menos, no, por ahí, no sé.

E: Más o menos.

N: Sí.

E: ¿Envía dinero ahora a Marruecos?

N: No.

E: ¿Tu padre tuvo trabajo antes en Marruecos antes de emigrar?

N: Sí.

E: ¿Qué trabajaba?

N: Tenía una tienda.

E: ¿De qué?

N: De frutas.

- E: ¿Qué estudió tu padre?
N: Nada, bueno, allí.
E: Sí, ¿qué estudió allí, primaria, secundaria?
N: Primaria y secundaria y ya está.
E: ESO. ¿Ahora trabaja?
N: Sí.
E: ¿En qué?
N: Peón.
E: ¿En la construcción?
N: Sí.
E: ¿Y aquí, vino para trabajar, digamos?
N: Sí.
E: ¿Y por qué emigró?
N: Pues porque, aquí había mejor.
E: ¿Y tenía, o sea, había amigos suyos o familiares que le dijeron que, aquí hay mejor vida?
N: Sí.
E: ¿Quién?
N: Amigos que vivían aquí.
E: Entonces iban a Marruecos y le contaban lo que ya...
N: Sí.
E: Entonces se animó.
N: Sí, y vinimos
E: ¿Tu madre qué estudió?
N: También, lo mismo la ESO.
E: ESO. ¿Y ahora trabaja o no?
N: Bueno, a veces.
E: A veces, ¿en qué?
N: Limpiando.
E: ¿Y en Marruecos trabajó?
N: No.
E: Vale. Tienes tres hermanos ¿no? ¿Qué hacen?
N: Estudian. Dos estudian y uno trabaja.
E: Vale ¿Y cuántos años tienen?
N: Dieciocho.
E: ¿Un chico o chica?
N: Chico.
E: Chico de dieciocho años, ¿qué hace?
N: Estudia.
E: ¿En qué?
N: Carpintería.
E: ¿Y qué más?
N: Una niña de once, en primaria. Y uno de veintiuno.
E: Un chico ¿no?
N: Sí.
E: ¿Qué hace?
N: Trabaja.
E: ¿En qué?
N: En una, que, él conduce esas cosas, que hay cajas así, no sé.

- E: ¿Grúa? ¿Conduce él?
N: Conduce una cabertilla, en los almacenes.
E: Conductor.
N: Sí.
E: ¿Tu hermano mayor estudió?
N: Sí, ESO.
E: ¿Hasta qué? ¿La terminó la ESO?
N: Sí.
E: Vale. ¿Con tus padres en qué lengua hablas?
N: Árabe.
E: Árabe, y, ¿sabes leer y escribir árabe?
N: Bueno, mi nombre y ya está.
E: Tus padres te lo enseñaron.
N: Sí.
E: ¿Y con tus hermanos?
N: ¿Cómo?
E: ¿En qué lengua hablas?
N: Español.
E: ¿Y con tus amigos?
N: También.
E: ¿Catalán no?
N: Bueno, también.
E: ¿Con tus amigos utilizas catalán?
N: Sí.
E: ¿Tus hermanos hablan bien castellano?
N: Sí.
E: ¿Qué lengua hablas más? ¿En qué lengua te expresas mejor?
N: Castellano.
E: ¿Tus padres, su forma de educar te parece conservadora, liberal o ni la una ni la otra?
N: No sé, bien.
E: ¿Qué tipo de problema puedes tener con ellos?
N: Ninguno.
E: Con respecto a futuros hijos: ¿desearías educarles a la manera marroquí o española?
N: No sé, las dos, que, tratarles bien.
E: O sea, educar bien, no importa que sea marroquí o española.
N: Sí.
E: ¿Mantienes lazos con Marruecos?
N: ¿Cómo?
E: ¿Tienes familiares, vas de vacaciones allí?
N: Sí.
E: Cada, ¿cuántas veces al año vas?
N: Cada, cuando quieren mis padres.
E: Buenos, ¿una vez al año vas a Marruecos o más?
N: Menos.
E: ¿Sois practicantes en casa? En el aspecto religioso.
N: Sí.
E: ¿Todos?
N: Hm.
E: ¿Y no cambió el comportamiento religioso desde que estáis aquí?

- N: No.
E: ¿En qué curso estás?
N: Cuarto.
E: ¿Tienes alguna dificultad en la escuela, con los compañeros, los profesores?
N: No, ninguno.
E: ¿Qué asignatura te gusta más?
N: Mates.
E: ¿Qué más?
N: Física, No sé, de todo, menos catalán, de este año sólo.
E: ¿Por qué?
N: El profesor.
E: ¿El profesor no está bien, del catalán, no te gusta?
N: No.
E: Sólo este año ¿Por qué? ¿Qué...?
N: No sé, me cae mal.
E: ¿Sólo a ti o para todos?
N: A muchos.
E: ¿Qué, cómo es?
N: Que no explica nada, y luego en el examen, pone todo.
E: ¿No tienes idea del sistema escolar de Marruecos?
N: No.
E: ¿Tu primer día de clase cómo fue aquí?
N: Si no me acuerdo.
E: No te acuerdas.
N: Hace mucho.
E: Sí, pero, ¿al entrar sabías hablar castellano?
N: No.
E: No, vale, entonces lo aprendiste en la escuela ¿no?
N: Sí.
E: ¿Qué aspectos del catalán o del castellano te cuestan: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?
N: Gramática.
E: ¿De qué lengua?
N: Del catalán.
E: ¿Qué actitudes tienen contigo los profesores y compañeros?
N: Buena.
E: ¿Te llevas bien con ellos?
N: Sí.
E: No entraste en aula de acogida, ¿no?
N: ¿Cómo?
E: ¿Entraste alguna vez al aula de acogida, al entrar?
N: No.
E: ¿Amigos tienes marroquíes, españoles o de todo?
N: De todo.
E: ¿Piensas acabar los estudios universitarios o trabajar antes?
N: Universitarios.
E: ¿Qué piensas hacer?
N: Empresaria, economía.
E: ¿Qué quieres trabajar?

N: No sé, algo de, de dinero.

E: ¿Crees que habrá salida laboral?

N: Sí.

E: Con respecto al futuro: ¿quieres vivir en España o vivir en Marruecos o en otro país?

N: En España.

E: En, por ejemplo, en la comida española y forma de vestir, ¿habéis adaptado algo?

N: Sí.

E: ¿Qué? Por ejemplo.

N: Que, aquí es diferente vestir, la forma de vestir que en Marruecos.

E: ¿En qué se diferencia?

N: Aquí no se lleva, esto eso.

E: Ah, de los hombres.

N: Sí.

E: ¿Allí se lleva mucho?

N: ¿Cómo?

E: ¿Que allí se lleva mucho, el gorro?

N: Sí.

E: ¿Y la comida?

N: No, comemos como en Marruecos.

E: En tu tiempo libre ¿qué haces?

N: Bajar al parque, deberes, no sé.

E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?

N: Todo, no sé.

E: Y de España, ¿lo que más te gusta?

N: La ciudad, Barcelona.

E: La infraestructura, digamos.

N: Sí.

E: ¿Y lo que no te gusta?

N: Las bandas que hay.

E: ¿Las racistas, las bandas racistas?

N: No, las sudamericanas esas.

E: ¿Los latinos?

N: Sí.

E: ¿Qué hacen las bandas? ¿Son violentos?

N: Hm.

E: ¿Aquí hay en el barrio?

N: Sí.

E: ¿Y molestan?

N: No, pero...

E: No te gusta, vale. Con tus vecinos, ¿tienes relaciones de amistad o cada uno a lo suyo?

N: Hablamos pero cada uno a lo suyo.

E: ¿Qué fiestas o aspectos culturales conoces de la cultura española o catalana?

N: La Navidad y todo.

E: ¿Qué más, Navidad y qué más?

N: Semana Santa, los Reyes, la Pascua, bueno es Semana Santa.

E: ¿Participas?

N: Sí.

E: ¿En casa también?

N: No.

- E: Lo que más te sorprendió de España al venir aquí, ¿qué fue?
N: Los edificios.
E: ¿Participas en alguna asociación de ayuda a los inmigrantes?
N: No.
E: ¿Y tus padres?
N: No.
E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadano español?
N: Entre los dos.
E: ¿Cómo? ¿En qué sentido?
N: A veces ciudadano y a veces inmigrante.
E: ¿Por qué?
N: No sé.
E: ¿Cuándo te sientes inmigrante por ejemplo?
N: Pues porque soy de Marruecos [...]
E: ¿Te sientes inmigrante porque tienes origen marroquí?
N: Sí.
E: ¿Te sientes ciudadano porque te gusta vivir aquí y estás bien?
N: Sí.
E: ¿Qué dificultades has encontrado al instalarte aquí?
N: No saber hablar.
E: ¿Y te costó hacer amigos aquí?
N: Sí.
E: Al principio ¿no?
N: Sí.
E: ¿Te has sentido alguna vez discriminado?
N: No.
E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?
N: Algunas bien y algunas mal.
E: Y ¿notas algún trato distinto a diferentes tipos de inmigrantes?
N: Sí.
E: ¿En qué sentido?
N: Pues ven a un negro y le empiezan a insultar.
E: ¿Entonces tratan a los sudafricanos peor que otros?
N: Sí.
E: ¿Y tú has visto eso?
N: Sí.
E: ¿Aquí en la escuela o en la calle?
N: En la calle.
E: ¿Te sientes seguro en España?
N: Sí.
E: ¿Qué entiendes por integración en una sociedad?
N: Que te adaptas allí con los compañeros y en la calle.
E: ¿Qué más?
N: Integrarte con ellos.
[...]
E: ¿Te sientes integrado?
N: Sí.
E: Muy bien.

Fecha de la entrevista: 22 de mayo de 2008.

Nombre de la entrevistada: Hajer.

E: ¿Cómo te llamas?

H: Hajer.

E: ¿Cuántos años tienes?

H: Pues dieciséis años.

E: ¿Viniste de Marruecos?

H: Sí, de Marruecos.

E: ¿De dónde?

H: De Tánger.

E: ¿Te has desplazado antes de venir aquí a otro país?

H: Ah, bueno, yo me he ido pa Holanda pero luego vine aquí, una semana na más pero, he venido para aquí.

E: Sí, ¿de Tánger directamente a Barcelona?

H: Sí.

E: ¿Y cuándo viniste aquí?

H: Pues hace, más o menos cinco años, sí.

E: 2003.

H: No, si son cinco años, no, yo creo que, en 2002 por ahí, más bien, porque ya voy haciendo por seis, sí.

E: ¿Viniste por reagrupación familiar?

H: Sí.

E: ¿Tenías tus padres aquí?

H: No, mis padres no, mi tía, y mis primos.

E: ¿Y tus padres dónde están?

H: Mi padre está en Marruecos.

E: ¿Y tu madre?

H: Mi madre también, todos, estoy con mi tía y mis primos, vivo aquí.

E: ¿Y por qué viniste?

H: ¿Yo?

E: Mm.

H: Ay, no sé, Pues porque me, me han traído aquí.

E: Ellos te enviaron.

H: Claro.

E: Entonces para estudiar.

H: Para estudiar.

E: ¿Y tienes hermanos?

H: ¿Si tengo hermanos?, sí, tengo una hermana aquí y, dos hermanas y un hermano allá, en Marruecos. Pero s, bueno, cuatro conmigo cinco, ¿vale?

E: Entonces tú y tu hermana aquí, y los demás allí.

H: Sí.

E: ¿Los demás mayores que tú o menores?

- H: Bueno, sí, una es menor que yo, y la otra, mi hermano y los otros son mayores que yo, y la que está aquí también es mayor que yo.
- E: ¿Viniste con visado de turista o visado de estudios?
- H: No, no, o sea, me han traído, no, con ninguno sino me trajo mi tía.
- E: ¿Te adoptó?
- H: Sí, más bien, eso, es mi tutora, mi tía.
- E: Cuando viniste ¿cuántos años tenías?
- H: Once años.
- E: ¿Y tenías la primaria terminada?
- H: ¿Si t...? ¿Por allí?, no.
- E: Acabaste aquí la primaria.
- H: Sí, acabé aquí.
- E: ¿Ahora tienes el permiso de residencia?
- H: ¿Si tengo el permiso de resid?, no, na más el pasaporte.
- E: No tienes el permiso de residencia.
- H: Bueno, lo están haciendo el permiso de residencia.
- E: En trámite, ¿no?
- H: Sí, en trámite.
- E: ¿Pero llevas seis años sin ir a Marruecos?
- H: Sí.
- E: ¿Y tu padre, tus padres vienen a visitarte?
- H: No, ellos tampoco tienen papeles. No, como estoy como mi tía y todo, y es como una familia, ¿sabes?
- E: Ya, sí ya.
- E: ¿Has estado en otras zonas de España?
- H: En otras zonas de España, ¿por ejemplo?, ¿cómo?
- E: Por ejemplo, en Granada, en Madrid.
- H: No, siempre he estado en Barcelona.
- E: ¿Tienes otros familiares en el extranjero, en otros países?
- H: ¿Cómo?
- E: Por ejemplo, ¿tienes familiares en Francia, en Holanda, en Bélgica?
- H: Ah, pues en Holanda, en Holanda sí.
- E: En Holanda.
- H: Sí.
- E: Y en España también. ¿En España sólo tienes la tía?
- H: Sí, mi tía y mis primos [...]
- E: Vale. ¿Y tu tía, lleva aquí muchos años?
- H: Mi tía, un montón.
- E: ¿Cuándo vino?
- H: Jo, yo creo que lleva, veinte o veinticinco años ya, mi tía lleva un montón de años aquí.
- E: Y ella vino aquí para trabajar, digamos, y se instaló aquí.
- H: Ah, sí, a trabajar. Pero ahora no está trabajando.
- E: ¿Está casada?
- H: No, bueno, está, es que está, es viuda.
- E: ¿Y su marido estaba aquí instalado?
- H: No, no estaba aquí, y cuando se murió, ya vino ella aquí, desde hace ya mucho tiempo.
- E: Entonces se enviudó y entonces se desplazó a España con los hijos. ¿Sus hijos ya son mayores?

- H: Sí, ya son mayores de edad ahora.
E: Tu lengua materna es el árabe, ¿no?
H: Sí, el árabe.
E: ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?
H: Alquilada.
E: ¿Cuántos vivís en casa?
H: ¿Cuántos vivimos?, pues yo, mi primo porque los otros primos viven solos, yo mi, mi, o sea, cuatro, cuatro.
E: Cuatro. ¿Tu tía, tu prima y tu hermana?
H: Mi primo, yo y mi hermana.
E: ¿Hermana o hermano?
H: No, hermana, mi hermano es el que tengo allá.
E: Hermana tienes.
H: Sí.
E: Y el primo.
H: Sí.
E: Y tú.
H: Y yo.
E: ¿Tus padres son los dos marroquíes?
H: Sí.
E: No están aquí. ¿Tu tía envía dinero a Marruecos?
H: Sí, mi tía envía dinero, sí.
E: ¿Tus padres trabajan?
H: ¿Si mis padres trabajan?, claro.
E: ¿Qué estudió tu padre?
H: ¿Qué estudió?, no, mi padre no estudió, trabaja de, de, ay, ¿cómo se dice eso?, de, de paleta, eso.
E: ¿Pero no tuvo estudios de primaria?
H: No, no, allí no estudió. Mi madre tampoco.
E: ¿Tu madre trabaja allí?
H: No, ahora mismo no, es ama de casa [...]
E: Tienes cuatro hermanos, ¿no?
H: Mm.
E: ¿Qué están haciendo? La que está aquí ¿qué está haciendo?
H: ¿La que está aquí?
E: Sí.
H: Mariem pues...
E: ¿Trabaja o estudia?
H: No, ahora mismo va a trabajar porque ha estudiao, ya ha acabao.
E: ¿Qué hace, qué hizo?
H: ¿Qué ha hecho?, pues recepcionista, en un curso de recepcionista ha estudiao y ha hecho recepción.
E: ¿Ahora está buscando trabajo?
H: Sí.
E: ¿Y cuántos años tiene?
H: Mi hermana tiene dieciocho.
E: Vale, y los que están en Marruecos ¿qué han hecho?
H: ¿Los que están en Marruecos? Ah, pues, mi hermano estudia.
E: Tu hermano, ¿cuántos años tiene?

- H: Tiene veinte años y está estudiando.
 E: ¿En qué?
 H: Está, no sé, es que allí es muy diferente de aquí por eso mismo no te puedo decir qué.
 E: Vale, ¿y el otro?
 H: La otra está trabajando.
 E: ¿En qué?
 H: Pues tampoco me ha dicho.
 E: Vale, ¿cuántos años tiene?
 H: ¿Mi hermana la que está trabajando?, pues también también, tiene diecinueve.
 E: Y falta uno.
 H: Ah, la otra estudia.
 E: ¿Cuántos años tiene?
 H: La pequeñita, tiene diez años.
 E: ¿Con tu tía, en qué lengua hablas?, ¿árabe o?
 H: ¿Con mi tía?, árabe.
 E: ¿Y con tus hermana y tu primo?
 H: Pues, a veces árabe, pero lo más es castellano.
 E: ¿Y con tus amigos?
 H: Mis amigos, castellano, es lo que tengo.
 E: ¿Qué lengua hablas más?, ¿en cuál te expresas mejor?
 H: ¿Qué lengua hablo más?, pues el castellano, claro.
 E: ¿Catalán no?
 H: No, catalán no, como para expresar no, porque nunca lo he practicaao, pero sí que lo entiendo, eso sí, pero con los amigos hablo castellano.
 E: ¿Tu tía, o tus padres, son conservadores en su forma de educar o liberales?
 H: ¿Cómo conservadores?
 H: ¿Te exigen cosas o...?
 H: Depende, claro.
 E: ¿Tienes algún problema con tu tía aquí?
 H: ¿Con mi tía?, no.
 E: Ninguno, ¿no? Y, con respecto a futuros hijos ¿desearías educarles a la manera marroquí o española?
 H: ¿Con mis hijos?, ah, eso ya no se sabe, no sé.
 E: Pero a ti, bueno, ¿te inclinas más hacia la forma de educar marroquí o española?
 H: Entre los dos, la verdad, vamos a decir.
 E: ¿En qué sentido?
 H: ¿En qué sentido?, pues, por ejemplo, a lo mejor, no sé, es que yo soy más abierta, qué quieres que te diga, no sé, qué, les educaría como yo soy ¿entiendes?, soy, pues así más abierta y, sociable.
 E: ¿Y los marroquíes te parecen un poco conservadores cerrados?
 H: Depende de la gente porque yo soy marroquina y no soy tan conservadora, ¿me entiendes?
 E: Sí, vale. Entonces, tienes familia en Marruecos, y no vas.
 H: Ah, no, pero si me hacen la tarjeta de residencia bajaría cada año, sí sí, bajo cada, de vacaciones.
 E: ¿Y por qué no te sacaste la residencia?
 H: No, me la están haciendo, todavía están, ya como te dije está en trámite.
 E: ¿Y tu hermana?
 H: Mi hermana ya la tiene [...]

E: En el aspecto religioso ¿sois practicantes?

H: ¿Si somos practicante? Mi tía sí, bueno es que, ¿qué te puedo decir? Sí, somos, bueno, entre comillas, entre comillas los hijos y todo pero mi tía y mi madre sí, todos y mi padre sí, pero no tanto, ¿entiendes? En, o sea...

E: Por ejemplo, comer carne de cerdo y beber alcohol, no.

H: Eso no.

E: Pero rezar y, tampoco.

H: No, eso tampoco, pero, ya te dije, los hijos no pero, mis padres sí, en futuro seguro que sí, claro.

E: ¿Por qué en el futuro sí y ahora no?

H: Ay, no sé.

E: Vale, ahora sois jóvenes pues a disfrutar, ¿no?

H: Bueno, a lo que se dice disfrutar no, pero, así no, lo normal, lo que hay aquí ¿entiendes? No te puedo decir nada.

E: ¿Y cuando estabas en Marruecos, practicabas o no?

H: ¿Cuando estaba en Marruecos? Bueno, tampoco rezaba, pero sí que me hacían aprender en el colegio, sí.

E: ¿Sabes hablar árabe y escribirlo?

H: ¿Si sé hablar árabe? Sé hablar árabe pero algunas veces, escribirlo también, pero como no llegué a, hasta, no acabé la primaria, pues así de escribir mucho no.

[Se interrumpió la grabación por agotamiento de las pilas]

E: ¿En qué curso estás?

H: En tercero de ESO.

E: ¿Tienes alguna dificultad en la escuela, con los compañeros, los profesores?

H: No, ninguna.

E: ¿Qué asignatura te gusta más?

H: Todas iguales.

E: ¿Cómo fue tu primer día de clase aquí?

H: Bien.

E: ¿Qué diferencia hay entre el sistema escolar de aquí y el de Marruecos?

H: El español es más fácil, y en Marruecos se enseña más religión que aquí.

E: ¿Qué aspectos del catalán o del castellano te cuestan: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?

H: Me cuesta el catalán, practicarle.

E: ¿Qué actitudes tienen contigo los profesores y compañeros?

H: Buena.

E: ¿Amigos tienes más marroquíes o más españoles o mezclado de todo?

H: Tengo amigos españoles.

E: ¿Piensas acabar la universidad o trabajar antes?

H: Pienso acabar la universidad.

E: ¿Crees que habrá salida laboral?

H: Sí, creo que sí.

E: Y en el futuro: ¿quieres vivir aquí o vivir en Marruecos o en otro país?

H: No, quedarme a vivir en España.

E: En tu tiempo libre, ¿qué haces?

H: Pues, salgo con las amigas, a comprar o hago cosas de casa.

E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?

H: La tranquilidad.

E: Y de España, ¿lo que más te gusta?

H: También.

E: ¿Y lo que no te gusta?

H: Nada, todo me gusta.

E: Con tus vecinos ¿tienes relaciones de amistad o cada uno a lo suyo?

H: Bueno, saludos, hola, ¿qué tal?

E: ¿Qué fiestas conoces de la cultura española o catalana?

H: ¿Fiestas? Pues Sant Jordi, Navidad, Carnaval.

E: ¿Participas?

H: En el colegio sí.

E: Lo que más te sorprendió de España al venir aquí, ¿cuál fue?

H: La gente, la forma de vestir.

E: ¿Participas en algunas asociación de ayuda a los inmigrantes?

H: No.

E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadana?

H: Me siento ciudadana española, no me siento rechazada.

E: ¿Qué dificultades has encontrado al principio aquí?

H: ¿Al instalarme aquí? La lengua y comunicarme con los demás.

E: ¿Te has sentido alguna vez discriminada?

H: No, nunca.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

H: Depende de las personas, hay gente que se porta bien con los inmigrantes y otra que no.

E: Y ¿notas algún trato distinto a diferentes tipos de inmigrantes o tratan a todos igual?

H: Depende.

E: ¿Te sientes segura en España?

H: Sí, claro.

E: ¿Qué entiendes por integración?

H: Pues, ser abierta y tener amigos.

E: ¿Te sientes integrada en la sociedad española?

H: Sí, me siento integrada.

Fecha de la entrevista: 22 de mayo de 2008.

Nombre de la entrevistada: Fairouz.

E: ¿Cómo te llamas?

F: Fairouz.

E: ¿Cuántos años tienes?

F: Dieciséis.

E: ¿Viniste de Marruecos?

F: Sí.

E: ¿De dónde de Marruecos?

F: De Alhucemas.

E: ¿Te has desplazado a otro país antes?

F: No.

E: Directamente a Barcelona, ¿no?

F: Sí.

E: ¿Cuándo viniste?

F: Con once años.

E: Once años, entonces, en 2002 digamos, 2002-2003.

F: 2003.

E: ¿Viniste para estudiar o por reagrupación familiar?

F: Reagrupación familiar.

E: ¿Tenías la familia aquí, tus padres instalados aquí?

F: No, estaba solamente mi padre trabajando.

E: ¿Y tu padre vino aquí desde cuándo? ¿Hace mucho?

F: Sí.

E: ¿Cuánto lleva aquí?

F: Unos, casi diez años.

E: ¿Y emigró para trabajar?

F: Sí.

E: ¿Acabaste la primaria aquí o la tenías acabada desde Marruecos?

F: No, la acabé aquí.

E: ¿Ahora tienes el permiso de residencia?

F: Sí.

E: ¿De cuántos años?

F: De, más o menos cuatro años.

E: ¿Has estado en otras zonas de España?

F: No.

E: ¿Tienes otros familiares en el extranjero?

F: Sí.

E: ¿Dónde?

F: En Holanda, Bélgica y aquí en España.

E: ¿Aquí tienes tíos?

F: Tíos de mi madre

E: ¿Y ellos estaban aquí antes de que viniera tu padre?

- F: Sí, pero estaban solos y ahora también han hecho la reagrupación familiar.
E: Han traído a su familia.
F: Sí.
E: ¿Y tu padre trabajaba en Marruecos antes de venir?
F: Sí.
E: ¿En qué?
F: De, en un restaurante.
E: ¿Y por qué emigró?
F: No sé, por la calidad de vida, ya que aquí es mejor.
E: Tu lengua materna ¿es árabe o bereber?
F: Bereber.
E: ¿No hablas árabe?
F: Sí que lo hablo pero, se utiliza más bereber, sí.
E: ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?
F: Alquilada.
E: ¿Con tu familia?
F: Sí.
E: ¿Cuántos vivís en casa?
F: Mis padres, y dos hermanos.
E: Cinco entonces. Entonces vino tu padre y se instaló aquí, luego os trajo, a la familia, ¿no?
F: Sí.
E: ¿Todos vinisteis al mismo tiempo, tu madre y tus hermanos?
F: Sí.
E: Tus padres son los dos marroquíes, ¿no?
F: Sí.
E: ¿Los dos trabajan?
F: No, solamente mi padre.
E: ¿Qué trabaja?
F: De cocinero.
E: ¿Qué estudió tu padre?
F: Nada.
E: ¿Envía dinero a Marruecos?
F: No.
E: Y sus ingresos, ¿son menos de 1200 euros al mes o más?
F: Más
E: ¿Tu madre qué estudió?
F: Primaria.
E: ¿Y no trabaja aquí o trabaja?
F: No.
E: ¿En Marruecos trabajó?
F: Tampoco.
E: Tienes dos hermanos ¿no?
F: Sí.
E: ¿Qué están haciendo?
F: Estudiando.
E: ¿Chicos o chicas?
F: Dos chicos.
E: ¿En qué años? ¿Cuántos años?

- F: Uno tiene doce años, y el otro cuatro.
E: El de doce, ¿qué estudia?
F: En sexto de primaria.
E: ¿Y el otro?
F: En primero.
E: De primaria.
F: Ss.
E: ¿Cuatro años tiene?
F: No, primero de primaria no, o sea de parvulario.
E: ¿En qué lengua hablas con tus padres?
F: Bereber.
E: ¿Y sabes?, no se escribe el bereber, ¿no?
F: Se escribe ahora, antes, cuando yo estaba en Marruecos no, no estaba y ahora que yo venía aquí en 2003, pues se creyó, se buscó y ahora lo estudian.
E: ¿En Marruecos?
F: Sí.
E: Ah, muy bien. Y árabe, ¿sabes escribir en árabe?
F: Sí.
E: Vale ¿Y con tus hermanos, qué hablas?
F: También bereber. Con el pequeño, a veces catalán.
E: ¿Y en castellano no?
F: Sí, también.
E: ¿Con tus amigos, qué hablas?
F: Castellano
E: ¿Qué lengua hablas más?, ¿en qué lengua te expresas mejor?
F: En bereber.
E: ¿Tus padres son conservadores o liberales?
F: Conservadores.
E: ¿Qué tipo de problemas pueden surgir con tus padres?
F: ¿Cómo? O sea, ¿entre ellos y yo?
E: Sí.
F: No sé, que no hablo mucho con mi padre.
E: ¿Por qué?
F: No sé, porque, cuando yo o sea vivía en Marruecos con mis abuelos, pues, él estaba aquí, entonces, no, no tenemos mucha, relación.
E: Falta de comunicación ¿Pero él es un poco reservado?
F: Sí.
E: Y es, es de carácter ¿no?
F: Sí.
E: ¿Y tu madre? [...] No tienes problema ninguno.
F: No.
E: Pero, digamos, ¿tu padre es muy conservador?
F: No mucho pero, no sé.
E: ¿En qué sentido? Por ejemplo ¿no te deja hacer cosas?
F: Sí o sea, por ejemplo, sí sales, él siempre está pensando mal, si vas, voy a un sitio entonces piensa mal, no sé.
E: ¿Y tiene el mismo trato con tus hermanos también? O sea, se comunica poco.
F: Con el pequeño, se comunica, pero el más pequeño, y con el de doce años, igual que yo.

E: Con respecto a futuros hijos: ¿desearías educarles a la manera marroquí o española?

F: No sé.

E: A ti ¿qué te gusta?, ¿a qué manera te inclinas?

F: No sé, o sea ni a Marruecos ni aquí.

E: O sea, lo importante es educar bien, ¿no?

E: ¿Tienes lazos con Marruecos? ¿Tienes familiares, contactos?

F: Sí.

E: ¿Y viajas allí, viajáis?

F: Sí, cada año un mes.

E: Una vez al año.

F: Sí.

E: ¿Sois practicantes en casa? En el aspecto religioso.

F: Sí.

E: ¿Todos?

F: Sí.

E: ¿Y no cambió vuestro comportamiento desde que estáis aquí?

F: No.

E: ¿En qué curso estás?

F: En tercero.

E: ¿Tienes alguna dificultad en la escuela?

F: Sí.

E: ¿Qué dificultad? ¿Qué tipo de dificultad?

F: Que no se sabe, para mí, la gente de aquí, de España son muy racistas.

E: ¿Los compañeros, los profesores?

F: Bueno, o sea, tampoco digo todos pero en general, sí. Más los compañeros que los profesores.

E: Compañeros un poco racistas, ¿no?

F: Sí, o sea, tampoco te lo demuestran pero, sí.

E: ¿En qué sentido?, ¿qué te dicen?, ¿o en el trato?

F: No, precisamente por eso porque no te dicen nada, o sea por ejemplo tú vas, te sientas aquí, ¿no? O sea tenemos que sentarnos, tú te sientas aquí pues ellos en lugar de sentarte, o sea de sentarse contigo pues se van al otro lado, por ejemplo el hola ni te lo, no te lo dicen, tú vas y les dices hola hoy y ya está, y mañana ya está se pasan de ti.

E: Pero tú, a lo mejor tú no intentas comunicarte o no

F: No, es que, o sea, si que lo he intentado pero si no te dejan, es que tampoco tienes que seguir, o sea siguiéndoles como un perro, cada día, si ellos no te quieren, tampoco o sea, yo lo intenté pero.

E: ¿Y eso siempre o sólo este curso?

F: No, siempre.

E: ¿Pero tienes amigos en tu clase, o amiga?

F: En mi clase no.

E: ¿Y fuera?

F: En el instituto sí.

E: ¿Aquí?

F: Sí.

E: ¿Españoles o marroquíes?

F: No, una que es de China, y otra que es de Kenya, me parece.

E: ¿Pero españoles no?

F: No, hay gente también que, o sea que, que me llevo bien con ella en otra clase de crédito, que hacíamos con otra [...] que hay una española que me cae un poco bien, pero bueno en general, todos, no.

E: Vale. ¿Qué asignatura te gusta más?

F: No sé, plástica, empresariales.

E: ¿Cómo fue tu primer día de clase aquí?

E: ¿Qué diferencia hay entre el sistema escolar de aquí y el de Marruecos?

F: Pues que en Marruecos enseñaban más que aquí.

E: ¿En qué sentido?

F: Que, o sea por ejemplo, lo que ahora nosotros estamos haciendo en tercero, pues allí lo había estudiado en primero, y eso.

E: El nivel es más fuerte, más alto.

F: Sí.

E: Y lo que más te gusta, ¿cuál?, ¿cuál te gusta más?

F: No sé, el de Marruecos.

E: ¿Cuál te parece más fácil?

F: El de España.

E: ¿Tu primer día de clase cómo fue? ¿Cómo te sentiste?

F: No sé, o sea, estaba extrañada, cuando fui la primera vez la profe me sentó con, todo, o sea, una mesa habían chicas, ¿no? Y a mí me sentó con todos los chicos [...] no sé, al final me cambió pero al principio, o sea habían más sitios, y a mí llevó todos chicos y yo sólo la chica.

E: ¿Pero te trató bien, ella, la profesora?

F: Un poco, porque, porque antes no entendía nada el primer día, entendía un poco pero no podía hablar ni nada entonces, ella hablaba, ¿no?, con los alumnos por ejemplo, ¿sabes?, en castellano, y ella pensaba que yo no lo entendía, y yo sí que lo entendía, por ejemplo dice: mira no sabe eso, o, cosas, y yo sí que la entendía. Dice: ahora vamos a explicarle el no sé qué, pensando que yo no me enteraba de lo que estaba diciendo, y yo sí que me enteraba.

E: ¿Y tú sabías el castellano desde que estabas...?

F: Sí, porque en Marruecos ya o sea teníamos la tele en castellano, o sea ya me, lo reconocía un poco.

E: ¿Y te costó relacionarte, comunicarte?

F: Sí, un poco.

E: O sea, entender entiendes pero hablarlo cuesta un poco, ¿no?

F: Al principio cuesta, o sea cuesta hablar con las personas, pero hablarlo es fácil.

E: La gente es muy reservada.

F: No es que sean muy reservados sino porque seas de fuera y no te quieren, ¿sabes? Por ejemplo, si yo hubiera ido de, de una ciudad de Marruecos a otra ciudad, o a otro país musulmán o árabe no sería así.

E: ¿Usas más castellano o catalán?

F: Castellano, porque la gente o sea, de aquí o sea, la mayoría hablan castellano.

E: ¿Qué aspectos del catalán o del castellano te cuestan: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?

F: No sé, la, más la pronunciación de las *es* y las *is*, y las *os* y las *us*.

E: ¿Del catalán?

F: De todo, del catalán y del castellano.

E: Por ejemplo, ¿qué no puedes pronunciar?

F: Por ejemplo una palabra, pues nos están haciendo un dictado, ¿no?, pues ella dice una palabra y yo me confundo con la *e* y la *i*, y pongo lo contrario, y al pronunciar también me cuesta más, hacer por ejemplo la *i*, digo la *e* siempre, es más fácil.

E: Las actitudes de los profesores y los compañeros son un poco distantes.

F: Sí.

E: ¿Entraste en el aula de acogida, al principio?

F: No, porque solamente tenía una profesora y, los primeros días me llevaba a otra clase, y me enseñaba un poco de cosas pero, el aula no.

E: Vale. ¿Piensas acabar los estudios universitarios o salir a trabajar?

F: Acabar.

E: ¿Y qué quieres hacer?

F: No sé, o sea, diseñadora de ropa o, o empresariales.

E: ¿Crees que habrá salida laboral?

F: Sí.

E: Con respecto al futuro ¿quieres quedarte aquí en España o volver a Marruecos?

F: No, irme a Estados Unidos.

E: ¿Tienes algún familiar allí?

F: No, o sea volver a Marruecos, no quiero porque, igualmente has perdido muchas cosas y no puedes, volver a comenzar allí, no tiene sentido y aquí no, porque o sea por ejemplo, un trabajo, notas por ejemplo soy diseñadora de ropa, ¿no? Pues voy, porque vean que no soy de aquí no te van a dar, aquí, y creo que en Estados Unidos y en los otros países, o sea son más, no sé, no les importa mucho, por eso.

E: ¿Qué aspectos de la cultura española habéis adaptado por ejemplo, la forma de vestir, la comida?

F: La forma de vestir.

E: ¿Ha cambiado?, ¿en qué sentido?

F: No sé que, o sea aquí, o sea tienes que ir vestido como ellos por ejemplo, no puedes llevar pañuelo, como allí.

E: ¿A ti te hubiera gustado llevar pañuelo?

F: Hm.

E: En tu tiempo libre, ¿qué haces?

F: No sé, a veces salir, ver la tele, e Internet.

E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?

F: ¿De mi barrio? No sé, no hay nadie, está muy silencioso.

E: Tranquilidad.

F: Sí.

E: Y de España, ¿lo que más te gusta?

F: Nada.

E: No te gusta nada. ¿Y lo que no te gusta?

F: No sé, en general, las personas o sea la manera de actuar de las personas.

E: Con tus vecinos, ¿tienes relaciones de amistad o cada uno a lo suyo?

F: No.

E: Cada uno a lo suyo.

F: Sí.

E: ¿Qué fiestas o aspectos culturales conoces de la cultura española o catalana?

F: Sant Jordi, bueno, lo que tiene del Halloween y todas las fiestas, Navidad.

E: ¿Participas?

F: O sea por ejemplo cuando nos dan fiesta pues fiesta, pero nosotros no lo celebramos, en casa.

- E: En casa no, pero fuera por ejemplo, ¿en el cole?
- F: En el cole sí.
- E: Y por ejemplo cuando hay excursiones y eso ¿te dejan salir?
- F: Sí, pero si es por ejemplo de dormir allí, pues no, tiene que ser de un día y volver.
- E: Lo que más te sorprendió de España, ¿qué es?
- F: No sé, que yo me imaginaba que era, como los otros países, ¿no? O sea como Francia la gente, Francia Alemania o sea no sé, pensaba que eran, no eran tan así, tan malos.
- E: Pensabas que eran más, abiertos, más buenos.
- F: Sí sí.
- E: ¿Participas en algunas asociación de ayuda a los inmigrantes?
- F: Bueno, mi madre.
- E: ¿En qué, cuál?
- F: En, una que se llama asociación cultural puente, o algo así, que les enseñan a hablar idiomas.
- E: Entonces tu madre, ya está aprendiendo castellano.
- F: Sí.
- E: ¿Y catalán?
- F: No.
- E: ¿Y tu padre habla catalán?
- F: No, solamente castellano.
- E: ¿Y tu padre lo aprendió aquí al venir a trabajar?
- F: Sí.
- E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadana española?
- F: Inmigrante.
- E: ¿Qué dificultades has encontrado al principio aquí? ¿Dificultades lingüísticas, de comunicación, adaptación?
- F: Adaptación.
- E: ¿Adaptación a la lengua, a la cultura?
- F: A la cultura, a las personas.
- E: ¿Te has sentido alguna vez discriminada?
- F: Sí.
- E: ¿En el trato, insultos o te han prohibido entrar en algún lugar?
- F: Bueno aquí en el instituto, fuera no pero aquí en el instituto sí.
- E: En el trato ¿no?
- F: Sí, en el trato con los alumnos, a veces también profesores.
- E: ¿Qué hacen los profesores? ¿Cómo se portan contigo?
- F: No sé, por ejemplo que, te ponen mala nota, aunque tú hayas sacado buena, por ejemplo yo en flauta, me han puesto un cuatro, la única en la clase y eso te sienta muy mal, o sea, porque hay gente por ejemplo que ha tocado como yo o peor y tienen un cinco, yo un cuatro pues te sientes muy mal, o sea aunque no lo parezca, o sea una tontería que no lo sé, yo me he sentido muy mal.
- E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?
- F: Racistas.
- E: ¿Todos?
- F: Buenos, no digo todos, pero en general la mayoría.
- E: Y, ¿notas algún trato distinto a diferentes grupos, por ejemplo tratan igual a los africanos que a los latinos?
- F: No nos tratan igual, tratan más bien a los colombianos, bueno a los sudamericanos.
- E: ¿Por qué?, ¿qué te parece?

F: Porque, no lo sé, porque, ¿sabes? Como si fueran suyos porque los han conquistado, y bueno tienen la misma cultura.

E: Y la misma lengua.

F: La misma lengua, bueno la lengua tampoco es que importe mucho, lo más la misma cultura

E: ¿Te sientes segura en España?

F: ¿Como de protección? Sí.

E: ¿Qué entiendes por integración? ¿Cómo defines el concepto de integración?

F: No sé, que te traten como si fueras de aquí.

E: ¿Te sientes integrada en la sociedad española?

F: No.

E: Vale, muy bien.

Fecha de la entrevista: 23 de mayo de 2008.

Nombre del entrevistado: Idris

E: ¿Cómo te llamas?

I: Idris E. G.

E: ¿Tu madre es española?

I: Sí.

E: ¿Cuántos años tienes?

I: Catorce.

E: ¿Y has nacido aquí?

I: Sí.

E: Tu padre ¿de dónde es?

I: De Marruecos.

E: Sí, ¿de qué?

I: Ah, de Tetuán.

E: Tetuán. Bueno, naciste aquí y te quedaste a vivir aquí, ¿no?

I: Sí.

E: ¿Ahora tienes la nacionalidad?

I: Sí.

E: ¿Has estado en otras zonas de España?

I: Nn, siempre aquí en Barcelona.

E: ¿Tienes familiares aquí, de parte de tu padre?

I: Sí.

E: ¿Tíos?

I: Sí, tíos sí y algún primo, creo

E: ¿Y en otros países?

I: Francia, por parte de mi padre también en Bélgica, y, en Inglaterra.

E: ¿Y Hablas árabe?

I: No.

E: ¿No?, ¿para nada?

I: No.

E: Entonces, castellano hablas.

I: Sí.

E: ¿Y catalán?

I: También, es que yo llevo muchos años aquí, no, no...

E: Sí.

I: Me cuesta un poquito aprender el idioma.

E: ¿El árabe?

I: Sí, no.

E: Sí, bueno, porque en casa no habláis, ya [...]

E: ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?

I: Propia.

E: Vives con tu familia, ¿no?

I: Sí.

E: ¿Cuántos vivís en casa?

I: Cuatro.

E: Cuatro. ¿Tus padres....?

I: Sí, mi hermano mayor y yo.

E: ¿Tu hermano también nació aquí?

I: Sí.

E: Tu padre es marroquí y tu madre española, y, ¿tu padre ahora tiene la nacionalidad?

I: Sí, ya lleva muchos años aquí.

E: ¿Cuántos años lleva aquí?

I: Más de, desde los veinte años, cero que antes, sí veinte veinticinco.

E: ¿Y ahora cuántos años tiene?

I: Cincuenta y cinco.

E: O sea treinta y cinco, treinta, más de treinta años. Y aquí ¿por qué vino?, ¿para trabajar o para estudiar?

I: No lo sé, eso ya.

E: Vale. ¿Los dos trabajan?

I: Sí.

E: ¿En qué trabaja tu padre?

I: En un negocio familiar.

E: Tienen un negocio, es autónomo.

I: Sí.

E: ¿Qué estudió tu padre?

I: No lo sé la verdad, creo que instituto, colegio y creo que ya está.

E: Hasta la ESO. Entonces no sabes si trabajó allí en Marruecos antes de venir.

I: Sí, trabajó.

E: ¿En qué?

I: Eso, lo que explicó, hizo un examen de, para entrar en policía, pero cuando le contestaron ya estaba aquí en Barcelona.

E: ¿Envía dinero tu padre ahora a Marruecos?

I: Creo que sí, no estoy seguro.

E: ¿Tiene su familia allí?

I: Sí.

E: Y los ingresos de tus padres ¿son más de 1200 euros al mes?

I: ¿Cómo?

E: Los ingresos de tus padres, entre los dos, ¿más de 1200 al mes?

I: Creo que sí, no estoy seguro.

E: ¿Tu madre qué estudió?

I: También lo mismo. Escuela y ESO.

E: Y trabaja con tu padre, ¿no?

I: Sí.

E: ¿Y negocio de qué, tienen?

I: De ropa.

E: Tienda de ropa.

I: Sí, textil.

E: Tienes un hermano, ¿no?

I: Sí.

E: ¿Y qué hace? ¿Cuántos años tiene?

I: Veintitrés años.

E: ¿Qué hace ahora?

I: [...] Ahora está haciendo un curso.

E: Estudiando.

I: Sí, para hacer oposiciones.

E: ¿Entonces acabó la universidad?

I: Ah, no, me refiero a oposiciones del Estado, de aquí para policía, a...

E: Vale. ¿Con tus padres en qué lengua habla más?

I: En castellano

E: ¿Y con tu hermano?

I: También igual.

E: ¿Y con los amigos?

I: También.

E: ¿El catalán lo hablas o no?

I: Sí, pero no lo utilizo.

E: Solamente en clase.

I: Sí.

E: ¿Tus padres en su forma de educar son conservadores o liberales?

I: ¿En la religión?

E: No, en su forma de educación.

I: No sé, ¿cómo?

E: O sea ¿exigen, son exigentes o liberales?

I: Es que, ¿cómo?, ¿de qué forma?

E: Por ejemplo, no te dejan salir mucho con los amigos, te exigen que estudies mucho.

I: Mitad mitad, ¿no?

E: Ni liberales ni conservadores.

I: Sí, normal, ni rígido ni flojo, en medio.

E: ¿Qué problema puedes tener con tus padres?

I: No sé, me pegan una bronca.

E: ¿Sobre qué?

I: No sé, por si he sacado alguna mala nota, en ciencia o alguna cosa así.

E: Y con respecto a futuros hijos ¿desearías educarles a la manera marroquí o española?

I: No sé, marroquí, más que española.

E: ¿En qué sentido?

I: En, más es, ¿ay cómo decirlo?, más, no religiosamente sino, ¿cómo se dice?, no me sale la palabra, más...

E: ¿Más serio?

I: Sí, más duro más, no no no, más [...] como con una, como más, está más preparado más fuerte más, ¿cómo decirlo?, no me sale la palabra.

E: O sea, exiges más a tus hijos, les fijas en camino, ¿no?

I: Sí, como GPS, así decirlo más, por ahí por ahí por ahí.

E: ¿Tienes familiares en Marruecos?

I: Sí.

E: ¿Y vas allí?

I: Sí, claro.

E: Cada año ¿una vez al año o más?

I: No, sólo una vez al año.

E: En el aspecto religioso, ¿sois practicantes?

I: ¿Cómo?

E: ¿En casa sois musulmanes o no practicáis?

I: No, mi madre es, no es religiosa, y mi padre, en cierto modo, creo que no pero también, no reza ni ninguna cosa de estas, creo que sí tiene por ejemplo, el libro de el Corán, o, el collar eso sí pero....

E: Pero no reza.

I: No reza.

E: Y por ejemplo, alcohol y, ¿beben alcohol en casa y carne de cerdo?

I: Mi padre no acostuma a comer, si no por ejemplo, si por ejemplo vamos a una fiesta y hay amigos como, como mucho un sorbo o una copita, no pasa de allí.

E: Vale. ¿En qué curso estás?

I: En segundo.

E: ¿Tienes alguna dificultad en la escuela, con los compañeros, los profesores?

I: No.

E: ¿Qué asignatura te gusta más?

I: No sé, educación física.

E: Hablas más castellano, ¿no?

I: Sí.

E: ¿Qué aspectos te cuestan más del catalán o del castellano, por ejemplo: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?

I: Del castellano más bien la gramática, por ejemplo, o, al definir las frases por ejemplo, adverbio, predicado, cosas así me cuestan bastante la verdad.

E: La sintaxis.

I: Sí.

E: Vale, ¿y del catalán?

I: Del catalán no, no tengo tampoco ni dificultad, lo tengo bastante, bueno muy bien, no tengo.

E: Entonces la sintaxis del castellano.

I: Sí.

E: Vale, y con respecto al subjuntivo, ¿tienes problemas?

I: ¿Cómo?

E: Por ejemplo el cambio de modo, o sea del indicativo al subjuntivo.

I: No.

E: ¿Qué actitudes tienen contigo los profesores y compañeros?

I: Bien.

E: ¿Amigos tienes marroquíes o españoles o los dos?

I: Más, españoles que marroquíes.

E: ¿Por qué?

I: Porque también aquí, a parte del idioma, porque allí no entiendo mucho, aquí estoy más o menos, once meses, diez meses más, y allí estoy como mucho, tres semanas, un mes y, tampoco no me da tiempo a, como mucho a, no sé, alguna vez en la playa, conocer a alguien o una cosa así pero tampoco.

E: ¿Piensas acabar la universidad o salir a trabajar antes?

I: Supongo que saldré a trabajar antes porque...

E: ¿Por qué?

I: No me veo como para entrar en la universidad.

E: ¿Por qué?

I: Por ahora creo que no estoy muy preparao, si de aquí unos años cambia pues, quizás sí.

E: Ya, ¿y qué te gustaría trabajar, en qué?

I: No sé, no sé, había pensado en camionero porque, es más por nada por el sueldo.

E: ¿En qué?

I: En el sueldo.

E: No, ¿en qué pensabas?

I: Camionero. Por el sueldo y también porque se pueden ver muchos sitios del mundo y todo.

[...]

E: ¿Crees que habrá salida laboral?

I: ¿Hm?

E: ¿Crees que encontrarás trabajo al acabar los estudios?

I: Supongo que sí.

E: Con respecto al futuro ¿quieres quedarte a vivir aquí o ir a Marruecos o en otro país?

I: Yo no sé, ¡hombre! Yo no sé la verdad, yo supongo que quizás sí que me voy de España a otro sitio, pero concretamente no sé dónde.

E: En tu tiempo libre ¿qué haces?

I: Depende del día también, o estudio o hago los deberes o juego, depende del día, o salgo.

E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?

I: ¿De mi barrio?, no sé, los parques.

E: ¿Y de España?

I: No sé, los paisajes, depende de qué sitio, los paisajes son bastante bonitos.

E: ¿Y lo que no te gusta?

I: Por ejemplo, los nazis porque aquí no es verdad, si vas a las Ramblas está, [...] o, la gente que no tiene respeto a los demás, que, ¿qué más?, o la violencia también porque si comparas aquí con Marruecos, aquí por ejemplo yo conozco chavales de catorce, quince años, que son la hostia, que tienen más expedientes, y si vas a fuera por ejemplo, a Marruecos, no sé, a Tetuán a Ceuta a Me, ya pasando de Ceuta y Melilla ya, ya es un ambiente más tranquilo más normal, no tan, bestia, no tan, no sé cómo decirlo, no es igual como aquí que por ejemplo, cogen y te amenazan y te pegan en la calle una hostia, digo, ¡ah!, y así y allí la gente por lo menos va más tranquila no, no solían dar, a tortazos por una tontería, o por.

E: Ya. Con tus vecinos, ¿tienes relaciones de amistad o cada uno a lo suyo?

I: Cada uno a lo suyo.

E: ¿Pero a ti te amenazaron, te ocurrió eso, que intentaron pegarte?

I: No.

E: Pero el ambiente se ve...

I: Sí, se nota.

E: ¿Qué aspectos culturales o fiestas conoces?

I: ¿De quién?

E: De España y Cataluña, las fiestas que hay.

I: Las Navidades, el día de la Mercé, ¿qué más?, de la rosa, Pascua, San Juan, ¿qué más?, algunos santos, creo que alguno más pero...

E: ¿Participas en estas fiestas?

I: Sí.

E: ¿En casa también?

I: Sí.

E: Lo que más te sorprendió de España, digamos.

I: [...]

E: Por ejemplo en comparación de España con Marruecos, lo que más sorprende aquí. Bueno, tú vives aquí, a lo mejor no notas la diferencia.

I: En, pero, ¿en qué? Es que no...

E: Por ejemplo, la gran diferencia que notas entre España y Marruecos.

I: Quizás por la pobreza, porque allí hay bastante pobreza y aquí menos, así decirlo.

E: ¿Participas en algunas asociación de ayuda a los inmigrantes?

I: No.

E: Y tus padres tampoco.

I: Tampoco.

E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadano?

I: Mitad mitad, ¡hombre!, más que inmigrante ciudadano, porque llevo prácticamente, desde toda la vida llevo, y me siento más ciudadano que inmigrante.

E: ¿Te has sentido alguna vez discriminado?

I: No.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

I: Pues, que no lo veo muy bien algunos, porque otros son más respetables pero algunos no lo veo bien, porque ellos por ejemplo ahora comparan aquí pero si fuésemos por ejemplo cuarenta años atrás, ellos, gallegos, catalanes, españoles, todo tipo de españoles se iban a Sudamérica a Brasil a Buenos Aires a emigrar, y ahora viene gente y ellos se cabrean, y si hablamos de años atrás, ellos eran exactamente lo mismo.

E: Y fueron también al norte de África, a Marruecos, a Argelia.

I: Sí, ellos hicieron exactamente lo mismo.

E: ¿Notas algún trato distinto a diferentes tipos de inmigrantes?

I: ¿Eh?

E: Que sí, por ejemplo: ¿tratan igual a todos los inmigrantes, de todos los grupos o hacen distinciones en el trato?

I: Yo supongo que igual.

E: ¿Te sientes seguro en España?

I: Sí.

E: ¿Qué entiendes por integración? ¿Cómo defines el concepto de integración?

I: Integración es, ¿cómo decirlo?, es relacionarse con las personas, hacer, ¿cómo se dice?, agarrarse también a diferentes culturas, hacer actividades, relacionarse con la gente.

E: ¿Cómo agarrarse a diferentes culturas?

I: Por ejemplo, ¿cómo decirlo?, no sé, por ejemplo, un ecuatoriano viene, pues también, pues podían, no sé, celebrar la fiesta de la rosa, o también podían hacer al revés en una fiesta suya, depende.

E: Muy bien, y ¿te sientes integrado?

I: Sí.

E: Muy bien.

Fecha de la entrevista: 23 de mayo de 2008.

Nombre del entrevistado: Fouwad.

E: ¿Cómo te llamas?

F: Fouwad.

E: ¿Cuántos años tienes?

F: Catorce.

E: ¿Naciste aquí o viniste de Marruecos?

F: Aquí.

E: ¿De Marruecos de? Bueno, ¿tus padres son marroquíes los dos?

F: Sí.

E: ¿De dónde, de qué país?

F: De Marruecos, de Tánger.

E: ¿Has estado en otro país?

F: Marruecos y ya está.

E: ¿Cuándo?

F: Cada vacaciones de verano.

E: Vas, vale. Naciste aquí. ¿Ahora tienes la nacionalidad?

F: ¿Española?

E: Sí.

F: No.

E: Aún no, ¿por qué?

F: Porque no sé, mi madre no quiere.

E: ¿Tu madre no quiere?, ¿y tu padre tiene la nacionalidad?

F: Sí.

E: ¿Tu madre por qué no la quiere?

F: No sé.

E: Vale. ¿Ahora tienes el permiso de residencia?

F: Sí.

E: ¿De cuántos años?

F: Cada cuatro.

E: Cuatro años, vale. ¿Tienes otros familiares en el extranjero?

F: Ss.

E: ¿Dónde?

F: En Holanda y Marruecos.

E: En casa, ¿en qué lengua hablas?

F: Castellano y árabe.

E: ¿Árabe o bereber?

F: Ára, no, bereber.

E: Bereber, y, ¿árabe hablas?

F: Poco.

E: ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?

F: Alquilada.

E: ¿Vives con tu familia?

F: Hm.

- E: ¿Cuántos vivís en casa?
F: Seis.
E: Seis, tus padres y tienes tres...
F: Tres hermanos.
E: ¿Todos nacieron aquí?
F: No, sólo yo.
E: ¿Eres el pequeño o el mayor?
F: El pequeño.
E: Tu padre tiene las dos nacionalidades y la madre la marroquí ¿no?
F: Sí.
E: ¿Los dos trabajan?
F: Hm.
E: ¿En qué trabaja tu padre?
F: En una fábrica.
E: ¿De qué?
F: No lo sé.
E: Y los ingresos entre los dos, ¿son más de 1200 euros al mes o menos?
F: Más.
E: ¿Tus padres envían dinero a Marruecos?
F: A veces.
E: ¿Y tu padre lleva aquí muchos años?
F: Desde que yo nací.
E: Catorce años aquí, o quince.
E: ¿Y trabajaba antes, en Marruecos, antes de venir?
F: Sí.
E: ¿En qué?
F: No me lo ha dicho.
E: ¿Qué estudió tu padre?
F: Pues, en la escuela, en la educación secundaria de allí.
E: ¿Y tu madre?
F: Mi madre no ha acabado sus estudios.
E: Primaria.
F: Sí.
E: ¿Y ahora qué trabaja?
F: Está de, la panadería.
E: Tienes tres hermanos, ¿qué hacen?
F: Trabajar.
E: ¿El mayor, chico o chica?
F: Chico.
E: ¿Cuántos años tiene?
F: Veintisiete.
E: ¿En qué trabaja?
F: En andamios.
E: ¿Andamios? ¿Qué hace?
F: Construye andamio.
E: ¿Qué estudió?
E: Vale. ¿Y acabó sus estudios o hasta?
F: No.
E: ¿Hasta qué nivel?

- F: Hasta segundo de ESO de aquí.
E: Estudió aquí entonces.
F: Sí.
E: Vale, ¿y luego?
F: Mi hermana.
E: Hermana, ¿cuántos años tiene?
F: Veinticuatro.
E: ¿Y qué trabaja?
F: De, ay no me acuerdo, de las que reparten comida, marketing o algo así.
E: ¿Y hasta qué nivel estudió?
F: En cuarto de ESO.
E: ¿Aquí?
F: Sí.
E: ¿Y luego?
F: Mi hermano.
E: ¿Cuántos años tiene?
F: Veintidós.
E: ¿Y en qué trabaja?
F: Andamios con mi otro hermano.
E: ¿Hasta qué estudió?
F: Cuarto de ESO también.
E: ¿Con tus padres en qué lengua habla?
F: Con mi padre castellano y con mi madre árabe.
E: ¿Tu madre sabe hablar castellano?
F: Poco.
E: ¿Y catalán?
F: No.
E: ¿Y tu padre sabe hablar catalán?
F: Sí.
E: ¿Y con tus hermanos?
F: Castellano.
E: ¿Y con tus amigos?
F: Castellano.
E: ¿Qué lengua usas más?
F: Castellano.
E: Vale. ¿Tus padres son conservadores o liberales en su forma de educar o ni la una ni la otra?
F: Conservadores.
E: ¿Los dos?
F: ... Sí.
E: ¿Qué tipo de problemas pueden surgir con ellos?
F: ¿Hm?
E: ¿Qué tipo de problemas puedes tener con ellos?
F: [...]
E: ¿A veces tienes algún problema con tus padres?
F: Ah, sí, que me envían a comprar y no quiero.
E: ¿Por qué no quieres?
F: Porque me da pereza.

- E: Porque eres el pequeño, eh. Vale. Con respecto a futuros hijos: ¿desearías educarles a la manera marroquí o española?
- F: No sé de momento.
- E: ¿Tienes lazos con Marruecos, tienes familiares o amigos?
- F: Sí
- E: ¿Y vas allí?
- F: Cada verano.
- E: En el aspecto religioso, ¿sois practicantes en casa?
- F: Hm.
- E: ¿No ha cambiado el comportamiento desde que estáis aquí?
- F: No.
- E: Vale, pero, ¿tus padres, por ejemplo, os exigen, o por propia voluntad?
- F: Nos exigen.
- E: ¿Pero a vosotros os gusta o no?
- F: A mí no.
- E: ¿Qué es lo que no te gusta?
- F: Rezar.
- E: No te gusta rezar, vale, pero, ¿rezas en árabe?
- F: Sí.
- E: ¿En qué curso estás?
- F: Segundo de ESO.
- E: ¿Tienes alguna dificultad en la escuela?
- F: No.
- E: ¿Con los compañeros, los profesores?
- F: Bien.
- E: ¿Qué asignatura te gusta más?
- F: Sociales.
- E: ¿Cómo fue tu primer día de clase aquí?
- F: Si yo nací aquí, normal.
- E: Vale. ¿Usas más castellano que catalán?
- F: Hm.
- E: Bueno ¿Qué aspectos del catalán o del castellano te cuestan: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?
- F: No me gusta catalán, me gusta castellano.
- E: Sí ¿y lo que más te cuesta?
- F: Pues, escribirlo.
- E: ¿El catalán?
- F: Sí.
- E: Ortografía entonces. ¿Y la gramática bien?
- F: Sí.
- E: ¿Amigos tienes españoles o marroquíes o?
- F: Ambos.
- E: ¿Piensas acabar la universidad o trabajar antes?
- F: Acabar la universidad.
- E: ¿Qué quieres hacer?
- F: No lo sé.
- E: ¿Qué te gusta?
- F: Deporte.
- E: ¿Crees que habrá salida laboral a los estudios? ¿Crees que encontrarás trabajo?

F: Sí.

E: ¿Qué expectativas tienes respecto al futuro?: ¿quedarte aquí o ir a vivir en Marruecos o?

F: Quedarme aquí.

E: Vale. En tu tiempo libre, ¿qué haces?

F: Pues jugar, al ordenador.

E: Jugar, ¿no?, ¿con tus amigos?

F: Sí.

E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?

F: Puede ser el mercado.

E: El mercado. ¿Aquí vives?

F: Sí.

E: ¿Y de España?

F: Barcelona.

E: Lo que no te gusta, ¿cuál es?

F: ¿De España?

E: Sí.

F: De momento nada.

E: Con tus vecinos, ¿tienes relaciones de amistad o cada uno a lo suyo?

F: No, no tengo relaciones.

E: Nada, cada uno a lo suyo, vale. ¿Qué fiestas o aspectos culturales conoces de Cataluña o de España?

F: Pues la Mercè, San Juan, las Navidades, la Semana Santa.

E: ¿Participas?

F: No.

E: En casa no, pero, ¿en el colegio cuando se organiza alguna fiesta?

F: Sí.

E: Vale. ¿Participas en alguna asociación para inmigrantes?

F: No.

E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadano español?

F: Ciudadano.

E: ¿Te has sentido discriminado alguna vez?

F: Sí.

E: ¿En qué?

F: Racismo.

E: ¿Cómo? ¿Insultos?

F: Sí.

E: ¿Te han prohibido entrar en algún local?

F: No, insultos.

E: ¿Quién te insultó?

F: Alguno de los compañeros de la F.

E: ¿Por qué, cuándo eso?

F: El año pasao.

E: ¿Por qué?

F: No sé, les caigo mal.

E: Pero sólo una vez, no siempre.

F: Una, sí.

E: ¿Qué hiciste?

F: Pues nada, insultarle también.

E: Vale. ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

F: Buena.

E: Y ¿notas algún trato distinto a diferentes grupos de inmigrantes?

F: Sí.

E: Por ejemplo.

F: ¿Los españoles?

E: Sí, ¿tratan igual a todos los inmigrantes?

F: No.

E: ¿A quién tratan mejor?

F: A los americanos.

E: ¿Te sientes seguro en España?

F: Sí.

E: ¿Qué entiendes por integración? ¿Cómo defines el concepto de integración?

F: Pues, que te aceptan en la sociedad.

E: ¿Qué más?

F: Ya está.

E: ¿Te sientes integrado en la sociedad española?

F: Sí.

E: Muy bien.

F: ¿Ya está?

E: Sí.

IES Barcelona Congr s

Soufian: 12 años. Nacido en España.	Aladín: 13 años, de Casablanca.	Karim: 13 años. Nacido en España.	Hamza: 14 años, de Tetuán.	Hana: 15 años, de Tánger.	Lamya: 15 años. Nacido en España.	Ilias: 16 años, de Nador.
1� de ESO	2� de ESO	1� de ESO	2� de ESO	2� de ESO	4� de ESO	4� de ESO

Fecha de la entrevista: 26 de mayo de 2008.

Nombre del entrevistado: Karim

E:  C mo te llamas?

K: Karim.

E:  Cu ntos a os tienes?

K: 13.

E:  Viniste de Marruecos o naciste aqu ?

K: Nac  aqu .

E: De Marruecos,  de d nde sois?

K: Mi padre y mi madre son de dos partes, de, mi padre es de Casablanca y mi madre es de Casalkebir.

E: Pero cuando vais a Marruecos,  a d nde vais, a Casablanca o a Casalkebir?

K: A las dos partes, a veces a T nger, a veces

E: Y naciste en Barcelona,  no?

K: S .

E:  No has ido a ning n otro pa s?

K: No.

E:  Tienes la nacionalidad?

K: S .

E:  Y tus padres?

K: Tambi n.

E: Y tus padres,  cu ndo vinieron aqu ?

K: No s , no lo recuerdo.

E:  Hace mucho?

K: S .

E:  Tienes otros hermanos?

K: S .

E: Y,  nacieron aqu  todos?

K: S .

E:  Tienes otros familiares en el extranjero?

K: ¿Cómo?

E: En otros países. ¿Tienes familiares, por ejemplo, tíos, tías que están viviendo en otros países?

K: Ah, sí.

E: ¿Dónde?

K: Mis tíos, la mayoría en Francia.

E: ¿Aquí tienes en España?

K: Sí.

E: Tu lengua materna, ¿cuál es?

K: El español.

E: ¿Hablas árabe o no?

K: A veces, en mi casa.

E: Y, ¿sabes escribirlo o leerlo?

K: No, Lo entiendo pero...

E: ¿Árabe o bereber?

K: Árabe. Hablo como hablan en Casablanca y todo eso.

E: Vale. ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?

K: Alquilada.

E: Vives con tu familia, ¿cuántos vivís en casa?

K: Cinco

E: Tus padres y, ¿tienes dos hermanos más?

K: Sí, dos hermanas

E: Tus padres son marroquíes los dos y tienen la nacionalidad española, ¿no?

K: Sí.

E: ¿Los dos trabajan?

K: Sí.

E: ¿En qué? ¿Tu padre en qué trabaja?

K: Electricista.

E: ¿Y tu madre?

K: De limpieza.

E: Y los ingresos entre los dos, ¿son más de 1200 euros al mes o menos?

K: No, eso ya no lo sé.

E: ¿Envía dinero a Marruecos, tu padre?

K: Es que nunca me han dicho nada, no sé.

E: Vale. Antes de venir aquí, ¿tu padre trabajaba allí en Marruecos?

K: Sí.

E: ¿En qué?

K: No, no me acuerdo pero me dijo que...

E: Trabajaba.

K: Sí. No, me parece, no, estudiaba porque él vino de muy joven aquí.

E: Entonces estudió allí y...

K: Y vino aquí a trabajar.

E: ¿Y vino aquí para trabajar porque había gente, o sea, amigos o vecinos suyos que le dijeron que aquí había trabajo, o vino solo?

K: Solo.

E: ¿No conocía a nadie aquí?

K: Ah sí, estaba con, con los padres de mi madre.

E: Entonces tu madre vivía aquí antes

K: Sí.

E: ¿Tu madre nació en Barcelona?

K: Vino de muy chiquitita aquí.

E: Entonces tu madre estaba aquí, tu padre la conoció y vino a casarse con ella

K: Sí.

E: ¿Qué estudió tu padre?

K: Acabó toda la carrera.

E: ¿Universidad entró?

K: Sí.

E: Tu madre, ¿qué estudió?

K: También todo.

E: ¿Universidad también?

K: Sí. Fue profesora, también.

E: ¿En qué?

K: En casi todas las materias.

E: ¿De niños o de, de instituto o colegio?

K: De instituto.

E: ¿Y lo dejó?

K: Sí.

E: ¿Por qué?

K: Porque ella hacía de profesora allí.

E: ¿En Marruecos?

K: Sí, porque fue cuando ya acabó los estudios y todo eso, pues fue allí, se quedó allí una temporada estudiando, haciendo de profe y todo eso, se quedó tres años o algo así y luego volvió.

E: ¿No le gustó allí?

K: No, sí pero, no sé, es que.

E: Le gustaba más aquí.

K: Sí.

E: ¿Y se fue antes de casarse o después?

K: Antes.

E: Se fue allí, trabajó, no le gustó y luego vino.

K: Sí.

E: ¿Y aquí no encontró trabajo?

K: Sí, encontró.

E: ¿En qué?

K: En oficinas, en empresas y todo esto.

E: ¿Y actualmente está en limpieza?

K: Sí.

E: Tienes dos hermanas, ¿no?

K: Sí.

E: ¿Cuántos años tienen?

K: Una nueve.

E: ¿Está en primaria?

K: Sí.

E: ¿Y la otra?

K: Tiene once.

E: ¿Tú eres el mayor?

K: Sí.

E: ¿La de once que estudia? ¿En primaria también?

- K: Sí.
E: ¿Con tus padres hablas castellano?
K: Sí.
E: ¿Y catalán?
K: Sí.
E: ¿Y con tus hermanas?
K: Con mis hermanas, castellano.
E: ¿Y con tus amigos?
K: Depende, porque hay algunos que son catalanes y otros que son...
E: Entonces los que te hablan catalán pues contestas en catalán y los que te hablan castellano pues les contestas en castellano.
K: Sí.
E: ¿Qué lengua hablas más?
K: Pues, ¿como en el cole o fuera?
E: En general.
K: ¿En general? Pues, es que la verdad, castellano.
E: Castellano.
K: Porque aquí también hablan mucho mucho catalán pero la mayoría en castellano.
E: ¿En el cole más catalán que castellano?
K: Sí.
E: ¿Y fuera más castellano que catalán?
K: Sí.
E: ¿Tus padres son conservadores o liberales en su forma de educar?
K: Educan bien, no eran tan duros ni que te obligan y todo eso.
E: ¿Qué tipo de problema puedes tener con ellos?
K: De momento ninguno.
E: Y con respecto a futuros hijos: ¿cómo desearías educarles?, ¿a la manera marroquí o española?
K: Las lenguas que se llevan, o sea, las lenguas que sepan, les enseñaré, si yo soy marroquí pues hablo con ellos en marroquí, les enseño castellano, catalán y todas las lenguas que pueda enseñarles.
E: ¿Tienes familiares en Marruecos?
K: En Marruecos tengo familia.
E: ¿Y vas allí más de una vez al año o menos de una vez al año?
K: Una vez al año.
E: En casa, en lo religioso, ¿sois practicantes?
K: ¿Cómo?
E: ¿Rezáis?
K: Sí.
E: ¿Todos?
K: Hm.
E: ¿En qué curso estás?
K: Primero.
E: ¿Tienes alguna dificultad en la escuela, con los compañeros, los profesores?
K: No, todo bien.
E: ¿Qué asignatura te gusta más?
K: Sociales. El catalán, el inglés.
E: ¿Qué aspectos del catalán o del castellano te cuestan: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?

- K: Ah, ¿qué me cuesta más? Gramática.
E: ¿De qué? ¿Del catalán o del castellano?
K: Del catalán.
E: ¿Qué más?
K: Ya está.
E: Del castellano, no.
K: No, todo bien.
E: ¿Los profesores y compañeros se llevan bien contigo?
K: Sí.
E: ¿Amigos tienes más marroquíes o más españoles o de todas nacionalidades?
K: De todo.
E: ¿Piensas acabar los estudios universitarios o salir a trabajar antes?
K: Acabar todo.
E: ¿Qué quieres hacer?
K: No lo sé, es que aún no lo tengo pensado.
E: ¿Crees que habrá salida laboral?
K: Sí.
E: Y en el futuro: ¿piensas quedarte a vivir aquí o vivir en Marruecos o en otro país?
K: Depende, aún no lo sé.
E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?
K: Pues to, ayuntamiento.
E: ¿Hace actividades el ayuntamiento?
K: Sí, muchas, esta semana [...]
E: ¿Qué tipo de actividades?
K: Pues ir con bici a pasear, con montón de gente, hacer cursas, ir corriendo hasta un sitio y volver.
E: ¿Y participas?
K: En algunas, no sé, en pocas.
E: Y de España, ¿lo que más te gusta?
K: ¿De España? Pues, es que no lo sé.
E: ¿Y lo que no te gusta?
K: ¿De España? Pues, que, depende de qué ciudad también.
E: Bueno, de Barcelona, por ejemplo, lo que no te gusta.
K: Las playas, están muy sucias.
E: ¿Qué fiestas o aspectos culturales conoces de Cataluña?
K: Pues la Merçe, Sant Jordi, San Juan, las monas
E: ¿Las monas? ¿Qué hacen en las monas?
K: Se celebra como un día especial, como un, depende, en primaria lo hacen con un pastel con un huevo y decorados ahí y se lo comen y todo.
E: ¿Y participas en estas fiestas?
K: Sí.
E: ¿Participas en algunas asociación de ayuda a los inmigrantes?
K: No sé.
E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadano?
K: Ciudadano.
E: ¿Te has sentido alguna vez discriminado?
K: ¿Cómo?
E: ¿Te trataron mal alguna vez?
K: No.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

K: Depende de algunos, algunos bien y otros mal.

E: Y ¿Notas algún rasgo distintivo a diferentes tipos de inmigrantes?

K: Sí.

E: ¿A quién tratan mejor?

K: ¡Hombre! Mejor mejor a algunos marroquíes o algo así.

E: O sea, ¿tratan igual a los marroquíes que por ejemplo a los latinos o les tratan igual a todos?

K: A todos igual.

E: ¿Te sientes seguro en España?

K: Sí.

E: ¿Te sientes integrado?

K: Sí.

E: ¿Qué entiendes por integración? ¿Cómo defines el concepto de integración en una sociedad?

K: ...

E: ¿Te sientes a gusto?

K: ¿Aquí? Sí.

E: Bien, gracias.

Fecha de la entrevista: 26 de mayo de 2008.

Nombre de la entrevistada: Hana.

E: ¿Cómo te llamas?

H: Hana.

E: ¿Cuántos años tienes?

H: 15.

E: ¿De Marruecos?

H: Sí.

E: ¿De dónde de Marruecos?

H: Tánger.

E: ¿Te has desplazado a otro país antes de venir a Barcelona?

H: No.

E: ¿Cuándo viniste aquí?

H: Hace 5 años.

E: ¿En 2003?, digamos.

H: Sí.

E: Vale. ¿Aquí viniste por reagrupación porque tenías tus padres aquí?

H: Mi padre nada más.

E: ¿Tu padre estaba aquí desde hace mucho?

H: Sí, diez años.

E: Hace diez años que está aquí. Entonces, ¿él vino, se instaló aquí a trabajar y luego trajo la familia?

H: Sí.

E: Tenías 10 años, ¿no?, cuando viniste, y, ¿tenías la primaria acabada o la acabaste aquí?

H: No, la acabé aquí.

E: ¿Ahora tienes el permiso de residencia?

H: Claro.

E: ¿De cuántos años?

H: De cinco.

E: ¿Has estado en otras zonas de España?

H: No.

E: ¿Tienes otros familiares en el extranjero?

H: Sí, tengo tíos aquí.

E: En España, y, ¿tu padre se vino aquí por decisión propia o porque tenía algún familiar?

H: No, decisión propia.

E: ¿Y tenía a alguien aquí que le dijera que aquí hay más, se puede encontrar trabajo y por eso vino?

H: No, no sé, la verdad es que no sé porque yo era muy pequeña entonces, él dijo que: ¡ya estoy harto de Marruecos! Ya está, pues ya está, yo me voy a España a trabajar para que vosotros podáis estudiar mejor y tener buen futuro, y ya está.

E: ¿Y allí en Marruecos trabajaba?

H: Sí, claro.

E: ¿En qué?

H: No sé, él era jefe pero no sé de qué.

E: Tu lengua materna, ¿el árabe?

H: Sí, bueno, es que yo y mi padre hablamos en español porque como, es que aquí, en el instituto hablo más castellano que el árabe ¿vale? entonces llevo poco tiempo en casa hablando en árabe, entonces mi padre siempre me habla en español, porque mi madre me dice: no, no hables español porque se te va a olvidar y entonces vas a estar aquí y nada más el español vas a entender, y yo: me da igual, como mi padre me habla en español, yo también le hablo en español, y me dice: tú misma.

E: ¿Tu madre habla árabe?

H: Habla árabe, sí.

E: ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?

H: No, alquilada.

E: Vives con tu familia, ¿cuántos vivís en casa?

H: Seis.

E: Seis. ¿Tus padres y tres hermanos?

H: Cuatro hermanos y padre y madre, que son seis.

E: Vale. Los dos marroquíes, ¿no?

H: Sí.

E: ¿Los dos trabajan aquí?

H: No, nada más trabaja mi padre.

E: ¿Qué trabaja tu padre?

H: En construcción.

E: Y sus ingresos ¿son más de 1200 euros al mes o menos?

H: Depende, es que, a veces no trabaja, y a veces trabaja, depende.

E: Y ahora, ¿tu padre tiene su documentación en regla?, ¿tiene su permiso de residencia?

H: Sí.

E: ¿Envía dinero ahora a Marruecos?

H: Sí, a sus padres.

E: ¿Qué estudió tu padre?

H: No sé.

E: ¿Primaria, secundaria?

H: Es que, no sabes porque antes no había primaria, yo es que, había una mezquita que se estudiaba el árabe y Corán y todo eso y ya está.

E: Estudió en una mezquita. ¿Tu madre qué estudió?

H: Nada.

E: ¿Ahora no trabaja?

H: No.

E: ¿Y en Marruecos, tampoco?

H: No.

E: Tienes tres hermanos en casa ¿no?

H: Sí.

E: ¿Cuántos años tienen?

H: Una 18, otra 12.

E: ¿Qué hace?

H: ¿Qué?

E: ¿La de 18 qué hace ahora?

H: Estudió e hizo un curso, y ahora como no tiene permiso de trabajo, no puede trabajar. Pues ahora mi padre le, estábamos esperando hasta que acabe estos 5 años de permiso,

entonces mi padre le va a convertir la residencia en el permiso de trabajo para poder trabajar.

E: ¿Y acabó la ESO?

H: Sí.

E: E hizo formación, ¿no?

H: No.

E: ¿Cursos de qué?

H: De cajera administrativa.

E: ¿Y luego?

H: Se quedó en casa.

E: Vale, ¿y tienes otro hermano?

H: Sí.

E: ¿Cuántos años tiene?

H: 12.

E: ¿Qué hace?

H: Estudiando.

E: ¿En qué?

H: En sexto.

E: ¿Y luego?

H: Una que tiene nueve, está estudiando también.

E: ¿Con tu padre hablas castellano y con tu madre árabe?

H: Sí.

E: ¿Y con tus hermanos?

H: Castellano.

E: ¿Y catalán hablas?

H: Sí.

E: ¿Con tus hermanos también?

H: Sí, a veces.

E: A veces. ¿Y con tus amigos en qué lengua hablas?

H: Castellano.

E: ¿Y catalán?

H: Sí, también, si alguien me habla en catalán, pues en catalán y si no en castellano.

E: ¿Tus padres son conservadores o liberales en su forma de educar?

H: Conservadores. Es que me conservan mucho, me controlan y a mí no me gusta eso, claro cada, todos los padres tienen miedo a los hijos como estamos aquí muy lejos de la familia y tienen miedo por como, hay, aquí hay mucha gente que es muy mala, por ejemplo tengo aquí a una amiga que se llama Hanan que va muy mal, entonces me dicen que no.

E: ¿Hanan también es marroquí?

H: Sí.

E: ¿Cómo va mal?

H: A ver, como por ejemplo, ella hace como los españoles como, quita pañuelo, hace la ropa como ellos, por ejemplo ella lleva aquí como, más o menos 5 meses ¿vale? Y entonces yo le estuve aprendiendo el castellano para poder hablar ¿vale? Y entonces ella cuando empezó a hablar un poquito, se ha alejado de mí, claro, entonces se ha ido con los españoles y los ecuatorianos y me ha dejado a mí, y eso lo he dicho a mí madre y ella me dice: que se vaya a la m y no la hables más, y yo: vale, y yo estoy sola aquí. Ahora me tengo que cambiar de cole, me voy al privado.

E: ¿Por qué?

H: Porque aquí voy mal.

E: ¿Porque vas mal con los amigos?

H: Sí, no, porque he tenido un problema con una amiga, y entonces...

E: ¿Qué tipo de problema? ¿Con una española?

H: No, con una ecuatoriana.

E: ¿Qué pasó?

H: Pues, tuvimos clase un día, ¿vale? Y entonces ella me pidió la regla, y yo como dejo a todo el mundo mis materiales pues le digo no pasa nada, ella no para hacer los deberes o para hacer cosas, ella la cogió y salió a pegar uno a la cabeza y se ha roto la regla, esto no es normal, ¿no? Entonces yo le he dicho: Claro por qué la has roto, y me dijo: ah, ya te compraré otra, ni siquiera perdón ni nada, y yo si me hubiera dicho perdón, le perdonaría no pasa nada, ¡por una regla! Y entonces me dice y la tiro, y entonces me dice: ah, has aprendido a tirar las cosas, y yo: qué voy a hacer con la regla rota, y ella me ha pegado, claro me ha dado un golpe y yo: ¿qué haces? Y yo como no me atrevo a pelear, ¿vale? Yo le he dicho: ecuatoriana de m, es que tenía nervios, entonces ella me cogió por el pelo y entonces me empezó a pegar, y la profe está en la puerta de la clase y no nos hizo nada, al final de clase dijo: Qué os pasa y no sé qué, os vais a perdonar, y yo he dicho: pues vale perdón, aunque no le haya hecho nada, y ella dice vale vale, y entonces yo he salido y me pilló en la calle con sus amigas, me pegó y me quiso empujar a la carretera para que me atropellara un coche.

E: ¡Hala!

H: Claro, entonces me, me cogió con una cuerda al cuello y me quiso matar, todo el mundo lo dice fuera, entonces yo llamé a la policía y yo como soy tan buena, me dice mi padre: si no haces la denuncia no vas a ir al cole más, y yo: no, no papa que no quiero hacer la denuncia, no quiero ser mala, y entonces el director me dice: no, te vas a enfrentar a nosotros y no sé qué, y yo le he dicho: pues vale, yo no voy a hacer la denuncia.

E: ¿Cómo que? ¿Qué dijo el director, qué te dijo?

H: Me dijo a mí: te vas a enfrentar conmigo s...

E: ¿Por qué?

H: Porque voy a hacer una denuncia a su, a su alumno, mira porque va con ellos, porque es ecuatoriana y yo soy mora aunque no soy mora, porque el hombre moro viene de Mauritania y yo soy de Marruecos, así que lo tiene que saber, y ya está. Entonces ahora siempre que me ve en la calle me dice: cara belga y entonces, pasó un tiempo, hace un mes nos pilló yo y mi hermana en la calle.

E: ¿La ecuatoriana?

H: Sí, ella y su hermana, y nos quiso pegar y mi hermana le dice: oye oye, como hables a mi hermana, no sé qué voy a hacer en ti, y entonces ella dice: no estoy hablando contigo, estoy hablando con ella, ¿vale? Y yo me escapé, y quedó mi hermana con las dos chicas esas, y entonces se han ido corriendo y le dicen a mi hermana: todavía no sabes con quien estás, entonces nos fuimos de compra y hemos vuelto a casa, entonces cuando me ven en la calle o aquí en el pasillo me dice cara belga, siempre, y entonces yo no puedo aguantar más porque he sufrido mucho, de verdad, y ahora es que me llevan mis padres al médico, siempre con el psicólogo, ahora me tienen que dar pastillas de droga para tranquilizarme, y esto no puede ser, para un problema de una niña que no vale nada, me tengo que tomar drogas, ¡fíjate tú!

E: Tranquila.

H: No, no, es que ahora mis nervios no los controlo de nada, porque, ahora insulto a mi madre a mi padre a mi familia y antes tenía respeto que no veas a mis padres, y ahora ya

no, ya no puedo, ya no sé qué hacer, y ahora por su culpa mi padre y mi madre me tienen que pagar 400 euros de libros y cada mes 60 euros, y nada más trabaja mi padre, tiene que pagar alquiler, luz, agua y los materiales de mis hermanos y los míos, ¿cómo puede ser?

E: Pero, ¿no puedes cambiar a otro privado?

H: ¿Privado?

E: No, público.

H: A ver, no sé porque mi padre, mi padre me dice: públicos son así todos, entonces me tienen que cambiar al privado.

E: Bueno, hay que buscar, no siempre son igual, hay que buscar, tú tranquila.

H: Es que...

E: Mala gente hay por todas partes.

H: Ya, hay lo bueno y lo malo.

[...]

E: Con tus padres, ¿qué tipo de problema puedes tener con ellos?

H: De momento, creo que no tengo ningún problema, porque, a veces, cuando les hago enfadar pues me chillan y a mí no me gusta que me chillen, y estoy harta porque me chillan en el cole y encima me chillan en casa, ya no aguanto más, porque digo a mi madre: como me vuelves a chillar me escapo de casa y ya no me verás más, y ella me dice: no hija, no sé qué, no sé qué, que yo te quiero mucho, y aho, y ahora tienen una paciencia conmigo que no veas, pero a veces cuando se enfadan y se cabrean ya tienes que quitar de delante.

E: Con respecto a futuros hijos: ¿cómo desearías educarlos, a la manera española o la marroquí?

H: ¿Yo? Española mejor.

E: ¿En qué sentido?

H: En todo. Es que yo no les voy a obligar a hacer el pañuelo, tampoco les voy a obligar a, a que hagan otra cosa diferente a sus compañeros de escuela, porque como yo he sufrido, no quiero que mis hijos sufran también y tengan el mismo problema que yo he tenido en la vida ¿entiendes?

E: ¿Y tus padres te obligaron a ponerte el pañuelo?

H: En principio me obligaron, pero, mi padre me dijo: en septiembre ya tienes que ponerlo ya, me da igual que estés acostumbrada o no, entonces yo estuve haciéndolo [...] yo en agosto lo empecé a hacer para acostumbrarme si no, entonces me acostumbré, y entonces en septiembre ya me da algo normal, y ahora me gusta a mí, no, y mi madre le digo: mamá lo quiero quitar, porque ahora como estoy nerviosa, y a veces le digo: pues ya no estoy musulmana, me dejáis en paz y todo, entonces le digo: me voy a quitar el pañuelo, entonces me duermo y por la mañana me lo pongo y voy al cole, mira que tonta. Porque ahora ya no lo puedo quitar.

E: ¿Tienes familiares en Marruecos?

H: Claro.

E: ¿Y vas allí de vacaciones?

H: Sí.

E: ¿Una vez al año o menos de una vez al año?

H: No, una vez al año.

E: ¿Sois practicantes en casa, en lo religioso?

H: Sí.

E: ¿Todos?

H: Todos.

E: ¿En qué curso estás?

H: Segundo.

E: ¿Aparte de tu problema con la chica ecuatoriana, no tienes problemas con los demás compañeros?

H: Es que yo, es como van con ella, porque es como, hay muchos ecuatorianos en mi clase, entonces van a favor de ella y contra mí y por eso.

E: ¿Y con los profesores?

H: Es que con los profesores ya, es que ahora yo tengo miedo de preguntar a los profesores la cosa que no entiendo, ¿entiendes? Porque me siento mal, a lo mejor digo que me van a insultar, me van a chillar y entonces a mí no me gusta, porque como el otro día, haría hace dos semanas un chico le dijo a la profe, la profe le dijo: siéntate con la Hana, entonces le dijo: no, prefiero que me expulsaras y no me siento con ella, y entonces a la hora del patio me empecé a llorar, me sentía muy mal, ¿vale? Y entonces empecé a llorar dos horas y no me paraba y entonces me iba a morir, es que a veces digo: me voy a la carretera y hasta que venga el coche yo cruzo para que me atropelle el coche porque yo no quiero vivir más, no de verdad, es que [...] yo estoy harta de la vida, antes sí que me gustaba, pensaba en el futuro, pensaba en lo que haría, pensaba que haré un coche, me voy a la calle, voy a hacer la música para que la gente me viera y todo, pero ahora no, ahora ya no me importa la gente.

E: Tranquila, ya cambiarás de colegio y a lo mejor encontrarás mejor compañeros.

[...]

E: ¿Qué asignaturas te gustan más?

H: Sociales, inglés.

[...]

E: ¿Qué diferencia hay entre el sistema escolar de aquí y el de Marruecos?

H: No hay diferencia porque en Marruecos no me gusta estudiar porque pegan, porque a mí me pegaban mucho.

E: Te gusta más el español.

H: Sí.

E: Y lo que te resulta más fácil, ¿cuál es?

H: El español, el árabe era más complicado que no te digo, es que en Marruecos siempre he sacado un tres, un cuatro, un cero en árabe.

E: Sí, es complicado, sí. ¿Cómo fue tu primer día de clase aquí?

H: Bien, porque aprendí el catalán por el, tres semanas.

E: ¿Entraste en aula de acogida en principio? Y, ¿te fue bien?

H: Sí, muy bien.

E: Pero ¿no tuviste ningún problema al hablar, para comunicarte con los demás?

H: No.

E: Usas más castellano, ¿no?

H: Sí.

E: Bueno. ¿Qué te cuesta del catalán o del castellano: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?

H: No, ortografía de momento no hago ninguna falta, en catalán ninguna ninguna, porque un día hicimos el dictado con el profe, y entonces me dijo, el libro estaba guardado y el profe me dice: te has copiado Hana porque no puede ser tener una hoja entera de dictado y no tiene ninguna falta, y yo: vale, me he copiado y encima que la mochila estaba cerrada, entonces me dice: no te creo. Mira fíjate tú un profe que no te cree y encima estaba parado a mi lado.

E: ¿Y del castellano? ¿Hay algo que te cuesta un poco?

H: ¿Del castellano? Es que la lengua castellana, en estudiarla no me gusta, de verdad, porque voy muy mal en castellano, en primer trimestre lo he suspendido y el segundo también.

E: ¿Qué faltas haces? ¿En gramática?

H: No.

E: ¿En qué, sintaxis y eso?

H: Sí

E: Amigos aquí, ¿no tienes?

H: ¿Cómo voy a tener un amigo?

E: ¿O una amiga en general, amigos o amigas?

[...]

E: ¿Piensas acabar la universidad o trabajar antes?

H: No, universidad.

E: ¿Qué quieres hacer?

H: Abogada o doctora.

E: ¿Crees que encontrarás trabajo?

H: Sí, porque no voy a estar aquí.

E: ¿Dónde?

H: Me voy a Bretaña.

E: ¿Cuándo?

H: Cuando acabe la universidad

E: ¿Te gustaría ir a vivir en Bretaña? ¿Por qué, tienes allí algún familiar?

H: Sí, tengo familia allí, pero, allí hay más trabajo, hay más, me gusta conocer más cosas.

E: Espíritu aventurero. En tu tiempo libre ¿qué haces?

H: Llorar, salir a la calle.

E: ¿Por qué lloras?

H: Porque me siento mal.

[...]

E: Lo que no te gusta de tu barrio, ¿cuál es?

H: Todo, porque mi barrio es feo.

E: ¿Qué tiene?

H: Porque antes vivía en Plaza España, y entonces allí hay mucha cosa, hay más cosas bonitas, aquí no hay nada, aquí hay árboles y gente, allí no.

E: ¿Qué hay allí?, ¿parques, tiendas?

H: Parques, muchas tiendas, el dentista te lo encuentras a la casa de tu lado, aquí tienes que darte una distancia que no veas.

E: Y de España, ¿lo que más te gusta?

H: Un poco la política, a mí me gusta mucho la política, la ley, muchas cosas, es que, pero...

E: Con tus vecinos ¿tienes relaciones de amistad o cada uno a lo suyo?

H: Un poco de amistad y un poco, cada uno a lo suyo porque no hablamos con todas las personas.

E: ¿Qué fiestas conoces de la cultura española o catalana?

H: Ninguna.

E: ¿Ninguna fiesta? ¿Carnaval, Sant Jordi?

H: No me gustan las fiestas de España, me gustan las nuestras, la fiesta del cordero y eso.

E: ¿No participas entonces en las fiestas de aquí?

H: No.

E: Lo que más te sorprendió de España al venir aquí, ¿qué fue?

H: No lo sé, nada, nada.

E: ¿Participas en alguna asociación de ayuda a los inmigrantes?

H: No.

E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadano?

H: Inmigrante, creo.

E: ¿Qué dificultades has encontrado al instalarte en España al principio?

H: Ninguna.

E: ¿Te has sentido alguna vez discriminada? ¿Te trataron mal por ser marroquí?

H: En principio no, porque era pequeña y todo el mundo me quería porque, eso, entonces, ahora sí pero antes no.

E: Ahora sí en la escuela, ¿y en la calle?

H: También, que aquí en la calle te dicen, te pasan a tu lado y te dicen: mora vete a tu país.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

H: No sé, es que la verdad es que no sé.

E: ¿Son buena gente o son racistas, o hay de todo?

H: Es que no puedes, algunos, es que no te puedo decir todos, y todos lo son, hay de todo, algunos racistas, algunos buenos, algunos malos, cada uno...

E: Y ¿notas un trato distinto a diferentes tipos de inmigrantes?

H: No.

E: ¿Tratan igual a todos?

H: Creo que sí.

E: ¿Te sientes segura en España?

H: Segurísima.

E: ¿Qué entiendes por integración?

H: ¿Cómo?

E: ¿Qué entiendes por ser integrado en una sociedad?

H: No entiendo nada.

E: ¿Te sientes integrada en la sociedad española?

H: Sí.

E: ¿En qué sentido?

H: Es que no te puedo decir nada más.

E: Vale.

Fecha de la entrevista: 26 de mayo de 2008.

Nombre del entrevistado: Aladín.

E: ¿Cómo te llamas?

A: Aladín

E: ¿Cuántos años tienes?

A: ¿Aquí? 12.

E: No, tú.

A: Yo, 13.

E: ¿Entonces naciste en Marruecos?

A: Sí.

E: ¿De dónde eres de Marruecos?

A: De Casablanca.

E: Y viniste directamente aquí, ¿no?

A: Cuando tenía un año, casi un año.

E: ¿Tenías tus padres aquí?

A: No, vinieron conmigo.

E: ¿Vinisteis junto?

A: Sí, juntos.

E: ¿Cuántos hermanos tienes?

A: Tres.

E: ¿Mayores que tú o menores?

A: Menores.

E: ¿Y los demás nacieron aquí?

A: Sí.

E: ¿Ahora tienes la nacionalidad española?

A: No no, no sé.

E: ¿Tienes la tarjeta de residencia?

A: ¿Cómo tarjeta de residencia?

E: O sea, la documentación, tarjeta de residencia.

A: Sí, tarjeta de residencia.

E: ¿De cuántos años?

A: No lo sé, lo sabe mi madre. Sí tengo una tarjetita así, y la otra verde, y pasaporte y todo esto.

E: ¿Tus padres no tienen tampoco la nacionalidad?

A: No.

E: Tu lengua materna, ¿cuál es?

A: Marruecos.

E: Sí, ¿hablas árabe o castellano?

A: Mi padre y mi madre árabe y yo castellano.

E: Tú hablas castellano.

A: Sí, algunas veces sí.

E: ¿Hablas árabe?

A: A veces sí.

E: ¿Lo sabes escribir?

A: No.

- E: ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?
A: Vivo, alquilada no.
E: ¿Propia?
A: Sí, para nosotros, es lo que queremos.
E: Sí, ya pero, ¿es propia de vosotros, la habéis comprado?
A: Sí.
E: Vives con tu familia, ¿cuántos vivís en casa?
A: ¿En total, todos?
E: Sí.
A: Seis.
E: ¿Tus padres...?
A: Y mis hermanos y yo, y mi madre.
E: Sí, los padres son los dos, el padre y la madre.
A: Sí.
E: ¿Los dos trabajan?
A: Mi madre sí, digo sólo mi padre.
E: ¿En qué trabaja?
A: De paleta.
E: ¿Qué estudió tu padre?
A: No lo sé, no me lo dijo.
E: ¿Hizo secundaria, hizo ESO o primaria?
A: Sí, ESO seguro.
E: Sus ingresos ¿son más de 1200 euros al mes o menos?
A: Más o menos.
E: ¿Envía dinero tu padre a Marruecos?
A: No.
E: ¿Tu padre antes de emigrar, antes de venir a Barcelona tuvo trabajo, trabajó en Marruecos?
A: Sí.
E: ¿En qué?
A: Mi padre de paleta igual, todo de siempre.
E: ¿Por que vino aquí?
A: No sé.
E: ¿Conocía a alguien aquí?
A: No.
E: Tu madre ¿hasta qué curso estudió?
A: Seguro que a ESO también.
E: Tienes tres hermanos, ¿no? ¿Qué están haciendo? [...]
A: Uno de 11 estudia, otro de 10 que también estudia, y otra mi hermana, 7 que cumplió, en primaria también
E: ¿En qué lengua hablas con tus padres?
A: Con mis padres, yo castellano y ellos en Marruecos, ellos en Marruecos y yo en castellano.
E: ¿Ellos saben hablar castellano?
A: También.
E: ¿Los dos? ¿Catalán hablan?
A: Poco.
E: ¿Con tus hermanos en qué lengua hablas?
A: ¿Yo?, en español.

E: ¿Y con tus amigos?

A: Con mis amigos también.

E: ¿Usas el catalán?, ¿hablas catalán?

A: No.

E: ¿No? ¿Para nada?

A: No.

E: ¿Pero lo entiendes?

A: Sí.

E: ¿Tus padres en su forma de educar son conservadores o liberales?

A: ¿Cómo?

E: ¿Son flojos o duros en su forma de educar?

A: De educar ¿cómo?

E: Por ejemplo, ¿te dejan salir mucho o te exigen muchas cosas?

A: Sí.

E: ¿Te dejan salir?

A: Sí.

E: ¿Y son exigentes en lo referente a los estudios?

A: ¿Cómo?

E: ¿En hacer los deberes?

A: Ellos me dicen: ¡haz los deberes!

E: ¿Qué tipo de problema puedes tener con tus padres?

A: ¿Conmigo?

E: Tú con ellos.

A: [...] Pues cuando les digo que no tengo deberes o algo, y me dicen que estudie pero a mí no me da la gana de estudiar, porque me mareo o algo...

E: ¿Y tú te inclinas a la forma de educar marroquí o española?

A: ¿Cómo?

E: Por ejemplo, con futuros hijos: ¿desearías educarles a la manera marroquí o española?

A: Marroquí.

E: ¿En qué sentido?

A: ¿Cómo?

E: ¿Te gusta más, la forma de educar de tus padres, de Marruecos o de España?

A: ¿Cómo me educaban?

E: Sí.

A: Mejor España.

E: ¿Por qué?

A: Porque en España no pegan tanto, y en Marruecos sí, pegan mucho, hay muchos que pegan y aquí no se puede obligar, pueden matar a alguien si pegan mucho.

E: ¿Y allí matan?

A: Sí, matan. Algunos pegan con tanta fuerza que pueden matar a alguien.

E: ¿Tus padres te pegan?

A: Un poco, y ahora me castigan en vez de pegarme.

E: ¿Tienes Familiares en Marruecos? ¿Vas de vacaciones allí?

A: Sí, algunas veces.

E: ¿Una vez al año o menos de una vez al año?

A: Menos.

E: En el aspecto religioso, ¿sois practicantes en casa?

A: ¿Cómo?

E: ¿Rezáis en casa?

- A: Sí, yo no, no sé. Mi padre sí.
- E: ¿En qué curso estás?
- A: Yo, 2º de ESO.
- E: ¿Tienes alguna dificultad en la escuela, con los compañeros, los profesores?
- A: Me peleo con mis amigos.
- E: ¿Por qué?
- A: Porque como juegan conmigo y no quiero jugar con ellos y ellos lo saben, les digo que paren.
- E: Tú no quieres jugar con ellos, pero, ¿a ti te molestan, te tratan mal?
- A: No.
- E: ¿Qué asignatura te gusta más?
- A: Informática.
- E: ¿En tu primer día de clase hablabas castellano? ¿Cómo fue tu primer día de clase?
- A: Estaba muy vergonzoso, no conoces a nadie, solamente con tu familia.
- E: ¿Pero sabías hablar castellano?
- A: Y catalán.
- E: Bueno. ¿Qué te cuesta del catalán o del castellano: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?
- A: Del castellano, los acentos, y del catalán...
- E: ¿Del catalán los acentos también?
- A: Los acentos sí, me cuestan.
- E: ¿Los profesores y los compañeros se llevan bien contigo?
- A: ¿Los profesores se llevan bien? Sí.
- E: ¿Has entrado alguna vez al aula de acogida?
- A: No.
- E: ¿Amigos tienes más marroquíes o más españoles o de todas nacionalidades?
- A: De todas, un poco menos de marroquíes.
- E: Menos marroquíes, ¿porque aquí no hay?
- A: No, porque sólo conozco a los españoles, a los de otros países.
- E: ¿Piensas acabar la universidad o trabajar antes?
- A: Trabajar al 4º de ESO.
- E: ¿Qué quieres trabajar?
- A: Cocinero en un restaurante.
- E: ¿Crees que encontrarás trabajo fácilmente?
- A: No lo sé.
- E: Y en el futuro ¿piensas vivir aquí o vivir en Marruecos o no lo sabes?
- A: Aquí aquí, e ir de vacaciones a Marruecos.
- E: En tu tiempo libre ¿qué haces?
- A: Ir con mis amigos, a jugar en su casa o en la calle, o ir a la biblioteca o hacer los deberes, cuando tengo.
- E: Lo que más te gusta de tu barrio, ¿qué es?
- A: ¿Cómo que mi barrio?
- E: De donde vives, la zona donde vives. ¿Lo que más te gusta de esta zona?
- A: Todo.
- E: Y de España, ¿lo que te gusta más?
- A: ¿De las zonas?, como Vilapiscina.
- [...]
- E: ¿Y lo que no te gusta?
- A: Lo que no me gusta es, no lo sé.

E: ¿Todo te gusta?

A: Sí.

E: ¿Hay algo que te molesta?

A: No.

E: ¿Con tus vecinos tienes relaciones de amistad o cada uno a lo suyo?

A: Cada uno a lo suyo, nosotros vamos a lo nuestro y no nos peleamos con ellos, algunas veces.

E: ¿Algunas veces os peleáis?

A: Sí.

E: ¿Por qué?

A: Porque cuando tiran, otros niños vienen para su casa, de los amigos luego escupen abajo o algo y nos escupen a nosotros, como somos 3, 4 nos escupen a nosotros porque [...]

E: ¿Qué fiestas conoces de Cataluña o de España?

A: Fiestas, Navidad, Sant Jordi, no lo sé.

E: ¿Participas en estas fiestas?

A: Sí, en Navidad sí, Sant Jordi también.

E: ¿Participas en algunas asociación de ayuda a los inmigrantes?

A: No lo sé.

E: En España ¿Cómo te sientes, inmigrante o ciudadano?

A: Yo me siento tranquilo, como si fuera, como todos ahí.

E: ¿Te has sentido alguna vez discriminado? ¿Te han tratado mal alguna vez?

A: ¿En España?

E: Sí.

A: Sí, algunas, cuando nos peleamos.

E: ¿Con tus amigos?

A: No, con otros niños.

E: ¿Y Por qué te peleas con ellos?

A: Porque como unos niños grandes te dicen que quieren dinero para pegar a los otros niños, van a por ellos.

E: ¿Os roban el dinero?

A: Que los niños grandes mienten a los niños, a los otros niños para que vengan a los otros niños a pegarles, para divertirse.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

A: Mal, porque hay algunos que dicen que no tenemos que estar aquí.

E: Pero no todos.

A: No, todos no.

E: Y ¿tratan igual a todos los inmigrantes?

A: No.

E: ¿A quién tratan mejor?

A: A los español, a los que están aquí, tratan mejor que a los otros países.

E: O sea, tratan mejor aquí a los que están instalados.

A: Los que viven aquí, los que nacieron aquí tratan más bien que los que vienen de otro sitio aquí.

E: ¿Te sientes seguro en España?

A: Sí.

E: ¿Te sientes integrado?

A: ¿Cómo integrado?

E: Te sientes como si formaras parte de este país, te sientes tranquilo, a gusto.

A: Sí.

E: Bien, vale.

Fecha de entrevista: 26 de mayo de 2008.

Nombre del entrevistado: Hamza.

E: ¿Cómo te llamas?

H: Hamza

E: ¿Cuántos años tienes?

H: 14.

E: ¿Naciste aquí o viniste de Marruecos?

H: En Marruecos nací.

E: ¿De dónde de Marruecos?

H: De Tetuán.

E: ¿Te has desplazado antes a otro país, o directamente aquí?

H: Nací allí y luego vine aquí.

E: ¿Cuándo viniste aquí? ¿En qué año?

H: En el 2001.

E: ¿Y viniste aquí por reagrupación familiar? ¿Tenías tus padres aquí?

H: Sólo mi padre estaba aquí y después vine con mis hermanos y mi madre.

E: ¿Y tu padre lleva aquí muchos años?

H: Sí, él antes de venir aquí se fue a Alemania y Bélgica y Holanda y todo eso, después vino aquí.

E: ¿Y se instaló aquí?

H: Sí, él lleva muchos años aquí.

E: ¿Y no se instaló en Holanda por ejemplo porque no tuvo trabajo?

H: No, no fue allí creo, pero se desplazó a otros países.

E: ¿Y tenía amigos aquí antes de venir, o sea, que le dijeron que aquí hay trabajo?

H: Yo creo que sí.

E: ¿Cuántos años tenías cuando viniste?

H: Tenía ocho o siete, ocho o nueve.

E: ¿Acabaste la primaria aquí?

H: Sí.

E: ¿Entraste en Marruecos y luego la acabaste aquí?

H: Sí, hice primero allí y después acabé el segundo.

E: Y sabes hablar árabe, ¿no?, y, ¿escribirlo?

H: Un poco.

E: ¿Ahora tienes el permiso de residencia?

H: Sí, tengo el DNI y el pasaporte también.

E: ¿Tienes la nacionalidad?

H: Sí.

E: ¿Y tu padre la tiene?

H: Sí, también.

E: ¿Tienes otros familiares en el extranjero?

H: Sí, en Holanda.

E: Tu lengua materna, ¿cuál es?

H: Árabe.

E: ¿Árabe o bereber?

H: No, árabe. Sería más magrebí porque de Marruecos de allí.

E: ¿Pero árabe estándar lo sabes leer?

H: Sí, un poco.

E: ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?

H: Alquilada.

E: ¿Vives con tu familia?

H: Sí.

E: ¿Cuántos vivís en casa?

H: Somos seis.

E: Tus padres, y tienes, ¿tres hermanos?

H: Sí. Y otro hermano que vive solo, vive en otro apartamento solo.

E: ¿Aquí?

H: Sí.

E: ¿El mayor?

H: Sí, el mayor.

E: ¿Cuántos años tiene?

H: Creo que tiene 26, 27 años.

E: Tu padre tiene la nacionalidad española, ¿no? Y tu madre ¿la tiene?

H: No.

E: ¿Porque no la quiere?

H: Porque cuando mi padre se la iba a hacer le dijeron que tenía que saber escribir y hablar el castellano, y ella no sabía, claro no se la podían dar.

E: Y ahora, ¿sabe hablar en castellano?

H: No, no.

E: ¿Tu padre qué trabaja?

H: Panadero.

E: ¿Tu madre trabaja o no?

H: No, es ama de casa.

E: ¿Sus ingresos son más de 1200 euros al mes o menos?

H: Creo que mil y pico euros

E: ¿Envía dinero a Marruecos tu padre?

H: Creo que sí, sí.

E: Antes de venir aquí, ¿tuvo trabajo en Marruecos?

H: Sí, allí tenemos una panadería suya que está funcionando.

E: ¿Ahora?

H: Sí, allí.

E: Y, ¿por qué vino entonces?

H: Porque antes de que le abriera fue a Alemania cuando allí tuvo mucho dinero, pues abrió allí una panadería, de Alemania a allí, o sea de Europa allí llevaba máquinas y todo eso para hacer el pan y eso.

E: ¿La abrió en Marruecos?

H: Sí.

E: ¿Y quién ahora la gestiona?

H: Allí hay trabajadores y el dinero que reúnen se lo dan a mi abuela, y cuando mi padre va, hace la cuentas y ya.

E: Entonces abrió la panadería y luego vino a Barcelona y le gustó y se instaló aquí.

H: Sí.

E: ¿Y ahora tiene la panadería él o trabaja en la panadería?

- H: No, la tiene allí, él trabaja aquí.
E: Aquí sólo trabaja, vale. ¿Qué estudios hizo, tiene?
H: No tiene estudios.
E: ¿No, no estudió nada?
H: No.
E: ¿Tu madre qué estudió?
H: Tampoco.
E: ¿Y ahora trabaja tu madre?
H: No.
E: ¿Y en Marruecos tampoco trabajó?
H: No.
E: Vale. Tienes tres hermanos en casa, ¿no?
H: Sí.
E: ¿Cuántos años tienen?
H: Uno nueve, tengo una hermana de 20 años y un hermano de 23, 24 años.
E: La chica de 20, ¿qué hace?
H: Trabaja en auxiliar de enfermería
E: ¿Y estudió aquí?
H: Sí, bueno ella estudió allí hasta primero, creo que segundo de la ESO, y después hizo aquí tercero y cuarto de la ESO y después hizo ciclos informativos de auxiliar de enfermería, y ya está.
E: ¿Y tu hermano de 23?
H: Trabaja en eso de la mina de excavaciones.
E: ¿Y estudió aquí o no?
H: Sí, estudió un tiempo pero luego dejó de estudiar.
E: ¿Y el mayor?
H: Sí, tiene un restaurante.
E: ¿Él tiene el restaurante?
H: Sí, su propio, bueno no es suyo, lo comparte con otro amigo.
E: ¿Está casado?
H: Sí, se acaba de casar.
E: ¿En qué lengua hablas con tus padres?
H: En árabe.
E: ¿Siempre?
H: Sí.
E: ¿Y con tus hermanos?
H: También.
E: ¿Árabe?
H: Sí. Algunas veces castellano, sí.
E: ¿Y con tus compañeros?
H: Pues, castellano o catalán.
E: ¿Qué lengua hablas más?
H: El castellano.
E: ¿Tus padres en su forma de educar son conservadores o liberales?
H: ¿Cómo?
E: ¿Son duros o flojos?
H: No, flojos.
E: ¿Qué tipo de problema puedes tener con ellos?
H: No, sé.

E: Y con respecto a futuros hijos ¿cómo desearías educarles, a la manera marroquí o española?

H: Marroquí.

E: ¿En qué sentido?

H: Enseñarles el árabe, ¿no? La religión musulmana, ¿no?

E: Tienes familiares en Marruecos, ¿no?

H: Sí.

E: ¿Y vas allí de vacaciones?

H: Sí, cada verano.

E: En el aspecto religioso, ¿sois practicantes en casa?

H: Sí.

E: ¿Todos?

H: Bueno no todos, mis padres y mis hermanos.

E: ¿En qué curso estás?

H: Segundo de la ESO.

E: ¿Tienes alguna dificultad en la escuela, con los compañeros, los profesores?

H: No.

E: ¿Qué asignaturas te gustan más?

H: Castellano, educación física y, no sé, ya está.

E: Tu primer día de clase, ¿cómo fue?

H: ¿El primer curso de aquí en España?

E: Sí.

H: Fue difícil, es diferente.

E: ¿Cómo es diferente?

H: No entendía nada, lo que te costaba más, te costaba más y vas a clase de, así como de aula de acogida.

E: Y, ¿crees que el aula de acogida mejoró tu nivel?

H: Sí porque te ayuda, te ayuda así como a aprender algo más.

E: ¿Qué diferencia hay entre el sistema escolar marroquí y el español?

H: El español [...] no hay mucha diferencia, allí te enseñan la religión musulmana en clases y aquí no, no en todos los centros, en los públicos no te enseñan la religión cristiana, y allí sí [...] pero aquí en el privado es obligatorio.

E: ¿Cuál te gusta más, la escuela en Marruecos o en España?

H: Aquí, porque el castellano es más fácil para mí que el árabe.

E: ¿Usas más castellano o catalán?

H: Pues el castellano.

E: ¿Por qué?

H: Porque aquí vienen como muchos ecuatorianos y bolivianos, pues ellos hablan el castellano pues, aquí hay unos compañeros de allí, pues hablamos en castellano.

E: ¿Del catalán o del castellano qué aspectos te cuestan: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?

H: La ortografía.

E: ¿De qué lengua?

H: Del catalán, porque aunque sea muy similar, muy igual, hay como por ejemplo en la ortografía diferente.

E: ¿Qué actitudes tienen contigo los profesores y compañeros?

H: Buena.

E: ¿Amigos tienes más marroquíes o más españoles o de todas nacionalidades?

H: Aquí, me siento de aquí, un poco de todo, de españoles.

- E: ¿Piensas acabar la universidad o trabajar antes?
H: No sé.
E: Pero, ¿qué te gusta ser en el futuro?
H: Voy a hacer ciclos informativos como mi hermana.
E: Y para... ¿Qué te gustaría trabajar?
H: No sé.
E: ¿Crees que encontrarás trabajo, cuando seas mayor?
H: Sí.
E: Y en el futuro: ¿quieres vivir aquí en España o vivir en Marruecos o en otro país?
H: En España.
E: En tu tiempo libre, ¿qué haces?
H: Pues, de acabar las clases me voy a casa a hacer los deberes y todo, estudiar, mirar la tele.
E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?
H: No sé, no salgo mucho. Aquí yo no salgo mucho pero voy a las, a las Ramblas del Raval allí con mi hermano, donde trabaja voy allí.
E: ¿Y te gusta el Raval?
H: Sí, porque allí más, allí más tranquilo, estoy más, me gusta estar más allí que aquí.
E: ¿Porque te relacionas con marroquíes y puedes hablar...?
H: Sí.
E: ¿Y hablas con ellos en árabe?
H: Sí.
E: De España, lo que más te gusta, ¿qué es?
H: No sé. Como es la calle y todo, el turismo.
E: ¿Y lo que no te gusta? ¿Hay algo que no te guste?
H: No.
E: Con los vecinos, ¿tienes relaciones de amistad con ellos o cada uno a lo suyo?
H: Si les encuentras, les dices hola y ya está.
E: ¿Qué fiestas conoces de Cataluña o de España?
H: La de Navidad, la Semana Santa, el Carnaval.
E: ¿Participas en las fiestas?
H: No.
E: Lo que más te sorprendió de España al venir aquí, ¿cuál fue?
H: Porque aquí es más diferente de allí, aquí es más bonito que mi país, porque...
[...]
E: ¿Es más bonito aquí?
H: Sí, porque hay muchos sitios donde puedes ir, donde puedes quedarte allí un rato sentado.
E: ¿Participas en algunas asociación de ayuda a los inmigrantes?
H: No conozco.
E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadano?
H: Algunas veces ciudadano y algunas veces, no sé.
E: ¿Por qué? ¿Cuándo no te sientes ciudadano?
H: Porque algunas veces, hay jov, hay chicos así de la calle, porque te comienzan a insultar y eso.
E: ¿Qué te dicen?
H: Marroquí o algo, pero no siempre alguna vez.
E: ¿Qué dificultades has encontrado al instalarte aquí?
H: No sé, ninguno.

E: Con la lengua, en comunicarte.

H: Mientras sabes, mientras que sepas comunicarte [...] o sea cuando llegué no sabía, no sabía, tenían que ir a recogerme, recuerdo eso.

E: ¿Te has sentido alguna vez discriminado?

H: ¿Cómo?

E: ¿Te trataron mal alguna vez?

H: Sí, en el primer año, cuando empecé mi primer curso pues, ahí como acabo de llegar pues, te empiezan a empujar, a pegar o tirarte la pelota en el patio, te tiraban la pelota a propósito.

E: ¿Pero sólo el primer año?

H: Sí, ya después. Te acostumbras.

E: ¿Y ahora te llevas bien, no hay nadie que te moleste ni nada?

H: Sí.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

H: Pues algunos bien, porque te respetan como eres, porque ellos [...] porque aquí tienes más posibilidades de encontrar trabajo y tener buen futuro que en tu país, por eso nuestros padres vienen aquí. Y de otros pues, dicen que, que son racistas así, y dicen que cada uno tiene que quedarse en su país y todo eso.

E: ¿Y crees que tratan igual a todos los inmigrantes?

H: No.

E: ¿A quién tratan mejor?

H: Porque, cuando uno se siente superior a otro pues, el que es superior te comienza a insultar y a amenazarte, y por ejemplo si, si no me das dinero te pego y eso.

E: ¿Pero crees que tratan igual a todos, por ejemplo igual a los marroquíes que a los latinos, o tratan mejor a unos que a otros?

H: No, porque los latinos como, es que antes, tienen relación con los españoles y, por ejemplo, los marroquíes no tienen nada en relación con los españoles, bueno antes sí que tenían cuando estaban aquí, pero ahora España se siente como más superior a Marruecos, pues aquí la gente se siente más superior que a los que vienen de allí a aquí.

E: ¿Te sientes seguro en España?

H: Sí.

E: ¿Qué entiendes por integración en una sociedad?

H: Pues ser como ellos, ¿no?

E: ¿Te sientes integrado en la sociedad española?

H: Sí.

Fecha de entrevista: 26 de mayo de 2008.

Nombre del entrevistado: Soufian.

E: ¿Cómo te llamas?

S: Soufian.

E: ¿Cuántos años tienes?

S: 12.

E: Y naciste aquí, ¿no?

S: Sí.

E: De Marruecos, ¿de dónde sois?

S: De Nador.

E: ¿Tienes la nacionalidad?

S: Sí.

E: Española, ¿no?, ¿y la marroquí la tienes?

S: Creo que no.

E: ¿Tienes otros familiares en el extranjero?

S: Sí, la mayoría.

E: ¿Dónde?

S: En Marruecos y en Alemania.

E: Tu lengua materna, ¿cuál es?

S: ¿La que hablo yo?

E: Sí.

S: El español.

E: El castellano, árabe, ¿hablas árabe?

S: Sí, un poco.

E: ¿O bereber?

S: Árabe, el chilha.

E: Bueno, es bereber.

E: ¿Lo escribes?

S: No, escribía antes pero se me ha olvidao un poco.

E: ¿Y dónde lo has aprendido?

S: Por ¿sabes dónde hay hypercor?, pues ahí hay un colegio árabe, ahí aprendí, ya es que hace muchos, hace dos años que no voy.

E: ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?

S: Alquilada.

E: Vives con tu familia ¿cuántos vivís en casa?

S: Uno, dos, tres, cinco, y mi hermano se ha ido a Alemania a trabajar.

E: Entonces vives con tus padres. Tú tienes además cuatro hermanos más, tres hermanos más.

S: Tres y yo cuatro.

E: ¿Tu hermano ahora vive en Alemania?

S: Bueno, está con mi tía viviendo en Alemania.

E: ¿Cuántos años tiene?

S: Diecinueve.

E: ¿Y se fue hace mucho?

S: No, dos meses o tres. No, seis, seis meses.

E: ¿Por qué se fue?

S: A trabajar allá, porque se fue, primero se fue de vacaciones luego le gustó y se quedó allá para vivir, y está buscando un piso pa, para que vayamos a vivir nosotros.

E: ¿Os vais a ir?

S: Sí.

E: Y entonces, ¿tu padre hace cuándo que está aquí?

S: Es al hospital. Tuvo un accidente.

E: Ahora está en el hospital, está enfermo.

S: Sí,... le atropelló un coche.

E: ¿En qué trabaja?

S: ¿Mi padre?

E: Sí.

S: Trabajaba, de jardinero.

E: Entonces tu tía en Alemania, ¿hace mucho que vive allí?

S: Sí.

E: ¿Cuántos años?

S: Muchos, diez años creo yo, más o menos.

E: Y tu padre, ¿desde cuándo que está aquí?

S: Mi padre, cuando se casó con mi madre, se casaron y vinieron aquí para vivir.

E: Y vino aquí, ¿por qué?

S: Por el trabajo.

E: ¿En Marruecos no tuvo trabajo?

S: No, no encontraba.

E: ¿Y tu hermano estudió aquí?

S: Sí, los cuatro hemos estudiado aquí.

E: El mayor, ¿hasta qué curso, hasta qué nivel?

S: Hasta el cuarto de ESO.

E: ¿Luego no encontró trabajo aquí y se fue a Alemania?

S: No, sí, sí que encontró, se fue de vacaciones a Alemania y como le gustó se quedó

E: ¿Y aquí qué trabajaba?

S: Aquí, de pinchero.

E: Y allí, ¿cómo le va con la lengua y eso?

S: Está aprendiendo ahora.

E: Muy bien, muy bien. Entonces, ¿vais a ir a Alemania?

S: Sí, lo más seguro es que vayamos.

E: Ahora tus padres no trabajan. ¿Tu madre trabaja aquí?

S: Sí.

E: ¿En qué trabaja?

S: En limpieza.

E: ¿Sabes más o menos los ingresos de tus padres?, ¿son más de 1200 euros al mes o menos?

S: Sí, más de 1200.

E: ¿Y tu padre tras el accidente, tuvo seguro, indemnización?

S: Sí sí. Mi pa, ah, trabajaba de jardinero y más adelante compramos un bar, un restaurante y lo hemos vendido.

E: ¿Por qué lo habéis vendido?

S: No iba bien el negocio.

[...]

- E: ¿Y lo había vendido, digamos, para ahorra, para tener dinero para ir a Alemania?
- S: No, estaba ahorrando pues para poder comprar un piso y todo eso.
- E: ¿Envía dinero ahora a Marruecos?
- S: De vez en cuando, sí a su madre.
- E: ¿Tu padre antes de venir a España trabajó en Marruecos?
- S: No lo sé, creo que sí. Sí, de taxista, nueve años.
- E: Y al venir aquí, o sea, ¿tenía amigos que le dijeran que había más oportunidades aquí y por eso vino?
- S: La familia, porque había la familia que vivía aquí, sus hermanos y le dijeron que aquí estaba bien, que había trabajo y todo y dijo voy a ir para allá.
- E: Y ahora entonces tienes la familia aquí, muchos familiares.
- S: Sí, mucho, la mayoría, y también en Marruecos.
- E: ¿Qué estudió tu padre?
- S: Mi padre, es que, cuando era pequeño y mi abuelo, el padre de mi padre era alcalde de una ciudad y, y claro, cuando su padre murió él no pudo seguir estudiando porque tenía que pagar y llegó hasta cuarto de ESO, sacó un graduado y ya está.
- E: Entonces tuvo que trabajar para, para ocuparse de los gastos de la familia.
- S: Claro, y todo.
- E: ¿Él es el mayor, tu padre?
- S: Tiene 28 hermanos, porque...
- E: ¿28?
- S: Sí, más o menos, porque mi abuelo tenía tres mujeres.
- E: ¡Hala!
- S: Sí, porque era alcalde y tenía tres.
- E: Entonces es como un, están aquí en España, en Alemania y en Marruecos.
- S: Sí.
- [...]
- E: ¿Tu madre qué estudió?
- S: Mi madre no estudió. Hasta, acabó, no sé, estudió muy poco ella.
- E: Primaria, digamos.
- S: Sí.
- E: Tienes tres hermanos, ¿no?
- S: Sí.
- E: ¿El mayor tiene 19?
- S: No, la mayor es una chica, tiene 20.
- E: 20, ¿qué hace?
- S: Está estudiando y trabajando en la universidad.
- E: ¿Y qué trabaja?
- S: ¿Mi hermana?
- E: Sí.
- S: En las oficinas del Barça.
- E: Y luego tu hermano de 19, ¿no?
- S: Sí.
- E: ¿Y luego?
- S: ¿Cómo luego?
- E: O sea, tienes la hermana mayor de 20, luego un chico de 19, luego.
- S: Luego yo.
- E: Tú, y luego, ¿el pequeño?
- S: Sí.

- E: ¿Cuántos años tiene?
S: ¿El pequeño?
E: Sí.
S: 10, en primaria.
E: Con tus padres hablas castellano, ¿no?
S: Sí, y árabe a veces, también. Cuando me hablan en árabe yo les hablo en árabe
E: ¿Y con tus hermanos?
S: Español.
E: ¿Catalán hablas con ellos?
S: También.
E: ¿Y con tus amigos?
S: Castellano y catalán.
E: ¿Qué lengua hablas más?
S: Castellano.
E: ¿Por qué?
S: Porque, porque los amigos y la familia, bueno, los amigos porque hay veces que hablan más en español que en catalán, y mis padres también hablan más eso, castellano que catalán.
E: ¿Tu padre habla catalán?
S: Sí.
E: ¿Y tu madre?
S: Poco.
E: ¿Tu madre habla castellano?
S: Sí, y catalán, un poco.
E: ¿Tus padres son conservadores o liberales en su forma de educar, o ni la una ni la otra?
S: ¿Cómo? No entiendo.
E: ¿Son duros o flojos en su forma de educar?
S: Ah, más o menos, un poco de cada.
E: ¿Qué tipo de problema puedes tener con ellos?
S: Nada, temas de ponte a hacer los deberes, o verme ayudar en el bar o algo así.
E: Y tú, con respecto a futuros hijos: ¿cómo desearías educarles?, ¿a la manera marroquí o española?
S: Las dos cosas, que recen y todo eso y, que aprendan, ¿no?
E: Familiares tienes en Marruecos, ¿y vais allí de viaje, de vacaciones?
S: Sí.
E: ¿Cuántas veces al año?
S: Una vez al año.
E: En el aspecto religioso, ¿sois practicantes en casa?
S: Sí, rezamos y todo eso.
E: ¿En qué curso estás?
S: Primero de ESO.
E: ¿Tienes algún problema en la escuela, con los compañeros, los profesores?
S: No.
E: ¿Qué asignatura te gusta más?
S: Gimnasia.
E: ¿Qué más?
S: Gimnasia, castellano, y ya está, y música.
E: Bueno. ¿Qué te aspectos del catalán o del castellano te cuestan: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?

- S: Ah, nada, no me cuestan.
- E: ¿Qué actitudes tienen contigo los profesores y compañeros?
- S: Buena.
- E: ¿Amigos tienes marroquíes o más españoles o?
- S: Las dos cosas, de todo.
- E: ¿Piensas acabar los estudios universitarios o salir a trabajar antes?
- S: No, universitarios.
- E: ¿Qué quieres hacer?
- S: Abogado
- E: ¿Crees que habrá salida laboral?
- S: Sí.
- E: Y en el futuro: ¿qué piensas hacer?, ¿quedarte a vivir en España o en Alemania si te vas o regresar a Marruecos o?
- S: No sé, no sé.
- E: En tu tiempo libre, ¿qué haces?
- S: ¿En mi tiempo libre? Juego o hago los deberes, o leo el Corán a veces pero, en un libre que tengo en castellano, en árabe y en castellano.
- E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?
- S: ¿De mi barrio? Es que no me gusta mucho, este barrio.
- E: ¿Dónde vives?
- S: Aquí al lado de paseo [...] al lado del ayuntamiento.
- E: ¿Por qué?, ¿por qué no te gusta este barrio?
- S: No sé, no sé.
- E: ¿Hay gente mala, no tienes muchos amigos?
- S: [...] Porque hay veces que vas por la calle y ves gente que está robando un niño.
- E: ¿Robando? ¿Secuestran niños aquí?
- S: No, secuestran no. Te dicen qué tienes, si llevas dinero encima o algo, a mí me lo han hecho ya.
- E: ¿A ti? ¿Y no hay policía?
- S: Sí, han cogido muchos la policía.
- E: ¿Y qué son los que roban?, ¿españoles?
- S: Gitanos.
- E: Y de España, ¿lo que más te gusta?
- S: ¿Lo que más me gusta? Los amigos y la familia por aquí, pero me gusta más Alemania, hay más familia, más amigos que conozco.
- E: ¿Te fuiste allí, a Alemania?
- S: Sí, de vacaciones este año.
- E: Y allí ¿en qué lengua te comunicas con ellos?
- S: En árabe.
- E: Ah, ¿son familiares?
- S: Sí.
- E: ¿Y lo que no te gusta de España?
- S: Nada, todo me gusta.
- E: Con tus vecinos ¿tienes relaciones de amistad o cada uno a lo suyo?
- S: Amistades, tengo muchas, cuando necesitas algo vas a los vecinos y se lo pides.
- E: ¿Qué fiestas conoces de la cultura española o catalana?
- S: ¿Fiestas? Carnaval, San Juan, y ya está.
- E: ¿Participas?
- S: Sí.

- E: ¿Lo que más te sorprende de España con respecto a Marruecos cuando los comparas?
S: Que aquí hay más semáforos más, no sé, es que en Marruecos no hay muchos semáforos y...
E: La organización y la infraestructura.
S: Sí.
E: ¿Participas en alguna asociación de ayuda a los inmigrantes?
S: ¿Cómo? No te entiendo.
E: Asociación de inmigrantes, aquí.
S: ¿Como si vamos a un colegio árabe o algo?
E: No, asociación es de, por ejemplo, marroquíes que se juntan para hablar de sus cosas.
S: Ah, no.
E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadano?
S: Ciudadano.
E: ¿Te has sentido alguna vez discriminado?
S: ¿Cómo? ¿Discriminado?
E: Sí, ¿te trataron mal alguna vez por ser marroquí, de origen marroquí?
S: No.
E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?
S: Buena, o al menos hacia mí, a lo mejor hay otros niños, no sé.
E: Y ¿tratan igual a todos los inmigrantes independientemente de su origen?
S: Creo que no, no no.
E: ¿A quién tratan mejor?
S: A mí me tratan bien, o sea a lo mejor, es que aquí hay muchos españoles que son racistas y que a un niño le dicen de todo.
E: Vale. ¿Te sientes seguro en España?
S: Sí.
E: ¿Qué entiendes por integración?
S: No sé, es que...
E: ¿Te sientes integrado en la sociedad española?
S: Sí, más a gusto.
E: Te sientes integrado, ¿qué significa que estás integrado?
S: Pues, que te sientes más cómodo, o sea, que te sientes mejor que en tu país.
E: Este también es tu país.
S: Claro.
E: Bien.

Fecha de entrevista: 29 de mayo de 2008.

Nombre del entrevistado: Ilias.

E: ¿Cómo te llamas?

I: Ilias.

E: ¿Cuántos años tienes?

I: 16.

E: ¿Vienes de Marruecos o naciste aquí?

I: No, en Marruecos.

E: ¿De dónde de Marruecos?

I: De Nador por abajo, de la parte de abajo.

E: ¿Te has desplazado a otro país antes?

I: A Francia.

E: ¿Cuándo?

I: ¿Cuándo? Pues he estado un mes, pero hace tiempo ya cuando era pequeñito ya.

E: ¿Y por que te fuiste?

I: Con la familia.

E: Ellos, bueno ¿de visita o para instalarse?

I: Sí, de visita.

E: Vale. ¿Cuándo viniste aquí?, ¿en qué año?

I: ¿En qué años? Pues no me acuerdo pero tenía tres años.

E: Cuando viniste, ¿tenías tus padres aquí, o viniste con ellos?

I: Mi padre estaba aquí, pero nosotros vinimos con mi madre.

E: Tu padre estaba aquí trabajando.

I: Claro.

E: ¿Y lleva mucho tu padre aquí?

I: Sí.

E: ¿Cuántos años?

I: Pues andará por sus 20 años.

E: Ahora tienes la documentación, ¿el permiso de residencia o?

I: La nacionalidad.

E: ¿Y por qué la tienes?

I: Porque, a lo mejor a mí se me da por irme a otro país cuando sea grande.

E: Porque Lamy dice que tiene que cumplir los 18 para tenerla, y nació aquí.

I: Yo la tengo, es que yo no nací aquí pero llevo muchísimo tiempo y mi padre como la tenía pues nos la hizo a nosotros también.

E: ¿Tu madre la tiene también?

I: No, creo que a mi madre aún no la ha llegao, pero la tiene que llegar ya.

E: Está en trámite.

I: Sí.

E: ¿Has estado en otras zonas de España?

I: No.

E: ¿Familiares tienes en otros países?

I: Bueno, en Francia, aquí y en Marruecos.

E: ¿Y tu padre, digamos, vino aquí para trabajar?

I: Sí.

E: ¿Y por que vino?, ¿tenía a alguien aquí que le dijera que aquí hay trabajo o vino sólo a probar suerte?

I: Vino sólo a probar.

E: Tu lengua materna, ¿es?

I: El árabe.

E: ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?

I: Alquilada.

E: Vives con tu familia, ¿cuatro en casa?

I: No, somos mi padre y mi madre y somos 4 hermanos: dos hermanas y dos hermanos.

E: Vale. Tus padres son marroquíes y el padre español también y la madre marroquí.

I: Los dos marroquíes.

E: ¿Los dos trabajan?

I: No, mi madre ha parado de trabajar, era ama de casa, o sea, por las casas limpiaba y todo eso.

E: Trabajaba en limpieza.

I: Sí, en limpieza.

E: Y ahora no.

I: No, ya no.

E: ¿Y tu padre?

I: Mi padre, estaba trabajando en una empresa pero ya la empresa ha cerrado y es autónomo ahora.

E: ¿En qué trabaja?

I: Construcción.

E: ¿Qué estudió tu padre?

I: Mi padre, creo que, creo que estudió lo que estudió y se vino paquí.

E: Sí, ¿primaria o secundaria?

I: Primaria, y secundaria, sí. Mi madre fue la que no estudió.

E: Tu madre no estudió, ¿no?

I: Sólo hizo primaria y ya está.

E: ¿Tu padre trabajó antes, en Marruecos?

I: Sí, campo, en el campo.

E: ¿Envía dinero ahora a Marruecos?

I: A la familia.

E: Vale. ¿Gana más de 1200 euros al mes o menos?

I: Más.

E: Tienes tres hermanos ¿no?

I: Sí.

E: ¿Y el mayor?

I: El mayor tiene 19.

E: ¿Chico o chica?

I: Chico.

E: ¿Qué hace?

I: Está trabajando, tiene título pero está trabajando de mozo de almacén.

E: ¿Qué estudió?

I: En mecánica.

E: Vale, ¿y luego una chico o una chica?

I: Y luego son dos chicas: una de 9 años y la otra, pues 2.

[...]

- E: ¿En qué lengua hablas con tus padres?
I: Árabe, también se me escapan palabras en castellano pero...
E: ¿Y con tus hermanos?
I: Español, castellano.
E: ¿Y con tus amigos?
I: Castellano y catalán.
E: ¿Qué lengua hablas más?
I: El castellano, pero el catalán igual.
E: ¿Tus padres son conservadores o liberales en su forma de educar?
I: Liberales.
E: ¿Qué tipo de problema puedes tener con ellos?
I: Problemas no tengo, no.
E: ¿Y tú te inclinas a la forma de educar marroquí o española?
I: Marroquí.
E: ¿En qué sentido?
I: O sea la religión y todo.
E: Familiares tienes en Marruecos, ¿no?
I: Sí.
E: ¿Y vas allí de vacaciones?
I: Sí, cada año.
E: ¿Sois practicantes en casa?
I: Sí.
E: ¿Todos?
I: Sí.
E: ¿En qué curso estás?
I: 4º de ESO.
E: ¿Tienes alguna dificultad en la escuela, con los compañeros, los profesores?
I: No.
E: ¿Qué asignatura te gusta más?
I: El inglés y la tecnología.
E: ¿Cómo fue tu primer día de clase aquí?
I: Pues no me acuerdo, sinceramente no me acuerdo, es que muchos años ya.
E: Ya.
I: No me acuerdo
E: Sí. ¿Sabías hablar castellano cuando entraste?
I: ¿Na más entrar? O sea aquí, es que yo [...] desde muy pequeño, llevo desde p4 creo que entré, y no, no me acuerdo.
E: Bueno. ¿Qué te cuesta del catalán o del castellano: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?
I: Algo, pero, nada nada, palabritas así de vocabulario.
E: ¿De qué lengua?
I: Pues, del catalán, o sea el catalán lo sé de perfección, lo que pasa es que a lo mejor alguna que otra palabra, que es nueva así, que no he escuchado mucho y tal, pues.
E: ¿Qué actitudes tienen contigo los profesores y compañeros?
I: Bien
E: ¿Amigos tienes más marroquíes o más españoles o mezclado de todo?
I: Mezclado, de todo.
E: ¿Piensas acabar la universidad o trabajar antes?
I: Acabaré hasta el 4º de ESO y haré un ciclo formativo de grado medio en informática.

E: ¿Crees que habrá salida laboral?

I: Sí, creo que sí.

E: Y en el futuro: ¿quieres vivir aquí o vivir en Marruecos o en otro país?

I: O sea futuro digamos, ¿futuro jubilado o futuro cuando crezcas, normal?

E: Normal.

I: Pues yo en teoría me iría a Inglaterra.

E: Inglaterra, ¿por qué allí?

I: Porque me gusta bastante el inglés y, me gusta, o sea, me ha gustado mucho mucho, o sea a la hora de ver las pelis y eso ya vamos.

E: Y luego, ¿cuando te jubiles?

I: Marruecos.

E: En tu tiempo libre, ¿qué haces?

I: Juego al fútbol, entrenar, ordenador, ver la tele, con los amigos.

E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?

I: Que todos se conocen entre todos, que la mayoría les conozco a los del barrio.

E: Y de España, ¿lo que más te gusta?

I: ¿De España? Barcelona.

E: ¿Y lo que no te gusta?

I: El racismo, porque hay bastante gente que está loca, los viejos por ejemplo que no veas.

E: ¿Los viejos?

I: Sí, bastante los viejos bastante.

E: ¿Porque se meten con los...?

I: Con los extranjeros, o sea no siempre se meten no, pero por la mínima cosa te echan la bronca en toda la cara.

E: ¿Qué fiestas conoces de aquí?

I: Carnaval, Sant Jordi, Semana Santa.

E: ¿Participas?

I: En el colegio, sí.

E: Lo que más te sorprendió de España al venir aquí ¿cuál fue?

I: ¡Hombre! Sobre todo la economía, ¿no? Eso es lo principal, la economía y el cambio muy grande que hay entre el ambiente.

E: ¿Participas en algunas asociación de ayuda a los inmigrantes?

I: No.

E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadano?

I: Yo me siento inmigrante.

E: ¿Por qué?

I: Yo sigo siendo, o sea, yo me siento marroquí ¿no? Si por ejemplo hubiera nacido aquí pues me sentiría pues ciudadano, pero así como vine de fuera me siento inmigrante.

E: Vale, tú eres marroquí, pero ¿te sientes como cualquier otro ciudadano de aquí?

I: Sí, soy, me siento como cualquiera de aquí, pero claro soy inmigrante.

E: ¿Qué dificultades has encontrado al principio aquí?

I: De los amigos, el no saber hablar.

E: ¿Te has sentido alguna vez discriminado?

I: No.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

I: Hombre, por una parte que son los típicos que, un poco, no van directo a los inmigrantes, pero [...] que sí, que siempre se meten con los inmigrantes, que por ejemplo por ser negro, pues ya, pues ya no tiene plaza de trabajo.

E: Y, ¿tratan igual a todos o hay trato distintivo?

I: Hay trato distintivo.

E: ¿A quién tratan mejor?

I: Yo creo que tratan mejor a los españoles que son de aquí.

E: Sí, pero, ¿tratan igual a todos los inmigrantes?, ¿tratan igual, por ejemplo, a marroquíes que a latinos o sudafricanos?

I: Sí.

E: Igual, vale. ¿Te sientes seguro en España?

I: Sí, me he sentido seguro en todos los laos.

E: ¿Qué entiendes por integración?

I: Pues que te integres en otro sitio, ¿no? O sea que es, no sé, que vas a lo mejor a otra escuela y te integras.

E: Tú te sientes integrado en la sociedad española, ¿no?

I: Sí.

E: ¿Cómo te sientes? ¿Por que te sientes integrado? ¿Qué significa?

I: No sé, no sé.

Fecha de la entrevista: 29 de mayo de 2008.

Nombre de la entrevistada: Lamya.

E: ¿Cómo te llamas?

L: Lamya, con y.

E: ¿Cuántos años tienes?

L: 15.

E: ¿Naciste aquí o en Marruecos?

L: Aquí.

E: ¿De dónde eres de Marruecos?

L: Bueno, mi padre es de Casablanca y mi madre de Agadir.

[...]

E: ¿Te has desplazado a otro país antes?

L: A Francia.

E: ¿Viviste allí?

L: No, tengo mi tía y mis primos.

E: Vas de vacaciones

L: Sí.

E: ¿Tus padres, hace mucho que están aquí?

L: Sí.

E: ¿Cuántos años?

L: 19 o 20.

E: Vale, y ¿quién vino antes, tu padre o tu madre?

L: Mi padre

E: ¿Vino para trabajar?

L: Sí.

E: Allí ¿qué trabajaba?

L: Modista de piel, modelista de piel.

E: ¿Tienes la nacionalidad?

L: ¿Eh?

E: ¿Tienes la nacionalidad?

L: No, todavía no, hasta que tenga los 18 años, entonces me la darán.

E: ¿Tus padres la tienen?

L: Todavía no, está en trámite.

E: Y, entonces tienes el permiso de residencia.

L: Sí.

E: ¿De cuántos años?

L: No lo sé.

E: ¿De 5 años?

L: Sí, sí 5 años, 5 años.

E: ¿Has vivido en otras zonas de España?

L: No, siempre aquí, en Cataluña.

E: Familiares tienes en Francia, ¿no?

L: Sí.

E: ¿En otro país, tienes?

L: No, sólo en Francia.

- E: ¿En España, tienes?
L: No, en España no.
E: Vale, ¿cuál es tu lengua materna?
L: El árabe.
E: El árabe, ¿lo sabes escribir y leer?
L: Eh no, escribir, hablar sí, leer no. Árabe castellano y catalán.
E: Vale. ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?
L: No, alquilada.
E: ¿Vives con tu familia?
L: Sí, mi padre y mi madre.
E: ¿Y tienes hermanos?
L: No.
E: Hija única.
L: Sí.
E: Vale. ¿Los dos trabajan, tus padres?
L: Sí, los dos trabajan.
E: ¿En qué trabajan tus padres?
L: Mi padre en una empresa de bidones, y mi madre camarera, en un café, en una cafetería.
E: ¿Qué estudió tu padre?
L: Modelismo de piel, de chaquetas y esto, diseñador.
E: ¿Envía dinero ahora a Marruecos?
L: No lo sé, pero creo que no.
E: Y los ingresos entre los dos ¿son más de 1200 euros al mes o menos?
L: No, más.
E: Vale, ¿tu madre qué estudió?
L: No, mi madre es, estudió primaria pero no, no siguió ninguna carrera ni nada de esto, mi padre sí.
E: Sí, ¿primaria o secundaria?
E: ¿En qué lengua hablas con tus padres?
L: En árabe.
E: ¿Y tu padre aquí vino, tenía antes alguien aquí?
L: No, no, vino solo.
E: ¿Y por que vino si trabajaba allí?
L: No sé pero mi familia siempre dice que allí estaba mejor que tendría un buen trabajo y que bajaba, bueno, aquí también vino y trabajó en lo suyo pero después no, ya está, pues vino a probar suerte, pero no lo necesitaba, vivía mejor allí que aquí.
E: ¿Hablas sólo árabe con tus padres?
L: Sí árabe, sí. Bueno, palabras que se te escapan en castellano y árabe.
E: ¿Y con tus amigos?
L: Castellano y catalán.
E: ¿Te expresas mejor en árabe o en castellano?
L: En castellano.
E: ¿Y entre el castellano y el catalán?
L: No, los dos igual.
E: ¿Tus padres son conservadores o liberales en su forma de educar?
L: Liberales.
E: ¿Qué tipo de problema puedes tener con ellos?
L: Ninguno, no.

E: ¿Y tú a qué la forma de educar te inclinas, a la marroquí o española?

L: No, yo he sido, yo no es que marroquí o española, yo la musulmana, hay unos principios que siempre hay que cumplir que son los mínimos, pues los cumplo.

E: ¿Tienes familiares en Marruecos?

L: Sí, bueno toda mi familia, la de mi padre.

E: ¿Y vas allí?

L: Sí.

E: ¿Cada verano?

L: Sí.

E: ¿O más de una vez al año?

L: No, cada verano.

E: Vale. ¿Sois practicantes en casa?

L: Sí.

E: ¿Y no cambió vuestro comportamiento entre Marruecos y aquí?

L: No, bueno, mis padres no, siguen creyendo en la misma religión.

E: ¿En qué curso estás?

L: En 4º de ESO.

E: ¿Tienes algún problema aquí en la escuela, con los compañeros, los profesores?

L: No.

E: ¿Qué asignatura te gusta más?

L: Historia, y economía, me gusta la economía, no matemáticas pero economía, empresarial y todo esto.

E: Vale. ¿Qué te cuesta del catalán o del castellano: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?

L: No, no me cuestan, muy bien en las dos asignaturas.

E: ¿Te llevas bien con tus compañeros?

L: Sí, muy bien.

E: ¿Entraste en el aula de acogida?

L: No.

E: ¿Y aquí no hay aulas de refuerzo?

L: Hay sí, para gente que acaba de venir y no sabe hablar, a mí no, hablo muy bien.

E: ¿Y aquí hay, por ejemplo, adaptación de programas según el nivel?

L: Sí. Grupos flexibles.

E: ¿Amigos tienes?

L: Sí.

E: ¿Españoles o de todas nacionalidades?

L: De todo.

E: ¿Piensas acabar la universidad o salir a trabajar antes?

L: No, universidad.

E: ¿Qué quieres hacer?

L: Economía, empresariales, de empresa. Estudiar también filosofía, filología y todo esto.

E: ¿Crees que habrá salida laboral?

L: Creo que sí, no sé, espero que sí.

E: ¿Qué expectativas tienes respecto al futuro?: ¿quedarte aquí o ir a Marruecos o a otro país?

L: Yo quiero, es que, no sé. Yo cuando sea mayor, yo me quiero ir a Marruecos.

E: ¿Mayor?

L: Sí, cuando ya esté jubilada y todo esto, a mí me gustaría irme para allá.

E: ¿Y tus padres tenían la idea de regresar también?

L: Sí, algún día, sí.

E: En tu tiempo libre, ¿qué haces?

L: Miro la televisión, juego a la play station, no sé qué más. Ordenador a veces.

E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?

L: ¿De mi barrio?, que hay muchos transportes, que todo está cerca, autobús, metro y todo.

E: ¿Y de España?

L: ¿De España?, ¿qué sitios me gustan?

E: Bueno, sitios o lo que te gusta en general.

L: Barcelona, Barcelona me gusta.

E: ¿Y lo que no te gusta?

L: Cómo que, ¿sitios o...?

E: Sitios o actitudes.

L: No sé, sí bueno, racismo y todo esto.

E: ¿Qué fiestas conoces de Cataluña o de España?

L: De Cataluña Sant Jordi, Semana Santa, carnaval.

E: ¿Participas en ellas?

L: Sí, en el colegio sí.

E: ¿Participas en algunas asociación de ayuda a los inmigrantes?

L: No.

E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadana?

L: La gente me trata bien, ni de allí ni de allá, no es que no no, no de esto.

E: Te sientes bien.

L: Me siento bien.

E: ¿Te has sentido discriminada alguna vez?

L: No.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

L: Los españoles que hay aquí, la mayoría bien pero, no sé, es que. Pero es que allí también se ve mucho racismo por parte de la gente, con los de Marruecos y con los de todo el mundo, de Latinoamérica y todo esto, escuchas comentarios que te duelen pero...

E: ¿Y crees que trato distinto a diferentes grupos de inmigrantes o tratan igual a todos?

L: No, si se enfadan a lo mejor se enfadan con un latinoamericano y le dicen sudako y si se enfadan con otro le dicen moro y no sé qué.

E: ¿Te sientes segura en España?

L: Sí, siempre me he sentido segura en todos los sitios.

E: ¿Qué entiendes por integración?

L: Como es que, yo la defino que los, como gente que venga aquí que le traten igual, que no, que no discriminen ni subestimen.

E: ¿Te sientes integrada en la sociedad española?

L: Yo sí.

E: Muy bien, muchas gracias.

IES Fort Pius

Sara: 15 años.	Chaima: 15 años, de Tetuán.
Nacida en España.	
3º de ESO.	3º de ESO.

Fecha de la entrevista: 28 de mayo de 2008.

Nombre de la entrevistada: Chaima.

E: ¿Cómo te llamas?

C: Chaima.

E: ¿Cuántos años tienes?

C: Quince.

E: ¿Viniste de Marruecos o naciste aquí?

C: Sí, no, vine a los tres años.

E: ¿De qué ciudad de Marruecos?

C: Tetuán.

E: ¿Te has desplazado antes a otro país, o directamente aquí?

C: No, directamente.

E: ¿En qué año?

C: Cuando tenía tres, no sé, no me acuerdo.

E: Tres años, hace doce años, 1996.

E: Aquí, ¿tenías tus padres instalados?

C: Yo subí con ellos, bueno, primero subí con mi madre, dejamos a mi padre y a mi hermano y luego subieron los dos.

E: Entonces tú y tu madre subisteis las dos primero y luego...

C: Sí.

E: ¿No teníais nadie aquí?, ¿familiares?

C: No, bueno sí, la hermana de mi padre.

E: ¿Tu tía?

C: Sí.

E: ¿Y vinisteis porque ella estaba aquí?

C: No, porque nosotros queríamos.

E: ¿Y tu madre vino para trabajar aquí?

- C: Sí.
 E: ¿Entonces tú eres la mayor?
 C: Sí.
 E: Vale.
 E: ¿Viniste con visado de turista?
 C: No, normal, o sea turista no, de residencia.
 E: ¿De dónde has obtenido la residencia?
 C: De Marruecos.
 E: Ah, ¿tu madre tuvo el contrato de trabajo en Marruecos?, ¿vino con los papeles ya arreglados?
 C: Sí.
 E: Tenías tres años, ¿no?
 C: Sí.
 E: ¿No entraste allí en primaria ni nada, en la escuela no?
 C: Sí, estuve como unos, cinco meses.
 E: ¿En qué curso?
 C: En p3.
 E: ¿Ahora tienes la nacionalidad?
 C: ¿Yo qué sé?, no sé, es que, no no, es que [...]
 E: ¿Tienes otros familiares en el extranjero?
 C: No, nada más en Barcelona.
 E: Todos en Barcelona. Tu lengua materna, ¿cuál es?
 C: Árabe.
 E: ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?
 C: No, comprada.
 E: ¿Vives con tu familia?
 C: Sí, con mi padre, mi hermana y mi madre.
 E: Cuatro en casa, entonces.
 C: Sí.
 E: ¿Tus padres son marroquíes los dos?
 S: Sí.
 E: ¿Los dos trabajan?
 C: No no, mi madre no trabaja.
 E: Ahora tu madre no trabaja y tu padre sí.
 C: Sí.
 E: ¿En qué trabajó tu madre cuando vino?
 C: En un taller de, de, que cose y hace cortinas.
 E: ¿Y tu padre?
 C: Paleta.
 E: Y, ¿sabes sus ingresos al mes?, ¿son más de 1200 euros o menos?
 C: Más.
 E: ¿Envía dinero a Marruecos tu padre, ahora?
 C: Sí, y mi madre también aunque no trabaja.
 E: ¿A su familia?
 C: Sí.
 E: ¿Antes de venir trabajaban?
 C: Mi madre no, mi padre sí.
 E: ¿En qué?
 C: En taxista.

- E: ¿Y por qué emigraron, digamos?
C: Porque no teníamos casi nada.
E: Se gana poco al ser taxista
C: Sí, se ganaba muy poco, cuando vinimos aquí empezamos a ganar mejor
E: Bien. ¿Tu padre qué estudió?
C: Mi padre salió a primero de ESO.
E: ¿Y tu madre?
C: Bachillerato, y luego hizo militar.
E: ¿Tu madre?
C: Sí.
E: ¿Qué estudió en militar?
C: Militar de guerra.
E: ¡Anda! Tienes una hermana, ¿no?
C: No, un hermano.
E: ¿Cuántos años tiene?
C: Once.
E: ¿Y estudia?
C: Sí.
E: ¿En qué?
C: En primaria.
E: ¿Con tus padres en qué lengua hablas?
C: En árabe.
E: ¿Siempre?
C: Siempre.
E: ¿Y con tu hermano?
C: Medio medio, los dos.
E: ¿Castellano y árabe?
C: Sí.
E: ¿Y con tus amigos?
C: Castellano.
E: ¿Y catalán hablas con ellos o no?
C: No, nada más con los profesores.
E: ¿Por qué?
C: Porque no me gusta mucho, me llevo más bien con el castellano.
E: ¿Tus padres hablan castellano los dos?
C: Sí.
E: ¿Y catalán?
C: Sí, mi padre sabe, mi madre sabe pero no tanto como mi padre.
E: ¿Y cómo lo aprendieron?
C: Porque cuando subieron le, le dieron unos cursos para mi padre y mi madre, y mi madre ahora está estudiando catalán.
E: ¿Ahora?
C: Sí, en el cole.
E: ¿Qué lengua hablas más?
C: Ya está, árabe, castellano y catalán.
E: Sí, pero, ¿hablas más árabe o castellano o catalán?
C: Árabe.
E: Sí, árabe en casa y en la escuela...
C: En la escuela castellano.

E: ¿Tus padres son conservadores o liberales en su forma de educar?

C: ¿Cómo? ¿Conmigo?

E: Sí.

C: Mi padre es un poquito, así, tiene [...]

E: ¿En qué sentido es conservador tu padre?

C: En la ropa.

E: ¿Qué tipo de problema puedes tener con tus padres?

C: Con mis padres, si me ven con chicos.

E: ¿Te echan la bronca?

C: Sí.

E: Y tú, con respecto a futuros hijos: ¿cómo desearías educarles?, ¿a la manera marroquí o española?

C: Marroquí.

E: ¿Tienes familiares en Marruecos?

C: Sí, muchos.

E: ¿Y vas allí de vacaciones?

C: Tres veces al año.

E: ¿En las fiestas religiosas?

C: Sí.

E: ¿Sois practicantes en casa?

C: Sí.

E: ¿Todos?

C: Todos.

E: ¿En qué curso estás ahora?

C: Tercero.

E: ¿Tienes alguna dificultad en la escuela, con los compañeros, los profesores, de idioma?

C: No.

E: ¿Qué asignatura te gusta más?

C: Las, los idiomas.

E: ¿Tienes idea sobre la diferencia que existe entre el sistema escolar de aquí y el de Marruecos?

C: No.

E: No te acuerdas.

C: No.

E: ¿Cómo fue tu primer día de clase aquí?

C: ¿Aquí? Pues, normal, no sabía hablar pero, bueno.

E: ¿Qué aspectos del catalán o del castellano te cuestan: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?

C: Pronunciación, bueno, catalán, sé hablar pero, o sea, a veces me cuesta decir palabras, no sé.

E: ¿Pronunciación?

C: Vocabulario.

E: ¿Y eso porque no lo practicas?

C: No no, sí que lo practico pero, bueno, no hablo tanto.

E: ¿Y el castellano?

C: No, el castellano muy bien.

E: ¿Qué actitudes tienen contigo los profesores y compañeros?

C: Con los compañeros puedo, puedo hacer lo que, lo que me gusta y con los profesores a veces no.

- E: ¿Por qué?
C: Porque me echan la bronca.
E: ¿Y qué haces tú?
C: Gritar, hacer muchas cosas y no me dejan.
E: ¿Por ejemplo? ¿Qué no te dejan hacer?
C: Cantar en la clase.
E: ¿Cantar? Eso no se puede.
C: Pero a mí me gusta, pero no me dejan.
E: Bueno, bueno a la hora del patio puedes cantar.
C: Bueno, sí.
E: Pero, digamos, ¿no son malos contigo?
C: No.
E: ¿Entraste en el aula de acogida?
C: Sí.
E: ¿Cuándo?
C: En primero de ESO.
E: ¿Y por qué?
C: Porque el examen en el primero me fue, bueno falté el examen el, el grande para saber qué clases, y entonces cuando vine tarde, me hicieron un examen y hice muy mal, y me pusieron en el D.
E: ¿Y crees que mejora entrar en el aula de acogida, mejora tu nivel?
C: Sí.
E: ¿Amigos tienes más marroquíes o más españoles o mezclado de todo?
C: De todo.
E: ¿Piensas acabar la universidad o trabajar antes?
C: Acabar el bachillerato y hacer unos cursos.
E: ¿Qué quieres hacer?
C: No sé, aún no lo tengo.
E: ¿Qué te gustaría ser?
C: Me gustan muchas cosas, es que no sé, creo que farmacéutica.
E: ¿Crees que habrá salida laboral?
C: Creo que sí.
E: Y en el futuro: ¿quieres vivir aquí o vivir en Marruecos o en otro país?
C: No, ir a vivir a Marruecos.
E: ¿Te gusta trabajar allí, o después, de mayor?
C: No, después, de mayor, sí.
[...]
E: En tu tiempo libre, ¿qué haces?
C: O hacer los deberes o ir al parque.
E: ¿De tu barrio qué es lo que más te gusta?
C: Los amigos.
E: ¿Y de España?
C: Todo.
E: ¿Y lo que no te gusta?
C: El racismo.
E: Con tus vecinos ¿tienes relaciones de amistad o cada uno a lo suyo?
C: Tres vecinos, amistad, pero los otros.
E: ¿Qué fiestas conoces de la cultura española o catalana?
C: Casi todas, la Mercé, Navidades, los Santos.

E: ¿Participas?

C: No, Navidades sí pero los otros no.

E: Navidad participas, ¿dónde, en casa?

C: Cuando bajo a Marruecos hacemos, hacemos en casa, o sea lo celebramos.

E: Lo que más te sorprendió de España al venir aquí, ¿cuál fue?

C: No me acuerdo.

E: ¿Participas en algunas asociación de ayuda a los inmigrantes?

C: No.

E: ¿Cómo te sientes en España, ciudadana o inmigrante?

C: A veces ciudadana y a veces no.

E: ¿Por qué?

C: Porque los viejos, a veces, son muy racistas.

E: ¿Los ancianos?

C: Sí.

E: ¿Cómo?

C: Comienzan a insultar en la calle.

E: ¿Cómo saben que eres...?

C: Porque ven a mí y a mi madre.

E: ¿Qué te dicen?

C: ¡Anda, iros a vuestro país! Y no sé qué, ¿Qué haces aquí?

E: ¿Los viejos?

C: Sí, dicen: vosotros coméis la comida de España, dejad la comida de Marruecos, cosas así.

E: Vale, entonces cuando oyes esto te sientes como inmigrante, ¿no?

C: Sí.

E: Pero normalmente te sientes ciudadana.

C: No, yo, a mí no me gusta ser ciudadana de España, yo quiero ser de Marruecos.

E: ¿Qué dificultades has encontrado al principio aquí?

C: ¿A España?

E: No te acuerdas, ¿no?

C: No.

E: ¿Te has sentido discriminada alguna vez?

C: Sí.

E: ¿Cuándo? ¿Insultos, en el trato, te han prohibido entrar en algún lugar?

C: Insultos:

E: ¿En la calle?

C: Sí, pero nada más cuando voy con mi madre.

E: ¿Y te han intentado pegar alguna vez, agresión física?

C: No se atreven, porque yo también les pego.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

C: La mitad bien y la mitad mal.

E: Y ¿notas algún trato distinto a diferentes tipos de inmigrantes o tratan a todos igual?

C: No sé, los, los que no son racistas tratan bien, es, una igualdad entre los marroquíes y los españoles pero los otros no, los otros.

E: ¿Los españoles tratan igual por ejemplo a los marroquíes que a los latinos o tratan mejor a unos que a otros?

C: Igual, yo creo.

E: ¿Te sientes segura en España?

C: Sí.

E: ¿Cómo defines el concepto de integración en una sociedad?

C: Pues, estar, no sé.

E: ¿Te sientes integrada?

C: ¿Aquí en España?, no.

E: ¿En qué sentido?

C: No me gusta, no sé, no.

E: ¿No te sientes a gusto?

C: No.

E: Mejor en Marruecos. Cuando vas allí disfrutas mucho.

C: Sí, mucho.

E: ¿Y tú crees que por razones de idioma o por, porque estás allí con?

C: No, porque estoy allí mejor, allí hay respeto, aquí no.

E: ¿Respeto a qué, quién?

C: Aquí la gente se besa en la calle, allá me gusta mejor que, cuando te ven haciendo algo pues comienzan a insultar para que no lo hagas más, es un respeto.

E: Muy bien.

Fecha de la entrevista: 28 de mayo de 2008.

Nombre de la entrevistada: Sara. Con la participación de Chaima.

E: ¿Cómo te llamas?

S: Sara.

E: ¿Cuántos años tienes?

S: Quince años.

[...]

E: ¿De dónde eres de Marruecos?

S: Bueno, yo nací aquí pero soy de Casablanca, y tengo la nacionalidad española, porque mi padre también la tenía y ya había, bueno, mi padre nació en Marruecos pero en los pocos meses mi abuelo le trajo, entonces yo tengo la nacionalidad española por mi padre.

E: ¿Tu padre creció aquí desde niño?

S: Sí.

E: ¿Y tu madre?

S: No, vino de Marruecos.

E: ¿Ahora tiene la nacionalidad ella?

S: Sí, tiene las dos, de Marruecos y de España.

E: ¿Y tu padre tiene la nacionalidad marroquí o no?

S: Sí, creo que sí, y también español.

E: ¿Has estado en otras zonas de España?

S: Sólo en Barcelona, bueno, aquí.

E: ¿Tienes otros familiares en el extranjero?

S: Sí.

E: ¿Dónde?

S: En Francia, en Canadá y en América también.

E: ¿Del sur o del norte?

S: No, del norte del norte.

E: ¿Y aquí tienes tus tíos?

S: Sí, tengo mis tíos, sí.

E: Tu lengua materna el castellano ¿no?

S: Y también árabe.

E: ¿Hablas árabe?

S: Sí.

E: ¿Pero hablas más castellano o árabe?

S: Sí, más castellano.

E: ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?

S: No, alquilada.

E: Con tu familia Vives, ¿no?

S: Bueno, con mi madre.

E: Con tu madre. ¿Y tu padre?

S: Bueno, mi padre no porque están divorciados y...

E: ¿Y hace mucho que se divorciaron?

S: Sí, antes que nacía yo.

E: ¿Tu madre sigue aquí?

S: Sí.

E: ¿Tienes hermanos mayores?

S: No, soy hija única.

E: ¿Tus padres los dos trabajan?

S: Sí.

E: ¿En qué tu padre trabaja?

S: Mi padre es paleta y mi madre es auxiliar, ayuda a la gente mayor, a la gente que no puede hacer cosas.

E: Auxiliar, ¿lo estudió esto o no?

S: Sí, o sea desde, o sea, ha estudiado antes.

E: ¿Y ahora trabaja en una residencia de mayores o cuida de mayores?

S: No, está en una empresa y que, y que ayudan a la gente.

E: ¿Cuánto gana al mes tu madre? Digamos. Más de 1200 al mes.

S: No sé, sí.

E: ¿Envía dinero ahora a Marruecos?

S: Bueno antes, ahora muy poco, antes porque tenía mi abuela y le enviaba dinero, ahora no mucho.

E: ¿Tienes tíos o tíos de la parte de tu madre aquí?

S: Sí, aquí sí.

E: ¿Vinieron antes de ella o después?

S: No, antes.

E: ¿Entonces tus padres se conocieron aquí o en Marruecos?

S: No, en Marruecos.

E: ¿Y trabajó antes, tu madre?

S: Sí, era costurera.

E: ¿En Marruecos?

S: Sí.

E: Vale. ¿Tu padre qué estudió?

S: No sé.

E: ¿Primaria o secundaria?

S: Creo que secundaria.

E: ¿Y tu madre?

S: También secundaria.

E: ¿En qué lengua hablas con tus padres?

S: En, en árabe, bueno en marroquí y en español, y también en catalán.

E: Con los dos, ¿no?

S: Bueno, con mi padre, marroquí.

E: ¿Y con tus amigos, en qué lengua hablas?

S: Castellano.

E: ¿Y hablas más en castellano, en catalán o en árabe?

S: En castellano y en catalán. Pero más castellano.

E: ¿Porque la mayoría aquí habla en castellano?

S: Sí.

E: Bueno. ¿Tus padres son conservadores o liberales o ni la una ni la otra?

S: Ni tan liberales ni conservadores.

E: ¿Qué tipo de problema puedes tener con ellos?

S: Ninguno.

E: Tu padre lo ves ahora, ¿no?

- S: Sí.
- E: ¿Te viene a visitar?
- S: A veces, pero muy poco.
- E: ¿Ya ha rehecho su vida? ¿Se ha casado o no?
- S: No, no se ha casado.
- E: Y tú, con respecto a futuros hijos ¿cómo desearías educarles?
- S: Como mi madre, o sea ni mucho ni, o sea ni tan conservador ni...
- E: Ni conservador, ni liberal.
- S: O sea ni presionarles ni liberarles mucho.
- E: ¿Vas allí de vacaciones a Marruecos?
- S: Verano sí verano no.
- E: ¿Y tienes familiares allí?
- S: Sí.
- E: ¿Sois practicantes?
- S: Sí.
- E: ¿No cambió vuestro comportamiento, bueno el de tu madre desde que está aquí?
- S: No.
- E: ¿En qué curso estás?
- S: En tercero.
- E: ¿Tienes alguna dificultad en la escuela, con los compañeros, los profesores?
- S: No, bueno, algunas sí que hay.
- E: ¿Cómo?
- S: Pues que son pesados, y también un poco racistas.
- E: ¿Qué te dicen?
- S: Pues como que: vete a tu país, como decirte mora o cualquier cosa así
- E: ¿Y tú te peleas con ellos?
- S: Les insulto.
- E: Pero ¿quién empieza?
- S: Ellos, si me dicen mora.
- C: Pero, o sea, ellos no nos lo dicen a la cara, dan significados.
- S: Y, y también a veces te lo dicen a la cara.
- C: No no Sara, no te dicen mora.
- S: A mí, pero no los españoles, también hay de otros países.
- C: Ella te dice profesores.
- E: Bueno, los dos, compañeros o profesores.
- S: Compañeros digo, los profesores no.
- E: ¿Y compañeros te lo dice a la cara?
- C: Sí.
- S: Sí.
- E: ¿Y los profesores no? ¿Cómo hacen los profesores?, ¿en el trato?
- C: Comienzan, por ejemplo cuando, para decir que Marruecos es pobre, ¿sabes? Comienzan: los moros, en África, en Marruecos hay como unas montañas, ¿sabes? No hay tantos pisos no sé qué.
- E: Sí, diles chabolas y un burro fuera de casa.
- S: Es que se piensan que Marruecos es un Sáhara.
- C: Una niña me dice: ¿ah, en Marruecos hay pisos?
- S: Es un asco, y además a veces te tratan como, yo qué sé, y si no eres marroquina, yo qué sé, una que roba bancos por ahí.
- C: Sí.

- E: Bueno, hay prejuicios.
 S: Se pasan un montón, y después dicen que no, que no son racistas.
 E: ¿Qué asignatura te gusta más?
 S: Las ciencias.
 E: Catalán y castellano, ¿hablas más catalán que castellano?, ¿no? Bueno, castellano que catalán.
 S: Castellano más que catalán.
 E: ¿Qué aspectos del catalán o del castellano te cuestan: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?
 S: Gramática.
 E: Entonces, los profesores y los compañeros digamos que no son muy malos pero hay, no son todos racistas pero hay eso.
 S: Hay.
 E: ¿Entraste en aula de acogida?
 S: Sí, en el primer año.
 C: Y en el segundo y tercero.
 S: ¿De secundaria o primaria?
 C: Secundaria.
 S: De secundaria.
 E: ¿Primero, segundo y tercero?, ¿ahora también?
 S: Ahora estamos en el B y en el C.
 C: Estamos en aula abierta, eh.
 S: Ya, pero...
 E: Pero eso es de refuerzos y no es de acogida, o sea ahí donde vais ¿os enseñan la lengua catalana o hacen ejercicios, o hacéis ejercicios de refuerzo?
 C: No, en las aulas abiertas hacemos igual que en las clases pero más, más lento, no es de...
 E: Programa adaptado.
 S: Sí.
 C: Sí, pero por las tardes vamos a, a hacer refuerzo.
 S: Ah vale, ah vale, ¿en un casal?, ¿dices?
 E: No un casal, a veces, en los institutos hacen aula de acogida para los recién llegados.
 [...]
 E: Pero vais a aulas abiertas, y, ¿ahí tenéis currículum adaptado, más fácil? Digamos.
 S: Sí.
 E: Y luego tenéis, ¿aquí hacen también clases de refuerzo?
 S: Sí, pero no iremos.
 E: ¿Por qué?
 S: Porque...
 C: Porque el NIC nada más lo necesitan los que no saben los idiomas.
 E: Vale, ¿en el NIC dan clases de lengua, catalana?
 S: Sí.
 E: ¿Amigos tienes más marroquíes o más españoles o de todo?
 S: De todo.
 E: ¿Piensas acabar la universidad o trabajar antes?
 S: Acabar la universidad y hacer algo.
 E: ¿Qué te gustaría hacer?
 S: O sea, bachillerato y si puedo, pues universidad y me saco, o sea universidad después hasta doctoría o lo que sea, [...] enfermera.

E: ¿Crees que encontrarás trabajo?

S: Sí.

E: Y en el futuro: ¿quieres vivir aquí o vivir en Marruecos o en otro país?

S: Quedarme aquí, no sé.

C: ¿Morirte aquí?

S: No, morirme aquí no, en Marruecos.

E: Eso no se sabe dónde muere uno.

[...]

E: En tu tiempo libre, ¿qué haces?

S: No tengo tiempo libre porque tengo que hacer deberes y voy a, a casales.

E: ¿Vas a casales?

S: Sí.

E: ¿A cuál?

S: Al Adsis y al Tría.

E: ¿Y ahí qué haces?

S: Pues deberes o actividades.

C: Los miércoles deberes y los jueves y los viernes, salimos y hacemos, juegos.

E: Actividades, muy bien.

S: O informática y...

[...]

E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?

S: Pues, no sé, los amigos.

E: ¿Y de España?

S: ¿De España? Es que, no sé.

E: ¿Y lo que no te gusta?

S: Es, en mi barrio que mucha gente chafardea y que, y el racismo, el racismo.

C: Y que las cosas son muy caras, no es como en Marruecos.

S: Pues ya casi es lo mismo, tía.

C: No.

S: Sí.

C: No, pues tú mira las casas en Marruecos cuánto valen y las de aquí cuánto valen.

S: ¡Ah casas! Vale. Es verdad.

E: Con tus vecinos ¿tienes relaciones de amistad o cada uno a lo suyo?

S: Cada uno a lo suyo.

E: ¿Qué fiestas conoces de Cataluña o de España?

S: ¿Las que celebro?

E: Sí.

S: Navidad pero los celebro, o sea, no los celebro con, con una religión cristiana, o sea los celebro con los regalos y ya está. Y los Santos porque, o sea no, o sea las fiestas, las de Pascua porque vamos a casa, y estamos bien en casa tranquilos, nada más.

E: ¿Participas en algunas asociación de ayuda a los inmigrantes?

S: No.

E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadana española?

S: Ciudadana, creo que a veces se pasan, te hacen ver como que eres de otro país, o sea

[...]

E: ¿Te has sentido alguna vez discriminada?

S: Sí.

E: ¿En qué?

S: Pues que te insultan, te hacen ver como que...

E: ¿En la calle?

S: Sí, en la calle y en todos sitios, a veces en muchos sitios, o sea, no sé, [...] y hasta ven a un tío ahí con barba y ya saben que es un marroquí, yo qué sé.

C: Sí.

S: O dicen lo de, lo de, lo de Al Qaeda, Al Qaeda hay un montón de países en las que hay, no sólo en Marruecos, no se sabe, no sé, es que se pasan un montón.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

S: Es que, hay gente que cree que, que, no sé, pues que viene a invadir a su país.

E: Y, ¿piensas que tratan igual a todos, o hay trato diferencial?

S: Hay trato diferente.

E: ¿A quién tratan mejor?

S: Pues, a los dominicanos, bueno, algunos.

E: A los hispanos, hispanoamericanos.

S: Sí.

E: ¿Te sientes segura en España?

S: Bueno, sí.

E: ¿Qué entiendes por integración?

S: Pues, Pues que alguien...

E: ¿Te sientes integrada?

S: Sí, me siento integrada.

E: ¿En qué sentido, cómo te sientes integrada?

S: Pues esto que estoy viviendo aquí.

E: ¿Porque estás aquí?

S: Sí.

E: ¿Qué más?

S: O sea, que te sientes, o sea...

E: ¿Te sientes a gusto, como en tu casa, que formas partes de la sociedad?

S: Sí, que formo parte de la sociedad.

E: Vale, muy bien.

IES Vall d'Hebron

Housain: 18 años, de Nador.	Anwar: 27 años, de Tánger.	Lahsan: 17 años, de Rachidía.	Walid: 16 años, de Rachidía.
---------------------------------------	--------------------------------------	---	--

Fecha de la entrevista: 28 de noviembre de 2008.

Nombre del entrevistado: Hosain.

E: ¿Cómo te llamas?

H: Husain.

E: Así, ¿no?

H: No, con o.

E: ¿Así?

H: Sí, está bien ya.

E: De Marruecos, ¿no?, ¿viniste de allí o naciste aquí?

H: No no, vine de allí de Marruecos hace cinco años, y llevo aquí llevo aquí cinco años, y tengo dieciocho años.

E: ¿De qué ciudad de Marruecos?

H: Soy de Nador [...]

E: ¿Y allí se habla castellano en Nador?

H: Hay gente, los mayores sí, gente mayor sí pero los jóvenes digamos palabras no muchas, y como está cerca de Melilla pues la gente puede hablar por allí pero o sea castellano castellano no, yo no cuando vine no sabía castellano ni naa, lo he tenido que aprender.

E: Ya, y, ¿sabías francés?

H: Francés sí un poco pero, porque por la zona de Nador o sea no enseñan lo que es el francés, o sea el francés lo enseñan en la parte de Casablanca o, digamos la zona que se llama el Rif enseñan o sea hay gente que aprende francés muy bien muy bien.

E: Y Nador no, ¿qué lenguas se enseñan en Nador?

H: ¿En Nador?, yo lo que sabía es árabe y, bueno, lo que es árabe y todo eso, y lo relacionao con el islam y todo eso y, ya está lo demás te empiezan a dar clases de [...]

E: Ya, cuando viniste, ¿tenías la familia aquí instalada?

H: No, yo tuve aquí mi padre y luego yo vine o sea, reagrupación con mi padre, con mi madre y dos hermanos.

E: ¿Tu padre estaba aquí desde cuándo?

H: Mi padre estaba desde el año dos mil.

E: Desde el dos mil, y, ¿aquí trabajó, trabajaba?

H: Sí, trabajaba aquí bueno sigue trabajando y de momento está en paro pero él sigue trabajando.

E: Y luego viniste tú y tu familia.

H: Sí, yo mi hermano mellizo y mi hermano mayor.

E: Y tu madre.

H: Y mi madre sí.

E: Viniste aquí por reagrupación, ¿no?

H: Sí.

E: ¿Y allí acabaste la primaria?, no acabaste la primaria allí, ¿no?

H: Yo empecé en Marruecos, empecé la ESO.

E: ¿Ah, también?

H: Empecé la ESO en, empecé segundo de la ESO lo acabé, en diciembre, y en diciembre de dos mil tres o, en diciembre me acuerdo entré el veintisiete de enero empecé las clases [...] o sea la ESO.

E: ¿En tercero?

H: En segundo año, porque yo hice el primer año en Marruecos.

E: Ah, vale.

H: Y el segundo año hasta diciembre, cuando se acabaron las vacaciones, viví las vacaciones y después vine aquí o sea el diecisiete de enero ya aquí.

E: ¿Ahora tienes la tarjeta de residencia?

H: Sí

E: ¿De cuántos años?

H: De cinco años.

E: ¿Has estado en otras zonas de España?

H: No, yo estuve solamente en Barcelona.

E: Directamente aquí.

H: Sí.

E: ¿Y en otro país distinto?

H: No no no.

E: ¿Tienes otros familiares en el extranjero?

H: Sí.

E: ¿Dónde?

H: En Marruecos, y en Alemania y en Bélgica, y ya está y en Australia también. Lo de Australia no le conozco pero bueno.

E: Tu lengua materna, ¿en casa qué habláis?

H: Hablamos bereber.

E: ¿Y árabe no o sólo escrito?

H: ¿El árabe?, como o sea como te acostumbras a hablar solamente el bereber pues, tengo relaciones con amigos y amigas que hablan árabe, entonces intento mejorar el nivel pero ya se nota que soy bereber fijo.

E: Ya.

H: Entonces a veces me paro, bueno lo entiendo, lo de entender entiendo perfectamente pero...

E: ¿Lo sabes leer y escribir?

H: Sí sí, hombre, sí.

E: Pero al hablar te cuesta un poco.

H: Sí, puede que, al principio yo cuando vine a España o sea, el nivel de árabe iba bien o sea podía hablar el árabe el original y el o sea de Marruecos que se habla, entonces con el

tiempo pues se ha cambiao la cosa, todo el día hablando bereber y castellano pues y catalán también.

E: Vives con tu familia, ¿no?

H: Sí.

E: ¿En vivienda alquilada o propia?

H: Alquilada.

E: ¿Cuántos vivís en casa?

H: Somos yo y mi hermano el mellizo y mi hermano el mayor y mi madre y mi padre, cinco personas.

E: ¿Tienes un hermano gemelo?

H: Sí.

E: Bueno mellizo no gemelo.

H: Mellizo sí, lo que pasa es que tiene más, más tiene el pelo moreno que yo o sea moreno.

E: ¿Tus padres son marroquíes los dos?

H: Sí.

E: ¿Y tu padre no tiene la nacionalidad española?

H: No no.

E: ¿Qué trabaja tu padre ahora?

H: Mi padre paleta.

E: ¿Qué estudió? ¿Qué estudios tiene?

H: ¿Tiene?, no, no tiene estudios.

E: Nada, vale. ¿Y antes en Marruecos trabajó antes de venir aquí?

H: Sí, sí, era empresario.

E: ¿Qué tenía?

H: Tenía una empresa de, no sé de granito, granito, no sé es tipo así.

E: ¡Ah!

H: Bueno digo granito y no sé lo que es.

E: ¿Y por qué vino entonces?

H: Pues por la situación, pues tú cuando estás en un país que no, o sea que no, ves que tú no vives bien pues la gente intenta mejorar la vida entonces para venir pues la mejor idea para que mejore su vida pues era venir o sea, salir del país y entonces vino aquí.

E: ¿Y tenía a alguien aquí que le dijera, que le aconsejara?

H: Sí sí, sí, vino directamente a mi familia, a mi tío, que vivía también en Barcelona y ya está.

E: Vale, ¿tu tío lleva antes aquí, mucho?

H: Sí, mi tío lleva aquí dieciocho años.

E: Y sus ingresos digamos ¿son más de 1200 euros al mes o menos?

H: Depende por ejemplo digamos del año, desde el año 2001 a 2003 eran novecientos por ahí, porque, estaba con una empresa y estaba intentando mejorar para que nos traiga a nosotros y estaba aguantando, y luego, a partir de 2004 cuando venimos nosotros ha empezado a trabajar a 1400, 1200, incluso 2000, a veces, bueno digamos [...] a 2000, o sea de mil, de 1200 a 2000 euros ya no pasa.

E: ¿Envía dinero ahora a Marruecos?

H: ¿Eh?

E: ¿Envía dinero a su familia allí ahora?

H: Tengo una abuela allí, o sea solamente una abuela [...] pero yo diría que sí pero yo nunca le he preguntao por eso.

E: ¿Tu madre trabaja?

H: No, es ama de casa.

E: ¿En Marruecos trabajó?

H: No.

E: ¿Qué estudió?

H: ¿Mi madre?, no tiene estudios, bueno está estudiando aquí.

E: ¿Qué estudia aquí?

H: El castellano y el catalán, bueno de momento está empezando el castellano, ya sabe escribir, antes no sabía pero ahora sabe escribir, y también en Marruecos estudió bueno digamos lo que es escribir solamente pero lo entiendo bien bien bien, ya tiene un nivel

E: ¿De castellano?

H: [...] mi madre solamente bereber.

E: Muy bien, y ahora, ¿dónde estudia el castellano?, ¿en un casal?

H: En un colegio que está en Vía Favencia, bueno en un colegio de mayores que, te ayuda a mejorar tu situación.

E: Tres hermanos, ¿no?

H: Sí.

E: ¿Qué están haciendo?

H: Uno que está haciendo uno de mecánica y el otro es mecánico.

E: ¿Cuántos años tiene el que estudia?

H: El que estudia tiene, el mellizo, dieciocho años.

E: ¿Y el otro?

H: Veinte años.

E: Y trabaja de mecánico.

H: Sí.

E: Y falta uno.

H: ¿Qué?

E: Falta uno.

H: No, soy yo.

E: ¡Ah!; tres, dos hermanos más que tú.

H: Sí.

E: Sois tres en general.

H: Sí.

E: ¿El que trabaja en mecánica estudió aquí?

H: Sí.

E: ¿Acabó...?

H: El grado medio aquí, en [...]

E: ¿En casa hablas bereber sólo?

H: Sí.

E: ¿Castellano, no? ¿Catalán?

H: Castellano a veces cuando enseño a mi madre, cuando le enseño pues tomamos, y hablamos en castellano.

E: ¿Y con tus hermanos en qué lengua hablas?

H: ¿Yo?, pues también el bereber, cuando te acostumbras a una lengua no puedes.

E: ¿Y con tus amigos?

H: ¿Qué?

E: ¿Con tus amigos en qué lengua hablas?

H: Mis amigos pues depende, yo tengo amigos árabes, amigos catalanes, amigo castellano y ecuatoriano, es que un poco de todo, mezclado, también inglés.

E: ¿Hablas inglés?

H: Bueno digamos o sea, un poco.

E: ¿Tienes amigos ingleses aquí para practicar?

H: No, tengo amiga holandesa que habla también inglés, a parte de Internet pues, hay palabras que no entiendo pues las, las traduzco y, ya está, y, el resto es castellano y catalán y bereber y árabe.

E: Muy bien.

H: Y también francés, un poco.

E: ¿Qué lengua usas más?

H: Pues castellano y, castellano francés y, castellano francés y bereber, bueno el francés yo lo hablo en chat, porque entro en chat francés, y tengo amigos en francés entonces, intentamos mejorar el la lengua, a ver si podemos aprender más.

E: Muy bien, y entre el castellano y el catalán, ¿qué lengua hablas más, castellano o catalán?

H: No sé, yo cuando vine a España pues lo primero que aprendí era el catalán, y entonces hablaba con la gente solamente en catalán, y después he cambiao y he empezao a hablar solamente en castellano, pero tengo amigos en catalán o sea catalanes que hablo o sea cuando estoy con ellos hablo en catalán, pero esto a veces depende cuando uno saca un tema en castellano pues hay que seguirle el ritmo, y cuando empieza en catalán pues le tienes también que seguirle el ritmo.

E: ¿Tus padres son conservadores o liberales en su forma de educar?

H: ¿Cómo?

E: ¿Son exigentes, son muy exigentes en casa o te dejan hacer lo que quieras?

H: Me dejan hacer lo que quiero no pero o sea, me, con el, o sea con la edad entienden, o sea yo cuando tenía dieciséis años pues a las nueve tenía que estar en casa, y bueno con el tiempo diecisiete años me dejaban un poco más horas, y ahora pues digamos pues los fines de semana sí que me pueden dejar salir todo el día, y pero un lunes o digamos los días del cole pues sí que me dicen, si llego a las doce o a la una me dicen: dónde has estao, si mañana tengo que ir al cole y todo eso, pues sí a veces se cabrean.

E: ¿Qué tipo de problema puedes tener con ellos?

H: Mi padre no, no tengo problemas con ellos.

E: Y con respecto a futuros hijos: ¿cómo desearías educarles?, ¿a la manera marroquí o española?

H: Yo prefiero a mi, a la manera musulmana me refiero, ni marroquí ni española porque, entre los marroquíes y españoles supongo que no habrá nada, pero yo quiero educarles a la religión

E: ¿En qué sentido?

H: O sea digamos, si yo te digo el carácter de los españoles, bueno, me cae bien, bueno algunos, no todos, y el carácter de los marroquíes me cae bien y también algunos, pero yo me refiero a educarles lo que es la religión, o sea que sean musulmanes y que no sean cristianos.

E: ¿Tienes familiares en Marruecos?

H: Sí

E: ¿Y vas allí?

H: Sí, me fui allí una vez en cinco años, o sea solamente fui este año pasao.

E: ¿Por qué no te fuiste antes?

H: Pues no sé porque mi padre no quería.

E: Porque no quería, ¿él no va allí?

H: Sí que se fue se fue hace dos años, entonces pues, si, o sea porque como solamente tenemos la abuela allí, entonces no tengo nada que hacer allí en Marruecos, y este año pues como me invitaron, ¿por qué no?

E: ¿Sois practicantes en casa?, en el aspecto religioso.

H: ¿Qué?

E: En el aspecto religioso, ¿sois practicantes en casa?

H: Sí.

E: ¿Y ha cambiado vuestro comportamiento religioso desde que estáis aquí, o sigue igual como en Marruecos?

H: No sé no sé porque, que cuando uno es pequeño entonces es, se cambia digamos que cuando es pequeño y se crece pues se cambia la actitud, o sea el mismo aunque esté aquí o en Marruecos, no lo sé.

E: ¿Ahora qué estás estudiando?

H: Estoy estudiando grado medio de electricidad.

E: ¿En primer año o...?

H: No, segundo, segundo año.

E: ¿Y es el último?

H: ¿Qué?, sí, ese es el último.

E: Y luego, ¿qué piensas hacer?

H: Pues, si saco el carnet de instalador, me, si me va bien con la experiencia y todo me gustaría montar una empresa propia, y si no pues seguimos a, trabajando como todo el mundo.

E: ¿Tienes alguna dificultad en la escuela, con los compañeros, los profesores?

H: Dificultad pues, el año pasao cuando empecé, tuve dificultades en entender las cosas que, o sea cuando uno entra se queda en blanco en clase, y encima pues en la lengua también, no sé en castellano lo que es castellano puro puro o sea no, hay cosas que, no cosas, hay muchas cosas que no las entiendo, pero intento facilitar las que me explica el profe, y algunas veces cuando se cabrea uno pues no [...]

E: Pero se llevan bien contigo.

H: Sí sí, bueno yo de momento con todos los profes voy muy bien, no hay problema.

E: Pero problemas digamos de entendimiento de las asignaturas, no personales.

H: Ya, de entender las cosas, si te digo, hay una asignatura, hay una asignatura en la G que es una asignatura de, lo suyo es, te dicta o sea tú haces un cuestionario y luego tienes que estudiar el cuestionario, el cuestionario es un, y esto otro y muchas muchas hojas, no muchas hojas muchas letras y entonces como yo tengo dificultad de, de estudiar pues me cuesta, me cuesta probar la, los exámenes.

E: ¿Qué asignatura te gusta más?

H: Pues, lo que se relaciona a matemáticas que es, electrotecnia o, algo parecido, en segundo año y no sé cómo se llama, que todavía no le pillo el nombre.

E: ¿Qué diferencia hay entre el sistema escolar de España y el de Marruecos?

H: Aquí entiendo más cosas que en Marruecos y más ganas de estudiar que en Marruecos, y cada vez piensas [...] mejor, se ha cambiado la situación uno digamos aquí pues, entiendes más las cosas, bueno aquí yo entiendo más cosas, las cosas mejor que en Marruecos.

E: ¿Por qué?

H: Pues porque aquí te lo explican bien, yo por ejemplo, a mí me da, me da lástima porque no he aprendido, no he podido aprender el francés, porque es una lengua fácil y se puede aprender oralmente, yo desde cuando vine de Marruecos no hablaba francés, lo que me pasa me puse a estudiar, o sea estudiaba en casa, y de Internet también me me

entraba en chat pues de ahí yo ahora puedo digamos, mejor que antes sí, y el inglés también no lo sabía en Marruecos, y he podido en, en tres años, he podido aprender algo de inglés, bueno a parte de escuchar música inglesa bueno, podemos aprender.

E: Muy bien, y ¿entonces te gusta más el español?

H: Sí, mejor en España que en Marruecos sí.

E: Porque aquí te enseñan más, te explican más cosas.

H: Sí, aquí aprendo más cosas que en Marruecos y, y en parte en Marruecos en las clases, son de, o sea que no te, o sea aquí el profe tú puedes, discutir con él, puedes comentarle y todo eso, en Marruecos digamos tú ves al profe y tienes miedo o sea de contestar una pregunta, o sea dice que te va a pegar por ejemplo, y ya.

E: ¿Cómo fue tu primer día de clase aquí en España?

H: Mi primer día pues, no entendía, que la gente del cole pues, yo me acordaba que era buena gente o sea que, nos venían, o sea de, y saludaban y o sea nos trataban bien, bueno a parte de, muy poca gente son los que nos, había gente que se pasaba con nosotros porque no sabíamos hablar y todo eso, o sea nos insultaban pero...

E: ¿Compañeros?

H: Sí, compañeros que al final, yo no conozco a todos.

(...)

H: Y un poco de dificultad en, bueno primero o sea con la gente yo siempre me llevaba me llevaba bien, aunque no entendía las cosas, o sea no entendía o sea me hablaban de una manera y me parece como si me estuvieran hablando en chino, y está [...]

E: Y luego, entonces luego te llevaron al aula de acogida para aprender el catalán.

H: Sí, estuve en Joan Papasseit supongo que se llama, en Barceloneta, y allí aprendí el catalán, o sea por eso allí siempre hablaba el catalán, bueno de momento o sea el castellano porque todo el mundo habla en castellano, pero no tengo problemas en hablar en catalán o castellano.

E: Entonces, digamos hablas más castellano ahora porque la mayoría de la gente habla castellano.

H: Sí, porque, bueno a mí me gusta hablar catalán también, o sea yo si te digo la verdad me gustaría que todo el mundo hablara catalán porque, prefiero el catalán que el castellano porque el castellano es una lengua que ya es fija desde la antigüedad y el catalán como es nuevo pues, hay poca gente que lo habla entonces si tú hablas en catalán pues es una cosa, está bien ¿no?, bueno a mí me parece bien hablar en catalán con mis amigos pero bueno como todo el mundo habla en castellano pues, pues hay que seguir el ritmo de castellano.

E: ¿Qué es lo que te cuesta del catalán o del castellano: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?

H: No, las, eh, de pronunciar o sea de cualquier, cualquier lengua no te cuesta hasta el inglés no me cuesta, pero el castellano y el catalán lo que me cuesta o sea hay frases, hay frases que son no las o sea frases no las entiendas, es lo que me cuesta pero de, yo ahora puedo hablar con cualquier persona, o sea, lo que es hablar y comentar las cosas sí que se puede comentar, pero lo que me cuesta o sea hay género de, o sea hay frases que no, no sé lo que son.

E: ¿En la escuela aquí, al estudiar?

H: En la escuela pero afuera no, afuera no tengo problemas, pero en la escuela sí que tengo dudas en, en la hora de, o sea cuando te habla el profe, y ya está, y a la hora de leer pues, yo soy, no sé o sea no me pongo no me gusta leer mucho, y entonces como no me pongo mucho a leer pues, a veces me paro en leer.

E: Vale, ¿crees que el aula de acogida, donde te llevaron a aprender el catalán te ayudó a mejorar el nivel?

H: Sí, mucho, sí, yo sin sin el aula de acogida pues no podría haber aprendido [...] y he podido aprender el catalán en seis meses.

E: Muy bien. Vale, entonces dijiste que al acabar los estudios piensas abrir una empresa o sino trabajar como.

H: Bueno si está [...] y entiendo todo pues porque no, merece la pena abrirse una empresa.

E: ¿Y no te gustaría acabar la universidad?

H: No, universidad no porque, yo pienso que tengo dificultades de, de la lengua y entonces, yo no soy el tipo de estudiar, me irá bien lo del trabajo, que me vaya bien en la vida y porque, por eso he elegido electricidad porque es lo más buscado.

E: ¿Crees que habrá salida laboral, que encontrarás trabajo fácilmente?

H: Eso no se sabe, de momento como estamos en crisis es difícil encontrar trabajo, pero, hace según, hace pocos años que el trabajo, el trabajo sobraba, y yo me acordaba que cuando cuando iba por la calle pues veía carteles que se buscaban electricistas, se buscaban ayudantes, y mucha muchas, y de momento como hay más de no sé cuántos que están parados, hasta los provisionales pues yo no sé cómo acabará.

E: Y en el futuro ¿piensas quedarte a vivir en España o ir a otro país, o volver a Marruecos?

H: Yo me, me gustaría vivir en Irlanda o Alemania o Bélgica, u Holanda de estos, pero a mí lo que me encantaría es sobre todo vivir en Irlanda.

E: ¿En Irlanda? ¿Por qué?

H: Porque, yo tengo una profe que estuvo en Irlanda y un profe también que estuvieron en Irlanda y me dijeron que la vida es, la gente son más abiertos que todos, o sea son más abiertos que los ingleses, de los españoles no les he preguntao pero bueno, yo supongo que me irá bien vivir allí, pero todavía como no me, no me fui de nada pues no sé, y a lo mejor me quedaré en España sí puede ser, o sea depende cómo vas en la vida, si yo tengo una empresa aquí que puedo ganar o sea que me va bien, y el futuro va bien por qué no.

E: En tu tiempo libre, ¿qué haces?

H: En mi tiempo libre pues, voy con mis amigos, a veces tengo gana de estudiar pero muy poco, y, ya está, y a veces voy a ver a mis primos, y ya está.

E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?

H: ¿De mi barrio?

E: Hm.

H: No sé, lo que me gusta de mi barrio pues mi casa.

E: ¿Y de España?

H: ¿De España?, no sé, es que no sé qué decirte porque, bueno Barcelona me gusta, pero no creo que [...]

E: ¿Y lo que no te gusta?

H: Lo que no me gusta, es, que, que a veces encuentras gente o sea racistas.

E: ¿Te has sentido alguna vez discriminado?

H: Sí, yo hace poco hace, en Ramadán me peleé con un un alumno de clase, por una tontería de [...] llevar ropa, entonces ha habido dificultad de, no sé, él, yo llevaba un año o sea aguantando y él cada vez.

E: ¿Qué te dice?

H: O sea digamos que en la hora de patio pues aunque, aunque él se lo toma en broma a mí me parece mal porque me hablaba de moros, por ejemplo me dice que vosotros los

moros venía aquí no sé qué, y, pero él no sabe que sus abuelos que se fueron también tuvieron que viajar afuera para que, para convalidar o sea para [...] su vida, entonces...

E: ¿Le pegaste?

H: Sí, bueno, yo no pego a nadie si no me pega, bueno en ese caso me defendí.

E: Ah, ¿él te pegó primero?

H: Sí, me pegó primero pues entonces yo me tuve que defender.

E: Con tus vecinos ¿tienes relaciones de amistad o cada uno a lo suyo?

H: Con mis vecinos pues, hay unos lo de hola hola y todo eso y cómo estás muy bien.

E: ¿Qué fiestas conoces de España o Cataluña?

H: La Merçé, la de Navidad, la San Joan ¿qué más?, no sé más.

E: ¿Participas?

H: No.

E: Lo que más te sorprendió de España al venir aquí, ¿qué fue?

H: ¿Qué más me ha sorprendido?

E: Hm.

H: Es, no sé, hay muchas cosas que, muchas cosas que o sea, muchas cosas muy es muy diferente vivir aquí que vivir en Marruecos, porque yo desde yo llevo aquí cinco años y, es o sea, me ha gustao estar aquí porque puede, he llegado a saber muchas cosas que yo no sabía, he llegado o sea a conocer muchas, he llegado a vivir con mucha, con españoles con chinos con ecuatorianos con varia gente esa de de fuera, y entonces vivir con varias gentes de fuera pues, sabrás el carácter de cada persona, y he llegado a saber el carácter de cada persona.

E: ¿Participas en algunas asociación de ayuda a los inmigrantes?

H: No.

E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadano?

H: Inmigrante, es lógico.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

H: No sé qué decirte pero la actitud es de cada persona, la actitud no tiene nada que ver con, o sea con los de mi país o con los de otro país, la actitud de una persona cuando tú ves, una persona que te cae bien aunque sea catalán o chino o lo que sea, y a mí [...] hay, depende, pero, puede ser, te puedo decir que la mayoría de los españoles son o sea buena gente, pero no te o sea, podrías encontrar gente que va bien contigo pero no, no puedes saber todo.

E: Y ¿notas algún trato distinto a diferentes tipos de inmigrantes?

H: ¿Cómo?

E: ¿Tratan igual a todos los inmigrantes o depende del origen?

H: Hay gente que te trata bien, y hay gente que te trata mal pero a mí los que me tratan mal pues yo también tengo que tratar mal porque yo no, aunque soy un inmigrante aquí pero yo tengo o sea soy una persona, y este mundo no es de españoles no es de cualquier persona, este mundo es, cada uno a lo suyo, si yo estoy aquí nadie me da de comer, si mi padre no se levanta a trabajar nadie me dará de comer o sea que todos somos iguales.

E: ¿Y por ejemplo te tratan a ti, piensas que tratan a los marroquíes igual que a los chinos por ejemplo o a los latinos?

H: Es que, por ejemplo aquí, lo más conocido es dicen que o sea, que los moros que relacionan con marroquíes argelianos y los o sea de Túnez y todo se les llaman moros, y cuando tú cuando vean uno que es fuera del país, por ejemplo si ven a un moro piensan que son ladrones, mi yo me sorprende porque he visto a más ladrones de aquí que de fuera, sí, y yo creo que [...] la gente va robando, como un bolsillo que te trae veinte euros

y dicen que son ladrones, y yo en la tele veo a gente que son, guardias urbanas que han robado millones y esos sí que son ladrones de verdad.

E: ¿Te sientes seguro en España?

H: Sí.

E: ¿Qué entiendes por integración?

H: ¿Cómo?

E: ¿Cómo definirías el concepto de integrarse en una sociedad?

H: No sé.

E: ¿Te sientes integrado?

H: Sí, un poco.

E: Muchas gracias.

Fecha de la entrevista: 28 de noviembre de 2008.

Nombre del entrevistado: Walid.

E: ¿Cómo te llamas?

W: Walid.

E: ¿Cuántos años tienes?

W: Ahora dieciséis.

E: ¿Vienes de Marruecos o naciste aquí?

W: Sí, de Marruecos.

E: ¿De dónde de Marruecos?

W: De la Rachidía.

E: Rachidía, ¿cuándo viniste aquí?

W: En 2005.

E: Cuando viniste, ¿tenías tus padres aquí, instalados?

W: Sí.

E: ¿Desde hace cuándo que están aquí?

W: Mi padre tiene ahora diecinueve años y mi madre igual que él.

E: Entonces tu padre estaba aquí y luego viniste tú tu madre y tus hermanos.

W: Sí.

E: Vale. ¿Cuándo viniste tenías la primaria acabada en Marruecos?

W: No, la hice aquí.

E: La hiciste aquí, pero la empezaste en Marruecos.

W: Sí.

E: Vale, entonces aquí terminaste la primaria y entraste en la secundaria.

W: Sí.

E: ¿Ahora tienes el permiso de residencia?

W: Sí.

E: ¿De cuántos años?

W: De cinco años.

E: ¿Has estado en otras zonas de España?

W: ¿Cómo?

E: ¿Has estado en otras zonas de España?

W: No.

E: No, directamente aquí.

W: Sí.

E: ¿Tienes otros familiares en el extranjero, en otros países?

W: No.

E: ¿En España tienes?

W: No, sólo...

E: Sólo tu padre y tu familia.

W: Sí.

E: ¿En casa en qué lengua hablas?

W: Amazigh.

E: Amazigh, ¿y árabe hablas?

- W: Sí, también hablo árabe.
 E: ¿Sabes leerlo y escribirlo?
 W: Sí.
 E: ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?
 W: Sí, alquilada.
 E: ¿Cuántos vivís en casa?
 W: Cinco.
 E: Tus padres y tienes dos hermanos más.
 W: Sí.
 E: ¿Tus padres son marroquíes los dos?
 W: Sí, los dos.
 E: ¿Qué trabaja tu paleta?
 W: De paleta.
 E: ¿Y en Marruecos trabajaba antes?
 W: Sí.
 E: ¿En qué?
 W: Paleta también.
 E: ¿Y por qué vino?
 W: Pues para trabajar, era la idea.
 E: ¿Y tenía a alguien aquí que le aconsejara que viniera?
 W: No, solo.
 E: Solo, ¿no conocía a nadie aquí?
 W: No.
 E: ¿Envía dinero tu padre a Marruecos?
 W: Sí.
 E: ¿A su familia?
 W: Sí, a su padre y a su madre.
 E: ¿Qué estudió tu padre?
 W: ¿Cómo?
 E: ¿Qué estudió?, ¿primaria o secundaria?
 W: No lo sé, es que antes, no no sé, estudió pero antes, antes había hasta hasta, ¿cómo se llama?, no sé.
 E: Hasta bachillerato, Eso, ¿hizo ESO, o militar?
 W: No, hasta la ESO porque antes sólo había ESO nada más, o sea porque ¿me entiendes?
 E: ¿Tu madre qué estudió?
 W: Nada.
 E: ¿Y trabaja tu madre ahora?
 W: No.
 E: ¿Y en Marruecos trabajó?
 W: No, ama de casa.
 E: Vale, ¿tus hermanos qué hacen?
 W: Mi hermana está aquí también en el cole, y mi hermano está buscando trabajo.
 E: ¿Buscando trabajo?
 W: Sí.
 E: ¿Cuántos años tiene tu hermana?
 W: Ahora diecinueve.
 E: Diecinueve.
 W: Sí.
 E: ¿Y tu hermano?

W: ¿Hermana?

E: Hermano, que está buscando trabajo.

W: Sí, diecinueve.

E: ¡Ah!, ¿y la hermana?

W: La hermana tiene catorce.

E: Vale, ¿tu hermano estudió aquí?

W: No.

E: No estudió en España, ¿en Marruecos estudió?

W: Sí.

E: ¿Hasta qué curso?

W: Hasta, hasta segundo de la ESO.

E: ¿En casa hablas sólo bereber?

W: Sí.

E: ¿Y con tus hermanos?

W: A veces así de broma hablamos español.

E: ¿Y con tus amigos?

W: Español.

E: ¿Catalán hablas?

W: ¿Eh?

E: ¿Catalán?

W: Sí, hablo.

E: ¿Qué lengua hablas más el español o el catalán?

W: El español.

E: ¿Por qué el español más?

W: Porque, no sé, porque son, los amigos hablan en español y yo también en español.

E: ¿Tus padres son conservadores o liberales en su forma de educar?

W: ¿Cómo?

E: ¿Son muy exigentes en casa o...?

W: No entiendo.

E: ¿Tus padre te exigen hacer cosas o te dejan hacer lo que quieras?

W: Sí [...]

E: Te, dejan.

W: No, no me dejan hacer lo que quiero.

E: ¡Ah! No te dejan.

W: No.

E: Te exigen muchas cosas.

W: Sí.

E: ¿En qué sentido?, ¿qué te exigen?

W: Como que, o sea me dicen hacer cosas, como hacer deberes y cosas así.

E: ¿Qué tipo de problema puedes tener con ellos?

W: Ninguno.

E: Y tú, con respecto a futuros hijos: ¿desearías educarles a la manera marroquí o española?

W: No sé, de aquí.

E: ¿De aquí?

W: No, de allí.

E: De allí, de Marruecos, ¿en qué sentido? O sea prefieres la educación de Marruecos, ¿por qué?

W: Porque la de aquí, es una educación no sé, rara.

- E: ¡Rara!, ¿en qué sentido rara?, ¿hay mucho liberalismo, por ejemplo no hay respeto?
- W: Sí, no hay respeto.
- E: ¿Y vas a Marruecos de vacaciones?
- W: Sí.
- E: ¿Una vez al año o más de una vez al año?
- W: A veces son menos, una vez al año, o dos veces o dos años.
- E: ¿Sois practicantes en casa?, en el aspecto religioso.
- W: Sí.
- E: ¿Y ha cambiado vuestro comportamiento religioso desde que estáis aquí o sigue lo mismo?
- W: Sigue lo mismo.
- E: ¿Ahora qué estás estudiando?
- W: Cuarto de la ESO.
- E: ¿Tienes alguna dificultad en la escuela, con los compañeros, los profesores?
- W: Bueno de idioma un poco.
- E: ¿De qué idioma?
- W: Del español, hay algunas cosas que no las sé no las entiendo.
- E: ¿Vocabulario?
- W: Sí.
- E: ¿Del castellano o del catalán?
- W: Los dos.
- E: ¿En la escuela se usa más castellano o catalán?
- W: Con los profes catalán y con los amigos castellano.
- E: ¿Qué asignatura te gusta más?
- W: Mates.
- E: ¿Qué diferencia hay entre el sistema escolar de aquí y el de Marruecos?
- W: Nada que allí pegan y aquí no.
- E: ¿Y cuál te gusta más?
- W: El de allí pegan pero estudias bien, y aquí no pegan y sales mal, no estudias [...]
- E: Aquí no, o sea ¿el nivel es más alto en Marruecos?
- W: Sí, un poco. Y allí aprendes todo, claro si te dicen de hacer los deberes, los tienes que hacer, si no los haces pues...
- E: ¿Y aquí cuando no haces, si no hacen los deberes no te castigan?
- W: No, [...] te ponen negativo y ya está.
- E: ¿Cómo fue tu primer día de clase en España? ¿Cómo te sentiste?
- W: No entiendo nada, me siento allí.
- E: ¿Fuiste al aula de acogida?
- W: Sí.
- E: ¿Y cómo te fue allí?
- W: Bien.
- E: ¿Te ayudó a mejorar el nivel?
- W: Sí.
- E: ¿Amigos tienes más marroquíes o más españoles o de distintas nacionalidades?
- W: Sí, hay españoles hay ecuatorianos hay marroquíes.
- E: ¿Piensas acabar los estudios universitarios o trabajar antes?
- W: No sé, puede ser que hago bachillerato y ya está.
- E: ¿Qué desearías hacer?
- W: Informático.
- E: ¿Crees que habrá, que encontrarás trabajo fácil?

W: No.

E: No. En el futuro ¿piensas quedarte aquí en España o vivir en Marruecos o en otro país?

W: Si tengo aquí, tengo eso, eh, tengo...

E: Trabajo.

W: Eso, sí, y bueno bajaré a Marruecos y me quedo allí y hago una empresa o algo así y me quedo en Marruecos, y si no hay me quedo aquí y sigo trabajando.

E: Entonces vas a Marruecos y si encuentras trabajo te quedas.

W: No, pues que llevo de aquí dinero, y hago algo allí en Marruecos y me quedo allí.

E: Ahorras aquí un poco y vas.

W: Sí.

E: En tu tiempo libre, ¿qué haces?

W: Deberes, jugar.

E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?

W: ¿De mi barrio?

E: Hm.

W: ¿Cómo?

E: Lo que más te gusta de tu barrio, ¿amigos, parques?

W: Sí, parques.

E: ¿Y de España?

W: ¿Eh?

E: De España, ¿lo que más te gusta?

W: ¿De España?

E: Sí.

W: Lo que a mí me gusta de España, bibliotecas.

E: ¿Y lo que no te gusta?

W: Pues, no sé.

E: ¿No hay nada que no te guste aquí?

W: No.

E: Vale. Con tus vecinos, ¿tienes relaciones de amistad o cada uno a lo suyo?

W: ¿Cómo?

E: Con tus vecinos, ¿te llevas bien con ellos?

W: Sí.

E: ¿Qué fiestas conoces de España o de Cataluña?

W: Ninguna, Navidad y ya está.

E: ¿Participas en esta fiesta?

W: No.

E: Lo que más te sorprendió de España al venir aquí ¿cuál fue?

W: ¿Cómo?

E: Tú, al venir aquí por primera vez, lo que más te sorprendió, lo que más te llamó la atención al principio. La gran diferencia que hay por ejemplo entre España y Marruecos.

W: Nada.

E: ¿Participas en algunas asociación de ayuda a los inmigrantes?

W: No.

E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadano?

W: Los dos.

E: ¿Cuándo te sientes inmigrante y cuándo ciudadano?

W: Inmigrante cuando estoy aquí, cuando estoy entre españoles, y ciudadano cuando estoy con, con algunos amigos que no son de aquí, ¿entiendes?

E: Te sientes inmigrante cuando estás con españoles.

W: Sí.

E: Y te sientes ciudadano cuando estás con otros inmigrantes. ¿Tuviste alguna dificultad aquí en principio al instalarte?

W: ¿Qué?

E: ¿Tuviste algún problema al principio aquí o?

W: No.

E: ¿Te has sentido alguna vez discriminado?

W: ¿qué es esto?

E: ¿Te trataron alguna vez mal?

W: No.

E: ¿Te insultaron, intentaron pegarte?

W: No.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

W: Hay algunos buenos y algunos malos, hay algunos que respetan si los respetas y algunos que....

E: ¿Y los españoles tratan igual a todos los inmigrantes o tratan mejor a unos que a otros?

W: Algunos.

E: ¿A quién tratan mejor?

W: A los que fuman como ellos.

E: ¿A los que fuman?

W: Sí. Como ellos.

E: O sea, a los que tiene una cultura como ellos.

W: Sí.

E: Similar.

W: Sí.

E: ¿Te sientes seguro en España?

W: ¿Qué?

E: ¿Te sientes seguro en España?

W: Sí.

E: ¿Qué entiendes por integración?

W: ¿Qué es?

E: O sea, ¿tú ahora te sientes integrado en la sociedad española?

W: Sí.

E: ¿Cómo te sientes?

W: Bien.

E: Te sientes bien ¿no?

W: Sí.

E: Vale, muy bien, muchas gracias.

Fecha de la entrevista: 4 de diciembre de 2008.

Nombre del entrevistado: Anwar.

E: ¿Cómo te llamas?

A: Anwar.

E: ¿Cuántos años tienes?

A: Veintisiete.

E: ¿Viniste de Marruecos o naciste aquí?

A: No, vine de Marruecos.

E: ¿De dónde de Marruecos?

A: De Tánger.

E: ¿Te has desplazado a otro país antes?

A: No.

E: ¿Cuándo viniste aquí?

A: ¿En qué año o...?

E: Sí.

A: En el noventa y dos.

E: Y aquí cuando viniste, ¿tenías tus padres aquí, o viniste con ellos?

A: Sí, mi padre estaba aquí sí.

E: Tus padres, ¿los dos?

A: Sí.

E: ¿Desde hace mucho que están aquí?

A: Sí, bueno mi padre bueno no pasó mucho por, a lo mejor, en seis o cinco años hizo toda la reagrupación familiar. Vino mi padre, luego mi madre, y luego mis hermanos.

E: Y tú también.

A: Sí, [...].

E: ¿Acabaste allí la primaria o no?

A: No, la acabé aquí.

E: Empezaste allí la primaria y luego...

A: Sí, y luego la acabé.

E: ¿Ahora tienes tarjeta de residencia o nacionalidad?

A: Tengo la nacionalidad ya.

E: ¿Has estado en otras zonas de España?

A: ¿Viviendo o...?

E: Sí.

A: Una una temporada, estuve una temporada en Valencia pero no mucho un par de meses o así pero.

E: ¿Y por qué te fuiste?

A: Bueno, para cambiar un poco de aire y tal.

E: Ya, vale. ¿Tienes otros familiares en el extranjero, en otros países?

A: ¿En otros países?

E: Sí.

A: Sí, tengo en Francia, en Holanda, en Bélgica también.

E: Tu lengua materna, ¿cuál es?

A: Marroquí, no es el árabe árabe pero bueno.

L: Bereber.

A: No, tampoco el bereber.

E: No, no es el bereber.

A: No.

E: Vale, árabe marroquí.

A: Sería [...] pero, árabe marroquí no es árabe árabe ¿sabes?

E: Ya, ¿árabe estándar, o sea escrito lo sabes?

A: No, sí verás, de aquella manera tampoco, sé escribir y tal pero bueno con mis faltas de ortografía y bueno.

E: ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?

A: Propia.

E: ¿Cuántos vivís en casa?

A: Pues ahora, cinco.

E: ¿Tienes dos hermanos?

A: Hermanos tengo cuatro. Cuatro hermanos y dos hermanas.

E: Entonces vivís los padre y, ¿los hermanos están casados?

A: Sí, más o menos, bueno.

E: Independizados.

A: Perdona.

E: ¿Independizados?

A: Sí. A ver algo así pero, es que en un piso están viviendo mi hermana, mis dos hermanos, es una larga historia.

E: ¡Ah!, no vives con tus padres ahora.

A: Sí, yo vivo con mis padres.

E: Sí, ¿con quién vives más?

A: Ellos viven conmigo, entonces mis hermanos están en otro piso.

E: Vale, entonces tus padres, tú y otros dos hermanos.

A: Sí.

E: ¿Tus padres tienen la nacionalidad española también?

A: Sí.

E: ¿Los dos trabajan?

A: No, trabaja sólo mi padre.

E: ¿En qué trabaja tu padre?

A: Está en una empresa haciendo, en una empresa de madera.

E: ¿Y antes de venir aquí trabajó, trabajaba en Marruecos?

A: No, tenía, tenía un negocio.

E: Tenía un negocio.

A: Sí.

E: ¿De qué?

A: Una tienda, esas tiendas que venden todo.

E: ¿Qué estudió tu padre?

A: Mi padre no tiene estudios, lo que estudió de Corán y educación ya está. Estuvo en el pueblo y bajó del pueblo a la ciudad digamos Tánger, estuvo en Tánger, se casó, sí eso sí estuvo una temporada trabajando en una fábrica de textil, y luego pues hizo en cuando se casó con mi madre pues abrió una tienda.

E: Y luego vino aquí.

A: Vino aquí y...

E: ¿Por qué vino si tenía un trabajo allí?

A: A buscar una vida mejor.

E: ¿Y tenía a alguien que le aconsejara que viniera aquí?

A: Sí, estaba viviendo aquí su hermano, ya estaba su hermano aquí.

E: ¿Envía dinero ahora a Marruecos?

A: Sí, bueno se lo enviaba a mi abuela pero mi abuela ahora se ha muerto, la semana pasada.

E: Y sus ingresos ¿son más de 1200 euros al mes o menos?

A: ¿De cuánto?

E: 1200 euros al mes.

A: Por ahí por ahí anda, más tampoco, un mileurista más [...]

E: ¿Tu madre qué estudió?

A: Estudió algo de primaria y tal, pero nada primaria.

E: Y no trabaja ahora, ¿no?

A: No.

E: ¿Y en Marruecos no trabajó?

A: No.

E: Tienes seis hermanos me dijiste.

A: Sí, bueno conmigo, cinco y conmigo seis.

E: Ah vale, ¿y qué están haciendo?

A: Pues, a ver, eh, mi hermano ahora está trabajando y estudiando.

E: ¿En qué? ¿Cuántos años tiene?

A: Veintiséis.

E: Veintiséis, trabaja y estudia.

A: Sí.

E: ¿En qué?

A: Trabaja de mecánico y luego está, haciendo, ingeniería de electrónica en la universidad.

E: Y luego.

A: ¿Eh?

E: Tu otro hermano.

A: Luego mi otra hermana trabaja.

E: ¿Cuántos años tiene?

A: Tiene veinticinco, veinticinco veinticuatro yo creo veinticinco por ahí, y el otro no está haciendo nada, bueno está, sí que está haciendo unos clases para salir de los mossos d'esquadra.

E: ¿Estudiando en mossos d'esquadra?

A: Bueno, [...]

E: ¿Preparando para...?

A: Sí, sí.

E: Y luego.

A: Luego mi otra hermana que ha dejado de estudiar este año, hasta el grado superior, y ha empezado a trabajar.

E: ¿En qué trabaja?

A: En una clínica, bueno esas privadas, ¿cómo se dice?, una clínica una mutua, una mutua, sabes una clínica mutua.

E: Y luego.

A: Y luego está el pequeño que está estudiando.

E: ¿En secundaria?

A: Sí.

E: En casa, ¿qué lengua hablas con tu familia, con tus padres?

A: Con mis padres el árabe.

E: ¿Siempre?

A: Sí, a veces con cachondeo con mi madre hablo el español pero en plan cachondeo, ¿no?

E: ¿Y entiende ella el español?

A: Ah, sí perfectamente.

E: ¿Y catalán?

A: ¿Catalán ella?

E: Sí, ¿lo entiende?

A: Supongo algo entenderá no lo sé, eso sí no lo sé, a veces le hablo en cachondeo ¿no? para, para cachondearnos de ella, en el buen sentido pero no, supongo.

E: Ya, ¿y tu padre habla bien castellano y catalán, castellano digamos?

A: Lo habla Hombre no bien, tiene su acento y bueno, pero entenderlo perfectamente y hablarlo pues lo habla para comunicarse.

E: ¿Y con tus hermanos en qué lengua hablas?

A: ¿Con mis hermanos?

E: Sí.

A: Depende, el árabe y español.

E: ¿Y catalán no?

A: No, catalán no, catalán lo dejamos para el cachondeo.

E: ¿Y con tus amigos?

A: Con mis amigos en, en castellano

E: ¿Hablas más castellano o catalán?

A: Hablo más castellano.

E: ¿Por qué hablas más castellano?

A: Depende de la persona y de la ocasión que me diría cuando [...] y también porque se habla mucho más castellano que a mí me da lo mismo ¿no? pero aquí castellano más.

E: ¿Tus padres son conservadores o liberales en su forma de educar?

A: Las dos cosas, no sé se adaptan, son de aquellas personas que se adaptan no sé, la [...] ¿no?, la educación ¿no?, que se adaptan a un tipo de [...] también, yo pienso que las dos cosas, ¿no?, porque [...] y bueno las dos cosas, depende del día día.

E: ¿Tienes algún problema con ellos?

A: ¿Mis padres?

E: Sí.

A: No, ninguno.

E: Y tú, con respecto a futuros hijos, ¿cómo desearías educarles?, ¿a la manera marroquí o española?

A: Pues no lo sé, lo tendría que probar depende de la situación, no sé cuando tenga mis niños ya, yo pues, depende depende, no sé, depende del momento depende de lo que haga, hay que llevar las cosas no sé de educación no sé tampoco hay que ser tan exigente no sé no sé cómo explicártelo, depende del momento ¿no?, de la situación de lo que haga, y a partir de ahí pues estudiarlo y ver qué solución hay, tampoco hay que dejarse llevar ni por una ni por otra, bueno es mi punto de vista, lo que sea más conveniente para él y para mi también.

E: ¿Tienes familiares en Marruecos?

A: Sí.

E: ¿Y vas allí de vacaciones?

A: Sí.

E: ¿Cuántas veces al año?

A: Una.

E: ¿Sois practicantes en casa?, en el aspecto religioso.

A: Sí.

E: ¿Y ha cambiado vuestro comportamiento desde que estáis aquí o es lo mismo?

A: ¿En qué sentido? ¿En la práctica o?

E: ¿El comportamiento religioso ha cambiado o sigue igual como en Marruecos?, ¿seguís practicando la religión o?

A: Sí sí, o más o más.

E: ¿Por qué o más?

A: Porque no sé, te llega más a lo mejor, cuando no estás en tu país, bueno la situación de mi familia pero las demás familias no lo sé.

E: Ya.

A: Somos aquí y parece que somos a lo mejor más practicantes [...] estar en el propio país no lo sé.

E: ¿Ahora qué estás estudiando?

A: Electrotecnia.

E: ¿Tienes alguna dificultad en la escuela, con los compañeros, los profesores?

A: No, [...] no los hay.

E: ¿Qué asignatura te gusta más?

A: ¿Qué asignatura me gusta más?

E: Sí.

A: Hombre, que es, son asignaturas que tienen la misma salida, no sé cómo explicarlo, hombre me gusta la electrotecnia es el, de gustar me gusta pero tampoco tengo, pero a ver son entretenidas no sé.

E: ¿Tienes idea sobre...?

A: Bueno, aún no había decidido cuál me gusta porque dejé de, he empezado este año a estudiar, llevaba muchos años dejé de estudiar, empecé a trabajar y no quería hacer estudios, he empezado a hacerlo este año porque tampoco no sé.

E: ¿Y dejaste de estudiar en qué curso?

A: Hice FP1, y estuve un año haciendo grado medio, bueno que no era, quería seguir estudiando lo que pasa en el instituto no había lo que quería estudiar yo, era el único alumno que se apuntó a eso a ese curso, entonces porque no lo iban a hacer pues hice otro que no me gusta nada pero bueno digo para pasar a lo mejor y hacer clases de grado superior y ya, si lo hacen todo lo que no me gusta, y al final pues me entré al medio y me salió un trabajo del que me gustaba y, empecé a trabajar.

E: ¿Y ahora has parado el trabajo?

A: Sí.

E: Y...

A: Bueno mejor dicho me han parado que no es lo mismo. Como están las cosas no está para pararse pero bueno ya saldremos.

E: ¿Tienes idea sobre el sistema escolar de Marruecos?

A: ¿El sistema escolar?

E: Hm.

A: ¿A qué te refieres?, como la manera de educación que te dan, ¿no?

E: Sí, la diferencia que hay entre el sistema escolar de aquí y el de Marruecos.

A: Sí, la diferencia, hay muchísima.

E: ¿Qué diferencia hay entre los dos?

A: La primera es el respeto entre alumno y profesor.

E: ¿Dónde hay más respeto, aquí o allí?

A: Hombre, pienso que allí, según los recuerdos que yo tengo, el profesor era como un, como un padre por llamar algo, ¿no?, en el sentido que, en mirar para abajo.

E: Muy bien, y, ¿cuál te gusta más?, ¿qué sistema te gusta?

A: Yo pienso que este aunque es demasiado liberal pero, sí porque tampoco se le puedes decir a una persona que haga lo que, cada uno que haga lo que le gusta y a partir de ahí pues no sé, ayudarle no sé, aquí tampoco es demasiado excesivo pero, también es normal [...] pero bueno, ya no lo sé el árabe es complicado, [...] las dos cosas pero me quedo con este.

E: ¿Cómo fue tu primer día de clase aquí?

A: ¿Aquí?

E: Sí, tu primer día ¿cómo te sentiste?

A: Bueno, bueno un poco, angustiado un poco no sé, por lo que podía venir, ¿no?, a ver como me preocupa más cómo va a ser la manera de estudiar cómo la manera de, de trabajo y todo el tema ese ¿no?, y para, por si podía con ello ¿no?, porque al estar parado un tiempo pues, otra vez te tienes que adaptar a su estudio y no combinártelo y bueno, como si hubiese sido una muestra ¿no?, pero bien, bueno la primera vez es eso, un poco angustiado cómo van a venir las cosas, las clases el profesorado también lo que más me daba miedo también, pues hace mucho tener un profesor malo pues, acaba igual ¿no?

E: Bueno. ¿Qué aspectos del catalán o del castellano te cuestan: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?

A: Ortografía un poco.

E: ¿De qué lengua?

A: De las dos.

E: De las dos, vale. ¿Entraste en el aula de acogida?

A: No.

E: ¿Hablabas bien castellano antes, lo entendías desde que viniste aquí?

A: No, lo aprendí aquí.

E: ¿Amigos tienes marroquíes, españoles o de distintas nacionalidades?

A: De distintas.

E: Con respecto al futuro: ¿qué piensas hacer?, ¿acabar este curso y luego trabajar o?

A: Bueno, ya veremos depende de cómo vaya, yo a ver de momento pues, como estaba trabajando bueno algún día volveré a trabajar pero a mí me daba una buena paliza trabajando, lo que sí voy a hacer no como antes pues, antes trabajaba de lunes a domingo sin parar y tal, y ahora pues, lo que me interesa ahora es acabar este curso y ya más adelante ya depende de la situación económica porque claro, estoy pagando hipoteca y depende cómo esté la cosa pues no sé, ya veremos, lo que me apetece ahora es seguir estudiando quiero hacer grado superior también, quiero también cambiar de aire también y de oficio pero bueno no sé, si puedo [...] mejor, buscarme algo diferente, ¿no?, porque con lo que he hecho pues me aburre, si no pues con lo que haya, ¿no?, lo que me toque, pero bueno de momento seguiré estudiando aunque trabajo igualmente los fines de semana, sigo trabajando.

E: Muy bien. ¿Piensas quedarte en España o ir a otro país o regresar a Marruecos?

A: De momento pues no lo sé, siempre, estaba pensando en ir a, si no tuviese ningún compromiso aquí, me hubiese ido algún tiempo a vivir en otro lado no sé a cualquier sitio, una temporada a cambiar de aire y saber qué tal y ver si encuentro lo de, lo que estoy esperando no sé ¿sabes?, de todo un poco no sé, sobre todo la experiencia que es lo más importante.

E: En tu tiempo libre, ¿qué haces?

A: De todo un poco no sé, de deporte o, películas, leo algún libro.

E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?

A: ¿De mi barrio?, pues, eh, cómo te lo explico yo, a ver no encuentro la palabra, de cómo está todo situado como por ejemplo para ir a para ir a la estación para coger el autobús, donde tengo el gimnasio, donde tengo la piscina, en lugares que [...] entonces todo lo tengo a mano, tengo la parada al lado, el hospital al lado el gimnasio la piscina y todo, en tantos metros o sea genial no me puedo quejar, me gusta todo, y el parque al lado también, un parque inmenso

E: Y de España, ¿lo que más te gusta?

A: ¿De España?

E: Sí.

A: Pues no lo sé la verdad no, con la crisis se te olvida todo de todo bueno pero no lo sé la verdad, ¿de España?, de cómo nos tratan.

E: ¿De cómo les...?

A: Sí de la o sea, yo creo que en España las oportunidades las puedes tener, sin ningún [...] tanto que se queja la gente pero, el que quiere hacer algo lo puede hacer y el que no lo hace es porque no quiere, no sé yo pienso en las oportunidades que puedes tener, no sé suena [...] ¿no? pero, pero a ver no sé.

E: ¿Y lo que no te gusta?

A: ¿Lo que no me gusta?

E: Hm.

L: La comida.

A: La comida, no la comida está muy buena tío, hacen es la mejor comida del Mediterráneo.

[...]

A: Hay muchas cosas ¿no?, pero tú buscas algo concreto ¿no?

E: No, en general.

A: ¿O te da igual?

E: En general.

A: Ah, de cómo piensan de nosotros, de la religión musulmana [...] que tienen una idea equivocada, es lo que más me, pues me incomoda no sé.

E: Con tus vecinos ¿tienes relaciones de amistad o cada uno a lo suyo?

A: Cada uno a lo suyo aunque sería adiós y hola y ya está. Hay buen ambiente ¿no?, pero bueno tampoco cada uno [...] su intimidad.

E: No tenéis conflictos ni nada.

A: No, para nada.

E: ¿Participas en las fiestas de España o de Cataluña?

A: ¿Qué tipo de fiestas?

E: La Navidad, Sant Jordi.

A: Sí, la Navidad sí me regalan cosas [...] no sé no hay nada de malo supongo ¿no?, la Navidad es algo bonito, ¿no?, de regalar cosas y eso también, yo pienso que sí, pues la Navidad es una excusa, ¿no?, nosotros nos [...] con tu familia y cenáis juntos, [...] todas las fiestas son buenas, se busca el lado positivo.

E: Lo que más te sorprendió de España al venir aquí, ¿cuál fue?

A: ¿De España, lo que más me sorprendió?

E: Sí, cuando viniste aquí.

A: Cuando me vine, a mí lo que más me sorprendió díganos es cómo me acogieron.

E: ¿Te acogieron bien?

A: Sí, muy bien demasiado bien, no no en serio yo me quedé [...]

E: ¿En el cole o...?

A: Sí, en el colegio me acuerdo en el colegio en segundo día de colegio me regalaron un libro de Disney, nunca lo olvidaré, luego me regalaron otro, algo diferente, ¿no?, pero bueno me quedé un poco, alucinado, ¿no?, con el, te dan un regalo y ¡hostia!, sí sí muy bueno, para mí fue chocante porque, ¡hostia, qué bien!, fue bonito [...]

E: ¿Participas en algunas asociación de ayuda a los inmigrantes?

A: Sí.

E: ¿Cuál?

A: La Asociación Islámica, la Asociación Cultural Islámica de RAVA.

E: ¿De RAVA?

A: De GAVA, g a v a.

E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadano español?

A: Depende de la situación de momento me siento ciudadano, me siento uno más

E: ¿Y por qué? ¿Cuándo te sientes inmigrante?

A: Cuando no sé depende de la situación [...]

E: ¿Te has sentido alguna vez discriminado?

A: Sí.

E: ¿Cómo?, ¿en el trato, insultos?

A: Sí, creo que en el trato.

E: ¿Cuándo? ¿En la escuela o en el trabajo?

A: En el trabajo por ejemplo.

E: ¿Cómo? ¿Cómo te trataban en el trabajo?

A: No sé, no directamente esas cosas se notan, se nota en una persona cómo habla cómo te habla no sé, ese tipo de, no me puedo quejar, tampoco ha sido algo excesivo ni nada ¿no?, eso de decirlo a otra persona o por la espalda y eso, eso tampoco es tan exagerado, pero bueno, pero una vez te conocen pues lo importante es cómo eres [...]

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

A: ¿La actitud?

E: Sí.

A: Yo pienso que buena.

E: Y ¿notas algún trato distinto a diferentes tipos de inmigrantes o tratan a todos igual?

A: Yo pienso que depende de cómo actúas con ellos.

E: Depende del inmigrante.

A: De la actitud de la persona.

E: ¿Te sientes seguro en España?

A: Sí.

E: ¿Cómo definirías el concepto de la integración? ¿Qué entiendes por integración?

A: ¿De la integración?

E: Sí.

A: Por integración pues, bueno lo primero es el respeto, eso lo primero y, y a partir de ahí pues mira no sé, tener paciencia porque tienes que pensar que estás en la casa de otro, que en verdad no es así pero bueno, no sé es, lo primero es ya te digo el respeto tener un poco de hética y respetar las culturas [...] seas donde seas lo hagas en tu país de otra manera, lo primero que tienes que pensar si vas a una persona tienes que adaptarte a ella y a partir de allí pues igual se adapta ella a ti o no pero bueno, lo primero te has ido a esa persona o a ese país por ejemplo, pero si vas a ese espacio tú tienes que adaptar porque, no puedes entrar en el espacio [...] y tú vas ahí y vas a cambiar [...] no sé no sé es mi manera de entenderlo.

E: ¿Te sientes integrado?

A: Sí.

E: Muchas gracias.

A: De nada.

Fecha de la entrevista: 4 de diciembre de 2008.

Nombre del entrevistado: Lahsan.

E: ¿Cómo te llamas?

L: Lahsan.

E: Lahsan.

L: L A H S A N.

E: ¿Cuántos años tienes?

L: Diecisiete.

E: ¿Viniste de Marruecos o naciste aquí?

L: Marruecos.

E: ¿De dónde de Marruecos?

L: Rachidía.

[...]

E: ¿Te has ido a otro país antes de venir a España?

L: No.

E: ¿Cuándo viniste aquí?

L: Hace siete años.

E: ¿Tus padres estaban aquí instalados?

L: No tampoco, han venido también.

E: ¿Vinieron contigo?

L: Mi padre no, mi padre tuvo una suerte pero impresionante

E: ¿Cómo?

L: Que estaba en el huerto, le llamó uno para ir a Francia, se le llevó y viajaban, antes sí que llamó a mi tío y le dijo que esté [...] esto era una suerte.

E: ¿Él estaba en el aeropuerto?

L: No, estaba en un huerto así.

E: ¡Ah!, un huerto, trabajando.

L: Un huerto trabajando y le llama uno y le dice es que quiero ir a esp a Francia, dice me puedes llevar y dice sí, deja todo allí, al agua y se va, al día siguiente le llama a mi, es que estoy en España, quiero saber a ver cómo está.

E: ¡Bueno!

L: Una suerte impresionante.

E: ¿Y el hombre era marroquí también, el hombre?

L: Sí, era de Marr, era del mismo pueblo, un pueblo de cacería, vivimos allí y conocíamos todos nos conocíamos todos, y este tuvo una suerte que hay gente que no la tiene ahora, que viene en patera lo pillan y lo vuelven.

E: ¿Y él no vino en patera entonces?

L: No, vino en barco y todo.

E: ¡Bueno!

L: Con todo el lujo, era una suerte.

E: ¿Entonces por qué no se quedó en Francia? ¿Por qué vino a España?

L: No, él bajó en Barcelona, se fue a Francia y estuvo allí unos cuatro años y no lo ha gustao y bajó aquí a Barcelona y ya, y le gusta más y tiene más suerte, puede que al cabo

de diez años también intentaremos subir más a Francia, a hacer, a tener una residencia francesa y todo.

E: Muy bien, vale. Tu padre entonces vino él y luego os trajo a vosotros.

L: Luego nosotros todos.

E: Pero después de...

L: De que haya tenido los papeles dos años trabajando, y nada, nos trae hasta aquí.

E: Muy bien, vale. ¿Tenías la, terminada la primaria cuando viniste?

L: Sí.

E: ¿Y empezaste la secundaria allí?

L: Aquí, no allí no, allí no aún no he empezado, llegué aquí con, diez años así.

E: Sí.

L: Estuve dos años allí en un, en esto que te enseña hablar catalán, en Barceloneta, después de dos al cabo de dos años, estuve en un colegio normal, y ya está, entré en segundo segundo de la ESO, ya está.

E: Entonces te llevaban al aula de acogida a aprender el catalán y luego...

L: Sí, y por las tardes voy a clase normal que no entendía nada y yo, y yo estaba estaba como como un invitado más, quedando allí detrás de la clase, me dan a pintar unos dibujos y ya está.

E: ¿Ahora tienes tarjeta de residencia o nacionalidad?

L: Ahora tengo permanente, entre las dos, ni residencia ni nacionalidad, permanente, al cabo de...

E: ¿De cuántos años?

L: Al cabo de cinco años.

E: Cinco años.

L: Llevo aquí cinco años, y ahora tengo la permanente que está entre las dos, o la residencia o la otra.

E: ¿Tienes familiares en el extranjero?

L: Familias, pero, ¿familia entera o familias [...]?

E: Tíos, por ejemplo primos en otros países.

L: Tengo muchos pero, creo que estamos todos aquí en Barcelona y a gusto y, y algunos están, bueno tengo un primo pequeño que está en [...]

E: ¿Y tu padre, entonces fue el primero en venir aquí?

L: Sí.

E: Y luego os trajo a vosotros y a sus hermanos y...

L: No, primero él, y después intentó que traiga a su a su hermano, es el hermano pequeño pero tenía la suerte de salir con todo el papel, pero se negó y dijo que no puede estar así.

E: ¿No quiso venir?

L: Sí, se negó a venir, y tenía todo, sólo era cruzar el charco y tener todos los papeles ya.

E: ¿Y se quedó allí?

L: Sí.

E: ¿Trabajaba allí?

L: Trabajaba de camionero, transportista de [...] y todo eso allí en Nador.

E: ¿Y ahora lo lamenta o no? ¿Se arrepiente?

L: Sí, ahora ahora poco, porque con la crisis que hay...

E: Ya.

L: Con la crisis que hay [...] nadie....

E: ¿En casa qué lengua hablas?, tu lengua materna.

L: Bereber.

E: Bereber y, ¿árabe no?

L: ¿Árabe?

E: Sí.

L: No. Fuera con amigos en castellano y todo eso, con los amigos todo, todo ahí catalán castellano bereber.

E: ¿Vivís en vivienda alquilada o propia?

L: Propia.

E: Con tu familia, ¿no?

L: Con la familia.

E: ¿Cuántos vivís en casa?

L: Vivimos en casa tres chicas y dos chicos, y hay dos dos hermanos más que están en una vivienda a parte, de ellos, mi hermana que tiene ya marido, y mi hermano que está con ellos, que la casa la compraron los dos y están los dos ahí con el marido de mi hermana y mis tíos, están hay cuatro personas ahí, y mi sobrino.

E: ¿Y tú, vivís siete en casa?

L: ¿En casa ahora?

E: Sí.

L: Ahora cuatro más dos que están fuera, más dos que tiene su casa.

E: ¿Entonces cuatro y tus padres también?

L: Mis padres también.

E: Seis entonces.

L: Sí, en casa seis, si me has preguntado sobre hermanos no me has preguntado sobre padres.

E: Ah, no, en casa en general.

L: En general, mis padres más cinco, somos siete.

E: Siete vale. [...]

E: ¿Tus padres son marroquíes los dos?

L: Sí.

E: ¿Tu padre no tiene la nacionalidad?

L: No, aún no, estamos, es que cuando hemos llegao, estaba eso de los padres que tienen, los papeles que tienen los padres los tienes tú también, y eso [...]

E: ¿Tu padre qué trabaja?

L: Qué va a trabajar si ha venido sin, sin nada, [...]

E: ¿Qué estudió tu padre?

L: Nada, aparte nada.

E: Y allí tenía un huerto ¿no?

L: Sí, en la casa enorme y ahora han hecho otra enorme, un huerto a saco y no, no sé cuántos metros cuadrados, unos mil cuatrocientos no sé cuántos metros cuadrados tiene, son una barbaridad.

E: ¿Y vas allí de vacaciones?

L: Todos los años un mes, todos los años un mes de mes de agosto, que nadie hace nada bajamos, un mes todo entero y luego subimos aquí otra vez y luego mi padre a trabajar, mi otro hermano a trabajar mi madre a cuidar de casa y ya está.

E: Ya.

L: Mis hermanos a estudiar y ya está.

E: ¿Tu padre envía dinero a Marruecos?

L: Sí sí, si está allí su hermana pequeña qué va a hacer [...] es que estamos construyendo ahora una casa, una casa como este colegio, y está enviando para que [...]

E: Entonces está enviando dinero para construir una casa.

L: Construir y para que coma también, ahora también en Marruecos hay una crisis casi.

E: En todo el mundo hay crisis.

L: Ya.

E: Ya. ¿Tu madre trabaja?

L: Mi madre no, ama de casa esta.

E: Ama de casa.

L: Ama de casa.

E: ¿Qué estudió?

L: ¿Ella?, nada.

E: Tus hermanos, ¿qué hacen?

L: Mi hermano hace la mili, mi otro hermano estaba haciendo el ciclo este de paleta y electricidad, se le sacó y ahora nada, no hace nada ahora está parao.

E: Y luego, ¿las hermanas qué hacen?

L: ¿Yo las semanas?, el vago, estudiar por las tardes y por las mañanas dormir.

E: ¿Y por qué te apuntaste a estudiar por las tardes?

L: No, yo me apunté a la mañana pero yo llegué, había cuatro días para apuntarse y yo llegué el último día, no, me dijo que por la mañana no había plaza y cogí por las tardes, y por las tardes me siento más a gusto.

E: Tus hermanos, ¿cuántos trabajan?

L: ¿Todos en casa?

E: Sí.

L: Trabajan dos, más mi padre.

E: Dos trabajan.

L: Sí. Una de de camarera o cocinera, de todo, y mi otro hermano de aluminio, chapista de aluminio, y mi padre de paleta.

E: ¿Qué estudió?

L: ...

E: Y, ¿estudiaron aquí en España?

L: Los, mis dos hermanos que trabajan no, hicieron un ciclo de esto, mi hermana se sacó eso de, de cocinera y mi hermano se sacó eso de aluminio de chapista, y mi padre la suerte, la suerte de mi padre, sin nada sin nada tiene trabajo aquí y cobra más que nadie.

E: ¿Con tus hermanos qué lengua hablas?

L: Bereber.

E: ¿Siempre?

L: Sí.

E: ¿Y con tus amigos?

L: ¿Mis amigos?, es que hay, de todas las clases, casi hablo senegalés.

E: ¿Qué lengua hablas más?

L: ¿Yo?

E: Hm.

L: Fifty fifty todos, catalán castellano bereber árabe, fifty fifty todo.

E: ¿Tus padres son conservadores o liberales en su forma de educar?

L: La misma educación que recibieron ellos de pequeños, pero aquí con más estudios te, te envían a estudiar y todo eso, y a conservar la religión, es lo que haré también, como me educaron educaré a mis hijos.

E: ¿Tienes algún problema con ellos?

L: ¿Cómo voy a tener si tengo sólo diecisiete, qué voy a tener con ellos?

E: Y, ¿te inclinas a la manera de educar marroquí o española?

- L: Qué va a ser, Marruecos, me gusta más Marruecos pero aquí, en Marruecos, aquí, me gustan muchas cosas pero en Marruecos nunca te olvidarás de dónde vienes y dónde has nacido, es lo mejor, nunca te vas a olvidar.
- E: ¿Ahora qué estás estudiando?
- L: ¿Hm?
- E: ¿Qué estudias?
- L: Esto, electricidad del interior y todo eso.
- E: ¿Tienes algún problema en la escuela, con los compañeros, los profesores?
- L: Sí sólo llevo unos tres meses, ahora nada.
- E: ¿Qué asignatura te gusta más?
- L: ¿Yo? ¿A mí?, el taller esto de poner los [...] me gustan todas pero me gusta más ese que me entretengo más.
- E: La parte práctica.
- L: Prácticas sí.
- E: ¿Qué diferencia hay entre el sistema...?
- L: ¿Educativo?
- E: Sí, de Marruecos y España.
- L: El sistema educativo, aquí no te pegan y en Marruecos casi siempre, en todos, en norte de África siempre hay profes allí pegando ¿sabes?, pero te educan mejor lo de, los de allá, te educan mejor, en el norte de África porque te pegan más así lo tienes en la cabeza todo, te pegan pero te meten todo.
- E: Por la fuerza.
- L: Sí, aquí si no te gusta, te echan a un lado y, ya, ya te apañarás solo, si no [...] aquí es que no vas a conseguir nada, y allí en Marruecos si no te gusta te pegan hasta que te pongas así [...]
- E: Entonces te gusta más el de Marruecos.
- L: Sí.
- E: ¿Cómo fue tu primer día de clase aquí?
- L: ¿Aquí, el primer día?, de de, de asus, asustado, no sabía con qué, cómo eran.
- E: ¿Usas más castellano o catalán?
- L: Por ahora castellano.
- E: ¿Por qué castellano?
- L: ¿Hm?
- E: ¿Por qué castellano más?
- L: Porque todos mis amigos hablan castellano, puede ser también me gusta, hablo más castellano que catalán.
- E: ¿Y te gusta más cas o catalán?
- L: Es que depende dónde estés, si estás en clase catalán y si está a fuer, ahí fuera haciendo el vago castellano,
- E: Vale, ¿y lo que te cuesta: pronunciación, ortografía, gramática, vocabulario?
- L: Ortografía los acentos porque allí en Marruecos no, no los usas nunca, y aquí llegas aquí, un palo para allá y un palo para el otro lao.
- E: Pero hay una regla.
- L: Ya abierto y cerrado, si abres la boca es abierto y si cierras la boca es cerrado, por eso no lo entiendo es que no me gustan los acentos, en castellano sólo van por un lao y en catalán se te va pa allá o pa allá, no sabes dónde ponerlo.
- E: Cuando fuiste al aula de acogida para aprender el catalán, ¿te ayudó?
- L: Sí me ayudó pero, eso de los acentos es que se me pasa, [...]
- E: ¿Amigos tienes de distintas nacionalidades?

L: Amigos tengo, puf, de origen africano asiático, sudamericano, menos americanos, todos tengo.

E: ¿Qué piensas hacer en el futuro, acabar los estudios hasta grado superior o trabajar antes?

L: Por ahora, tengo las clases por las tardes intentaré hacer chapuzas de electricidad por ahí por las mañanas y por las tardes venir a estudiar, mejor para uno, así te ganas unos eurillos y al mismo tiempo te sacas una una, un grado superior más.

E: ¿Crees que encontrarás trabajo fácilmente?

L: Lo más seguro sí, no voy a hacer ni de contabilidad ni, de electricidad siempre siempre es necesario, un electricista siempre tiene que estar ahí, tiene que estar un electricista siempre, porque sin electricidad esto no, se te va una bombilla y hay mujeres que no saben cambiarla, hay viejos que no saben cambiarla y entonces me llaman: oye electricista puedes venir a cambiar esta o esta, siempre los electricistas siempre están están trabajando, aún poco pero siempre trabajan y cobran lo mismo, y está bien por mí.

E: Y en el futuro ¿piensas quedarte en España o ir a otro país o ir a Marruecos?

L: Si ya te lo he dicho antes, al cabo de diez años, a lo mejor cambio pa Francia o pa Bélgica, pa arriba o pa abajo.

E: En tu tiempo libre ¿qué haces?

L: El vago, ¿en mi tiempo libre?

E: Hm.

L: ¿Que qué hago?, intentar jugar a fútbol intentar, intentar repasar un poco lo que has hecho en el cole, y un poco de vago, hacer el vago también, eso nunca falta.

E: ¿Qué haces cuando haces el vago?

L: ¿Cuando hago el vago?, sin hacer nada, jugar a la play, estar ahí dando a los botones y sin sin pensar en nada, sin mirar qué tienes al lado, te roban da igual tú estás a lo tuyo.

E: ¿Qué es lo que más te gusta de tu barrio?

L: De mi barrio de la Trinidad, me gusta más, el campo de fútbol, campo de fútbol, los locutorios, me gusta todo menos algunas calles que ahí te roban menos esas, me gusta toda la Trinidad, me gusta todo el barrio.

E: Y de España, ¿lo que más te gusta?

L: ¿De España, lo que más me gusta?, el tratamiento que te dan y, y la integridad que te dan.

E: ¿Y lo que no te gusta?

L: ¿Lo que no me gusta?, ese con. ¿Pa mí o en general?, ¿pa mí?

E: En general, lo que no te gusta a ti.

L: Es que cada uno es como es, si eres de Marruecos te gusta lo que tienes y lo que comes y si estás aquí no te gusta alguna cosa que comen ellos y que no puedes comer como el cerdo como todo eso, hay cosas que no [...] es una manera diferente, siempre hay una cosa que no te gusta del otro, vayas donde vayas siempre hay, pero si estás en tu en tu país y todo eso siempre te va a gustar lo mismo y aquí no, siempre hay algo que no te gusta fuera, vayas donde vayas.

E: Con tus vecinos ¿tienes relaciones de amistad o cada uno a lo suyo?

L: Cada uno a lo suyo marroquíes, si está si son todos marroquíes son amistad, si todos son españoles algunos españoles y gitanos y todo eso cada uno a lo suyo.

E: ¿Qué fiestas conoces de España o Cataluña?

L: ¿Qué fiestas conozco aquí?

E: Hm.

L: La más conocida la Navidad, en Cataluña el Cagatío este, el Cagatío y otra es el Halloween que viene de América pero aquí también lo celebran como lo, la, etcétera que no...

E: ¿Participas?

L: No, nunca, no me gusta participar en, en las Navidades cuando pasan los Reyes, cuando pasa el Papá Noel no, no vas a hacer regalos a nadie ni que te lo hagan a ti, y nada, en Navidad lo que tiene es que te regalen o que les regales, y yo no hago eso, la carroza y los Reyes y miramos sí eso todos, menos eso, todo.

E: ¿Qué es lo que más te sorprendió de España al venir aquí?

L: Como que yo vine de un pueblo de Marruecos, la contaminación, la contaminación de esto, también eso con los vehículos que pasan y todo en el pueblo pasa uno cada tres minutos y aquí pasa uno cada diez segundos, que pasan tres, y allí cada diez minutos se pasa uno o a lo mejor se pasa, se pasa uno, vivo en un pueblo de aquí, si vienes de un pueblo siempre hay algo que no, como los coches.

E: Allí hay más tranquilidad.

L: Allí vivo más tranquilo que aquí, aquí siempre wa wa o pasan coches, las motos ahí cerca de mi casa a las doce, todo eso.

E: ¿Participas en algunas asociación de ayuda a los inmigrantes?

L: Todavía no, sólo tengo diecisiete y no estoy para, sólo con los estudios y todo eso.

E: ¿Cómo te sientes en España, inmigrante o ciudadano?

L: Yo, como siempre inmigrante que han venido de fuera no, nunca han venido, nunca han nacido aquí y eso.

E: ¿Qué dificultades has encontrado al instalarte aquí?

L: La lengua, la lengua y la, y eso el tratamiento que te dan.

E: ¿Te has sentido alguna vez discriminado?

L: Por ahora, nunca, siempre hay algún racista pero eso los racistas vayas donde vayas siempre hay alguno, y nada más, siempre hay algún racista, porque...

E: ¿Pero a ti te pasó alguna vez que te trataron mal o?

L: No, nunca, tampoco me meto en nada malo ni nada, siempre voy directo, musulmán pero directo pa dentro, nunca pa fuera.

E: ¿Qué te parece la actitud de los españoles hacia los inmigrantes?

L: Lo que te dije antes, siempre hay algún racista que te trata mal pero hay algunos que te tratan bien.

E: Y, ¿crees que tratan igual a todos, o tratan mejor a unos que a otros?

L: En los trabajos por lo que, por lo que he visto un día en la televisión, ha llamado un neg uno, uno de color a pedir trabajo pero nunca te dicen nada y viene un español y siempre le preguntan esto y lo otro, o cuando quieres comprar una casa, si es uno de color, de color siempre si les dices que te hagan una rebaja no te la dan y si eres de aquí, de color blanco siempre hay una rebaja seguro.

E: ¿Te sientes seguro en España?

L: ¿Cómo seguro?

E: ¿Te sientes...?

L: No, yo me sie, estoy más seguro en el pueblo, que aquí porque si paso un paso a nivel un coche te puede llevar ahí, siempre puedes jugar a fútbol lo que quieras, pero aquí no, aquí si pasa un coche en paso a nivel ya, si tienes la mala suerte [...] ya estás muerto, siempre hay que morir de algo pero no morir atropellado por un coche, no me gusta.

E: ¿Qué entiendes por integración? ¿Cómo defines el concepto de integración?

L: ¿Integración?, integración, no sé cómo definirlo pero.

E: ¿Te sientes integrado en la sociedad española?

L: Con algunas personas sí pero con algunas no, siempre...

E: ¿En qué sentido?

L: Siempre hay alguna persona que no...

E: ¿En qué sentido a veces te sientes integrado y a veces no?

L: Integrado cuando, cuando estás con las personas así de España, y vas ahí te ríes y [...], pero hay algunas personas que vas ahí, van uno por uno y al final te vas a quedar solo y no te dicen vamos por ahí o, hay personas que se van a algún lao y no te dicen nunca vamos para ver o algo, siempre te dejan ahí solo aburrido, y todo eso.

E: Muchas gracias.